叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 新亚特兰蒂斯(new Atlantis) 000001

2. 新亚特兰蒂斯(new Atlantis) 000002

3. 新亚特兰蒂斯(new Atlantis) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新亚特兰蒂斯(New Atlantis)
第1/3页

[ðə; ði] [nuː] [æt'læntɪs]
THE NEW ATLANTIS
这 新的 亚特兰蒂斯

新亚特兰蒂斯

[baɪ]
BY
经过

经过

[sɜːr] ['frænsɪs] ['beɪkən]
SIR FRANCIS BACON
先生 弗朗西斯 熏肉

弗朗西斯·培根爵士

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt]
INTRODUCTORY NOTE
引言 笔记

引言

['beɪkənz] ['lɪtəreri] [ɪg'zekjətər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rəuli] , ['pʌblɪʃt] " [ðə; ði] [nuː] [æt'læntɪs] " [ɪn] - ,
Bacon's literary executor , Dr . Rowley , published " The New Atlantis " in 1627 ,
培根的 文学 遗嘱执行人 , 博士 . 罗利 , 已发布 " 这 新的 亚特兰蒂斯 " 在 - ,
[ðə; ði] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] ['ɔθɚz] [deθ] .
the year after the author's death .
这 年 后 这 作者的 死亡 .

培根的遗嘱执行人罗利博士于 1627 年出版了《新亚特兰蒂斯》，也就是作者去世的第二年。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - ,
It seems to have been written about 1623 ,
它 似乎 到 有 到过 书面 关于 - ,

它似乎是写于1623年左右的。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['beɪkənz][pə'lɪtɪk(ə)l][fɔːl] .
during that period of literary activity which followed Bacon's political fall .
期间 那 时期 的 文学 活动 哪个 随后 培根的 政治的 落下 .

在培根政治垮台后的那段文学活跃时期。

[nʌn] [ʌv; əv]['beɪkənz] ['raɪtɪŋz] ['gɪvz] [ɪn] [ʃɔːrt] [ə'peɪs] [soʊ]['vɪvɪd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪsts]
None of Bacon's writings gives in short apace so vivid a picture of his tastes
没有任何 的 培根的 著作 给予 在 短的 迅速 所以 生动 一个 图片 的 他的 口味
[ænd; ənd][ˌæspɝ'eɪʃənz][æz; əz] [ðɪs] ['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] ['kɑːmənwelθ] .
and aspirations as this fragment of the plan of an ideal commonwealth .
和 抱负 作为 这 分段 的 这 计划 的 一个 理想的 联邦 .

培根的所有著作中，没有哪一篇能像这篇关于理想国家规划的片段那样，在短小精悍的篇幅中如此生动地描绘出他的品味和抱负。

[ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['splendər] , [ðə; ði]['paɪəti]
The generosity and enlightenment , the dignity and splendor , the piety
这 慷慨 和 启示 , 这 尊严 和 辉煌 , 这 虔诚
[ænd; ənd]['pʌblɪk]['spɪrɪt] ,
and public spirit ,
和 民众 精神 ,

慷慨与智慧，尊严与辉煌，虔诚与公益精神，

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ˌbɛn'seɪləm] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][aɪ'di:əl]['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] ['beɪkən][ðə; ði]

of	the	inhabitants	of	Bensalem	represent	the	ideal	qualities	which	Bacon	the
的	这	居民	的	本萨勒姆	代表	这	理想的	品质	哪个	熏肉	这

['steɪtsmən] [dɪ'zaɪrd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [ˌkɛr.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ;

statesman	desired	rather	than	hoped	to	see	characteristic	of	his	own	country	;
政治家	想要的	相当	比	希望	到	看	特征	的	他的	自己的	国家	;

本萨勒姆的居民体现了政治家培根所渴望而非希望在其祖国看到的理想品质;

[ænd; ənd][ɪn] ['sɑ:ləmənz] [haʊs] [wi:; wi][hæv; həv]['beɪkən][ðə; ði]['saɪəntɪst] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'strɪkʃ(ə)n]

and	in	Solomon's	House	we	have	Bacon	the	scientist	indulging	without	restriction
和	在	所罗门的	房子	我们	有	熏肉	这	科学家	沉溺于	没有	限制

[hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv]['hju:mən] ['nɑ:lɪdʒ] .

his	prophetic	vision	of	the	future	of	human	knowledge	.
他的	预言	想象	的	这	未来	的	人类	知识	.

在《所罗门之家》中，我们看到科学家培根毫无保留地畅谈他对人类知识未来的预言。

[noʊ] ['ri:dər] [ə'kweɪntɪd] [ɪn]['eni] [dɪ'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]

No	reader	acquainted	in	any	degree	with	the	processes	and	results	of	modern
不	读者	熟人	在	任何	程度	和	这	流程	和	结果	的	现代的

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][kæn; kən][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['nu:mərəs] [əprɒksɪ'meɪʃnz]

scientific	inquiry	can	fail	to	be	struck	by	the	numerous	approximations
科学	询问	能	失败	到	是	击	经过	这	很多的	近似值

[meɪd] [baɪ]['beɪkənz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][taɪmz] .

made	by	Bacon's	imagination	to	the	actual	achievements	of	modern	times	.
制成	经过	培根的	想像力	到	这	实际的	成就	的	现代的	时代	.

任何对现代科学探究的过程和结果稍有了解的读者，都会对培根的想象力与现代实际成就之间的诸多近似之处感到惊讶。

[ðə; ði][plæn][ænd; ənd][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɑ:lɪdʒ] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [laɪnz][ʌv; əv]

The	plan	and	organization	of	his	great	college	lay	down	the	main	lines	of
这	计划	和	组织	的	他的	伟大的	大学	躺	向下	这	主要的	线条	的

[ðə; ði]['mɑ:dərn] ['ri:sɜ:rtʃ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ;

the	modern	research	university	;
这	现代的	研究	大学	;

他所建立的这所伟大学院的规划和组织奠定了现代研究型大学的主要方向;

[ænd; ənd][bəuθ][ɪn] [pjʊr] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] ['saɪəns] [hi:; hi] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər]

and	both	in	pure	and	applied	science	he	anticipates	a	strikingly	large	number
和	两个都	在	纯的	和	应用	科学	他	预计	一个	引人注目	大的	数字

[ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] .

of	recent	inventions	and	discoveries	.
的	最近的	发明	和	发现	.

他在纯粹科学和应用科学领域都预见到数量惊人的最新发明和发现。

[ɪn] [stɪl] [ə'nʌðər] [wei] [ɪz] " [ðə; ði] [nu:] [æt'læntɪs] " ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]['beɪkənz] ['ætɪtu:d] .

In	still	another	way	is	"	The	New	Atlantis	"	typical	of	Bacon's	attitude	.
在	仍然	其他	方式	是	"	这	新的	亚特兰蒂斯	"	典型的	的	培根的	态度	.

从另一个角度来看，《新亚特兰蒂斯》也体现了培根的态度。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ænd; ənd] [brɔ:d] - ['maɪndɪd] [ski:mz] [hi:; hi][leɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər]

In	spite	of	the	enthusiastic	and	broad	-	minded	schemes	he	laid	down	for
在	尽管如此	的	这	热情的	和	广阔	-	有思想	方案	他	铺设	向下	为了

[ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [tru:θ] ,

the	pursuit	of	truth	,
这	追逐	的	真相	,

尽管他为追求真理制定了热情而又胸襟开阔的计划，

['beɪkən]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ju:'tɪləti] .

Bacon	always	had	an	eye	to	utility	.
熏肉	总是	有	一个	眼睛	到	公用事业	.

培根一直很注重实用性。

[ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:t] [wʌz; wəz] [kən'si:vd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

The	advancement	of	science	which	he	sought	was	conceived	by	him	as	a
这	进步	的	科学	哪个	他	寻求	曾是	构思	经过	他	作为	一个

[mi:nz] [tu:; tə][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][end][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]['mænz][kən'troʊl]['oʊvər]['neɪtʃər] ,

means	to	a	practical	end	the	increase	of	man's	control	over	nature	,
方法	到	一个	实际的	结尾	这	增加	的	男人的	控制	超过	自然	,

他所追求的科学进步，在他看来是实现一个实际目的的手段，即增强人类对自然的控制。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .

and	the	comfort	and	convenience	of	humanity	.
和	这	舒适	和	方便	的	人类	.

以及人类的舒适和便利。

[fɔ:r; fər] [pjʊr] [ˌmetə'fɪzɪks] , [ɔ:r] ['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv]['æbstrækt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ji:ldɪd] [noʊ] " [fru:t] ,

For	pure	metaphysics	,	or	any	form	of	abstract	thinking	that	yielded	no	"	fruit	,
为了	纯的	形而上学	,	或者	任何	形式	的	抽象的	思维	那	产生	不	"	水果	,

对于纯粹的形而上学，或者任何没有产生"成果"的抽象思维形式，

" [hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ;

"	he	had	little	interest	;
"	他	有	小的	兴趣	;

他对这方面兴趣不大；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['li:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:sf(ə)l][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	this	leaning	to	the	useful	is	shown	in	the	practical	applications	of	the
和	这	倾斜	到	这	有用	是	所示	在	这	实际的	应用程序	的	这

[dis'kʌvəriz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [s'kɒləz] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmənz] [haʊs] .

discoveries	made	by	the	scholars	of	Solomon's	House	.
发现	制成	经过	这	学者们	的	所罗门的	房子	.

这种追求实用性的倾向体现在所罗门王宫的学者们对所发现的知识的实际应用上。

[nɔ:r] [dʌz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][stɑ:p] [hɪr] .

Nor	does	the	interest	of	the	work	stop	here	.
也不	做	这	兴趣	的	这	工作	停止	这里	.

这项工作的意义远不止于此。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] , [bəuθ][ɪn][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ɪts][ˌsaɪən'tɪfɪk][aɪ'di:lz] ,

It	contains	much	,	both	in	its	political	and	in	its	scientific	ideals	,
它	包含	很多	,	两个都	在	它是	政治的	和	在	它是	科学	理想	,

它蕴含着丰富的内涵，无论是在政治理念还是科学理念方面。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][æz; əz] [jet] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'tʃi:vd] ,

that	we	have	as	yet	by	no	means	achieved	,
那	我们	有	作为	然而	经过	不	方法	已达成	,

我们至今尚未实现的目标，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['væljuəb(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd]['stɪmjələs]

but	which	contain	valuable	elements	of	suggestion	and	stimulus
但	哪个	包含	有价值的	元素	的	建议	和	刺激

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

for	the	future	.
为了	这	未来	.

但它们包含对未来有价值的启示和启发。

[ðə; ði] [nu:] [æt'læntɪs]

THE	NEW	ATLANTIS
这	新的	亚特兰蒂斯

新亚特兰蒂斯

[wi:; wi] [seɪld] [frʌm; frəm][pə'ru:] ,

We	sailed	from	Peru	,
我们	航行	从	秘鲁	,

我们从秘鲁启航，

([wer] [wi:; wi][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] [hoʊl] [jɪr]) [fɔ:r; fər]['tʃaɪnə]
(where we had continued for the space of one whole year) for China
(在哪里 我们 有 持续 为了 这 空间 的 一 所有的 年) 为了 中国
[ænd; ənd][dʒə'pæn] ,
and Japan ,
和 日本 ,

（我们在中国和日本持续了整整一年），

[baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [si:] ; ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ['vɪtlz] [fɔ:r; fər] [twelv] [mʌnθs] ;
by the South Sea ; taking with us victuals for twelve months ;
经过 这 南 海 ; 采取 和 我们 食物 为了 十二 几个月 ;

在南海沿岸；携带足够十二个月食用的食物；

[ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] ['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [ðoʊ] [sɔ:ft][ænd; ənd] [wi:k] , [fɔ:r; fər][faɪv]
and had good winds from the east , though soft and weak , for five
和 有 好的 风 从 这 东方 , 尽管 柔软的 和 虚弱的 , 为了 五
[mʌnθs] [speɪs] , [ænd; ənd] [mɔ:r] .
months space , and more .
几个月 空间 , 和 更多的 .

并且有来自东方的良好风力，虽然微弱，持续了五个月甚至更久。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ðə; ði][west][fɔ:r; fər]['meni] [deɪz] ,
But the wind came about , and settled in the west for many days ,
但 这 风 来了 关于 , 和 定居 在 这 西方 为了 许多 天 ,

但是风向转变了，西风持续吹了好几天。

[soʊ][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [weɪ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪm] [ɪn] ['pɜ:rpəs]
so as we could make little or no way , and were sometime in purpose
所以 作为 我们 可以 制作 小的 或者 不 方式 , 和 是 有时 在 目的
[tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] .
to turn back .
到 转动 后退 .

因此我们几乎没有办法，有时甚至根本没有办法返回。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [ðer; ðər][ə'roʊz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [greɪt] ['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪð; wɪθ]
But then again there arose strong and great winds from the south , with
但 然后 再次 那里 出现 强的 和 伟大的 风 从 这 南 , 和
[ə; eɪ] [pɔɪnt] [i:st] ,
a point east ,
一个 观点 东方 ,

但随后，南风再次刮起强劲的东风，

[wɪtʃ] ['kærid] [ju: 'es][ʌp] ([fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:]) [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ;
which carried us up (for all that we could do) towards the north ;
哪个 携带 我们 向上 (为了 全部 那 我们 可以 做) 向 这 北 ;

它带着我们（尽我们所能）向北而去；

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪtlz] [feɪld] [ju: 'es] , [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [sper] [ʌv; əv]
by which time our victuals failed us , though we had made good spare of
经过 哪个 时间 我们的 食物 失败的 我们 , 尽管 我们 有 制成 好的 空闲的 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

那时我们的食物已经耗尽了，尽管我们已经储备了不少。

[soʊ] [ðæt] ['faɪndɪŋ] [ɑ:r'selvz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['wɔ:tərz][ɪn]
So that finding ourselves , in the midst of the greatest wilderness of waters in
所以 那 寻找 我们自己 , 在 这 中间 的 这 最 荒野 的 水 在
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,

于是，我们发现自己身处世界上最广阔的水域荒野之中，

[wɪ'ðaʊt] ['vɪtlz] , [wi:; wi] [geɪv] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] [men] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [deθ] .

without	victuals	,	we	gave	ourselves	for	lost	men	and	prepared	for	death	.
没有	食物	,	我们	给予	我们自己	为了	丢失的	男人	和	准备	为了	死亡	.

没有食物，我们把自己献给了迷失的人们，并准备迎接死亡。

[jet] [wi:; wi] [dɪd] [lɪft] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə] [gɑ:d] [ə'bʌv] ,

Yet	we	did	lift	up	our	hearts	and	voices	to	God	above	,
然而	我们	做过	举起	向上	我们的	心	和	声音	到	上帝	多于	,

然而，我们还是向上帝敞开了心扉，发出了赞美的声音。

[hu:] ['ʃoʊɪθ] [hɪz; ɪz] ['wʌndɚz] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] , [bɪ'si:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] ,

who	showeth	his	wonders	in	the	deep	,	beseeching	him	of	his	mercy	,
WHO	展示	他的	奇迹	在	这	深的	,	恳求	他	的	他的	怜悯	,

祂在深渊中彰显祂的奇事，恳求祂的怜悯，

[ðæt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] , [ænd; ənd] [brɔ:t]

that	as	in	the	beginning	he	discovered	the	face	of	the	deep	,	and	brought
那	作为	在	这	开始	他	发现	这	脸	的	这	深的	,	和	带来

[fɔ:rθ] [draɪ] [lænd] ,

forth	dry	land	,
前进	干燥	土地	,

正如起初他发现了深渊的面貌，并创造了干地一样，

[soʊ] [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [dɪ'skʌvər] [lænd] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [nɑ:t] ['perɪʃ] .

so	he	would	now	discover	land	to	us	,	that	we	might	not	perish	.
所以	他	会	现在	发现	土地	到	我们	,	那	我们	可能	不是	沦	.

所以他现在要为我们找到土地，使我们不至于灭亡。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ə'baʊt] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi] [sɔ:] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

And	it	came	to	pass	that	the	next	day	about	evening	we	saw	within	a
和	它	来了	到	经过	那	这	下一个	天	关于	晚上	我们	锯	之内	一个

['kenɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

kenning	before	us	,
肯宁	前	我们	,

第二天傍晚时分，我们在眼前的一片空地上看到了……

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [θɪk] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [dɪd] [pʊt] [ˌju: 'es] [ɪn] [sʌm; səm] [hoʊp]

towards	the	north	,	as	it	were	thick	clouds	,	which	did	put	us	in	some	hope
向	这	北	,	作为	它	是	厚的	云	,	哪个	做过	放	我们	在	一些	希望

[ʌv; əv] [lænd] ;

of	land	;
的	土地	;

北方仿佛是厚厚的云层，这让我们对陆地燃起了一丝希望；

['noʊɪŋ] [haʊ] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [si:] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌn'noʊn] ; [ænd; ənd] [maɪt]

knowing	how	that	part	of	the	South	Sea	was	utterly	unknown	;	and	might
会心	如何	那	部分	的	这	南	海	曾是	完全地	未知	;	和	可能

[hæv; həv] ['aɪləndz] ,

have	islands	,
有	岛屿	,

知道南海的那部分地区完全不为人知；而且可能还有岛屿，

[ɔ:r] ['kɑ:ntənənts] , [ðæt] [ˌhɪðər'tu:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] .

or	continents	,	that	hitherto	were	not	come	to	light	.
或者	各大洲	,	那	迄今为止	是	不是	来	到	光	.

或者说，那些此前从未被发现的大陆。

['werfɔːr] [wiː; wi] [bent] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ['ðɪðər] , [wer] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [lænd]

Wherefore	**we**	**bent**	**our**	**course**	**thither**	**,**	**where**	**we**	**saw**	**the**	**appearance**	**of**	**land**
因此	我们	弯曲	我们的	课程	那里	,	在哪里	我们	锯	这	外貌	的	土地

,

,

,

因此，我们便朝着那边驶去，在那里我们看到了陆地的轮廓。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

all	**that**	**night**	**;**	**and**	**in**	**the**	**dawning**	**of**	**the**	**next**	**day**	**,**
全部	那	夜晚	;	和	在	这	黎明	的	这	下一个	天	,

整夜如此；直到第二天黎明，

[wiː; wi] [maɪt] ['pleɪnli] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lænd] ; [flæt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] ,

we	**might**	**plainly**	**discern**	**that**	**it**	**was**	**a**	**land**	**;**	**flat**	**to**	**our**	**sight**	**,**
我们	可能	显然	辨别	那	它	曾是	一个	土地	;	平坦的	到	我们的	视线	,

我们可以清楚地辨认出那是一片陆地；在我们看来，它是平坦的。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɑːskɪdʒ] ; [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [dɑːrk] .

and	**full**	**of**	**boscage**	**;**	**which**	**made**	**it**	**show**	**the**	**more**	**dark**	**.**
和	满的	的	博斯卡奇	;	哪个	制成	它	展示	这	更多的	黑暗的	.

而且到处都是树篱，所以显得更加阴暗。

[ænd; ənd] ['æftər] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæfs] ['seɪlɪŋ] , [wiː; wi] ['entərd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] ['heɪv(ə)n]

And	**after**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half's**	**sailing**	**,**	**we**	**entered**	**into**	**a**	**good**	**haven**
和	后	一个	小时	和	一个	一半	帆船	,	我们	进入	进入	一个	好的	避风港

,

,

,

航行一个半小时后，我们进入了一个不错的避风港。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer] ['sɪti] ; [nɑːt] [greɪt] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [wel] [bɪlt] ,

being	**the**	**port**	**of**	**a**	**fair**	**city**	**;**	**not**	**great**	**indeed**	**,**	**but**	**well**	**built**	**,**
存在	这	港口	的	一个	公平的	城市	;	不是	伟大的	的确	,	但	出色地	建造	,

是一座美丽城市的港口；虽然不算宏伟，但建设精良。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] : [ænd; ənd] [wiː; wi] ['θɪŋkɪŋ] ['evri]

and	**that**	**gave**	**a**	**pleasant**	**view**	**from**	**the**	**sea**	**:**	**and**	**we**	**thinking**	**every**
和	那	给予	一个	令人愉快的	看法	从	这	海	:	和	我们	思维	每一个

['mɪnɪt] [lɔːŋ] ,

minute	**long**	**,**
分钟	长的	,

从海上望去，景色宜人；我们每时每刻都在思考，

[tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [lænd] , [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [lænd] .

till	**we**	**were**	**on**	**land**	**,**	**came**	**close**	**to**	**the**	**shore**	**,**	**and**	**offered**	**to**	**land**	**.**
直到	我们	是	在	土地	,	来了	关闭	到	这	支撑	,	和	提供	到	土地	.

直到我们上了岸，靠近海岸，然后上岸。

[bʌt; bət] ['streɪtweɪ] [wiː; wi] [sɔː] ['daɪvərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

But	**straightways**	**we**	**saw**	**divers**	**of**	**the**	**people**	**,**
但	直道	我们	锯	潜水员	的	这	人们	,

但我们立刻就看到了形形色色的人，

[wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ([æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]) ['fər'bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lænd] ;

with	**bastons**	**in**	**their**	**hands**	**(**	**as**	**it**	**were**	**)**	**forbidding**	**us**	**to**	**land**	**;**
和	棍棒	在	他们的	双手	(	作为	它	是	)	禁止	我们	到	土地	;

他们手里拿着棍棒（仿佛是），禁止我们登陆；

[jet] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kraɪz] [ʌv; əv] ['fɪrsnəs] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [æz; əz] ['wɔ:rnɪŋ] [ˌju: 'es] [ɔ:f] , [baɪ] [saɪnz] [ðæt]

yet	without	any	cries	of	fierceness	,	but	only	as	warning	us	off	,	by	signs	that
然而	没有	任何	哭泣	的	凶猛	,	但	仅有的	作为	警告	我们	离开	,	经过	标志	那

[ðeɪ] [meɪd] .

they	made	.
他们	制成	.

他们没有发出任何凶猛的叫喊，只是用手势警告我们离开。

[ˌwerə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfərtɪd] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [əd'vaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] ,

Whereupon	being	not	a	little	discomforted	,	we	were	advising	with	ourselves	,
于是	存在	不是	一个	小的	不舒服	,	我们	是	建议	和	我们自己	,

[wʌt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] .

what	we	should	do	.
什么	我们	应该	做	.

于是，我们感到有些不安，便互相商量该怎么办。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] , [ðer; ðər] [meɪd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [eɪt]

During	which	time	,	there	made	forth	to	us	a	small	boat	,	with	about	eight
期间	哪个	时间	,	那里	制成	前进	到	我们	一个	小的	船	,	和	关于	八

['pɝ:sənz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ;

persons	in	it	;
人	在	它	;

在此期间，有人给我们提供了一艘小船，船上大约有八个人；

[wer'ʌv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['tɪpstæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [keɪn] ,

whereof	one	of	them	had	in	his	hand	a	tipstaff	of	a	yellow	cane	,
其中	一	的	他们	有	在	他的	手	一个	领队	的	一个	黄色的	甘蔗	,

其中一人手里拿着一根黄色手杖的杖尖，

[tɪpt] [æt; ət] [bəuθ] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [blu:] , [hu:] [keɪm] [ə'bɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] ,

tipped	at	both	ends	with	blue	,	who	came	aboard	our	ship	,
倾斜	在	两个都	结束	和	蓝色的	,	WHO	来了	船上	我们的	船	,

船头船尾都泛着蓝色，他们登上了我们的船。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [æt; ət] [ɔ:l] .

without	any	show	of	distrust	at	all	.
没有	任何	展示	的	怀疑	在	全部	.

丝毫没有表现出不信任。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] , ['prez(ə)nt] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

And	when	he	saw	one	of	our	number	,	present	himself	somewhat	before	the
和	什么时候	他	锯	一	的	我们的	数字	,	展示	他自己	有些	前	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

当他看到我们当中有人时，便先于其他人站到前面来。

[hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skroʊl] [ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] (['sʌmwʌt] ['jeləʊ] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑ:r]

he	drew	forth	a	little	scroll	of	parchment	(	somewhat	yellower	than	our
他	画	前进	一个	小的	滚动	的	羊皮纸	(	有些	更黄	比	我们的

['pɑ:rtʃmənt] ,

parchment	,
羊皮纸	,

他拿出了一小卷羊皮纸（比我们的羊皮纸略微泛黄），

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [teiblz] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [sɔ:ft] [ænd; ənd]

and	shining	like	the	leaves	of	writing	tables	,	but	otherwise	soft	and
和	灼灼	喜欢	这	树叶	的	写作	表格	,	但	否则	柔软的	和

['fleksəb(ə)l] ,

flexible	,
灵活的	,

它们像书桌的桌面一样闪闪发亮，但其他方面又柔软而富有弹性。

) [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rmoʊst][mæn] .

)	and	delivered	it	to	our	foremost	man	.
)	和	发表	它	到	我们的	首先	男人	.

）并将其交给了我们最杰出的人物。

[ɪn] [wɪtʃ] [skroʊl][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['hi:bru:] , [ænd; ənd][ɪn] ['eɪnʃənt] [gri:k] ,

In	which	scroll	were	written	in	ancient	Hebrew	,	and	in	ancient	Greek	,
在	哪个	滚动	是	书面	在	古老的	希伯来语	,	和	在	古老的	希腊语	,

卷轴上用古希伯来语和古希腊语写成，

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['lætn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd][ɪn] ['spænɪʃ] , [ði:z] [wɜ:rdz] : [lænd][ji:; ji][nɑ:t]

and	in	good	Latin	of	the	school	,	and	in	Spanish	,	these	words	:	Land	ye	not
和	在	好的	拉丁	的	这	学校	,	和	在	西班牙语	,	这些	字	:	土地	是的	不是

,

,

,

用学校里流利的拉丁语和西班牙语来说，这些话是：不要登陆，

[nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][prə'vaɪd][tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [koʊst] , [wɪ'ðɪn] [ˌsɪks'ti:n]

none	of	you	;	and	provide	to	be	gone	from	this	coast	,	within	sixteen
没有任何	的	你	;	和	提供	到	是	已消失	从	这	海岸	,	之内	十六

[deɪz] ,

days	,
天	,

你们当中无人可以离开；并且必须在十六天内离开这片海岸。

[ɪk'sept] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɜ:rðər] [taɪm]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] .

except	you	have	further	time	given	you	.
除了	你	有	更远	时间	给定	你	.

除非你获得了额外的时间。

['mi:nwaɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [freʃ] ['wɔ:tər][ɔ:r] ['vɪtlz] , [ɔ:r][help][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [sɪk] ,

Meanwhile	,	if	you	want	fresh	water	or	victuals	,	or	help	for	your	sick	,
同时	,	如果	你	想	新鲜的	水	或者	食物	,	或者	帮助	为了	你的	生病的	,

同时，如果您需要淡水或食物，或者需要帮助照顾生病的人，

[ɔ:r] [ðæt] [jʊr; jər] [ʃɪp] ['ni:dɪθ] [rɪ'per] , [raɪt] [daʊn] [jʊr; jər]['wɒnts] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

or	that	your	ship	needeth	repairs	,	write	down	your	wants	,	and	you	shall	have
或者	那	你的	船	需要	维修	,	写	向下	你的	想要	,	和	你	将	有

[ðæt] ,

that	,
那	,

或者，如果你的船需要修理，请写下你的需求，我们会满足你。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋɛθ] [tu:; tə]['mɜ:rsi] .

which	belongeth	to	mercy	.
哪个	属于	到	怜悯	.

这属于怜悯。

[ðɪs] [skroʊl][wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv] ['tʃerəbim] : [wɪŋz] , [nɑ:t] [spred] , [bʌt; bət]

This	scroll	was	signed	with	a	stamp	of	cherubim	:	wings	,	not	spread	,	but
这	滚动	曾是	签名	和	一个	邮票	的	基路伯	:	翅膀	,	不是	传播	,	但

['hæŋɪŋ] ['daʊnwərdz] ;

hanging	downwards	;
绞刑	向下	;

该卷轴上盖有基路伯的印章：翅膀没有展开，而是向下垂着；

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [krɔ:s] .

and	by	them	a	cross	.
和	经过	他们	一个	叉	.

他们旁边立着一个十字架。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][left]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][juː 'es]

This	being	delivered	,	the	officer	returned	,	and	left	only	a	servant	with	us
这	存在	发表	,	这	官	返回	,	和	左边	仅有的	一个	仆人	和	我们

[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr] ['ænsər] .

to	receive	our	answer	.
到	收到	我们的	回答	.

送达之后，那名官员返回，只留下一个仆人接待我们。

[kən'sʌltɪŋ] [ˌhɪrə'pɑːn] [ə'mʌŋst] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [pər'plekst] .

Consulting	hereupon	amongst	ourselves	,	we	were	much	perplexed	.
咨询	于是	在	我们自己	,	我们	是	很多	困惑	.

我们彼此商议后，感到非常困惑。

[ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ænd; ənd]['heɪsti] ['wɔːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ['trʌbld] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ; [ɑːn][ðə; ði]

The	denial	of	landing	and	hasty	warning	us	away	troubled	us	much	;	on	the
这	拒绝	的	降落	和	仓促	警告	我们	离开	麻烦	我们	很多	;	在	这

['ʌðər] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

拒绝我们降落并匆忙警告我们离开，这让我们非常不安；另一方面，

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

to	find	that	the	people	had	languages	,	and	were	so	full	of
到	寻找	那	这	人们	有	语言	,	和	是	所以	满的	的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

发现这些人有自己的语言，而且充满了人性，

[dɪd] ['kʌmfərt] [ˌjuː 'es][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

did	comfort	us	not	a	little	.
做过	舒适	我们	不是	一个	小的	.

这确实给了我们莫大的安慰。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌjuː 'es]

And	above	all	,	the	sign	of	the	cross	to	that	instrument	was	to	us
和	多于	全部	,	这	符号	的	这	叉	到	那	乐器	曾是	到	我们

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

a	great	rejoicing	,
一个	伟大的	欢欣鼓舞	,

最重要的是，在那件器物上画十字对我们来说是莫大的喜悦。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['presɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] .

and	as	it	were	a	certain	presage	of	good	.
和	作为	它	是	一个	肯定	预示	的	好的	.

这仿佛是一种吉兆。

['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [tʌŋ] ; [ðæt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Our	answer	was	in	the	Spanish	tongue	;	that	for	our	ship	,	it	was
我们的	回答	曾是	在	这	西班牙语	舌头	;	那	为了	我们的	船	,	它	曾是

[wel] ;

well	;
出色地	;

我们的回答是用西班牙语说的：对我们的船来说，一切都很好；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] ['ræðər] [met][wɪð; wɪθ][kɑːmz][ænd; ənd]['kɑːntreri]['waɪndz][ðæn; ðən]['eni]

for	we	had	rather	met	with	calms	and	contrary	winds	than	any
为了	我们	有	相当	遇见	和	平静	和	相反	风	比	任何

['tempɪsts] .

tempests	.
暴风雨	.

因为我们宁愿遭遇平静和逆风，也不愿遭遇任何风暴。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sɪk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] , [ænd; ənd][ɪn] ['veri] [ɪl] [keɪs] ;

For	our	sick	,	they	were	many	,	and	in	very	ill	case	;
为了	我们的	生病的	,	他们	是	许多	,	和	在	非常	患病的	案件	;

我们的病人很多，而且病情都很严重；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lænd] , [ðeɪ] [ræn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

so	that	if	they	were	not	permitted	to	land	,	they	ran	danger	of	their	lives
所以	那	如果	他们	是	不是	允许	到	土地	,	他们	跑	危险	的	他们的	生活

.

:

.

因此，如果他们不被允许登陆，他们的生命就会受到威胁。

['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['wɒnts][wiː; wi][set] [daʊn] [ɪn][pər'tɪkjələr] ; ['ædɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]

Our	other	wants	we	set	down	in	particular	;	adding	,	That	we	had	some
我们的	其他	想要	我们	放	向下	在	特别的	;	添加	,	那	我们	有	一些

['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,

little	store	of	merchandise	,
小的	店铺	的	商品	,

我们特别列出了其他一些需求；并补充说，我们还有一些少量的货物储备。

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [diːl] [fɔːr; fər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sə'plaɪ] ['aʊər; ɑːr]['wɒnts] ,

which	if	it	pleased	them	to	deal	for	,	it	might	supply	our	wants	,
哪个	如果	它	高兴	他们	到	交易	为了	,	它	可能	供应	我们的	想要	,

如果他们乐意进行交易，这或许能满足我们的需求。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['tʃɑːrdʒəbl] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] .

without	being	chargeable	unto	them	.
没有	存在	收费	到	他们	.

无需向他们收取任何费用。

[wiː; wi] ['ɔːfərd] [sʌm; səm] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] [pɪstəlɪts] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['sɜːrvənt] ,

We	offered	some	reward	in	pistolets	unto	the	servant	,
我们	提供	一些	报酬	在	小手枪	到	这	仆人	,

我们给了那位仆人一些手枪作为赏赐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] ;

and	a	piece	of	crimson	velvet	to	be	presented	to	the	officer	;
和	一个	片	的	赤红	天鹅绒	到	是	呈现	到	这	官	;

还有一块深红色天鹅绒要献给这位军官；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrvənt] [tʊk] [ðem; ðəm][nɑːt] , [nɔːr] [wʊd] [skers] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]

but	the	servant	took	them	not	,	nor	would	scarce	look	upon	them	;	and
但	这	仆人	采取	他们	不是	,	也不	会	稀少	看	之上	他们	;	和

[soʊ] [left] [ˌjuː 'es] ,

so	left	us	,
所以	左边	我们	,

但仆人没有收下它们，甚至都不愿看一眼，就这样离开了我们。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [ɪn] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	went	back	in	another	little	boat	,	which	was	sent	for	him	.
和	去	后退	在	其他	小的	船	,	哪个	曾是	发送	为了	他	.

他乘坐另一艘派来接他的小船返回。

[ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'spætʃt] ['aʊər; ɑːr] ['ænsər] ,

About	three	hours	after	we	had	dispatched	our	answer	,
关于	三	小时	后	我们	有	已派出	我们的	回答	,

大约在我们发出答复三个小时后，

[ðer; ðər] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]) [ʌv; əv] [pleɪs] .

there	came	towards	us	a	person	(	as	it	seemed	)	of	place	.
那里	来了	向	我们	一个	人	(	作为	它	似乎	)	的	地方	.

一个（看起来）很有身份的人朝我们走来。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][waɪd] [sliːvz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['wɔːtər]

He	had	on	him	a	gown	with	wide	sleeves	,	of	a	kind	of	water
他	有	在	他	一个	袍	和	宽的	袖子	,	的	一个	种类	的	水

-
,

chamolet	,
-	,

他身上穿着一件宽袖长袍，材质像是水棉布。

[ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['æʒər] ['kʌlər] , [fɑːr] [mɔːr] ['glɑːsi] [ðæn; ðən]['aʊərz] ; [hɪz; ɪz]['ʌndər] [ə'pærəl]

of	an	excellent	azure	colour	,	far	more	glossy	than	ours	;	his	under	apparel
的	一个	出色的	蔚蓝	颜色	,	远的	更多的	光滑	比	我们的	;	他的	在下面	服饰

[wʌz; wəz] [griːn] ;

was	green	;
曾是	绿色的	;

他的衬衫是上好的天蓝色，比我们的衬衫更有光泽；他的内衣是绿色的；

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hæt] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜːrbən] , ['deɪntɪli] [meɪd] ,

and	so	was	his	hat	,	being	in	the	form	of	a	turban	,	daintily	made	,
和	所以	曾是	他的	帽子	,	存在	在	这	形式	的	一个	头巾	,	轻柔地	制成	,

他的帽子也是如此，呈头巾状，做工精巧。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ][hjuːdʒ][æz; əz][ðə; ðɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['tɜːrbən] ;

and	not	so	huge	as	the	Turkish	turbans	;
和	不是	所以	巨大的	作为	这	土耳其	头巾	;

而且没有土耳其头巾那么大；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɑːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [keɪm] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [brimz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	locks	of	his	hair	came	down	below	the	brims	of	it	.
和	这	锁	的	他的	头发	来了	向下	以下	这	帽檐	的	它	.

他的头发垂到了帽檐下面。

[ə; eɪ] ['revərənd] [mæn][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

A	reverend	man	was	he	to	behold	.
一个	牧师	男人	曾是	他	到	看哪	.

他是一位令人敬畏的牧师。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [gɪlt][ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	came	in	a	boat	,	gilt	in	some	part	of	it	,
他	来了	在	一个	船	,	镀金	在	一些	部分	的	它	,

他乘船而来，船身部分镀了金。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['pɝːsənz] [mɔːr] ['oʊnli][ɪn] [ðæt] [boʊt] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [boʊt] ,

with	four	persons	more	only	in	that	boat	;	and	was	followed	by	another	boat	,
和	四	人	更多的	仅有的	在	那	船	;	和	曾是	随后	经过	其他	船	,

那艘船上只有另外四个人；后面跟着另一艘船。

[wer'ɪn] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['twenti] .

wherein	were	some	twenty	.
其中	是	一些	二十	.

其中约有二十人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['flaɪtʃɑːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [saɪnz][wɜːr; wər] [meɪd]

When	he	was	come	within	a	flightshot	of	our	ship	,	signs	were	made
什么时候	他	曾是	来	之内	一个	飞行照片	的	我们的	船	,	标志	是	制成

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

当他靠近到我们飞船的射程之内时，他向我们发出了信号。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][send] [fɔːrθ] [sʌm; səm][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ;

that	we	should	send	forth	some	to	meet	him	upon	the	water	;
那	我们	应该	发送	前进	一些	到	见面	他	之上	这	水	;

我们应该派一些人到水面上迎接他；

[wɪtʃ] [wiː; wi]['prez(ə)ntli][dɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] - [boʊt] , ['sendɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][mæn] [ə'mʌŋst]

which	we	presently	did	in	our	ship	-	boat	,	sending	the	principal	man	amongst
哪个	我们	目前	做过	在	我们的	船	-	船	,	发送	这	主要的	男人	在

[ˌjuː 'es] [seɪv] [wʌn] ,

us	save	one	,
我们	节省	一	,

我们随即乘船出发，派出了我们当中最重要的人，只留下一人。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	four	of	our	number	with	him	.
和	四	的	我们的	数字	和	他	.

还有我们一行四人与他同行。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [sɪks][ja:dz][ʌv; əv][ðer; ðər][boʊt] , [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə]

When	we	were	come	within	six	yards	of	their	boat	,	they	called	to	us	to
什么时候	我们	是	来	之内	六	码	的	他们的	船	,	他们	称为	到	我们	到

[steɪ] ,

stay	,
停留	,

当我们靠近他们的船不到六码时，他们喊我们留下来。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['fɑːrðər] ; [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] .

and	not	to	approach	farther	;	which	we	did	.
和	不是	到	方法	更远	;	哪个	我们	做过	.

并且不要再靠近；我们也照做了。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði][mæn] , [huːm] [aɪ] [bɪ'fɔːr] [dɪ'skraɪbd] , [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	thereupon	the	man	,	whom	I	before	described	,	stood	up	,	and	with	a
和	于是	这	男人	,	谁	我	前	描述	,	站立	向上	,	和	和	一个

[laʊd] [vɔɪs] ,

loud	voice	,
大声	嗓音	,

于是，我之前描述的那个人站了起来，大声说道：

[ɪn] ['spænɪʃ] , [æskt] , " [ɑːr; ər][jiː; ji] ['kristʃənz] ?

in	Spanish	,	asked	,	"	Are	ye	Christians	?
在	西班牙语	,	问	,	"	是	是的	基督徒	?

用西班牙语问道："你们是基督徒吗？"

" [wiː; wi] ['ænsər] , " [wiː; wi][wɜːr; wər] ; " [fiərɪŋ] [ðə; ði] [les] ,

"	We	answered	,	"	We	were	;	"	fearing	the	less	,
"	我们	回答	,	"	我们	是	;	"	害怕	这	较少的	,

我们回答说："是的；"少些恐惧，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

because	of	the	cross	we	had	seen	in	the	subscription	.
因为	的	这	叉	我们	有	已见	在	这	订阅	.

因为我们在捐款箱里看到了十字架。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['ænsər] [ðə; ði] [sed] ['pɜːrs(ə)n] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] ,

At	which	answer	the	said	person	lifted	up	his	right	hand	towards	Heaven	,
在	哪个	回答	这	说	人	抬起	向上	他的	正确的	手	向	天堂	,

听到这话，那人举起右手指向天空。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dʒestʃər] [ðeɪ] [juːz] ,

and	drew	it	softly	to	his	mouth	(	which	is	the	gesture	they	use	,
和	画	它	轻轻	到	他的	嘴	(	哪个	是	这	手势	他们	使用	,

然后轻轻地把它送到嘴边（这是他们常用的手势），

[wen] [ðeɪ] [θæŋk] [gɑːd] ;) [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

when	they	thank	God	;	)	and	then	said	:
什么时候	他们	感谢	上帝	;	)	和	然后	说	:

当他们感谢上帝时；）然后说：

" [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [swer] ([ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ]) [baɪ][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ,
" If ye will swear (all of you) by the merits of the Saviour ,
" 如果 是的 将要 发誓 (全部 的 你) 经过 这 优点 的 这 救主 ,

"如果你们（所有人）都以救世主的功德起誓，

[ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər][noʊ]['paiərits] , [nɔːr][hæv; həv] [ʃed] [blʌd] , ['lɔːfəli] , [nɔːr] [ʌn'lɔːfəli] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti]
that ye are no pirates , nor have shed blood , lawfully , nor unlawfully within forty
那 是的 是 不 海盗 , 也不 有 棚 血 , 合法地 , 也不 非法地 之内 四十
[deɪz] [pæst] ,
days past ,
天 过去的 ,

你们既不是海盗，也没有在过去四十天内合法或非法地流过血。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][lænd] .
you may have licence to come on land .
你 可能 有 执照 到 来 在 土地 .

你可能持有上岸许可证。

" [wiː; wi] [sed] , " [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [oʊθ] .
" We said , " We were all ready to take that oath .
" 我们 说 , " 我们 是 全部 准备好 到 拿 那 誓言 .

我们说："我们都准备好宣誓了。"

" [ˌwerə'pɑːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['biːɪŋ] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd])
" Whereupon one of those that were with him , being (as it seemed)
" 于是 一 的 那些 那 是 和 他 , 存在 (作为 它 似乎)
[ə; eɪ]['noʊtəri] ,
a notary ,
一个 公证人 ,

"这时，和他在一起的人中，有一个人（看起来像是）是公证人，

[meɪd] [æn; ən] ['entri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] .
made an entry of this act .
制成 一个 入口 的 这 行为 .

已将此行为记录在案。

[wɪtʃ] [dʌn] ,
Which done ,
哪个 完毕 ,

完成之后，

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]
another of the attendants of the great person which was with him in
其他 的 这 服务员 的 这 伟大的 人 哪个 曾是 和 他 在
[ðə; ði] [seɪm] [boʊt] ,
the same boat ,
这 相同的 船 ,

与这位伟人同乘一艘船的另一位侍从，

['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːrd] [hæd; həd]['spoʊkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sed] [ə'laʊd] : " [maɪ] [lɔːrd] [wʊd]
after his Lord had spoken a little to him , said aloud : " My Lord would
后 他的 主 有 说 一个 小的 到 他 , 说 大声 : " 我的 主 会
[hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] ,
have you know ,
有 你 知道 ,

他的主人与他交谈片刻后，他大声说道："我的主人想让你知道，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][praɪd] , [ɔːr] ['greɪtnəs] , [ðæt] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [nɑːt] [ə'bɔːrd] [jʊr; jər] [ʃɪp] ;
that it is not of pride , or greatness , that he cometh not aboard your ship ;
那 它 是 不是 的 自豪 , 或者 伟大 , 那 他 到来 不是 船上 你的 船 ;

他不登你的船，并非出于骄傲或伟大；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['ænsər] [juː; jʊ] [dɪ'kler] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [sɪk] [ə'mʌŋst]

but	for	that	in	your	answer	you	declare	that	you	have	many	sick	amongst
但	为了	那	在	你的	回答	你	宣布	那	你	有	许多	生病的	在

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但你在答复中却说你们当中有很多病人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] [kən'sɜːrvətər] [ʌv; əv] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

he	was	warned	by	the	Conservator	of	Health	of	the	city	that	he	should
他	曾是	警告	经过	这	监护人	的	健康	的	这	城市	那	他	应该

[kiːp] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

keep	a	distance	.
保持	一个	距离	.

该市卫生局长曾警告他应该保持距离。

" [wiː; wi] [boʊd] [ɑːr'selvz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ænsər] , " [wiː; wi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

"	We	bowed	ourselves	towards	him	,	and	answered	,	"	We	were	his
"	我们	鞠躬	我们自己	向	他	,	和	回答	,	"	我们	是	他的

['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ; [ænd; ənd] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [greɪt] ['ɑːnər] ,

humble	servants	;	and	accounted	for	great	honour	,
谦逊的	仆人	;	和	已记录	为了	伟大的	荣誉	,

我们向他鞠躬，回答说："我们是他卑微的仆人；我们为此感到无比荣幸。"

[ænd; ənd]['sɪŋgjələr][hjuː'mænəti] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌn] ; [bʌt; bət] [hoʊpt]

and	singular	humanity	towards	us	,	that	which	was	already	done	;	but	hoped
和	单数	人类	向	我们	,	那	哪个	曾是	已经	完毕	;	但	希望

[wel] ,

well	,
出色地	,

以及对我们展现的独特人性，那已经完成的事；但愿一切顺利，

[ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'fekʃəs] .

that	the	nature	of	the	sickness	of	our	men	was	not	infectious	.
那	这	自然	的	这	疾病	的	我们的	男人	曾是	不是	传染性	.

我们士兵所患的疾病不具有传染性。

" [soʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪl] ['æftər] [keɪm] [ðə; ði]['noʊtəri][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'bɔːrd]

"	So	he	returned	;	and	a	while	after	came	the	Notary	to	us	aboard
"	所以	他	返回	;	和	一个	尽管	后	来了	这	公证人	到	我们	船上

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ;

our	ship	;
我们的	船	;

于是他回来了；过了一会儿，公证人来到我们船上；

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [fruːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [laɪk] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ,

holding	in	his	hand	a	fruit	of	that	country	,	like	an	orange	,
保持	在	他的	手	一个	水果	的	那	国家	,	喜欢	一个	橙子	,

他手里拿着一个来自那个国家的水果，比如橘子。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['kʌlər] [bɪ'twiːn] ['ɔrɪndʒ] - ['tɔːni] [ænd; ənd]['skɑːrlət] ; [wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ][moʊst]

but	of	color	between	orange	-	tawney	and	scarlet	;	which	cast	a	most
但	的	颜色	之间	橙子	-	褐褐色	和	猩红	;	哪个	投掷	一个	最多

['eksələnt] ['oʊdər] .

excellent	odour	.
出色的	气味	.

但颜色介于橙黄褐色和猩红色之间；散发出极佳的香味。

[hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ]) [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪ'zɜːrvətɪv] [ə'genst] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

He	used	it	(	as	it	seemeth	)	for	a	preservative	against	infection	.
他	用过的	它	(	作为	它	似乎	)	为了	一个	防腐剂	反对	感染	.

他似乎用它来防腐，防止感染。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [oʊθ] ; " [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['merɪts] :

He	gave	us	our	oath	;	"	By	the	name	of	Jesus	,	and	his	merits	:
他	给予	我们	我们的	誓言	;	"	经过	这	姓名	的	耶稣	,	和	他的	优点	:

他让我们发誓："奉耶稣的名，并凭他的功德：

" [ænd; ənd]['æftər][toʊld][ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [baɪ][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,

"	and	after	told	us	,	that	the	next	day	,	by	six	of	the	Clock	,
"	和	后	讲述	我们	,	那	这	下一个	天	,	经过	六	的	这	钟	,

然后告诉我们，第二天早上六点，

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz] -

in	the	Morning	,	we	should	be	sent	to	,	and	brought	to	the	Strangers	'
在	这	早晨	,	我们	应该	是	发送	到	,	和	带来	到	这	陌生人	-

[haʊs] ,

House	,
房子	,

早上，我们应该被送到陌生人之家。

([soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,) [wer] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [bəuθ][fɔːr; fər]

(	so	he	called	it	,	)	where	we	should	be	accommodated	of	things	,	both	for
(	所以	他	称为	它	,	)	在哪里	我们	应该	是	已安排	的	事物	,	两个都	为了

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ,

our	whole	,
我们的	所有的	,

（他如此称呼它）我们应该在那里得到妥善安排，既为了我们整体，

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sɪk] .

and	for	our	sick	.
和	为了	我们的	生病的	.

也为了我们的病人。

[soʊ][hiː; hi][left][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [pɪstəlɪts] , [hiː; hi]['smaɪlɪŋ]

So	he	left	us	;	and	when	we	offered	him	some	pistolets	,	he	smiling
所以	他	左边	我们	;	和	什么时候	我们	提供	他	一些	小手枪	,	他	微笑

[sed] ,

said	,
说	,

于是他离开了我们；当我们递给他几支手枪时，他笑着说：

" [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][twaɪs] [peɪd] [fɔːr; fər][wʌn] ['leɪbər] :

"	He	must	not	be	twice	paid	for	one	labour	:
"	他	必须	不是	是	两次	有薪酬的	为了	一	劳动	:

"他不能因为一项劳动获得两次报酬：

" ['miːnɪŋ] ([æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['sæləri] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [fɔːr; fər]

"	meaning	(	as	I	take	it	)	that	he	had	salary	sufficient	of	the	State	for
"	意义	(	作为	我	拿	它	)	那	他	有	薪水	充足的	的	这	状态	为了

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

his	service	.
他的	服务	.

"意思是（我的理解）他从国家那里获得了足够的薪水来支付他的服务费用。

[fɔːr; fər] ([æz; əz][aɪ]['æftər] ['lɜːrnɪd]) [ðeɪ] [kɔːl][æn; ən]['ɑːfɪsər] [ðæt] ['teɪkəθ] [rɪ'wɔːrdz] , " [twaɪs] [peɪd] .

For	(	as	I	after	learned	)	they	call	an	officer	that	taketh	rewards	,	"	twice	paid	.
为了	(	作为	我	后	学习	)	他们	称呼	一个	官	那	拿	奖励	,	"	两次	有薪酬的	.

因为（后来我才知道）他们称领取赏金的官员为"双倍报酬"。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] ,

"	The	next	morning	early	,
"	这	下一个	早晨	早期的	,

第二天一大早，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

there	came	to	us	the	same	officer	that	came	to	us	at	first	with	his
那里	来了	到	我们	这	相同的	官	那	来了	到	我们	在	第一的	和	他的

[keɪn] ,

cane	,
甘蔗	,

来时的还是之前那个拄着拐杖的军官，他跟之前来时的军官是同一个人。

[ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz] - [haʊs] ;

and	told	us	,	He	came	to	conduct	us	to	the	Strangers	'	House	;
和	讲述	我们	,	他	来了	到	执行	我们	到	这	陌生人	-	房子	;

他告诉我们，他是来领我们到陌生人家里的；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pri'ventid] [ðə; ði]['aʊər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]

and	that	he	had	prevented	the	hour	,	because	we	might	have	the
和	那	他	有	阻止	这	小时	,	因为	我们	可能	有	这

[hoʊl] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

whole	day	before	us	,
所有的	天	前	我们	,

他阻止了那一刻的到来，因为我们原本可以拥有整整一天的时间。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .

for	our	business	.
为了	我们的	商业	.

为了我们的业务。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [maɪ][əd'vaɪs] ,

"	For	,	"	said	he	,	"	if	you	will	follow	my	advice	,
"	为了	,	"	说	他	,	"	如果	你	将要	跟随	我的	建议	,

“因为，”他说，“如果你听从我的建议，

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][fɜːrst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] ,

there	shall	first	go	with	me	some	few	of	you	,	and	see	the	place	,
那里	将	第一的	去	和	我	一些	很少	的	你	,	和	看	这	地方	,

你们当中要先有几个人跟我一起去看看那地方。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [send]

and	how	it	may	be	made	convenient	for	you	;	and	then	you	may	send
和	如何	它	可能	是	制成	方便的	为了	你	;	和	然后	你	可能	发送

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [sɪk] ,

for	your	sick	,
为了	你的	生病的	,

以及如何才能方便你；然后你可以派人去接你的病人，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər]['nʌmbər] , [wɪtʃ] [jiː; ji] [wɪl] [brɪŋ] [ɑːn][lænd] .

and	the	rest	of	your	number	,	which	ye	will	bring	on	land	.
和	这	休息	的	你的	数字	,	哪个	是的	将要	带来	在	土地	.

其余的人，你们要带到陆地上去。

" [wiː; wi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] [ðɪs] [ker] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌv; əv] ['desələt]

"	We	thanked	him	,	and	said	,	"	That	this	care	,	which	he	took	of	desolate
"	我们	谢谢	他	,	和	说	,	"	那	这	关心	,	哪个	他	采取	的	荒凉

[st'reɪndʒəz] , [gɑːd] [wʊd] [rɪ'wɔːrd] .

strangers	,	God	would	reward	.
陌生人	,	上帝	会	报酬	.

我们感谢他，并说：“愿上帝奖赏他照顾这些孤苦伶仃的陌生人的行为。”

" [ænd; ənd][soʊ][sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [went] [ɑːn][lænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

"	And	so	six	of	us	went	on	land	with	him	:	and	when	we	were
"	和	所以	六	的	我们	去	在	土地	和	他	:	和	什么时候	我们	是

[ɑːn][lænd] ,

on	land	,
在	土地	,

于是我们六个人就和他一起上了岸；到了岸上，

[hiː; hi] [went] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət]

he	went	before	us	,	and	turned	to	us	,	and	said	,	"	He	was	but
他	去	前	我们	,	和	转向	到	我们	,	和	说	,	"	他	曾是	但

['aʊər; ɑːr]['sɜːrvənt] ,

our	servant	,
我们的	仆人	,

他走在我们前面，转身对我们说：“他只是我们的仆人，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] .

and	our	guide	.
和	我们的	指导	.

还有我们的向导。

" [hiː; hi][led][ˌjuː 'es] [θruː] [θriː] [fer] [striːts] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [went] ,

"	He	led	us	through	three	fair	streets	;	and	all	the	way	we	went	,
"	他	引领	我们	通过	三	公平的	街道	;	和	全部	这	方式	我们	去	,

他领着我们穿过三条美丽的街道；我们一路走来，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gæðərd] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːn][bəuθ][saɪdz] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][roʊ] ;

there	were	gathered	some	people	on	both	sides	,	standing	in	a	row	;
那里	是	聚集	一些	人们	在	两个都	侧面	,	常设	在	一个	排	;

两边聚集了一些人，排成一排站着；

[bʌt; bət][ɪn][soʊ]['sɪv(ə)l][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [nɑːt][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət]

but	in	so	civil	a	fashion	,	as	if	it	had	been	,	not	to	wonder	at
但	在	所以	民用	一个	时尚	,	作为	如果	它	有	到过	,	不是	到	想知道	在

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

但态度却如此彬彬有礼，仿佛我们对此毫不惊讶似的。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] : [ænd; ənd]['daɪvərz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [baɪ]

but	to	welcome	us	:	and	divers	of	them	,	as	we	passed	by
但	到	欢迎	我们	:	和	潜水员	的	他们	,	作为	我们	通过了	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他们却热情地欢迎我们：当我们经过他们身边时，他们中的许多人都热情地欢迎我们。

[pʊt][ðer; ðər][ɑːrmz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'brɔːd] ; [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər]['dʒestʃər] , [wen] [ðeɪ] [dɪd][bɪd]['eni]

put	their	arms	a	little	abroad	;	which	is	their	gesture	,	when	they	did	bid	any
放	他们的	武器	一个	小的	国外	;	哪个	是	他们的	手势	,	什么时候	他们	做过	出价	任何

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

他们微微张开双臂；这是他们表示欢迎时的姿态。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] - [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [haʊs] , [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] ,

The	Strangers	'	House	is	a	fair	and	spacious	house	,	built	of	brick	,
这	陌生人	-	房子	是	一个	公平的	和	宽敞	房子	,	建造	的	砖	,

陌生人之家是一栋漂亮宽敞的砖房，

[ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ]['bluːɝ] ['kʌlər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [brɪk] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hænsəm]

of	somewhat	a	bluer	colour	than	our	brick	;	and	with	handsome
的	有些	一个	更蓝	颜色	比	我们的	砖	;	和	和	英俊的

['wɪndoʊz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [glæs] ,

windows	,	some	of	glass	,
视窗	,	一些	的	玻璃	,

颜色比我们的砖块略微偏蓝一些；而且有漂亮的窗户，其中一些是玻璃的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kæmbrɪk] [ɔɪld] .

some	of	a	kind	of	cambric	oiled	.
一些	的	一个	种类	的	麻纱	涂油	.

某种涂油的细棉布。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es][fɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [fer] ['pɑːrlər] [ə'bʌv] [sterz] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ˌjuː 'es] ,

He	brought	us	first	into	a	fair	parlour	above	stairs	,	and	then	asked	us	,
他	带来	我们	第一的	进入	一个	公平的	客厅	多于	楼梯	,	和	然后	问	我们	,

他先带我们到楼上一个漂亮的客厅，然后问我们：

" [wʌt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɝːsənz][wiː; wi][wɜːr; wər] ?

"	What	number	of	persons	we	were	?
"	什么	数字	的	人	我们	是	?

我们当时有多少人?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [sɪk] ?

And	how	many	sick	?
和	如何	许多	生病的	?

有多少人患病?

" [wiː; wi] ['ænsər] , " [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ɔːl] , ([sɪk] [ænd; ənd] [hoʊl] ,) [wʌn][ænd; ənd] ['fɪfti]

"	We	answered	,	"	We	were	in	all	,	(	sick	and	whole	,	)	one	and	fifty
"	我们	回答	,	"	我们	是	在	全部	,	(	生病的	和	所有的	,	)	一	和	五十

['pɝːsənz] ,

persons	,
人	,

我们回答说："我们总共有五十一人，（包括病人和健康人）。"

[wer'ʌv] ['aʊər; ɑːr] [sɪk] [wɜːr; wər] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

whereof	our	sick	were	seventeen	.
其中	我们的	生病的	是	十七	.

其中有十七名病人。

" [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm]

"	He	desired	us	to	have	patience	a	little	,	and	to	stay	till	he	came
"	他	想要的	我们	到	有	耐心	一个	小的	,	和	到	停留	直到	他	来了

[bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

back	to	us	;
后退	到	我们	;

"他希望我们能耐心等待一会儿，等他回来再走；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər]['æftər] ;

which	was	about	an	hour	after	;
哪个	曾是	关于	一个	小时	后	;

大约一个小时后；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][led][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃembər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

and	then	he	led	us	to	see	the	chambers	which	were	provided	for	us
和	然后	他	引领	我们	到	看	这	房间	哪个	是	假如	为了	我们

,

,

,

然后他带我们去看为我们准备的房间。

['biːɪŋ] [ɪn] ['nʌmbər] [ˌnaɪn'tiːn] : [ðeɪ] ['hævɪŋ] [kæst][ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ]) [ðæt] [fɔːr] [ʌv; əv]

being	in	number	nineteen	:	they	having	cast	it	(	as	it	seemeth	)	that	four	of
存在	在	数字	十九	:	他们	拥有	投掷	它	(	作为	它	似乎	)	那	四	的

[ðoʊz] ['tʃembər] ,

those	chambers	,
那些	房间	,

编号为十九：他们似乎已经投掷了其中四个房间，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [maɪt] [rɪ'siːv] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][men][ʌv; əv]

which	were	better	than	the	rest	,	might	receive	four	of	the	principal	men	of
哪个	是	更好的	比	这	休息	,	可能	收到	四	的	这	主要的	男人	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ;

our	company	;
我们的	公司	;

那些比其他公司更好的公司，可能会接收我们公司四名主要员工；

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ðem; ðəm][ə'loʊn][baɪ] [ðəm'selvz] ;

and	lodge	them	alone	by	themselves	;
和	小屋	他们	独自的	经过	他们自己	;

并让他们单独住在那里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌfɪf'tiːn] ['tʃembər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lɑːdʒ] [juː 'es] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] .

and	the	other	fifteen	chambers	were	to	lodge	us	two	and	two	together	.
和	这	其他	十五	房间	是	到	小屋	我们	二	和	二	一起	.

其余十五间房是用来安排我们两人一组住在一起的。

[ðə; ði] ['tʃembər] [wɜːr; wər] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['tʃembər] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] ['sɪvəli] .

The	chambers	were	handsome	and	cheerful	chambers	,	and	furnished	civilly	.
这	房间	是	英俊的	和	快乐	房间	,	和	提供	文明地	.

房间漂亮又温馨，布置得也很雅致。

[ðen] [hiː; hi][led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gæləri] , [laɪk][ə; eɪ] ,

Then	he	led	us	to	a	long	gallery	,	like	a	dorture	,
然后	他	引领	我们	到	一个	长的	画廊	,	喜欢	一个	托儿所	,

然后他领着我们来到一条长长的走廊，像一条刑台。

[wer] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wʌn][saɪd] ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][bʌt; bət]

where	he	showed	us	all	along	the	one	side	(	for	the	other	side	was	but
在哪里	他	显示	我们	全部	沿着	这	一	边	(	为了	这	其他	边	曾是	但

[wɔːl] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ]) ,

wall	and	window	)	,
墙	和	窗户	)	,

他带我们沿着一侧参观（因为另一侧只有墙和窗户），

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['sɛlz] , ['veri] [niːt] [wʌnz] , ['hævɪŋ] [paː'tiʃənz] [ʌv; əv]['siːdər] [wʊd] .

seventeen	cells	,	very	neat	ones	,	having	partitions	of	cedar	wood	.
十七	细胞	,	非常	整洁的	一个	,	拥有	分区	的	雪松	木头	.

十七间牢房，非常整齐，用雪松木隔开。

[wɪtʃ] ['gæləri] [ænd; ənd] ['sɛlz] , ['biːɪŋ] [ɪn][ɔːl]['fɔːrti] , ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['niːdɪd] ,

Which	gallery	and	cells	,	being	in	all	forty	,	many	more	than	we	needed	,
哪个	画廊	和	细胞	,	存在	在	全部	四十	,	许多	更多的	比	我们	需要	,

总共有四十个展厅和牢房，远远超过我们需要的数量。

[wɜːr; wər][institjuːtid][æz; əz][æn; ən][ɪn'fɜːrməri][fɔːr; fər] [sɪk] ['pɝːsənz] .

were	instituted	as	an	infirmary	for	sick	persons	.
是	已设立	作为	一个	医务室	为了	生病的	人	.

最初是作为病人疗养院而设立的。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ðæt] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɪk] [wækst] [wel] ,

And	he	told	us	withal	,	that	as	any	of	our	sick	waxed	well	,
和	他	讲述	我们	此外	,	那	作为	任何	的	我们的	生病的	打蜡	出色地	,

他还告诉我们，当我们的病人病情好转时，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sel] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ;

he	might	be	removed	from	his	cell	,	to	a	chamber	;
他	可能	是	已移除	从	他的	细胞	,	到	一个	房间	;

他可能会被从牢房转移到一个单独的房间里;

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][set] [fɔːrθ] [ten] [sper] ['tʃembər] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['nʌmbər]

for	which	purpose	there	were	set	forth	ten	spare	chambers	,	besides	the	number
为了	哪个	目的	那里	是	放	前进	十	空闲的	房间	,	除了	这	数字

[wiː; wi] [speɪk] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

we	spake	of	before	.
我们	说	的	前	.

为此，除了我们之前提到的房间之外，还设置了十间备用房间。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [keɪn] [ə; eɪ]

This	done	,	he	brought	us	back	to	the	parlour	,	and	lifting	up	his	cane	a
这	完毕	,	他	带来	我们	后退	到	这	客厅	,	和	举重	向上	他的	甘蔗	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

事情办完后，他带我们回到客厅，微微抬起拐杖，

([æz; əz] [ðeɪ] [duː] [wen] [ðeɪ] [gɪv] ['eni] [tʃɑːrdʒ] [ɔːr] [kə'mænd]) [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

(	as	they	do	when	they	give	any	charge	or	command	)	said	to	us	,
(	作为	他们	做	什么时候	他们	给	任何	收费	或者	命令	)	说	到	我们	,

（就像他们下达任何指令或命令时那样）对我们说:

" [jiː; ji][ɑːr; ər][tuː; tə] [noʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [rikwɪɜ-ɪθ] , [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [deɪ]

"	Ye	are	to	know	,	that	the	custom	of	the	land	requireth	,	that	after	this	day
"	叶	是	到	知道	,	那	这	风俗	的	这	土地	要求	,	那	后	这	天

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

and	to	-	morrow	,
和	到	-	明天	,

“你们当知道，按照当地的习俗，从今天起，明天起，

([wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ʃɪp] ,

(	which	we	give	you	for	removing	of	your	people	from	your	ship	,
(	哪个	我们	给	你	为了	移除	的	你的	人们	从	你的	船	,

（这是我们给你的，作为你把船上的人带走的补偿,）

) [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

)	you	are	to	keep	within	doors	for	three	days	.
)	你	是	到	保持	之内	门	为了	三	天	.

你们要待在室内三天。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [nɔːr][duː][nɑːt] [θɪŋk] [jɔːr'selvz] [rɪ'streɪnd] ,

But	let	it	not	trouble	you	,	nor	do	not	think	yourselves	restrained	,
但	让	它	不是	麻烦	你	,	也不	做	不是	思考	你们自己	克制	,

但不要为此烦恼，也不要觉得自己受到了束缚。

[bʌt; bət] ['ræðər] [left][tuː; tə][jʊr; jər][rest][ænd; ənd] [iːz] .

but	rather	left	to	your	rest	and	ease	.
但	相当	左边	到	你的	休息	和	舒适	.

请您安心休息。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

You	shall	want	nothing	,	and	there	are	six	of	our	people	appointed	to
你	将	想	没有什么	,	和	那里	是	六	的	我们的	人们	任命	到

[ə'tend] [juː; jʊ] ,

attend	you	,
出席	你	,

您无需担心任何事，我们已派六人侍奉您。

[fɔːr; fər] ['eni] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'brɔːd] .
for **any** **business** **you** **may** **have** **abroad** **.**
为了 任何 商业 你 可能 有 国外 .

适用于您在海外的任何业务。

" [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θæŋks] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [sed] ,
" **We** **gave** **him** **thanks** **,** **with** **all** **affection** **and** **respect** **,** **and** **said** **,**
" 我们 给予 他 谢谢 , 和 全部 感情 和 尊重 , 和 说 ,

我们向他表达了感谢，充满了爱戴和敬意，并说道：

" [gɑːd] ['ʃʊrli] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .
" **God** **surely** **is** **manifested** **in** **this** **land** **.**
" 上帝 一定 是 表现出来 在 这 土地 .

“上帝的确在这片土地上显现。”

" [wiː; wi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlsoʊ] ['twenti] [pɪstəlɪts] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [sed] ;
" **We** **offered** **him** **also** **twenty** **pistolets** **;** **but** **he** **smiled** **,** **and** **only** **said** **;**
" 我们 提供 他 还 二十 小手枪 ; 但 他 微笑 , 和 仅有的 说 ;

“我们还给了他二十支手枪；但他笑了笑，只说：

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么？

[twaɪs] [peɪd] !
twice **paid** **!**
两次 有薪酬的 !

付了两次钱！

" [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] .
" **And** **so** **he** **left** **us** **.**
" 和 所以 他 左边 我们 .

于是，他离开了我们。

[suːn] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [gʊd] ['vaɪəndz] , [bəuθ]
Soon **after** **our** **dinner** **was** **served** **in** **;** **which** **was** **right** **good** **viands** **,** **both**
很快 后 我们的 晚餐 曾是 服务 在 ; 哪个 曾是 正确的 好的 菜肴 , 两个都
[fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] [triːt] :
for **bread** **and** **treat** **:**
为了 面包 和 对待 :

晚餐很快就上来了；菜品非常美味，面包和甜点都很不错：

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [kə'liːdʒiət] ['daɪət] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ɪn] ['jʊrəp] .
better **than** **any** **collegiate** **diet** **,** **that** **I** **have** **known** **in** **Europe** **.**
更好的 比 任何 大学 饮食 , 那 我 有 已知 在 欧洲 .

比我在欧洲见过的任何大学膳食都好。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [θriː] ['sɔrts] , [ɔːl] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [gʊd] ; [waɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
We **had** **also** **drink** **of** **three** **sorts** **,** **all** **wholesome** **and** **good** **;** **wine** **of** **the**
我们 有 还 喝 的 三 排序 , 全部 健康 和 好的 ; 葡萄酒 的 这
[greɪp] ;
grape **;**
葡萄 ;

我们还喝了三种饮料，都是健康美味的：葡萄酒；

[ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [greɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr] [eɪl] , [bʌt; bət] [mɔːr] [klɪr] :
a **drink** **of** **grain** **,** **such** **as** **is** **with** **us** **our** **ale** **,** **but** **more** **clear** **:**
一个 喝 的 粮食 , 这样的 作为 是 和 我们 我们的 麦芽酒 , 但 更多的 清除 :

一种谷物饮料，例如我们所说的麦芽酒，但更清澈一些：

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['saɪdər] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fruːt][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ;

And	a	kind	of	cider	made	of	a	fruit	of	that	country	;
和	一个	种类	的	苹果酒	制成	的	一个	水果	的	那	国家	;

还有一种用该国水果酿造的苹果酒;

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋk] .

a	wonderful	pleasing	and	refreshing	drink	.
一个	精彩的	令人愉悦	和	令人耳目一新	喝	.

一款美味可口、清爽怡人的饮品。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['skɑːrlət]['ɔːrɪndʒɪz] ,

Besides	,	there	were	brought	in	to	us	,	great	store	of	those	scarlet	oranges	,
除了	,	那里	是	带来	在	到	我们	,	伟大的	店铺	的	那些	猩红	橙子	,

此外，还有人运来了一大批那种鲜红的橙子。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sɪk] ; [wɪtʃ] ([ðeɪ] [sed]) [wɜːr; wər][æn; ən] [ə'ʃʊrd] ['remədi] [fɔːr; fər] ['sɪknəs]

for	our	sick	;	which	(	they	said	)	were	an	assured	remedy	for	sickness
为了	我们的	生病的	;	哪个	(	他们	说	)	是	一个	保证	补救	为了	疾病

['teɪkən][æt; ət] [siː] .

taken	at	sea	.
已采取	在	海	.

对于我们的病人来说，这是治疗海上疾病的可靠良方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][smɔːl] [greɪ] , [ɔːr] ['waɪtɪʃ] [pɪlz] ,

There	was	given	us	also	,	a	box	of	small	gray	,	or	whitish	pills	,
那里	曾是	给定	我们	还	,	一个	盒子	的	小的	灰色的	,	或者	白色	药片	,

我们还收到了一盒灰色或白色的小药丸，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [sɪk] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɪlz] , ['evri] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [sliːp]

which	they	wished	our	sick	should	take	,	one	of	the	pills	,	every	night	before	sleep
哪个	他们	希望	我们的	生病的	应该	拿	,	一	的	这	药片	,	每一个	夜晚	前	睡觉

;
;
;

他们希望我们的病人每晚睡前服用一片这种药片;

[wɪtʃ] ([ðeɪ] [sed]) [wʊd] ['heɪs(ə)n][ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] .

which	(	they	said	)	would	hasten	their	recovery	.
哪个	(	他们	说	)	会	趋	他们的	恢复	.

他们说，这将加快他们的康复进程。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,

The	next	day	,
这	下一个	天	,

第二天，

['æftər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][ænd; ənd]

after	that	our	trouble	of	carriage	and	removing	of	our	men	and
后	那	我们的	麻烦	的	运输	和	移除	的	我们的	男人	和

[gʊdz] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ,

goods	out	of	our	ship	,
商品	出去	的	我们的	船	,

之后，我们费了好大劲才把人员和货物从船上运走。

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['setld] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [aɪ] [θɔːt] [gʊd] [tuː; tə][kɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni]

was	somewhat	settled	and	quiet	,	I	thought	good	to	call	our	company
曾是	有些	定居	和	安静的	,	我	想法	好的	到	称呼	我们的	公司

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

当时气氛比较平静，我觉得是时候把我们公司的人召集起来了;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sembld] , [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ; " [maɪ] [dɪr] [frendz] , [let]

and	when	they	were	assembled	,	said	unto	them	;	"	My	dear	friends	,	let
和	什么时候	他们	是	组装	,	说	到	他们	;	"	我的	亲爱的	朋友们	,	让

[ˌjuː 'es] [noʊ] [ɑːr'selvz] ,

us	know	ourselves	,
我们	知道	我们自己	,

他们聚集在一起时，他对他们说："我亲爱的朋友们，让我们彼此认识，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪθ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	how	it	standeth	with	us	.
和	如何	它	站立	和	我们	.

以及它对我们意味着什么。

[wiː; wi][ɑːr; ər][men][kæst][ɑːn][lænd] , [æz; əz]['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] ['beli] ,

We	are	men	cast	on	land	,	as	Jonas	was	,	out	of	the	whale's	belly	,
我们	是	男人	投掷	在	土地	,	作为	乔纳斯	曾是	,	出去	的	这	鲸鱼的	腹部	,

我们就像约拿一样，从鲸鱼肚子里被抛到陆地上。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [diːp] : [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][lænd] ,

when	we	were	as	buried	in	the	deep	:	and	now	we	are	on	land	,
什么时候	我们	是	作为	埋葬	在	这	深的	:	和	现在	我们	是	在	土地	,

当我们深陷泥沼之时；而如今我们已踏上陆地。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [deθ] [ænd; ənd][laɪf] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] , [bəuθ][ðə; ði][oʊld]

we	are	but	between	death	and	life	;	for	we	are	beyond	,	both	the	old
我们	是	但	之间	死亡	和	生活	;	为了	我们	是	超过	,	两个都	这	老的

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

我们正处于生死之间；因为我们超越了旧世界，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ; [ænd; ənd] ['weðər] ['evər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['jʊrəp] , [gɑːd]['oʊnli] ['noʊɪθ] .

and	the	new	;	and	whether	ever	we	shall	see	Europe	,	God	only	knoweth	.
和	这	新的	;	和	无论	曾经	我们	将	看	欧洲	,	上帝	仅有的	知道	.

还有新的事物；至于我们是否还能见到欧洲，只有上帝知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɪrək(ə)l][bæθ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['hɪðər] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

It	is	a	kind	of	miracle	bath	brought	us	hither	:	and	it	must	be
它	是	一个	种类	的	奇迹	洗澡	带来	我们	这里	:	和	它	必须	是

['lɪt(ə)l] [les] ,

little	less	,
小的	较少的	,

正是这神奇的沐浴将我们带到了这里：而且它必然也同样如此。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [hens] .

that	shall	bring	us	hence	.
那	将	带来	我们	因此	.

这将引领我们离开这里。

['ðerfɔːr] [ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərəns] [pæst] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['deɪndʒər]['prez(ə)nt] ,

Therefore	in	regard	of	our	deliverance	past	,	and	our	danger	present	,
所以	在	看待	的	我们的	解救	过去的	,	和	我们的	危险	展示	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] ,

and	to	come	,
和	到	来	,

因此，就我们过去的获救、我们现在面临的危险以及将来要面临的危险而言，

[let][ˌjuː 'es] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][rɪ'fɔːrm][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪz] .

let	us	look	up	to	God	,	and	every	man	reform	his	own	ways	.
让	我们	看	向上	到	上帝	,	和	每一个	男人	改革	他的	自己的	方式	.

让我们仰望上帝，每个人都改过自新。

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [hɪr] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv]['paɪəti][ænd; ənd]
Besides **we** **are** **come** **here** **amongst** **a** **Christian** **people** **,** **full** **of** **piety** **and**
除了 我们 是 来 这里 在 一个 基督教 人们 , 满的 的 虔诚 和
[hjuː'mænəti] :
humanity **:**
人类 :

此外，我们来到这里，面对的是一群充满虔诚和人道主义精神的基督徒：

[let][juː 'es][nɑːt] [brɪŋ] [ðæt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [feɪs] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] , [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr]
let **us** **not** **bring** **that** **confusion** **of** **face** **upon** **ourselves** **,** **as** **to** **show** **our**
让 我们 不是 带来 那 困惑 的 脸 之上 我们自己 , 作为 到 展示 我们的
['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
vices **,**
恶习 ,

我们不要让自己蒙羞，以免暴露我们的恶习。

[ɔːr] [ʌn'wɜːrðinəs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
or **unworthiness** **before** **them** **.**
或者 不配 前 他们 .

或者在他们面前显得不够格。

[jet] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] .
Yet **there** **is** **more** **.**
然而 那里 是 更多的 .

然而，还有更多。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][baɪ] [kə'mændmənt] , ([ðoʊ] [ɪn][fɔːrm][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi]) ['klɔɪstərd] [ˌjuː 'es]
For **they** **have** **by** **commandment** **,** **(** **though** **in** **form** **of** **courtesy** **)** **cloistered** **us**
为了 他们 有 经过 诫命 , (尽管 在 形式 的 礼貌) 隐修 我们
[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːl] ,
within **these** **wall** **,**
之内 这些 墙 ,

因为他们以诫命（尽管是出于礼貌）将我们禁锢在这堵墙之内，

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] : [huː] ['noʊɪθ] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] ,
for **three** **days** **:** **who** **knoweth** **,** **whether** **it** **be** **not** **,**
为了 三 天 : WHO 知道 , 无论 它 是 不是 ,

三天之内：谁知道，或许不是，

[tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [teɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mænərz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
to **take** **some** **taste** **of** **our** **manners** **and** **conditions** **?**
到 拿 一些 品尝 的 我们的 礼仪 和 状况 ?

想体验一下我们的礼仪和生活环境吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][bæd] , [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ˌjuː 'es] ['streɪtweɪ] ; [ɪf] [gʊd] , [tuː; tə] [gɪv]
And **if** **they** **find** **them** **bad** **,** **to** **banish** **us** **straightways** **;** **if** **good** **,** **to** **give**
和 如果 他们 寻找 他们 坏的 , 到 放逐 我们 直道 ; 如果 好的 , 到 给
[ˌjuː 'es] ['fɜːrðər] [taɪm] .
us **further** **time** **.**
我们 更远 时间 .

如果他们发现我们不好，就立即驱逐我们；如果他们发现我们好，就给我们更多的时间。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [men] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ə'tendəns] , [meɪ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]
For **these** **men** **that** **they** **have** **given** **us** **for** **attendance** **,** **may** **withal**
为了 这些 男人 那 他们 有 给定 我们 为了 出席 , 可能 此外
[hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
have **an** **eye** **upon** **us** **.**
有 一个 眼睛 之上 我们 .

他们派来侍奉我们的这些人，或许也会对我们有所监视。

['ðerfɔːr] [fɔːr; fər]['gɑːdz] [lʌv] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][soʊlz]

Therefore	**for**	**God's**	**love**	**,**	**and**	**as**	**we**	**love**	**the**	**weal**	**of**	**our**	**souls**
所以	为了	神的	爱	,	和	作为	我们	爱	这	福利	的	我们的	灵魂

[ænd; ənd] ['bɑːdɪz] ,

and	**bodies**	**,**
和	身体	,

因此，为了神的爱，也因为我们爱惜自己的灵魂和身体的福祉，

[let][juː 'es][soʊ] [bɪ'heɪv] [ɑːr'selvz] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

let	**us**	**so**	**behave**	**ourselves**	**,**	**as**	**we**	**may**	**be**	**at**	**peace**	**with**	**God**	**,**
让	我们	所以	表现	我们自己	,	作为	我们	可能	是	在	和平	和	上帝	,

让我们如此行事为人，以便与上帝和好。

[ænd; ənd] [meɪ] [faɪnd] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .

and	**may**	**find**	**grace**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**this**	**people**	**.**
和	可能	寻找	优雅	在	这	眼睛	的	这	人们	.

或许能得到这些人的赏识。

" ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,

"	**Our**	**company**	**with**	**one**	**voice**	**thanked**	**me**	**for**	**my**	**good**	**admonition**	**,**
"	我们的	公司	和	一	嗓音	谢谢	我	为了	我的	好的	警告	,

“我们公司上下一致感谢我的良好劝告。”

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv]['soʊbərli][ænd; ənd] ['sɪvəli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni]

and	**promised**	**me**	**to**	**live**	**soberly**	**and**	**civilly**	**,**	**and**	**without**	**giving**	**any**
和	承诺	我	到	居住	清醒地	和	文明地	,	和	没有	给予	任何

[ðə; ði] [liːst] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ə'fens] .

the	**least**	**occasion**	**of**	**offence**	**.**
这	至少	场合	的	罪行	.

他向我承诺，要过着节制、文明的生活，不给任何人带来丝毫冒犯的机会。

[soʊ][wiː; wi] [spent] ['aʊər; ɑːr] [θriː] [deɪz] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ker] ,

So	**we**	**spent**	**our**	**three**	**days**	**joyfully**	**,**	**and**	**without**	**care**	**,**
所以	我们	花费	我们的	三	天	欣喜地	,	和	没有	关心	,

于是我们无忧无虑地度过了三天快乐时光。

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪk'spaɪərd] .

in	**expectation**	**what**	**would**	**be**	**done**	**with**	**us**	**,**	**when**	**they**	**were**	**expired**	**.**
在	期待	什么	会	是	完毕	和	我们	,	什么时候	他们	是	已到期	.

期待着当我们的寿命到期时，我们会面临怎样的命运。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] , [wiː; wi][hæd; həd] ['evri] ['aʊər][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mendmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

During	**which**	**time**	**,**	**we**	**had**	**every**	**hour**	**joy**	**of**	**the**	**amendment**	**of**	**our**
期间	哪个	时间	,	我们	有	每一个	小时	喜悦	的	这	修正案	的	我们的

[sɪk] ;

sick	**;**
生病的	;

在此期间，我们每时每刻都为病人的康复感到高兴；

[huː] [θɔːt] [ðəm'selvz] [kæst]['ɪntuː][sʌm; səm][dɪ'vaɪn] [puːl] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ; [ðeɪ] ['mɛndɪd] [soʊ]

who	**thought**	**themselves**	**cast**	**into**	**some**	**divine**	**pool**	**of**	**healing**	**;**	**they**	**mended**	**so**
WHO	想法	他们自己	投掷	进入	一些	神圣的	水池	的	康复	;	他们	已修复	所以

['kaɪndli] , [ænd; ənd][soʊ][fæst] .

kindly	**,**	**and**	**so**	**fast**	**.**
亲切地	,	和	所以	快速地	.

他们自认为被投入到某种神圣的治愈之池中；他们得到了如此温柔、如此迅速的治愈。

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [θriː] [deɪz] [wɜːr; wər][pæst] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] [nuː]

The	morrow	after	our	three	days	were	past	,	there	came	to	us	a	new
这	明天	后	我们的	三	天	是	过去的	,	那里	来了	到	我们	一个	新的

[mæn] ,

man	,
男人	,

三天后的第二天，来了一位新人。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [kloʊðd] [ɪn] [bluː] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] ,

that	we	had	not	seen	before	,	clothed	in	blue	as	the	former	was	,
那	我们	有	不是	已见	前	,	穿着衣服	在	蓝色的	作为	这	以前的	曾是	,

我们之前从未见过她，她和之前那位一样身穿蓝色衣服。

[seɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tɜːrbən][wʌz; wəz] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [red] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

save	that	his	turban	was	white	,	with	a	small	red	cross	on	the	top	.
节省	那	他的	头巾	曾是	白色的	,	和	一个	小的	红色的	叉	在	这	顶部	.

只是他的头巾是白色的，顶部有一个小小的红色十字。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['tɪpɪt] [ʌv; əv][faɪn] ['lɪnɪn] .

He	had	also	a	tippet	of	fine	linen	.
他	有	还	一个	披肩	的	美好的	亚麻布	.

他还披着一条上好的亚麻披肩。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi][dɪd][bend][tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

At	his	coming	in	,	he	did	bend	to	us	a	little	,	and	put	his	arms
在	他的	未来	在	,	他	做过	弯曲	到	我们	一个	小的	,	和	放	他的	武器

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

他进来时，微微弯下腰，张开双臂向我们致意。

[wiː; wi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pɑːrts][sə'luːtid] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['loʊli] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ['mænər] ;

We	of	our	parts	saluted	him	in	a	very	lowly	and	submissive	manner	;
我们	的	我们的	部分	敬礼	他	在	一个	非常	卑微的	和	顺从者	方式	;

我们以极其谦卑和顺从的方式向他致敬；

[æz; əz] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['sentəns] [ʌv; əv][laɪf] , [ɔːr] [deθ] :

as	looking	that	from	him	,	we	should	receive	sentence	of	life	,	or	death	:
作为	寻找	那	从	他	,	我们	应该	收到	句子	的	生活	,	或者	死亡	:

如果从他的角度来看，我们应该得到生死判决：

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] : [ˌwerə'pɑːn] [sɪks][ʌv; əv][juː 'es]['oʊnli]

he	desired	to	speak	with	some	few	of	us	:	whereupon	six	of	us	only
他	想要的	到	说话	和	一些	很少	的	我们	:	于是	六	的	我们	仅有的

[steɪd] ,

staid	,
稳重	,

他想和我们中的几个人谈谈，于是只有我们六个人留了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

and	the	rest	avoided	the	room	.
和	这	休息	避免	这	房间	.

其余的人都避开了这个房间。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ] ['ɑːfɪs] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

He	said	,	"	I	am	by	office	governor	of	this	House	of	Strangers	,
他	说	,	"	我	是	经过	办公室	州长	的	这	房子	的	陌生人	,

他说："我以职务之便担任这个陌生人议会的议长。"

[ænd; ənd][baɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [priːst] :

and	by	vocation	I	am	a	Christian	priest	:
和	经过	职业	我	是	一个	基督教	牧师	:

我的职业是基督教神父：

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə]['ɔ:fər][ju:; jʊ][maɪ] ['sɜ:rvɪs] ,

and	therefore	am	come	to	you	to	offer	you	my	service	,
和	所以	是	来	到	你	到	提供	你	我的	服务	,

因此我前来为您提供服务。

[bəuθ][æz; əz][st'reɪndʒəz][ænd; ənd] ['tʃi:fli] [æz; əz] ['kristʃənz] .

both	as	strangers	and	chiefly	as	Christians	.
两个都	作为	陌生人	和	主要	作为	基督徒	.

既是陌生人，更是基督徒。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] .

Some	things	I	may	tell	you	,	which	I	think	you	will	not	be	unwilling	to	hear	.
一些	事物	我	可能	告诉	你	,	哪个	我	思考	你	将要	不是	是	不情愿	到	听到	.

有些事我可能会告诉你，我想你不会不愿意听的。

[ðə; ði] [steɪt] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ]['laɪs(ə)ns][tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][lænd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][sɪks]

The	State	hath	given	you	license	to	stay	on	land	,	for	the	space	of	six
这	状态	有	给定	你	执照	到	停留	在	土地	,	为了	这	空间	的	六

[wi:ks] ;

weeks	;
周	;

国家已授予你陆地停留许可，期限为六周；

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [ə'keiʒənz] [æsk] ['fɜ:rðər] [taɪm] ,

and	let	it	not	trouble	you	,	if	your	occasions	ask	further	time	,
和	让	它	不是	麻烦	你	,	如果	你的	场合	问	更远	时间	,

如果情况需要更多时间，也请不要为此烦恼。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][nɑ:t] [prɪ'saɪs] ; [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] ,

for	the	law	in	this	point	is	not	precise	;	and	I	do	not	doubt	,
为了	这	法律	在	这	观点	是	不是	精确的	;	和	我	做	不是	怀疑	,

因为法律在这方面的规定并不明确；而且我毫不怀疑，

[bʌt; bət][maɪ][self][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l] , [tu:; tə][əb'teɪn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [sʌtʃ] ['fɜ:rðər] [taɪm] , [æz; əz] [meɪ]

but	my	self	shall	be	able	,	to	obtain	for	you	such	further	time	,	as	may
但	我的	自己	将	是	有能力的	,	到	获得	为了	你	这样的	更远	时间	,	作为	可能

[bi:; bi] [kən'vi:niənt] .

be	convenient	.
是	方便的	.

但我将尽力为您争取更多时间，以方便您安排。

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsoʊ][ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] - [haʊs] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [rɪtʃ] ,

Ye	shall	also	understand	,	that	the	Strangers	'	House	is	at	this	time	rich	,
叶	将	还	理解	,	那	这	陌生人	-	房子	是	在	这	时间	富有的	,

你们也应该明白，此时陌生人之家财源广进。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'fɔ:rˌhænd; ə'foʊrhænd] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [leɪd] [ʌp] ['revənu:] [ði:z] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n]

and	much	aforehand	;	for	it	hath	laid	up	revenue	these	thirty	-	seven
和	很多	事先	;	为了	它	有	铺设	向上	收入	这些	三十	-	七

['jɪrz] ;

years	;
年	;

而且前期积攒了很多，因为这三十七年来它一直在积攒收入；

[fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɪns] ['eni]['streɪndʒər] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] :

for	so	long	it	is	since	any	stranger	arrived	in	this	part	:
为了	所以	长的	它	是	自从	任何	陌生人	到达的	在	这	部分	:

很久以来，这里都没有外来者了：

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [teɪk] [ji:; ji][noʊ] [ker] ; [ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [dɪ'freɪ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ] [steɪ] ;

and	therefore	take	ye	no	care	;	the	State	will	defray	you	all	the	time	you	stay	;
和	所以	拿	是的	不	关心	;	这	状态	将要	支付	你	全部	这	时间	你	停留	;

因此你们不必担心；只要你们待在这里，国家就会支付你们所有的费用；

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [steɪ] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər] [ðæt] .

neither	**shall**	**you**	**stay**	**one**	**day**	**the**	**less**	**for**	**that**	**.**
两者都不	将	你	停留	一	天	这	较少的	为了	那	.

即便如此，你也不能因此少待一天。

[æz; əz][fɔːr; fər]['eni] ['mɜːrtʃəndaɪs] [jiː; ji][hæv; həv] [brɔːt] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [juːst] , [ænd; ənd]

As	**for**	**any**	**merchandise**	**ye**	**have**	**brought**	**,**	**ye**	**shall**	**be**	**well**	**used**	**,**	**and**
作为	为了	任何	商品	是的	有	带来	,	是的	将	是	出色地	用过的	,	和

[hæv; həv][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] ,

have	**your**	**return**	**,**
有	你的	返回	,

至于你们带来的任何货物，你们都应得到充分利用，并收回你们的货款。

['iːðər] [ɪn] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [ɔːr][ɪn][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] : [fɔːr; fər][tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn] .

either	**in**	**merchandise**	**,**	**or**	**in**	**gold**	**and**	**silver**	**:**	**for**	**to**	**us**	**it**	**is**	**all**	**one**	**.**
任何一个	在	商品	, 或者		在	金子	和	银	:	为了	到	我们	它	是	全部	一	.

无论是商品，还是金银，对我们来说都是一回事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] , [haɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

And	**if**	**you**	**have**	**any**	**other**	**request**	**to**	**make**	**,**	**hide**	**it**	**not**	**.**
和	如果	你	有	任何	其他	要求	到	制作	,	隐藏	它	不是	.

如果您还有其他要求，请不要隐瞒。

[fɔːr; fər][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [jʊr; jər] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][fɔːl][baɪ][ðə; ði] ['ænsər]

For	**ye**	**shall**	**find**	**we**	**will**	**not**	**make**	**your**	**countenance**	**to**	**fall**	**by**	**the**	**answer**
为了	是的	将	寻找	我们	将要	不是	制作	你的	面容	到	落下	经过	这	回答

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] .

ye	**shall**	**receive**	**.**
是的	将	收到	.

你们将会发现，我们不会因为你们将得到的答复而让你们愁容满面。

['oʊnli] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['kɛrən] ,

Only	**this**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**,**	**that**	**none**	**of**	**you**	**must**	**go**	**above**	**a**	**karan**	**,**
仅有的	这	我	必须	告诉	你	,	那	没有任何	的	你	必须	去	多于	一个	卡兰	,

我只能告诉你们一点，你们谁都不能超过卡兰（karan）。

" ([ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][æn; ən][hæf]) " [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**(**	**that**	**is**	**with**	**them**	**a**	**mile**	**and**	**an**	**half**	**)**	**"**	**from**	**the**	**walls**	**of**	**the**
"	(	那	是	和	他们	一个	英里	和	一个	一半	)	"	从	这	墙壁	的	这

['sɪti] ,

city	**,**
城市	,

（也就是说，距离城墙一英里半）

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'speʃl] [liːv] .

without	**especial**	**leave**	**.**
没有	特别的	离开	.

未经特别许可。

" [wiː; wi] ['ænsər] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'waɪl] [wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] , [əd'maɪərɪŋ] [ðɪs]

"	**We**	**answered**	**,**	**after**	**we**	**had**	**looked**	**awhile**	**one**	**upon**	**another**	**,**	**admiring**	**this**
"	我们	回答	,	后	我们	有	看起来	一会儿	一	之上	其他	,	钦佩	这

['greɪʃəs] [ænd; ənd]['perənt] - [laɪk]['juːsɪdʒ] ;

gracious	**and**	**parent**	**-**	**like**	**usage**	**;**
亲切	和	父母	-	喜欢	用法	;

"我们互相看了看，赞赏这种亲切而又像父母般的用语，然后回答道；

" [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] : [fɔ:r; fər][wi:; wi]['wɑ:ntɪd] [wɜ:rdz][tu:; tə] [ɪk'spres]

"	That	we	could	not	tell	what	to	say	:	for	we	wanted	words	to	express
"	那	我们	可以	不是	告诉	什么	到	说	:	为了	我们	通缉	字	到	表达

['aʊər; ɑ:r] [θæŋks] ;

our	thanks	;
我们的	谢谢	;

"我们不知道该说什么：因为我们想用言语表达我们的感激之情；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [fri:] ['ɔfɝz] [left] [ˌju: 'es] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][æsk] .

and	his	noble	free	offers	left	us	nothing	to	ask	.
和	他的	高贵	自由的	优惠	左边	我们	没有什么	到	问	.

他慷慨无私的付出让我们别无所求。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

It	seemed	to	us	,	that	we	had	before	us	a	picture	of	our
它	似乎	到	我们	,	那	我们	有	前	我们	一个	图片	的	我们的

[sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['hev(ə)n] ;

salvation	in	Heaven	;
救恩	在	天堂	;

我们仿佛看到了自己在天堂得救的景象；

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [ðæt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [ɪn][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv] [deθ] ,

for	we	that	were	a	while	since	in	the	jaws	of	death	,
为了	我们	那	是	一个	尽管	自从	在	这	下颚	的	死亡	,

因为我们曾一度徘徊在死神手中，

[wɜ:r; wər] [naʊ] [brɔ:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] , [wer] [wi:; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌkɑ:nsə'leɪʃənz] .

were	now	brought	into	a	place	,	where	we	found	nothing	but	consolations	.
是	现在	带来	进入	一个	地方	,	在哪里	我们	成立	没有什么	但	安慰	.

现在我们来到了一个地方，在那里我们只找到了慰藉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mændmənt] [leɪd][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] , [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

For	the	commandment	laid	upon	us	,	we	would	not	fail	to	obey	it	,
为了	这	诫命	铺设	之上	我们	,	我们	会	不是	失败	到	服从	它	,

既然我们被赋予了诫命，我们就不会违背它。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɛn'fleɪmd] [tu:; tə] [tred]

though	it	was	impossible	but	our	hearts	should	be	enflamed	to	tread
尽管	它	曾是	不可能的	但	我们的	心	应该	是	发炎的	到	踏

['fɜ:rðər] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['hæpi] [ænd; ənd]['hoʊli] [graʊnd] .

further	upon	this	happy	and	holy	ground	.
更远	之上	这	快乐的	和	圣	地面	.

虽然这不可能，但我们应该满怀热情地继续踏上这片幸福而神圣的土地。

" [wi:; wi] ['ædɪd] , " [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [tʌŋz] [ʃʊd; ʃəd][fɜ:rst] [kli:v] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

"	We	added	,	"	That	our	tongues	should	first	cleave	to	the	roofs	of	our
"	我们	额外	,	"	那	我们的	舌头	应该	第一的	劈开	到	这	屋顶	的	我们的

[maʊðz] ,

mouths	,
嘴	,

我们补充说："我们的舌头应该先贴住上颚，

[er] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [fər'get] , ['i:ðər] [hɪz; ɪz] ['revərənd] ['pɜ:rs(ə)n] , [ɔ:r] [ðɪs] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

ere	we	should	forget	,	either	his	reverend	person	,	or	this	whole	nation	,	in	our
埃雷	我们	应该	忘记	,	任何一个	他的	牧师	人	,	或者	这	所有的	国家	,	在	我们的

[prerz] .

prayers	.
祈祷	.

我们不应忘记，无论是他这位受人尊敬的人，还是我们整个国家，都应该在祈祷中缅怀他。

" [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][moʊst] ['hʌmbli] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ək'sept][ʌv; əv][juː 'es][æz; əz][hɪz; ɪz] [truː]

"	We	also	most	humbly	besought	him	,	to	accept	of	us	as	his	true
"	我们	还	最多	谦卑地	恳求	他	,	到	接受	的	我们	作为	他的	真的

['sɜːrvənt] ;

servants	;
仆人	;

“我们也极其谦卑地恳求他，接受我们作为他真正的仆人；

[baɪ][æz; əz][dʒʌst][ə; eɪ] [raɪt] [æz; əz]['evər][men][ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːr; wər]['baʊndən] ; ['leɪɪŋ] [ænd; ənd]

by	as	just	a	right	as	ever	men	on	earth	were	bounden	;	laying	and
经过	作为	只是	一个	正确的	作为	曾经	男人	在	地球	是	邦登	;	躺下	和

['prezəntɪŋ] ,

presenting	,
呈现	,

这是世上人类所享有的正当权利；摆放并呈献，

[bəuθ]['aʊər; ɑːr]['pɝːsənz] , [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

both	our	persons	,	and	all	we	had	,	at	his	feet	.
两个都	我们的	人	,	和	全部	我们	有	,	在	他的	脚	.

我们所有人，包括我们的一切，都臣服于他脚下。

[hiː; hi] [sed] ; " [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['priːsts] [rɪ'wɔːrd] ; [wɪtʃ]

He	said	;	"	He	was	a	priest	,	and	looked	for	a	priest's	reward	;	which
他	说	;	"	他	曾是	一个	牧师	,	和	看起来	为了	一个	牧师的	报酬	;	哪个

[wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərli] [lʌv] ,

was	our	brotherly	love	,
曾是	我们的	兄弟般的	爱	,

他说：“他是一位神父，他所寻求的是一位神父应得的奖赏，那就是我们兄弟般的爱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][soʊlz][ænd; ənd]['bɑːdɪz] .

and	the	good	of	our	souls	and	bodies	.
和	这	好的	的	我们的	灵魂	和	身体	.

以及我们灵魂和身体的益处。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][juː 'es] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [terz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

"	So	he	went	from	us	,	not	without	tears	of	tenderness	in	his	eyes	;
"	所以	他	去	从	我们	,	不是	没有	眼泪	的	压痛	在	他的	眼睛	;

“于是他离开了我们，眼中噙着温柔的泪水；

[ænd; ənd] [left] [juː 'es]['ɔːlsoʊ] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd]['kaɪndnəs] , ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋst] [ɑːr'selvz]

and	left	us	also	confused	with	joy	and	kindness	,	saying	amongst	ourselves
和	左边	我们	还	使困惑	和	喜悦	和	仁慈	,	说	在	我们自己

;

;

;

他们也让我们感到既喜悦又友善，彼此说道：

" [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [wɪtʃ] [dɪd] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː 'es] ['deɪli]

"	That	we	were	come	into	a	land	of	angels	,	which	did	appear	to	us	daily
"	那	我们	是	来	进入	一个	土地	的	天使	,	哪个	做过	出现	到	我们	日常的

,

,

,

“我们仿佛进入了天使的国度，他们每天都向我们显现，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [juː 'es][wɪð; wɪθ] ['kʌmfəts] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv] , [mʌtʃ] [les]

and	prevent	us	with	comforts	,	which	we	thought	not	of	,	much	less
和	防止	我们	和	舒适	,	哪个	我们	想法	不是	的	,	很多	较少的

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

并用我们从未想过，更未曾预料到的舒适来阻止我们。

" [ðə; ði][nekst][deɪ] [ə'baʊt][ten][ʌv; əv][ðə; ði][klɑːk] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [keɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'gen] ,

"	The	next	day	about	ten	of	the	clock	,	the	Governor	came	to	us	again	,
"	这	下一个	天	关于	十	的	这	钟	,	这	州长	来了	到	我们	再次	,

第二天上午十点左右，州长又来找我们了。

[ænd; ənd]['æftər][ˌsæljə'teɪʃənz] , [sed] [fə'mɪliərli] ; " [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] ;

and	after	salutations	,	said	familiarly	;	"	That	he	was	come	to	visit	us	;
和	后	问候	,	说	熟悉地	;	"	那	他	曾是	来	到	访问	我们	;

问候过后，他亲切地说："他是来拜访我们的；

" [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] : [ænd; ənd][wiː; wi] , ['biːɪŋ]

"	and	called	for	a	chair	,	and	sat	him	down	:	and	we	,	being
"	和	称为	为了	一个	椅子	,	和	卫星	他	向下	:	和	我们	,	存在

[sʌm; səm][ten][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

some	ten	of	us	,
一些	十	的	我们	,

于是叫人搬来一把椅子，让他坐下；我们一行十来个人，

([ðə; ði][rest][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [sɔːrt] , [ɔːr] [els] [gɔːn] [ə'brɔːd] ,) [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

(	the	rest	were	of	the	meaner	sort	,	or	else	gone	abroad	,	)	sat	down	with
(	这	休息	是	的	这	更卑鄙	种类	,	或者	别的	已消失	国外	,	)	卫星	向下	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

（其余的人要么是地位较低的人，要么已经出国了）和他坐了下来，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][set] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [ðʌs] : " [wiː; wi][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][ʌv; əv]

And	when	we	were	set	,	he	began	thus	:	"	We	of	this	island	of
和	什么时候	我们	是	放	,	他	开始	因此	:	"	我们	的	这	岛	的

[ˌbɛn'seɪləm] ,

Bensalem	,
本萨勒姆	,

一切准备就绪后，他便这样开始说道："我们本萨勒姆岛上的居民，

" ([fɔːr; fər][soʊ] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ,) " [hæv; həv] [ðɪs] ;

"	(	for	so	they	call	it	in	their	language	,	)	"	have	this	;
"	(	为了	所以	他们	称呼	它	在	他们的	语言	,	)	"	有	这	;

（因为他们的语言是这样称呼它的，）"有了这个；

[ðæt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɑːləteri][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] ,

that	by	means	of	our	solitary	situation	;	and	of	the	laws	of	secrecy	,
那	经过	方法	的	我们的	孤	情况	;	和	的	这	法律	的	保密	,

凭借我们孤立的处境；以及保密法，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['trævələz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rer] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

which	we	have	for	our	travellers	,	and	our	rare	admission	of
哪个	我们	有	为了	我们的	旅行者	,	和	我们的	稀有的	入学	的

[st'reɪndʒəz] ;

strangers	;
陌生人	;

我们为旅客提供的服务，以及我们难得接待陌生人的服务；

[wiː; wi] [noʊ] [wel] [moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɑːr'selvz] [ˌʌn'noʊn]

we	know	well	most	part	of	the	habitable	world	,	and	are	ourselves	unknown
我们	知道	出色地	最多	部分	的	这	适宜居住	世界	,	和	是	我们自己	未知

.

:

.

我们对地球上大部分适宜居住的地区都非常了解，而我们自身却仍然不为人知。

['ðerfɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ðæt] ['noʊɪθ] [li:st] [ɪz] [fitist] [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r]

Therefore	**because**	**he**	**that**	**knoweth**	**least**	**is**	**fittest**	**to**	**ask**	**questions**	**,**	**it**	**is**	**more**
所以	因为	他	那	知道	至少	是	最强	到	问	问题	,	它	是	更多的

['ri:z(ə)n] ,

reason	**,**
原因	,

因此，正因为懂得最少的人最适合提问，这更是一个理由。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ðæt] [ji:; ji][æsk][ˌem 'i:] ['kwestʃənz] , [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ]

for	**the**	**entertainment**	**of**	**the**	**time**	**,**	**that**	**ye**	**ask**	**me**	**questions**	**,**	**than**	**that**	**I**
为了	这	娱乐	的	这	时间	,	那	是的	问	我	问题	,	比	那	我

[æsk][ju:; jʊ] .

ask	**you**	**.**
问	你	.

为了消遣，你们问我问题，而不是我问你们问题。

" [wi:; wi] ['ænsər] ; " [ðæt] [wi:; wi] ['hʌmbli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es] [li:v]

"	**We**	**answered**	**;**	**"**	**That**	**we**	**humbly**	**thanked**	**him**	**that**	**he**	**would**	**give**	**us**	**leave**
"	我们	回答	;	"	那	我们	谦卑地	谢谢	他	那	他	会	给	我们	离开

[soʊ][tu:; tə][du:] :

so	**to**	**do**	**:**
所以	到	做	:

我们回答说："我们谦卑地感谢他允许我们这样做："

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [kən'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [teɪst] [wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ,

and	**that**	**we**	**conceived**	**by**	**the**	**taste**	**we**	**had**	**already**	**,**
和	那	我们	构思	经过	这	品尝	我们	有	已经	,

而我们正是根据已有的口味构思出来的，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɜ:rldli] [θɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

that	**there**	**was**	**no**	**worldly**	**thing**	**on**	**earth**	**,**
那	那里	曾是	不	世俗	事物	在	地球	,

世上没有任何世俗之物，

[mɔ:r] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] [lænd] .

more	**worthy**	**to**	**be**	**known**	**than**	**the**	**state**	**of**	**that**	**happy**	**land**	**.**
更多的	值得	到	是	已知	比	这	状态	的	那	快乐的	土地	.

比起那片幸福土地的状况，更值得了解的是……

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] , " ([wi:; wi] [sed] ,

But	**above**	**all**	**,**	**"**	**(**	**we**	**said**	**,**
但	多于	全部	,	"	(	我们	说	,

但最重要的是，（我们说，）

) " [sɪns] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [met] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

)	**"**	**since**	**that**	**we**	**were**	**met**	**from**	**the**	**several**	**ends**	**of**	**the**	**world**	**,**
)	"	自从	那	我们	是	遇见	从	这	一些	结束	的	这	世界	,

"从那时起，我们就与来自世界各地的人们相遇了，

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ə'ʃʊrədli] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

and	**hoped**	**assuredly**	**that**	**we**	**should**	**meet**	**one**	**day**	**in**	**the**	**kingdom**	**of**	**Heaven**	**,**
和	希望	当然	那	我们	应该	见面	一	天	在	这	王国	的	天堂	,

我坚信，有一天我们会在天国相见。

([fɔ:r; fər] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ][pɑ:rts] ['kristʃənz] ,) [wi:; wi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [noʊ] ,

(	**for**	**that**	**we**	**were**	**both**	**parts**	**Christians**	**,**	**)**	**we**	**desired**	**to**	**know**	**,**
(	为了	那	我们	是	两个都	部分	基督徒	,	)	我们	想要的	到	知道	,

（因为我们俩都是基督徒，）我们渴望知道，

([ɪn] [rɪ'spekt] [ðæt] [lænd][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'moʊt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][væst][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn]
(in respect that land was so remote , and so divided by vast and unknown
(在 尊重 那 土地 曾是 所以 偏僻的 , 和 所以 分割 经过 广阔的 和 未知
['siːz] ,
seas ,
海域 ,

（鉴于那片土地如此偏远，又被浩瀚无垠、未知的海洋分割，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lænd] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [wɔːkt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,) [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'pɑːsl]
from the land where our Saviour walked on earth ,) who was the apostle
从 这 土地 在哪里 我们的 救主 步行 在 地球 ,) WHO 曾是 这 使徒
[ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,
of that nation ,
的 那 国家 ,

来自我们救主在世上行走过的土地,）他是那个国家的使徒，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪθ] ?
and how it was converted to the faith ?
和 如何 它 曾是 转换 到 这 信仰 ?

它是如何皈依基督教的?

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [kən'tentmənt] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['kwestʃən] :
" It appeared in his face that he took great contentment in this our question :
" 它 出现 在 他的 脸 那 他 采取 伟大的 满意 在 这 我们的 问题 :

从他的脸上可以看出，他对我们的这个问题感到非常满意：

[hiː; hi] [sed] ; " [jiː; ji] [nɪt] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [baɪ] ['æskɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] ;
he said ; " Ye knit my heart to you , by asking this question in the first place ;
他 说 ; " 叶 针织 我的 心 到 你 , 经过 问 这 问题 在 这 第一的 地方 ;

他说："你们首先提出这个问题，就让我对你们心生敬意；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ʃuːɪθ] [ðæt] [juː; jʊ][fɜːrst] [siːk] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]
for it sheweth that you first seek the kingdom of heaven ; and I shall
为了 它 显示 那 你 第一的 寻找 这 王国 的 天堂 ; 和 我 将
['glædlɪ] ,
gladly ,
乐意 ,

因为这表明你们要先求天国；我必乐意，

[ænd; ənd] ['briːflɪ] , ['sætɪsfaɪ][jʊr; jər][dɪ'mænd] .
and briefly , satisfy your demand .
和 简要地 , 满足 你的 要求 .

简而言之，满足您的需求。

" [ə'baʊt] ['twentɪ] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ðɪ] [ə'senʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ,
" About twenty years after the ascension of our Saviour , it came to pass ,
" 关于 二十 年 后 这 升天 的 我们的 救主 , 它 来了 到 经过 ,

“救世主升天大约二十年后，事情发生了……”

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - ,
that there was seen by the people of Renfusa ,
那 那里 曾是 已见 经过 这 人们 的 - ,

伦福萨的人们看到了这一切。

([ə; eɪ] ['sɪtɪ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['iːstərn] [koʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] ,) [wɪ'ðɪn] [naɪt] , ([ðə; ðɪ] [naɪt]
(a city upon the eastern coast of our island ,) within night , (the night
(一个 城市 之上 这 东 海岸 的 我们的 岛 ,) 之内 夜晚 , (这 夜晚
[wʌz; wəz] ['klaʊdɪ] ,
was cloudy ,
曾是 多云 ,

（我们岛屿东海岸的一座城市,）夜幕降临，（当晚阴云密布，

[ænd; ənd][kɑːm] ,) [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][maɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪlər] [ʌv; əv]
and 和 **calm** 冷静的 **,** , **)**) **as** 作为 **it** 它 **might** 可能 **be** 是 **some** 一些 **mile** 英里 **into** 进入 **the** 这 **sea** 海 **,** , **a** 一个 **great** 伟大的 **pillar** 支柱 **of** 的
[laɪt] ;
light 光 **;** ;

平静如镜，仿佛在离岸边几英里处，一道巨大的光柱；

[nɑːt] [ʃɑːrp] , [bʌt; bət][ɪn][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm] , [ɔːr] ['sɪlɪndər] ,
not 不是 **sharp** 锋利的 **,** , **but** 但 **in** 在 **form** 形式 **of** 的 **a** 一个 **column** 柱子 **,** , **or** 或者 **cylinder** 圆柱 **,** ,

不尖锐，而是呈柱状或圆柱状。

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ʌp] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] ;
rising 上升 **from** 从 **the** 这 **sea** 海 **a** 一个 **great** 伟大的 **way** 方式 **up** 向上 **towards** 向 **heaven** 天堂 **;** ;

从海中升起，一路高高升向天堂；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [krɔːs] [ʌv; əv] [laɪt] ,
and 和 **on** 在 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **it** 它 **was** 曾是 **seen** 已见 **a** 一个 **large** 大的 **cross** 叉 **of** 的 **light** 光 **,** ,

在它的顶部可以看到一个巨大的发光十字架，

[mɔːr] [braɪt] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] .
more 更多的 **bright** 明亮的 **and** 和 **resplendent** 灿烂 **than** 比 **the** 这 **body** 身体 **of** 的 **the** 这 **pillar** 支柱 **.** .

比柱体本身更加明亮耀眼。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [soʊ][streɪndʒ][ə; eɪ]['spektək(ə)l] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['gæðərd] [ə'peɪs]
Upon 之上 **which** 哪个 **so** 所以 **strange** 奇怪的 **a** 一个 **spectacle** 奇观 **,** , **the** 这 **people** 人们 **of** 的 **the** 这 **city** 城市 **gathered** 聚集 **apace** 迅速
[tə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði][sændz] ,
together 一起 **upon** 之上 **the** 这 **sands** 沙子 **,** ,

看到如此奇异的景象，城里的人们纷纷聚集在沙滩上。

[tuː; tə] ['wʌndər] ; [ænd; ənd][soʊ]['æftər][pʊt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['boʊts] ,
to 到 **wonder** 想知道 **;** ; **and** 和 **so** 所以 **after** 后 **put** 放 **themselves** 他们自己 **into** 进入 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **small** 小的 **boats** 船 **,** ,

他们感到疑惑；于是，他们各自登上了几艘小船，

[tuː; tə][goʊ] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [saɪt] .
to 到 **go** 去 **nearer** 更近 **to** 到 **this** 这 **marvellous** 奇妙 **sight** 视线 **.** .

靠近欣赏这壮丽的景色。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ([ə'baʊt]) ['sɪksti][ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] ,
But 但 **when** 什么时候 **the** 这 **boats** 船 **were** 是 **come** 来 **within** 之内 **(** (**about** 关于 **)**) **sixty** 六十 **yards** 码 **of** 的 **the** 这 **pillar** 支柱 **,** ,

但当船只驶近到距离石柱大约六十码的地方时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɔːl] [baʊnd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] ;
they 他们 **found** 成立 **themselves** 他们自己 **all** 全部 **bound** 边界 **,** , **and** 和 **could** 可以 **go** 去 **no** 不 **further** 更远 **;** ;

他们发现自己都被绑住了，无法继续前进；

[jet] [soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [muːv] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] , [bʌt; bət] [maɪt] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] ['nɪrər] :
yet 然而 **so** 所以 **as** 作为 **they** 他们 **might** 可能 **move** 移动 **to** 到 **go** 去 **about** 关于 **,** , **but** 但 **might** 可能 **not** 不是 **approach** 方法 **nearer** 更近 **:** :

即使它们四处走动，也可能不会靠近：

[soʊ][æz; əz][ðə; ði]['boʊts] [stʊd] [ɔ:l][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['θi:ətər] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðɪs] [laɪt] [æz; əz][æn; ən]

so	as	the	boats	stood	all	as	in	a	theatre	,	beholding	this	light	as	an
所以	作为	这	船	站立	全部	作为	在	一个	剧院	,	凝视	这	光	作为	一个

['hev(ə)nli] [saɪn] .

heavenly	sign	.
天上	符号	.

所以，所有的船只都像在剧院里一样停泊着，把这道光当作天兆来观看。

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] [fel] [aʊt] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [men] ,

It	so	fell	out	,	that	there	was	in	one	of	the	boats	one	of	the	wise	men	,
它	所以	跌倒	出去	,	那	那里	曾是	在	一	的	这	船	一	的	这	明智的	男人	,

事情就这样发生了，其中一艘船上竟然有一位智者。

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['sæləmənz] [haʊs] ; [wɪtʃ] [haʊs] ,

of	the	society	of	Salomon's	House	;	which	house	,
的	这	社会	的	所罗门	房子	;	哪个	房子	,

所罗门之家协会的成员；那所房子，

[ɔ:r] ['kɑ:lɪdʒ] ([maɪ] [gʊd] ['breðrən]) [ɪz][ðə; ði] ['veri] [aɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ;

or	college	(	my	good	brethren	)	is	the	very	eye	of	this	kingdom	;
或者	大学	(	我的	好的	弟兄们	)	是	这	非常	眼睛	的	这	王国	;

或者说，大学（我的好兄弟们）是这个王国的眼睛；

[hu:] ['hævɪŋ] [ə'waɪl] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [vju:d] [ænd; ənd]['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðɪs] ['pɪlər]

who	having	awhile	attentively	and	devoutly	viewed	and	contemplated	this	pillar
WHO	拥有	一会儿	认真地	和	虔诚地	已查看	和	思考	这	支柱

[ænd; ənd] [krɔ:s] ,

and	cross	,
和	叉	,

他曾专注虔诚地观看并沉思了一会儿这根柱子和十字架，

[fel] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɪm'self][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

fell	down	upon	his	face	;	and	then	raised	himself	upon	his	knees	,
跌倒	向下	之上	他的	脸	;	和	然后	提高	他自己	之上	他的	膝盖	,

他脸朝下摔倒在地；然后跪了起来，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə]['hev(ə)n] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [prerz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

and	lifting	up	his	hands	to	heaven	,	made	his	prayers	in	this	manner	.
和	举重	向上	他的	双手	到	天堂	,	制成	他的	祈祷	在	这	方式	.

他举起双手向天祈祷。

" - [lɔ:rd] [gɑ:d][ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [ðaʊ] [hæst] [vaʊtʃ'seɪft] [ʌv; əv][ðaɪ] [greɪs] [tu:; tə]

"	'	LORD	God	of	heaven	and	earth	,	thou	hast	vouchsafed	of	thy	grace	to
"	-	主	上帝	的	天堂	和	地球	,	你	哈斯特	担保	的	你的	优雅	到

[ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rdər] ,

those	of	our	order	,
那些	的	我们的	命令	,

"天地之主，祢已将祢的恩典赐予我们教团的成员，

[tu:; tə] [noʊ] [ðaɪ] [wɜ:rks][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :

to	know	thy	works	of	Creation	,	and	the	secrets	of	them	:
到	知道	你的	作品	的	创建	,	和	这	秘密	的	他们	:

了解你创造的作为及其奥秘：

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] ([æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][men])

and	to	discern	(	as	far	as	appertaineth	to	the	generations	of	men	)
和	到	辨别	(	作为	远的	作为	相关的	到	这	几代人	的	男人	)

[bɪ'twi:n] [dɪ'vaɪn] ['mɪrəklz] ,

between	divine	miracles	,
之间	神圣的	奇迹	,

并能分辨（就人类世代而言）神圣的奇迹，

[wɜːrks][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪm'pɒstʃərz] [ænd; ənd] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts] .

works	of	nature	,	works	of	art	,	and	impostures	and	illusions	of	all	sorts	.
作品	的	自然	,	作品	的	艺术	,	和	冒名顶替	和	幻觉	的	全部	排序	.

自然界的杰作、艺术作品，以及各种各样的骗局和幻觉。

[aɪ][duː] [hɪr] [ək'nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['testɪfaɪ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,

I	do	here	acknowledge	and	testify	before	this	people	,
我	做	这里	承认	和	作证	前	这	人们	,

我在此向在座各位承认并作证，

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɪz][ðaɪ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː]

that	the	thing	which	we	now	see	before	our	eyes	is	thy	Finger	and	a	true
那	这	事物	哪个	我们	现在	看	前	我们的	眼睛	是	你的	手指	和	一个	真的

['mɪrək(ə)l] .

Miracle	.
奇迹	.

我们现在眼前所见的，是你的手指，是一个真正的奇迹。

[ænd; ənd] [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bʊks] [ðæt] [ðaʊ] ['nevər] [wəːk] ['mɪrəklz] ,

And	forasmuch	as	we	learn	in	our	books	that	thou	never	workest	miracles	,
和	因此	作为	我们	学习	在	我们的	图书	那	你	绝不	最	奇迹	,

鉴于我们从书中得知你从不创造奇迹，

[bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'vaɪn][ænd; ənd] ['eksələnt] [end] , ([fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ɑːr; ər] [ðaɪn] [oʊn] [lɔːz] ,

but	to	divine	and	excellent	end	,	(	for	the	laws	of	nature	are	thine	own	laws	,
但	到	神圣的	和	出色的	结尾	,	(	为了	这	法律	的	自然	是	你的	自己的	法律	,

但是为了神圣而卓越的目的，（因为自然法则就是你自己的法则，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɪk'siːd; ek-] [ðem; ðəm][nɑːt][bʌt; bət][ə'pɑːn] [greɪt] [kɔːz] ,

and	thou	exceedest	them	not	but	upon	great	cause	,
和	你	超越	他们	不是	但	之上	伟大的	原因	,

你之所以能超越他们，必定有其重大原因。

) [wiː; wi][moʊst] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [tuː; tə]['prɑːspər] [ðɪs] [greɪt] [saɪn] ,

)	we	most	humbly	beseech	thee	to	prosper	this	great	sign	,
)	我们	最多	谦卑地	恳求	你	到	繁荣	这	伟大的	符号	,

我们恳切地祈求您保佑这一伟大的征兆得以实现。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɜːrsi] ;

and	to	give	us	the	interpretation	and	use	of	it	in	mercy	;
和	到	给	我们	这	解释	和	使用	的	它	在	怜悯	;

并赐给我们解释和运用它以行善的智慧；

[wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrt] ['siːkrətli] ['prɑːmɪs] [baɪ] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] . -

which	thou	dost	in	some	part	secretly	promise	by	sending	it	unto	us	.	'
哪个	你	朋友	在	一些	部分	偷偷	承诺	经过	发送	它	到	我们	.	-

你通过把它寄给我们，在某种程度上暗中承诺了这一点。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [prer] , [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðə; ði][boʊt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,

"	When	he	had	made	his	prayer	,	he	presently	found	the	boat	he	was	in	,
"	什么时候	他	有	制成	他的	祷告	,	他	目前	成立	这	船	他	曾是	在	,

“他祷告完毕后，很快就找到了他所在的船，

['muːvəbl] [ænd; ənd] [ʌn'baʊnd] ; [ˌwer'æz] [ɔːl][ðə; ði][rest] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [fæst] ;

moveable	and	unbound	;	whereas	all	the	rest	remained	still	fast	;
活动	和	无界	;	然而	全部	这	休息	剩余	仍然	快速地	;

可移动且不受束缚；而其余的则保持静止不动；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [liːv] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ,

and	taking	that	for	an	assurance	of	leave	to	approach	,
和	采取	那	为了	一个	保证	的	离开	到	方法	,

并以此作为允许其接近的保证，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] [rəud] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['pɪlər]

he	caused	the	boat	to	be	softly	and	with	silence	rowed	towards	the	pillar
他	导致	这	船	到	是	轻轻	和	和	沉默	划船	向	这	支柱

.

:

.

他示意小船轻轻地、静静地向柱子划去。

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] ['pɪlər] [ænd; ənd] [krɔːs] [ʌv; əv] [laɪt] [breɪk] [ʌp] ,

But	ere	he	came	near	it	,	the	pillar	and	cross	of	light	brake	up	,
但	埃雷	他	来了	靠近	它	,	这	支柱	和	叉	的	光	制动	向上	,

但他还没走近，那根光柱和十字架就断裂了。

[ænd; ənd][kæst][ɪt'self] [ə'brɔːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['fɜːrməmənt][ʌv; əv] ['meni] [stɑːrz] ;

and	cast	itself	abroad	,	as	it	were	,	into	a	firmament	of	many	stars	;
和	投掷	本身	国外	,	作为	它	是	,	进入	一个	苍穹	的	许多	明星	;

仿佛将自己投射到繁星点点的苍穹之中；

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] ['vænɪʃt] [suːn] ['æftər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

which	also	vanished	soon	after	,	and	there	was	nothing	left	to	be	seen	,
哪个	还	消失了	很快	后	,	和	那里	曾是	没有什么	左边	到	是	已见	,

不久之后，它也消失了，什么也没留下。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːrk] , [ɔːr] [tʃest] [ʌv; əv] ['siːdər] , [draɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][wet][æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ]['wɔːtər]

but	a	small	ark	,	or	chest	of	cedar	,	dry	,	and	not	wet	at	all	with	water
但	一个	小的	方舟	,	或者	胸部	的	雪松	,	干燥	,	和	不是	湿的	在	全部	和	水

,

,

,

但要用雪松木做成的小方舟或箱子，干燥的，完全没有被水浸湿。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][swæm] .

though	it	swam	.
尽管	它	游泳	.

虽然它会游泳。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːr] - [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [gruː] [ə; eɪ] [smɔːl]

And	in	the	fore	-	end	of	it	,	which	was	towards	him	,	grew	a	small
和	在	这	前	-	结尾	的	它	,	哪个	曾是	向	他	,	生长	一个	小的

[griːn] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv][pɑːm] ;

green	branch	of	palm	;
绿色的	分支	的	棕榈	;

在靠近他的前端，长出了一根绿色的小棕榈枝；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][waɪz][mæn][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['revərəns] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt]

and	when	the	wise	man	had	taken	it	,	with	all	reverence	,	into	his	boat
和	什么时候	这	明智的	男人	有	已采取	它	,	和	全部	尊敬	,	进入	他的	船

,

,

,

当智者恭敬地将它带上船后，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][ʌv; əv][ɪt'self] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][faʊnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

it	opened	of	itself	,	and	there	were	found	in	it	a	Book	and	a
它	打开	的	本身	,	和	那里	是	成立	在	它	一个	书	和	一个

['letər] ;

Letter	;
信	;

它自行打开，里面有一本书和一封信；

[bəuθ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [faɪn] ['pɑːrtʃmənt] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] ['sindən] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] .

both	written	in	fine	parchment	,	and	wrapped	in	sindons	of	linen	.
两个都	书面	在	美好的	羊皮纸	,	和	包装	在	辛顿斯	的	亚麻布	.

两份文件均用上等羊皮纸书写，并用亚麻布包裹。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [kə'nɑːnɪkl] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənt] ,

The	Book	contained	all	the	canonical	books	of	the	Old	and	New	Testament	,
这	书	包含	全部	这	典范	图书	的	这	老的	和	新的	遗嘱	,

这本书包含了旧约和新约的所有正典经卷。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ; ([fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [wel] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz]

according	as	you	have	them	;	(	for	we	know	well	what	the	churches
根据	作为	你	有	他们	;	(	为了	我们	知道	出色地	什么	这	教堂

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [rɪ'siːv]) ;

with	you	receive	)	;
和	你	收到	)	;

照你们所领受的；（因为我们很清楚你们那里的教会所领受的）

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] [ɪt'self] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

and	the	Apocalypse	itself	,	and	some	other	books	of	the	New	Testament	,
和	这	启示录	本身	,	和	一些	其他	图书	的	这	新的	遗嘱	,

还有《启示录》本身，以及新约圣经中的其他一些书卷。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['rɪt(ə)n] , [wɜːr; wər] [ˌnevərðə'les] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

which	were	not	at	that	time	written	,	were	nevertheless	in	the	Book	.
哪个	是	不是	在	那	时间	书面	,	是	尽管如此	在	这	书	.

虽然这些内容当时并未写成，但它们却被收录在书中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

And	for	the	Letter	,	it	was	in	these	words	:
和	为了	这	信	,	它	曾是	在	这些	字	:

至于那封信，内容是这样的：

" - [aɪ] , [bɑːrˌθɑːləmjuː] , [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [ænd; ənd] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

"	'	I	,	Bartholomew	,	a	servant	of	the	Highest	,	and	Apostle	of	Jesus
"	-	我	,	巴塞洛缪	,	一个	仆人	的	这	最高	,	和	使徒	的	耶稣

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

"我，巴多罗买，是至高者的仆人，耶稣基督的使徒，

[wʌz; wəz] [wɔːrnd] [baɪ][æn; ən]['eɪndʒl] [ðæt] [ə'pɪrəθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['glɔːri] ,

was	warned	by	an	angel	that	appeareth	to	me	,	in	a	vision	of	glory	,
曾是	警告	经过	一个	天使	那	出现	到	我	,	在	一个	想象	的	荣耀	,

在荣耀的异象中，一位天使向我显现，并警告了我。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [ðɪs] [ɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

that	I	should	commit	this	ark	to	the	floods	of	the	sea	.
那	我	应该	犯罪	这	方舟	到	这	洪水	的	这	海	.

我竟要将这方舟投入大海的洪流中。

['ðerfɔ:r] [aɪ][du:]['testɪfaɪ][ænd; ənd] [dɪ'kler] ['ʌntə,ʌntu] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wer] [gɑ:d][ʃæl; ʃəl][ɔ:r'deɪn] [ðɪs]

Therefore	I	do	testify	and	declare	unto	that	people	where	God	shall	ordain	this
所以	我	做	作证	和	宣布	到	那	人们	在哪里	上帝	将	授职	这

[ɑ:rk][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][lænd] ,

ark	to	come	to	land	,
方舟	到	来	到	土地	,

因此，我向上帝预定方舟登陆的人们作见证并宣告：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɪz] [kʌm] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] -

that	in	the	same	day	is	come	unto	them	salvation	and	peace	and	good	-
那	在	这	相同的	天	是	来	到	他们	救恩	和	和平	和	好的	-

[wɪl] ,

will	,
将要	,

就在同一天，救恩、平安和恩典临到他们。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] . -

from	the	Father	,	and	from	the	Lord	Jesus	.	'
从	这	父亲	,	和	从	这	主	耶稣	.	-

来自父神，也来自主耶稣。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ɪn][bəuθ] [ði:z] ['raɪtɪŋz] , [æz; əz] [wel] [ðə; ði] [bʊk] , [æz; əz][ðə; ði] ['letər] ,

"	There	was	also	in	both	these	writings	,	as	well	the	Book	,	as	the	Letter	,
"	那里	曾是	还	在	两个都	这些	著作	,	作为	出色地	这	书	,	作为	这	信	,

“在这两部著作以及《书》和《信》中，也都有……

[rɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] , [kən'fɔ:rm][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [gɪft]

wrought	a	great	miracle	,	conform	to	that	of	the	Apostles	,	in	the	original	Gift
锻	一个	伟大的	奇迹	,	符合	到	那	的	这	使徒们	,	在	这	原来的	礼物

[ʌv; əv] [tʌŋz] .

of	Tongues	.
的	方言	.

行了伟大的神迹，与使徒们所行的神迹相符，即最初的方言恩赐。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ['hi:bru:z] , ['pə:ʃənz] , [ænd; ənd]['indiəns] ,

For	there	being	at	that	time	in	this	land	Hebrews	,	Persians	,	and	Indians	,
为了	那里	存在	在	那	时间	在	这	土地	希伯来书	,	波斯人	,	和	印度人	,

因为当时这片土地上有希伯来人、波斯人和印度人，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['evri] [wʌn] [ri:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] ['letər] ,

besides	the	natives	,	every	one	read	upon	the	Book	,	and	Letter	,
除了	这	本地人	,	每一个	一	读	之上	这	书	,	和	信	,

除了当地人之外，每个人都阅读了这本书和信函。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

as	if	they	had	been	written	in	his	own	language	.
作为	如果	他们	有	到过	书面	在	他的	自己的	语言	.

仿佛是用他自己的语言写成的一样。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz] [ðɪs] [lænd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ˌɪnfɪ'deləti] ([æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	thus	was	this	land	saved	from	infidelity	(	as	the	remainder	of	the
和	因此	曾是	这	土地	已保存	从	不忠	(	作为	这	余	的	这

[oʊld][wɜ:rld][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['wɔ:tər]) [baɪ][æn; ən][ɑ:rk] ,

old	world	was	from	water	)	by	an	ark	,
老的	世界	曾是	从	水	)	经过	一个	方舟	,

就这样，这片土地因方舟而免于背信弃义（就像旧世界的其他地区免于被水淹没一样）。

[θru:] [ðə; ði][ˌæpə'stɔlik;-kəl][ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] [ɪ'vændʒəlɪzəm][ʌv; əv] [seɪnt] [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] .

through	the	apostolical	and	miraculous	evangelism	of	Saint	Bartholomew	.
通过	这	使徒的	和	神奇	传福音	的	圣	巴塞洛缪	.

通过圣巴多罗买的使徒式和神迹式的福音传播。

" [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]

"	And	here	he	paused	,	and	a	messenger	came	,	and	called	him
"	和	这里	他	暂停	,	和	一个	信使	来了	,	和	称为	他

[frʌm; frəm][ˌju: 'es] .

from	us	.
从	我们	.

“他在这里停了下来，这时一个信使过来，把他从我们中间叫了出来。”

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [pæst] [ɪn] [ðæt] ['kɑ:nfərəns] .

So	this	was	all	that	passed	in	that	conference	.
所以	这	曾是	全部	那	通过了	在	那	会议	.

这就是那次会议通过的全部内容。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [seɪm] ['gʌvərnər] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['dɪnər] ,

The	next	day	,	the	same	governor	came	again	to	us	,	immediately	after	dinner	,
这	下一个	天	,	这	相同的	州长	来了	再次	到	我们	,	立即地	后	晚餐	,

第二天，那位州长晚饭后立刻又来了。

[ænd; ənd][ɪk'skju:zd][hɪm'self] , ['seɪɪŋ] ; " [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [frʌm; frəm]

and	excused	himself	,	saying	;	"	That	the	day	before	he	was	called	from
和	已原谅	他自己	,	说	;	"	那	这	天	前	他	曾是	称为	从

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

他找了个借口离开，说道：“就在他被我们召走的前一天，

['sʌmwʌt] [ə'brʌptli] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌju: 'es] [ə'mendz] ,

somewhat	abruptly	,	but	now	he	would	make	us	amends	,
有些	突然	,	但	现在	他	会	制作	我们	修改	,

虽然有些突然，但他现在会向我们做出补偿。

[ænd; ənd] [spend] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [held] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['kɑ:nfərəns]

and	spend	time	with	us	if	we	held	his	company	and	conference
和	花费	时间	和	我们	如果	我们	握住	他的	公司	和	会议

[ə'gri:əb(ə)l] .

agreeable	.
同意	.

如果我们觉得他的公司和会议安排妥当，他会抽出时间陪伴我们。

" [wi:; wi] ['ænsər] , " [ðæt] [wi:; wi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

"	We	answered	,	"	That	we	held	it	so	agreeable	and	pleasing	to	us	,
"	我们	回答	,	"	那	我们	握住	它	所以	同意	和	令人愉悦	到	我们	,

我们回答说：“我们觉得这非常令人愉快和满意。”

[æz; əz][wi:; wi][fər'gɑ:t][bəuθ]['deindʒəz][pæst][ænd; ənd] [fɪrz] [tu:; tə] [kʌm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][wi:; wi]

as	we	forgot	both	dangers	past	and	fears	to	come	,	for	the	time	we
作为	我们	忘了	两个都	危险	过去的	和	恐惧	到	来	,	为了	这	时间	我们

[hɪr] [hɪm; ɪm] [spi:k] ;

hear	him	speak	;
听到	他	说话	;

当我们聆听他讲话时，我们既忘记了过去的危险，也忘记了未来的恐惧；

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [θɔ:t] [æn; ən]['aʊər] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['jɪrz] [ʌv; əv]

and	that	we	thought	an	hour	spent	with	him	,	was	worth	years	of
和	那	我们	想法	一个	小时	花费	和	他	,	曾是	值得	年	的

['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rmər][laɪf] .

our	former	life	.
我们的	以前的	生活	.

我们当时觉得，和他在一起的一个小时，比我们过去几年的生活还要宝贵。

" [hiː; hi] [boʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər][set] [ə'gen] ,

"	He	bowed	himself	a	little	to	us	,	and	after	we	were	set	again	,
"	他	鞠躬	他自己	一个	小的	到	我们	,	和	后	我们	是	放	再次	,

“他向我们微微鞠躬，等我们重新安顿下来后，

[hiː; hi] [sed] ; " [wel] , [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .

he	said	;	"	Well	,	the	questions	are	on	your	part	.
他	说	;	"	出色地	,	这	问题	是	在	你的	部分	.

他说：“好吧，问题就交给你们了。”

" [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ; [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] ,

"	One	of	our	number	said	,	after	a	little	pause	;	that	there	was	a	matter	,
"	一	的	我们的	数字	说	,	后	一个	小的	暂停	;	那	那里	曾是	一个	事情	,

“我们当中有人停顿了一下，然后说道：‘有件事……’

[wiː; wi][wɜːr; wər][noʊ] [les] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [noʊ] , [ðæn; ðən] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə][æsk] , [lest][wiː; wi] [maɪt]

we	were	no	less	desirous	to	know	,	than	fearful	to	ask	,	lest	we	might
我们	是	不	较少的	渴望	到	知道	,	比	可怕	到	问	,	免得	我们	可能

[prɪ'zuːm] [tuː] [fɑːr] .

presume	too	far	.
怙	也	远的	.

我们既渴望知道，又害怕问，唯恐自己妄自尊大。

[bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rer] [hjuː'mænəti] [tɔːrdz] [juː 'es] , ([ðæt] [kʊd; kəd] [skers] [θɪŋk]

But	encouraged	by	his	rare	humanity	towards	us	,	(	that	could	scarce	think
但	鼓励	经过	他的	稀有的	人类	向	我们	,	(	那	可以	稀少	思考

[ɑːr'selvz] [st'reɪndʒəz] ,

ourselves	strangers	,
我们自己	陌生人	,

但他罕见的人道主义精神鼓舞了我们（我们几乎不认为自己是陌生人），

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vaʊd] [ænd; ənd] [prə'fest] ['sɜːrvənt] ,) [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['hɑːrdinəs] [tuː; tə]

being	his	vowed	and	professed	servants	,	)	we	would	take	the	hardiness	to
存在	他的	发誓	和	声称	仆人	,	)	我们	会	拿	这	耐寒性	到

[prə'paʊnd] [ˌaɪ 'tiː] :

propound	it	:
举	它	:

作为他发誓效忠的仆人，我们愿意鼓起勇气提出这个观点：

['hʌmbli] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] , [ðæt] [hiː; hi]

humbly	beseeching	him	,	if	he	thought	it	not	fit	to	be	answered	,	that	he
谦卑地	恳求	他	,	如果	他	想法	它	不是	合身	到	是	回答	,	那	他

[wʊd] ['pɑːrd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

would	pardon	it	,
会	赦免	它	,

我谦卑地恳求他，如果他认为不宜回答，请他宽恕。

[ðoʊ] [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] .

though	he	rejected	it	.
尽管	他	拒绝	它	.

但他拒绝了。

[wiː; wi] [sed] ; " [wiː; wi] [wel] [əb'zɜːrvd] [ðoʊz] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɔːrmərli] [speɪk] , [ðæt] [ðɪs]

We	said	;	"	We	well	observed	those	his	words	,	which	he	formerly	spake	,	that	this
我们	说	;	"	我们	出色地	观察到	那些	他的	字	,	哪个	他	以前	说	,	那	这

['hæpi] ['aɪlənd] ,

happy	island	,
快乐的	岛	,

我们说：“我们牢记他先前所说的话，即这个幸福的岛屿，

[wer] [wiː; wi] [naʊ] [stʊd] , [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [fjuː] ,
where **we** **now** **stood** **,** **was** **known** **to** **few** **,**
在哪里 我们 现在 站立 , 曾是 已知 到 很少 ,

我们现在所处的地方，鲜为人知。

[ænd; ənd] [jet] [nuː] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə]
and **yet** **knew** **most** **of** **the** **nations** **of** **the** **world** **;** **which** **we** **found** **to**
和 然而 知道 最多 的 这 国家 的 这 世界 ; 哪个 我们 成立 到
[biː; bi] [truː] ,
be **true** **,**
是 真的 ,

然而，他却了解世界上大多数国家；我们发现这是真的。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [nuː] [mʌtʃ]
considering **they** **had** **the** **languages** **of** **Europe** **,** **and** **knew** **much**
考虑 他们 有 这 语言 的 欧洲 , 和 知道 很多
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ;
of **our** **state** **and** **business** **;**
的 我们的 状态 和 商业 ;

考虑到他们精通欧洲语言，并且对我们国家和商业事务也了解颇多；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [ɪn] ['jʊrəp] , ([ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd]
and **yet** **we** **in** **Europe** **,** **(** **notwithstanding** **all** **the** **remote** **discoveries** **and**
和 然而 我们 在 欧洲 , (虽然 全部 这 偏僻的 发现 和
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [eɪdʒ]) ,
navigations **of** **this** **last** **age** **)** **,**
导航 的 这 最后的 年龄) ,

然而，我们欧洲人（尽管近现代取得了所有远洋发现和航海成就），

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst] ['ɪŋklɪŋ] [ɔːr] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .
never **heard** **of** **the** **least** **inkling** **or** **glimpse** **of** **this** **island** **.**
绝不 听到 的 这 至少 暗示 或者 一瞥 的 这 岛 .

从未听说过这个岛屿的任何蛛丝马迹。

[ðɪs] [wiː; wi] [faʊnd] ['wʌndərf(ə)l] [streɪndʒ] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ɔːl] [neiʃəns] [hæv; həv] [ɪn'tɜːr] - ['nɑːlɪdʒ] [wʌn]
This **we** **found** **wonderful** **strange** **;** **for** **that** **all** **nations** **have** **inter** **-** **knowledge** **one**
这 我们 成立 精彩的 奇怪的 ; 为了 那 全部 国家 有 间 - 知识 一
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
of **another** **,**
的 其他 ,

我们发现这非常奇怪；因为所有国家之间竟然都互相了解，

['iːðər] [baɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['ɪntuː] ['fɔːrən] [pɑːrts] , [ɔːr] [baɪ] [st'reɪndʒəz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :
either **by** **voyage** **into** **foreign** **parts** **,** **or** **by** **strangers** **that** **come** **to** **them** **:**
任何一个 经过 航程 进入 外国的 部分 , 或者 经过 陌生人 那 来 到 他们 :

要么通过航行到异国他乡，要么通过陌生人来到他们那里：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['trævələr] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] , [dʌθ; dəθ] ['kɑːmənli] [noʊ] [mɔːr] [baɪ]
and **though** **the** **traveller** **into** **a** **foreign** **country** **,** **doth** **commonly** **know** **more** **by**
和 尽管 这 游客 进入 一个 外国的 国家 , 确实 通常 知道 更多的 经过
[ðə; ði] [aɪ] ,
the **eye** **,**
这 眼睛 ,

虽然旅行者进入异国他乡时，通常更多地是通过眼睛来了解情况，

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] [kæn; kən] [baɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævələr] ;
than **he** **that** **stayeth** **at** **home** **can** **by** **relation** **of** **the** **traveller** **;**
比 他 那 斯泰斯 在 家 能 经过 关系 的 这 游客 ;

比待在家里的人通过旅行者的关系所能了解到的要多；

[jet] [bəuθ] [weɪz] [sə'faɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mju:tʃuəl] ['nɑ:lɪdʒ] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] , [ɑ:n][bəuθ]

yet	both	ways	suffice	to	make	a	mutual	knowledge	,	in	some	degree	,	on	both
然而	两个都	方式	足够了	到	制作	一个	相互的	知识	,	在	一些	程度	,	在	两个都

[pɑ:rts] .

parts	.
部分	.

然而，这两种方式都足以使双方在某种程度上相互了解。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

But	for	this	island	,
但	为了	这	岛	,

但对于这座岛屿而言，

[wi:; wi]['nevər] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv]['eni] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðerz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ə'pɑ:n]

we	never	heard	tell	of	any	ship	of	theirs	that	had	been	seen	to	arrive	upon
我们	绝不	听到	告诉	的	任何	船	的	他们的	那	有	到过	已见	到	到达	之上

['eni] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

any	shore	of	Europe	;
任何	支撑	的	欧洲	;

我们从未听说过他们的任何船只抵达过欧洲的任何海岸；

[nɔ:r][ʌv; əv] ['i:ðər] [ðə; ði] [i:st] [ɔ:r] [west] ['ɪndiz] ;

nor	of	either	the	East	or	West	Indies	;
也不	的	任何一个	这	东方	或者	西方	印第斯	;

既非东印度群岛，也非西印度群岛；

[nɔ:r] [jet] [ʌv; əv] ['eni] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

nor	yet	of	any	ship	of	any	other	part	of	the	world	,
也不	然而	的	任何	船	的	任何	其他	部分	的	这	世界	,

也不是世界其他任何地方的任何船只，

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

that	had	made	return	from	them	.
那	有	制成	返回	从	他们	.

那些已经从他们那里回来的人。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l] ['restɪd] [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] .

And	yet	the	marvel	rested	not	in	this	.
和	然而	这	奇迹	休息	不是	在	这	.

然而，奇迹并不在于此。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ([æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [sed]) [ɪn][ðə; ði]['si:krət]['kɑ:nkleɪv][ʌv; əv]

For	the	situation	of	it	(	as	his	lordship	said	)	in	the	secret	conclave	of
为了	这	情况	的	它	(	作为	他的	领主	说	)	在	这	秘密	秘密会议	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] [si:] [maɪt] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] .

such	a	vast	sea	might	cause	it	.
这样的	一个	广阔的	海	可能	原因	它	.

因为（正如大人所说）在如此浩瀚的海洋的秘密密会中，这种情况可能会发生。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [bʊks] ,

But	then	,	that	they	should	have	knowledge	of	the	languages	,	books	,
但	然后	,	那	他们	应该	有	知识	的	这	语言	,	图书	,

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

但是，他们应该了解语言、书籍和事务。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [laɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

of	those	that	lie	such	a	distance	from	them	,
的	那些	那	说谎	这样的	一个	距离	从	他们	,

那些距离他们如此遥远的人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] ;

it	was	a	thing	we	could	not	tell	what	to	make	of	;
它	曾是	一个	事物	我们	可以	不是	告诉	什么	到	制作	的	;

我们完全摸不透它的含义；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kən'dɪʃənər] [ænd; ənd][prə'praɪəti][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['paʊɚz]

for	that	it	seemed	to	us	a	conditioner	and	propriety	of	divine	powers
为了	那	它	似乎	到	我们	一个	护发素	和	礼	的	神圣的	权力

[ænd; ənd] ['biːɪŋs] ,

and	beings	,
和	生物	,

因为在我们看来，这是神圣力量和存在的一种条件和特性。

[tuː; tə][biː; bi]['hɪd(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

to	be	hidden	and	unseen	to	others	,
到	是	隐	和	看不见	到	其他的	,

隐藏起来，不被他人看见

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðər] ['oʊpən][ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	yet	to	have	others	open	and	as	in	a	light	to	them	.
和	然而	到	有	其他的	打开	和	作为	在	一个	光	到	他们	.

然而，其他人却对他们敞开心扉，如同在光芒中一样。

" [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [geɪv] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] ;

"	At	this	speech	the	Governor	gave	a	gracious	smile	,	and	said	;
"	在	这	演讲	这	州长	给予	一个	亲切	微笑	,	和	说	;

“州长在演讲中露出亲切的微笑，说道：

" [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [wel] [tuː; tə][æsk]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kwestʃən] [wiː; wi] [naʊ] [æskt] :

"	That	we	did	well	to	ask	pardon	for	this	question	we	now	asked	:
"	那	我们	做过	出色地	到	问	赦免	为了	这	问题	我们	现在	问	:

“我们为这个问题请求原谅是明智之举，我们现在提出的问题就是：”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɔːrtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] [lænd] , [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [mə'dʒɪʃnz] ,

for	that	it	imported	,	as	if	we	thought	this	land	,	a	land	of	magicians	,
为了	那	它	进口	,	作为	如果	我们	想法	这	土地	,	一个	土地	的	魔术师	,

为此，它引进了，仿佛我们认为这片土地，一片魔法师的土地，

[ðæt] [sent] [fɔːrθ] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['ɪntuː][ɔːl][pɑːrts] ,

that	sent	forth	spirits	of	the	air	into	all	parts	,
那	发送	前进	烈酒	的	这	空气	进入	全部	部分	,

它向四面八方派遣了空中的灵体，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [nuːz] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

to	bring	them	news	and	intelligence	of	other	countries	.
到	带来	他们	消息	和	智力	的	其他	国家	.

向他们传递其他国家的新闻和情报。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ɪn][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['hʌmblnɪs] , [bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	It	was	answered	by	us	all	,	in	all	possible	humbleness	,	but	yet	with	a
"	它	曾是	回答	经过	我们	全部	,	在	全部	可能的	谦逊	,	但	然而	和	一个

['kaʊntənəns] ['teɪkɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] ,

countenance	taking	knowledge	,
面容	采取	知识	,

“我们所有人都以最谦逊的态度回答了这个问题，但脸上却带着求知若渴的神情。”

[ðæt] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [speɪk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['merəli] ,

that	we	knew	that	he	spake	it	but	merrily	,
那	我们	知道	那	他	说	它	但	兴高采烈地	,

我们知道他说了那句话，但语气很愉快。

" [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æpt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˌsuːpərˈnætʃrəl][ɪn] [ðɪs]
" That we were apt enough to think there was somewhat supernatural in this
" 那 我们 是 易于 足够的 到 思考 那里 曾是 有些 超自然 在 这
['aɪlənd] ;
island ;
岛 ;

"我们当时竟然天真地认为这个岛上有些超自然现象;

[bʌt; bət] [jet] ['ræðər] [æz; əz][æn'dʒelɪkl][ðæn; ðən]['mædʒɪk(ə)l] .
but yet rather as angelical than magical .
但 然而 相当 作为 天使般的 比 神奇 .

但却更像是天使般纯洁，而非充满魔力。

[bʌt; bət][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [noʊ] ['truːli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es]['tendər]
But to let his lordship know truly what it was that made us tender
但 到 让 他的 领主 知道 真的 什么 它 曾是 那 制成 我们 投标
[ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [tuː; tə][æsk] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
and doubtful to ask this question ,
和 疑 到 问 这 问题 ,

但为了让大人真正了解是什么让我们如此忐忑不安，以至于不敢提出这个问题，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['eni] [sʌtʃ] [kən'siːt] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [rɪ'membər] ,
it was not any such conceit , but because we remembered ,
它 曾是 不是 任何 这样的 自负 , 但 因为 我们 记得 ,

并非出于某种自负，而是因为我们记得，

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [spiːtʃ] ,
he had given a touch in his former speech ,
他 有 给定 一个 触碰 在 他的 以前的 演讲 ,

他在之前的演讲中流露出了某种情感。

[ðæt] [ðɪs] [lænd][hæd; həd] [lɔːz] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] ['tʌtʃɪŋ] [st'reɪndʒəz] .
that this land had laws of secrecy touching strangers .
那 这 土地 有 法律 的 保密 接触 陌生人 .

这个国家有涉及陌生人的保密法律。

" [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ]
" To this he said ; " You remember it aright and therefore in that I shall say
" 到 这 他 说 ; " 你 记住 它 好的 和 所以 在 那 我 将 说
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

"对此他说道：'你记得没错，因此我将用这句话告诉你，

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'zɜːrv] [sʌm; səm] [pə'tikuːləz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'viːl]
I must reserve some particulars , which it is not lawful for me to reveal
我 必须 预订 一些 细节 , 哪个 它 是 不是 合法的 为了 我 到 揭示
;
;
;

我必须保留一些细节，这些细节我不能透露;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [left] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "
but there will be enough left , to give you satisfaction . "
但 那里 将要 是 足够的 左边 , 到 给 你 满意 . "

但剩下的量足够让你满意了。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd] ([ðæt] [wɪtʃ] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [skers] [θɪŋk] ['kredəb(ə)l]) [ðæt] [ə'baʊt]

" You shall understand (that which perhaps you will scarce think credible) that about

" 你 将 理解 (那 哪个 也许 你 将要 稀少 思考 可信的) 那 关于

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

three thousand years ago ,

三 千 年 前 ,

"你们应该明白（也许你们觉得难以置信），大约三千年前，

[ɔːr] ['sʌmwʌt] [mɔːr] , [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ([ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [rɪ'moʊt] ['vɔiidʒz]

or somewhat more , the navigation of the world , (especially for remote voyages

或者 有些 更多的 , 这 导航 的 这 世界 , (尤其 为了 偏僻的 航程

,

,

,

或者更确切地说，是世界航行（特别是远航）。

) [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .

) was greater than at this day .

) 曾是 更大的 比 在 这 天 .

）比今天更大。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'selvz] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ]

Do not think with yourselves , that I know not how much it is increased with

做 不是 思考 和 你们自己 , 那 我 知道 不是 如何 很多 它 是 增加 和

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

你们不要自以为我不知道你们那里有多么丰盛。

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [sɪks] - [skɔːr] ['jɪrz] : [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] : [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [seɪ] ['greɪtər] [ðen]

within these six - score years : I know it well : and yet I say greater then

之内 这些 六 - 分数 年 : 我 知道 它 出色地 : 和 然而 我 说 更大的 然后

[ðæn; ðən] [naʊ] ;

than now ;

比 现在 ;

在这八十年间：我深知：然而我说，那时比现在更伟大；

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] ,

whether it was , that the example of the ark ,

无论 它 曾是 , 那 这 例子 的 这 方舟 ,

无论是方舟的例子，

[ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['delјuːdʒ] ,

that saved the remnant of men from the universal deluge ,

那 已保存 这 剩 的 男人 从 这 普遍的 洪水 ,

这使幸存的人类免遭世界大洪水的毁灭。

[geɪv] [men] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [əd'ventʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ; [ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət]

gave men confidence to adventure upon the waters ; or what it was ; but

给予 男人 信心 到 冒险 之上 这 水 ; 或者 什么 它 曾是 ; 但

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

such is the truth .

这样的 是 这 真相 .

它使人们有信心在水上冒险；或者说，它赋予了人们这种信心；但事实就是如此。

[ðə; ði] [fə'niːʃənz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['tiriən] , [hæd; həd] [greɪt] [fliːts] .

The Phoenicians , and especially the Tyrians , had great fleets .

这 腓尼基人 , 和 尤其 这 泰尔人 , 有 伟大的 舰队 .

腓尼基人，尤其是泰尔人，拥有强大的舰队。

[soʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɑ: θəˈdʒiniən] [ðer; ðər][ˈkɑːləni] , [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [ˈfɜːrðər] [west] .

So	had	the	Carthaginians	their	colony	,	which	is	yet	further	west	.
所以	有	这	迦太基人	他们的	殖民地	,	哪个	是	然而	更远	西方	.

迦太基人也有他们的殖民地，位于更西边的地方。

[tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈpæləstaɪn][wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [greɪt] .

Toward	the	east	the	shipping	of	Egypt	and	of	Palestine	was	likewise	great	.
朝向	这	东方	这	船运	的	埃及	和	的	巴勒斯坦	曾是	同样地	伟大的	.

埃及和巴勒斯坦向东的航运也十分发达。

[ˈtʃaɪnə][ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [æt'læntɪs] , ([ðæt] [juː; jʊ][kɔːl] [ə'merɪkə] ,

China	also	,	and	the	great	Atlantis	,	(	that	you	call	America	,
中国	还	,	和	这	伟大的	亚特兰蒂斯	,	(	那	你	称呼	美国	,

中国，还有伟大的亚特兰蒂斯（你们称之为美洲的），

) [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [bʌt; bət][dʒʌŋk][ænd; ənd] [kə'nuːz] , [ə'baʊnd] [ðen] [ɪn][tɔːl] [ʃɪps] .

)	which	have	now	but	junks	and	canoes	,	abounded	then	in	tall	ships	.
)	哪个	有	现在	但	垃圾	和	独木舟	,	大量	然后	在	高的	船舶	.

）如今只有帆船和独木舟，而当时却到处都是高大的船只。

[ðɪs] [ˈaɪlənd] , ([æz; əz] [ə'pɪrəθ] [baɪ][ˈfeɪθf(ə)l]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] ,) [hæd; həd]

This	island	,	(	as	appeareth	by	faithful	registers	of	those	times	,	)	had
这	岛	,	(	作为	出现	经过	忠实	登记簿	的	那些	时代	,	)	有

[ðen] [ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] [ʃɪps] ,

then	fifteen	hundred	strong	ships	,
然后	十五	百	强的	船舶	,

据当时的可靠记录显示，该岛当时拥有1500艘强大的战舰。

[ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːntent] .

of	great	content	.
的	伟大的	内容	.

内容很棒。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['sperɪŋ] ['meməri] , [ɔːr] [nʌn] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]

Of	all	this	,	there	is	with	you	sparing	memory	,	or	none	;	but	we	have
的	全部	这	,	那里	是	和	你	节省	记忆	,	或者	没有任何	;	但	我们	有

[lɑːrdʒ] ['nɑːlɪdʒ] [ˌðer'ʌv] .

large	knowledge	thereof	.
大的	知识	其中	.

对于这一切，你们要么记忆犹新，要么完全没有记忆；但我们对此却了如指掌。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

"	At	that	time	,
"	在	那	时间	,

“当时，

[ðɪs] [lænd][wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd] ['friːkwəntid] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

this	land	was	known	and	frequented	by	the	ships	and	vessels	of	all	the
这	土地	曾是	已知	和	经常光顾	经过	这	船舶	和	船只	的	全部	这

[neiʃəns] [bɪˈfɔːr] [neɪmd] .

nations	before	named	.
国家	前	命名	.

这片土地曾是之前提到的所有国家的船只经常往来的地方。

[ænd; ənd] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [pæs]) [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [men][ʌv; əv] ['ʌðər]

And	(	as	it	cometh	to	pass	)	they	had	many	times	men	of	other
和	(	作为	它	到来	到	经过	)	他们	有	许多	时代	男人	的	其他

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

后来，他们多次招募了其他国家的人，

[ðæt] [wɜːr; wər][noʊ] ['seɪləz] , [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [æz; əz] ['pəːʃənz] , [kæl'diːənz] ,

that	were	no	sailors	,	that	came	with	them	;	as	Persians	,	Chaldeans	,
那	是	不	水手们	,	那	来了	和	他们	;	作为	波斯人	,	迦勒底人	,

[ə'reɪbiːənz] ;

Arabians	;
阿拉伯人	;

那些并非水手的人，而是与他们同行的人；例如波斯人、迦勒底人、阿拉伯人；

[soʊ][æz; əz]['ɔːlmoʊst][ɔːl][neiʃəns][ʌv; əv] [maɪt] [ænd; ənd] [feɪm] [ri'zɔːtid] ['hɪðər] ; [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi]

so	as	almost	all	nations	of	might	and	fame	resorted	hither	;	of	whom	we
所以	作为	几乎	全部	国家	的	可能	和	名声	复原	这里	;	的	谁	我们

[hæv; həv][sʌm; səm]['stəːps] ,

have	some	stirps	,
有	一些	条纹	,

因此，几乎所有强大而有名望的国家都来到这里；我们有一些来自这些国家的马匹，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [traɪbz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .

and	little	tribes	with	us	at	this	day	.
和	小的	部落	和	我们	在	这	天	.

今天还有一些小部落和我们在一起。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪps] , [ðeɪ] [went] ['sʌndri] ['vɔiidʒz] , [æz; əz] [wel] [tuː; tə][jʊr; jər]

And	for	our	own	ships	,	they	went	sundry	voyages	,	as	well	to	your
和	为了	我们的	自己的	船舶	,	他们	去	杂项	航程	,	作为	出色地	到	你的

[streɪts] ,

straits	,
海峡	,

至于我们自己的船只，它们也曾多次航行到你们的海峡。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv]['həːkjuliːz] , [æz; əz][tuː; tə] ['ʌðər] [pɑːrts][ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk]

which	you	call	the	Pillars	of	Hercules	,	as	to	other	parts	in	the	Atlantic
哪个	你	称呼	这	支柱	的	赫拉克勒斯	,	作为	到	其他	部分	在	这	大西洋

[ænd; ənd] [ˌmɛdɪˌtə'reɪn] ['siːz] ;

and	Mediterrane	Seas	;
和	地中海	海域	;

你们称之为赫拉克勒斯之柱，就像大西洋和地中海的其他地区一样；

[æz; əz][tuː; tə] - , ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] - ,) [ænd; ənd] , [ə'pɑːn]

as	to	Paguin	,	(	which	is	the	same	with	Cambaline	,	)	and	Quinzy	,	upon
作为	到	-	,	(	哪个	是	这	相同的	和	-	,	)	和	昆齐	,	之上

[ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['siːz] ,

the	Oriental	Seas	,
这	东方	海域	,

至于帕金（与坎巴琳相同）和昆齐，在东方海域，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['tɑːtəri] .

as	far	as	to	the	borders	of	the	East	Tartary	.
作为	远的	作为	到	这	边界	的	这	东方	鞑靼	.

一直到东鞑靼的边界。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒ]['æftər] , [ɔːr] [mɔːr] ,

"	At	the	same	time	,	and	an	age	after	,	or	more	,
"	在	这	相同的	时间	,	和	一个	年龄	后	,	或者	更多的	,

“与此同时，以及之后的几十年，或者更久远，

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æt'læntɪs][dɪd] ['flɜːrɪʃ] .

the	inhabitants	of	the	great	Atlantis	did	flourish	.
这	居民	的	这	伟大的	亚特兰蒂斯	做过	繁荣	.

伟大的亚特兰蒂斯城的居民确实繁荣昌盛。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [mæn]
For **though** **the** **narration** **and** **description** **,** **which** **is** **made** **by** **a** **great** **man**
为了 尽管 这 旁白 和 描述 , 哪个 是 制成 经过 一个 伟大的 男人
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
with **you** **;**
和 你 ;

虽然叙述和描述是由一位伟人与你一起完成的；

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['neptjuːn,'neptuːn][plaːntid][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
that **the** **descendants** **of** **Neptune** **planted** **there** **;** **and** **of** **the**
那 这 后代 的 海王星 已种植 那里 ; 和 的 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['temp(ə)l] , ['pæləs] ,
magnificent **temple** **,** **palace** **,**
壮丽 寺庙 , 宫殿 ,

海神尼普顿的后裔在那里栽种了植物；还有那座宏伟的神庙、宫殿，

['sɪti] , [ænd; ənd] [hɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪfoʊld] [striːmz] [ʌv; əv] ['gʊdli] ['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] ,
city **,** **and** **hill** **;** **and** **the** **manifold** **streams** **of** **goodly** **navigable** **rivers** **,**
城市 , 和 爬坡道 ; 和 这 歧管 溪流 的 很好 可导航 河流 ,

城市和山丘；以及众多适宜航行的河流支流，

([wɪtʃ] [æz; əz][soʊ] ['meni] [tʃeɪnz] [in'vaiərənd][ðə; ði] [seɪm] [saɪt][ænd; ənd]['temp(ə)l]) ; [ænd; ənd][ðə; ði]
(**which** **as** **so** **many** **chains** **environed** **the** **same** **site** **and** **temple** **)** **;** **and** **the**
(哪个 作为 所以 许多 链条 环境 这 相同的 地点 和 寺庙) ; 和 这
['sevrəl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ə'sent] ,
several **degrees** **of** **ascent** **,**
一些 学位 的 上升 ,

（就像许多锁链环绕着同一遗址和寺庙一样）；以及不同的上升高度，

[wer'baɪ] [men] [dɪd] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['skɑːlə] ['siːli] ,
whereby **men** **did** **climb** **up** **to** **the** **same** **,** **as** **if** **it** **had** **been** **a** **scala** **coeli** **,**
由此 男人 做过 爬 向上 到 这 相同的 , 作为 如果 它 有 到过 一个 Scala 上腔 ,

因此，人们攀登到同样的高度，仿佛那是一条天梯。

[biː; bi][ɔːl] [poʊ'etɪkl][ænd; ənd] ['fæbjələs] : [jet] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [truː] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['kʌntri] [ʌv; əv]
be **all** **poetical** **and** **fabulous** **:** **yet** **so** **much** **is** **true** **,** **that** **the** **said** **country** **of**
是 全部 诗意的 和 太棒了 : 然而 所以 很多 是 真的 , 那 这 说 国家 的
[æt'læntɪs] ,
Atlantis **,**
亚特兰蒂斯 ,

或许充满诗意和奇幻色彩：然而，其中也包含着许多真实信息，例如，传说中的亚特兰蒂斯王国，

[æz; əz] [wel] [ðæt] [ʌv; əv][pə'ruː] , [ðen] [kɔːld] ['kɔɪə] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [ðen] [neɪmd]
as **well** **that** **of** **Peru** **,** **then** **called** **Coya** **,** **as** **that** **of** **Mexico** **,** **then** **named**
作为 出色地 那 的 秘鲁 , 然后 称为 可雅 , 作为 那 的 墨西哥 , 然后 命名
-
Tyrambel **,**
-

以及秘鲁的科亚（Coya），还有墨西哥的泰兰贝尔（Tyrambel）。

[wɜːr; wər] ['maɪti] [ænd; ənd] [praʊd] ['kiŋdəmz] [ɪn][ɑːrmz] , ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] : [soʊ] ['maɪti] ,
were **mighty** **and** **proud** **kingdoms** **in** **arms** **,** **shipping** **and** **riches** **:** **so** **mighty** **,**
是 强大的 和 自豪的 王国 在 武器 , 船运 和 财富 : 所以 强大的 ,

它们是强大而骄傲的王国，拥有强大的武力、航运和财富：如此强大，

[æz; əz][æt; ət][wʌn][taɪm] ([ɔːr][æt; ət] [liːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz])
as **at** **one** **time** **(** **or** **at** **least** **within** **the** **space** **of** **ten** **years** **)**
作为 在 一 时间 (或者 在 至少 之内 这 空间 的 十 年)

就像曾经那样（或者至少在十年之内）

[ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] [tuː] [greɪt] [ekspɪ'dɪʃnz] ; [ðeɪ] [ʌv; əv] - [θruː] [ðə; ði][ət'læntɪk][tuː; tə]

they	both	made	two	great	expeditions	;	they	of	Tyrambel	through	the	Atlantic	to
他们	两个都	制成	二	伟大的	探险	;	他们	的	-	通过	这	大西洋	到

[ðə; ði] [ˌmɛdɪˌtə'reɪn] [siː] ;

the	Mediterrane	Sea	;
这	地中海	海	;

他们两人都进行了两次伟大的探险；他们从泰兰贝尔出发，穿越大西洋到达地中海；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌv; əv] ['kɔɪə] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] :

and	they	of	Coya	through	the	South	Sea	upon	this	our	island	:
和	他们	的	可雅	通过	这	南	海	之上	这	我们的	岛	:

他们从南海来到我们这座岛屿上的科亚人：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɪntuː] ['jʊrəp] ,

and	for	the	former	of	these	,	which	was	into	Europe	,
和	为了	这	以前的	的	这些	,	哪个	曾是	进入	欧洲	,

而对于前者，即进入欧洲的那部分，

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ]) [hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [frʌm; frəm]

the	same	author	amongst	you	(	as	it	seemeth	)	had	some	relation	from
这	相同的	作者	在	你	(	作为	它	似乎	)	有	一些	关系	从

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [priːst] [huːm] [hiː; hi]['saɪtɪd] .

the	Egyptian	priest	whom	he	cited	.
这	埃及人	牧师	谁	他	引用	.

你们当中这位作者（似乎）与他引用的那位埃及祭司有某种联系。

[fɔːr; fər] [ə'ʃʊrədlɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

For	assuredly	such	a	thing	there	was	.
为了	当然	这样的	一个	事物	那里	曾是	.

这种事确实存在过。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [æ'θiːniːənz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]

But	whether	it	were	the	ancient	Athenians	that	had	the	glory	of	the
但	无论	它	是	这	古老的	雅典人	那	有	这	荣耀	的	这

[rɪ'pʌls] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrsɪz] ,

repulse	and	resistance	of	those	forces	,
击退	和	反抗	的	那些	力量	,

但是，究竟是古雅典人击退并抵抗这些敌人的荣耀，还是.....

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] : [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	can	say	nothing	:	but	certain	it	is	,
我	能	说	没有什么	:	但	肯定	它	是	,

我无可奉告：但可以肯定的是，

[ðer; ðər]['nevər] [keɪm] [bæk] ['iːðər] [ʃɪp] [ɔːr][mæn][frʌm; frəm] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] .

there	never	came	back	either	ship	or	man	from	that	voyage	.
那里	绝不	来了	后退	任何一个	船	或者	男人	从	那	航程	.

那次航行中，无论是船还是人，都没有回来。

['niːðər] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɔɪə] [ə'pɑːn][juː 'es][hæd; həd] ['betər]

Neither	had	the	other	voyage	of	those	of	Coya	upon	us	had	better
两者都不	有	这	其他	航程	的	那些	的	可雅	之上	我们	有	更好的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

科亚人的另一次航行也没有比我们幸运得多。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][met][wɪð; wɪθ] ['enəmi] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['klemənsi] .

if	they	had	not	met	with	enemies	of	greater	clemency	.
如果	他们	有	不是	遇见	和	敌人	的	更大的	宽恕	.

如果他们遇到的敌人没有更仁慈一些的话。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , ([baɪ] [neɪm] - ,) [ə; eɪ][waɪz][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

For	the	king	of	this	island	,	(	by	name	Altabin	,	)	a	wise	man	and	a	great
为了	这	国王	的	这	岛	,	(	经过	姓名	-	,	)	一个	明智的	男人	和	一个	伟大的

['wɔːriər] ,

warrior	,
战士	,

对于这座岛屿的国王（名叫阿尔塔宾），一位智者和伟大的战士来说，

['noʊɪŋ] [wel] [bəuθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['hændəld][ðə; ði]

knowing	well	both	his	own	strength	and	that	of	his	enemies	,	handled	the
会心	出色地	两个都	他的	自己的	力量	和	那	的	他的	敌人	,	处理	这

['mætər] [soʊ] ,

matter	so	,
事情	所以	,

深知自己和敌人的实力，所以才这样处理这件事。

[æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər][lænd] - ['fɔːrsɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɪps] ;

as	he	cut	off	their	land	-	forces	from	their	ships	;
作为	他	切	离开	他们的	土地	-	力量	从	他们的	船舶	;

他将他们的陆军与舰船切断了联系；

[ænd; ənd] [ɪn'tɔɪld] [bəuθ][ðer; ðər]['neɪvi][ænd; ənd][ðer; ðər][kæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] ['paʊər]

and	entoiled	both	their	navy	and	their	camp	with	a	greater	power
和	缠绕	两个都	他们的	海军	和	他们的	营	和	一个	更大的	力量

[ðæn; ðən] [ðerz] ,

than	theirs	,
比	他们的	,

并用比他们自身更强大的力量缠住了他们的海军和营地。

[bəuθ][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] :

both	by	sea	and	land	:
两个都	经过	海	和	土地	:

海陆两路均可：

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə]['rendər] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [stroʊk] [ænd; ənd]['æftər]

and	compelled	them	to	render	themselves	without	striking	stroke	and	after
和	被迫	他们	到	使成为	他们自己	没有	引人注目	中风	和	后

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] ,

they	were	at	his	mercy	,
他们	是	在	他的	怜悯	,

并强迫他们投降，没有施以任何攻击，之后他们便任由他处置。

[kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊθ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][noʊ] [mɔːr] [ber] [ɑːrmz] [ə'genst]

contenting	himself	only	with	their	oath	that	they	should	no	more	bear	arms	against
内容	他自己	仅有的	和	他们的	誓言	那	他们	应该	不	更多的	熊	武器	反对

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他只满足于他们发誓不再拿起武器反对他，

[dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ['seɪfti] .

dismissed	them	all	in	safety	.
解雇	他们	全部	在	安全	.

已将他们全部安全遣散。

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [rɪ'vendʒ] [ˌoʊvər'tʊk] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðoʊz] [praʊd] ['entərˌpraɪz] .

"	But	the	divine	revenge	overtook	not	long	after	those	proud	enterprises	.
"	但	这	神圣的	复仇	超越	不是	长的	后	那些	自豪的	企业	.

“但是，那些骄傲的事业之后不久，神的惩罚就降临了。”

[fɔːr; fər] [wɪˈðɪn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,

For	within	less	than	the	space	of	one	hundred	years	,
为了	之内	较少的	比	这	空间	的	一	百	年	,

在不到一百年的时间里，

[ðə; ði] [greɪt] [ætˈlæntɪs][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [lɔːst][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] : [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɜːrθkweɪk] ,

the	great	Atlantis	was	utterly	lost	and	destroyed	:	not	by	a	great	earthquake	,
这	伟大的	亚特兰蒂斯	曾是	完全地	丢失的	和	损毁	:	不是	经过	一个	伟大的	地震	,

伟大的亚特兰蒂斯彻底消失并毁灭了：并非死于大地震，

[æz; əz][jʊr; jər][mæn] [seθ] ; ([fɔːr; fər] [ðæt] [hoʊl] [trækt][ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈəːθkweiks] ;

as	your	man	saith	;	(	for	that	whole	tract	is	little	subject	to	earthquakes	;
作为	你的	男人	赛斯说	;	(	为了	那	所有的	通道	是	小的	主题	到	地震	;

正如你那人所说；（因为那整个地区很少发生地震；

) [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr][ˈdeljuːdʒ][ɔːr] [ˌɪnʌnˈdeɪʃn] ; [ðoʊz] [ˈkʌntriz] [ˈhævɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

)	but	by	a	particular	deluge	or	inundation	;	those	countries	having	,	at	this	day	,
)	但	经过	一个	特别的	洪水	或者	洪水	;	那些	国家	拥有	,	在	这	天	,

但因一场特定的洪水或洪灾；那些如今已经……的国家

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新亚特兰蒂斯(New Atlantis)
第2/3页

[fɑːr] ['greɪtər] ['rɪvəz] [ænd; ənd][fɑːr] ['haɪər] ['maʊntnz] [tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] ['wɔːtərz] ,

far	greater	rivers	and	far	higher	mountains	to	pour	down	waters	,
远的	更大的	河流	和	远的	更高	山脉	到	倒	向下	水	,

更宽广的河流和更高的山脉奔腾而下，

[ðæn; ðən] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] .

than	any	part	of	the	old	world	.
比	任何	部分	的	这	老的	世界	.

比旧世界任何地方都好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] ; [nɑːt][pæst]['fɔːrti] [fʊt] ,

But	it	is	true	that	the	same	inundation	was	not	deep	;	not	past	forty	foot	,
但	它	是	真的	那	这	相同的	洪水	曾是	不是	深的	;	不是	过去的	四十	脚	,

但不可否认的是，这次洪水并不深，没有超过四十英尺。

[ɪn][moʊst]['pleɪsɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ; [soʊ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [mæn][ænd; ənd]

in	most	places	,	from	the	ground	;	so	that	although	it	destroyed	man	and
在	最多	地方	,	从	这	地面	;	所以	那	虽然	它	损毁	男人	和

[biːst] ['dʒen(ə)rəli] ,

beast	generally	,
兽	一般来说	,

在大多数地方，它都是从地面蔓延开来；因此，尽管它普遍对人和牲畜造成了毁灭性打击，

[jet] [sʌm; səm] [fjuː] [waɪld][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪ'skeɪpt] .

yet	some	few	wild	inhabitants	of	the	wood	escaped	.
然而	一些	很少	荒野	居民	的	这	木头	逃脱	.

然而，森林里还是有一些野生动物逃脱了。

[bɜːrdz]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [triːz] [ænd; ənd] [wʊdz] .

Birds	also	were	saved	by	flying	to	the	high	trees	and	woods	.
鸟类	还	是	已保存	经过	飞行	到	这	高的	树木	和	树林	.

鸟类也通过飞到高高的树木和树林中而得救。

[fɔːr; fər][æz; əz][fɔːr; fər][men] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

For	as	for	men	,	although	they	had	buildings	in	many	places	,
为了	作为	为了	男人	,	虽然	他们	有	建筑物	在	许多	地方	,

至于男人，虽然他们在许多地方都有建筑物，

['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [jet] [ðæt] [ˌɪnʌn'deɪʃn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

higher	than	the	depth	of	the	water	,	yet	that	inundation	,	though	it	were
更高	比	这	深度	的	这	水	,	然而	那	洪水	,	尽管	它	是

['ʃæloʊ] ,

shallow	,
浅的	,

高于水深，然而，尽管淹没范围很浅，

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] ; [wer'baɪ] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [draʊnd] ,

had	a	long	continuance	;	whereby	they	of	the	vale	that	were	not	drowned	,
有	一个	长的	继续	;	由此	他们	的	这	谷	那	是	不是	溺水	,

持续了很长时间；因此，山谷中那些没有被淹死的人，

['perɪʃt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['nesəseri] .

perished	for	want	of	food	and	other	things	necessary	.
遇难	为了	想	的	食物	和	其他	事物	必要的	.

因缺乏食物和其他必需品而死亡。

" [soʊ][æz; əz]['mɑːrv(ə)l][juː; jʊ][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

"	So	as	marvel	you	not	at	the	thin	population	of	America	,
"	所以	作为	奇迹	你	不是	在	这	薄的	人口	的	美国	,

所以，请不要对美国人口稀少感到惊讶，

[nɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

nor	at	the	rudeness	and	ignorance	of	the	people	;
也不	在	这	粗鲁	和	无知	的	这	人们	;

也不责怪人民的粗鲁和无知;

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'kaʊnt] [jʊr; jər][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ə'merɪkə][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ;

for	you	must	account	your	inhabitants	of	America	as	a	young	people	;
为了	你	必须	帐户	你的	居民	的	美国	作为	一个	年轻的	人们	;

['jʌŋgər] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

younger	a	thousand	years	,
年轻	一个	千	年	,

因为你们必须把美洲的居民看作是年轻的民族；比他们年轻一千年。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] :

at	the	least	,	than	the	rest	of	the	world	:
在	这	至少	,	比	这	休息	的	这	世界	:

至少比世界其他地方要好:

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [flʌd] [ænd; ənd][ðer; ðər]

for	that	there	was	so	much	time	between	the	universal	flood	and	their
为了	那	那里	曾是	所以	很多	时间	之间	这	普遍的	洪水	和	他们的

[pər'tɪkjələr] [ˌɪnʌn'deɪʃn] .

particular	inundation	.
特别的	洪水	.

因此，全球洪水和他们各自的洪水之间相隔了很长一段时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['remnənt][ʌv; əv]['hjuːmən] [siːd] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər] ['maʊntnz] ,

For	the	poor	remnant	of	human	seed	,	which	remained	in	their	mountains	,
为了	这	贫穷的	剩	的	人类	种子	,	哪个	剩余	在	他们的	山脉	,

['piːpld] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] ['sloʊli] ,

peopled	the	country	again	slowly	,
人	这	国家	再次	缓慢地	,

留在山区的那部分残存的人类后裔，又慢慢地重新繁衍开来，使这片土地再次繁荣起来。

[baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['sævɪdʒ] ['piːp(ə)l] , ([nɑːt][laɪk] ['noʊə]

by	little	and	little	;	and	being	simple	and	savage	people	,	(	not	like	Noah
经过	小的	和	小的	;	和	存在	简单的	和	野蛮的	人们	,	(	不是	喜欢	诺亚

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

and	his	sons	,
和	他的	儿子们	,

一点一点地；而且他们是淳朴野蛮的人，（不像诺亚和他的儿子们，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;) [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv]

which	was	the	chief	family	of	the	earth	;	)	they	were	not	able	to	leave
哪个	曾是	这	首席	家庭	的	这	地球	;	)	他们	是	不是	有能力的	到	离开

['letərz] ,

letters	,
信件	,

（他们是地球上的主要家族;）他们无法留下信件，

[aːts] , [ænd; ənd][sə'vɪləti][tuː; tə][ðer; ðər][pɑː'sterəti] ;

arts	,	and	civility	to	their	posterity	;
艺术	,	和	礼貌	到	他们的	后人	;

艺术和文明对他们的后代意义重大;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['maʊntənəs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [bɪn] [juːst] ([ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]

and	having	likewise	in	their	mountainous	habitations	been	used	(	in	respect	of
和	拥有	同样地	在	他们的	多山	居住地	到过	用过的	(	在	尊重	的

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [koʊld][ʌv; əv] [ðoʊz] ['riːdʒənz]) [tuː; tə] [kloʊð] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv]

the	extreme	cold	of	those	regions	)	to	clothe	themselves	with	the	skins	of
这	极端	寒冷的	的	那些	地区	)	到	衣服	他们自己	和	这	皮肤	的

['taɪgɚz] ,

tigers	,
老虎	,

他们居住在山区，由于那里气候极其寒冷，所以也习惯用虎皮做衣服。

[berz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['heri] [goʊts] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] ;

bears	,	and	great	hairy	goats	,	that	they	have	in	those	parts	;
熊	,	和	伟大的	毛茸茸	山羊	,	那	他们	有	在	那些	部分	;

那里有熊，还有毛茸茸的大山羊；

[wen] ['æftər] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [hiːts] [wɪtʃ]

when	after	they	came	down	into	the	valley	,	and	found	the	intolerable	heats	which
什么时候	后	他们	来了	向下	进入	这	谷	,	和	成立	这	无法容忍	加热	哪个

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ,

are	there	,
是	那里	,

当他们下到山谷后，发现那里酷热难耐时，

[ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪtər] [ə'pærəl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]

and	knew	no	means	of	lighter	apparel	,	they	were	forced	to	begin	the
和	知道	不	方法	的	打火机	服饰	,	他们	是	强制	到	开始	这

['kʌstəm] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['neɪkɪd] ,

custom	of	going	naked	,
风俗	的	去	裸	,

由于没有轻便的衣物，他们被迫开始了赤身裸体的习俗。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːəθ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .

which	continueth	at	this	day	.
哪个	继续	在	这	天	.

这种情况一直延续至今。

['oʊnli] [ðeɪ] [teɪk] [greɪt] [praɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ;

Only	they	take	great	pride	and	delight	in	the	feathers	of	birds	;
仅有的	他们	拿	伟大的	自豪	和	喜	在	这	羽毛	的	鸟类	;

只有他们才对鸟类的羽毛感到无比自豪和喜爱；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðer; ðər]['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

and	this	also	they	took	from	those	their	ancestors	of	the	mountains	,
和	这	还	他们	采取	从	那些	他们的	祖先	的	这	山脉	,

这也是他们从居住在山区的祖先那里夺取的。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd]['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [flaɪts] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ðæt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

who	were	invited	unto	it	by	the	infinite	flights	of	birds	that	came	up	to
WHO	是	受邀	到	它	经过	这	无限	航班	的	鸟类	那	来了	向上	到

[ðə; ði] [haɪ] [graʊndz] ,

the	high	grounds	,
这	高的	理由	,

它们是被无数飞到高地上的鸟儿邀请而来的。

[waɪl] [ðə; ði]['wɔːtərz] [stʊd] [bɪ'loʊ] .

while	the	waters	stood	below	.
尽管	这	水	站立	以下	.

而水面则静静地伫立在下方。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [baɪ] [ðɪs] [meɪn]['æksɪdənt][ʌv; əv][taɪm] , [wiː; wi][lɔːst]['aʊər; ɑːr]['træfɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

So	you	see	,	by	this	main	accident	of	time	,	we	lost	our	traffic	with	the
所以	你	看	,	经过	这	主要的	事故	的	时间	,	我们	丢失的	我们的	交通	和	这

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

所以你看，由于这个重大的时间巧合，我们失去了与美国人的贸易往来。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʌv; əv] , [ɔːl] ['ʌðər] , [ɪn][rɪ'gɑːrd] [ðeɪ] [leɪ] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][hæd; həd]

with	whom	of	,	all	others	,	in	regard	they	lay	nearest	to	us	,	we	had
和	谁	的	,	全部	其他的	,	在	看待	他们	躺	最近的	到	我们	,	我们	有

[moʊst] ['kɑːmɜːrs] .

most	commerce	.
最多	商业	.

在所有其他国家中，就与我们的关系而言，我们与该国最为密切，贸易往来也最为频繁。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	As	for	the	other	parts	of	the	world	,
"	作为	为了	这	其他	部分	的	这	世界	,

至于世界其他地区，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['mænɪfest] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ['fɑːloʊɪŋ] (['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]

it	is	most	manifest	that	in	the	ages	following	(	whether	it	were	in	respect	of
它	是	最多	显现	那	在	这	年龄	下列的	(	无论	它	是	在	尊重	的

['wɔrz] ,

wars	,
战争	,

最明显的是，在随后的时代（无论是在战争方面，

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][taɪm] ,) [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][dɪd] ['evri] [wer] ['greɪtli] [dɪ'keɪ] ;

or	by	a	natural	revolution	of	time	,	)	navigation	did	every	where	greatly	decay	;
或者	经过	一个	自然的	革命	的	时间	,	)	导航	做过	每一个	在哪里	非常	衰变	;

或者由于时间的自然演进,）航海技术在各地都大大衰落了；

[ænd; ənd] ['speʃəli] [fɑːr] ['vɔiidʒz] ([ðə; ði] ['ræðər] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['gæliːz] ,

and	specially	far	voyages	(	the	rather	by	the	use	of	galleys	,
和	特别	远的	航程	(	这	相当	经过	这	使用	的	厨房	,

特别是远航（主要是使用桨帆船），

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ves(ə)lz][æz; əz][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [brʊk] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,) [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [left]

and	such	vessels	as	could	hardly	brook	the	ocean	,	)	were	altogether	left
和	这样的	船只	作为	可以	几乎	溪	这	海洋	,	)	是	共	左边

[ænd; ənd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

and	omitted	.
和	省略	.

而那些几乎无法承受海洋航行的船只，则完全被遗漏了。

[soʊ] [ðen] , [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][frʌm; frəm] ['ʌðər] [neiʃəns][tuː; tə][seɪl]

So	then	,	that	part	of	intercourse	which	could	be	from	other	nations	to	sail
所以	然后	,	那	部分	的	交往	哪个	可以	是	从	其他	国家	到	帆

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

所以，那么，与其他国家进行贸易往来的那部分，就是通过航行来到我们这里的贸易往来。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] ; [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ][sʌm; səm] [rer] ['æksɪdənt] ,

you	see	how	it	hath	long	since	ceased	;	except	it	were	by	some	rare	accident	,
你	看	如何	它	有	长的	自从	停止	;	除了	它	是	经过	一些	稀有的	事故	,

你看，这种情况早已停止了；除非是由于某种罕见的意外，

[æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

as	this	of	yours	.
作为	这	的	你的	.

就像你的这个一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈɪntərkɔːrs] ,

But	now	of	the	cessation	of	that	other	part	of	intercourse	,
但	现在	的	这	停止	的	那	其他	部分	的	交往	,

但现在，随着另一部分交往的停止，

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] [neiʃəns] , [aɪ][mʌst; məst] [jiːld] [juː; jʊ][sʌm; səm]

which	might	be	by	our	sailing	to	other	nations	,	I	must	yield	you	some
哪个	可能	是	经过	我们的	帆船	到	其他	国家	,	我	必须	屈服	你	一些

[ˈʌðər] [kɔːz] .

other	cause	.
其他	原因	.

或许我们可以通过航行前往其他国家，但我必须向你解释其他原因。

[fɔːr; fər][aɪ][ˈkænɑːt] [seɪ] ([ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˈtruːli] ,) [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃɪpɪŋ] ,

For	I	cannot	say	(	if	I	shall	say	truly	,	)	but	our	shipping	,
为了	我	不能	说	(	如果	我	将	说	真的	,	)	但	我们的	船运	,

因为我不能说（如果我说的是实话的话），但我们的航运，

[fɔːr; fər] [ˈnʌmbər] , [streŋθ] , [ˈmærɪnəz] , [ˈpailəts] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ˌæpərˈteɪn] [tuː; tə]

for	number	,	strength	,	mariners	,	pilots	,	and	all	things	that	appertain	to
为了	数字	,	力量	,	水手们	,	飞行员	,	和	全部	事物	那	属于	到

[ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ˈevər] ;

navigation	,	is	as	great	as	ever	;
导航	,	是	作为	伟大的	作为	曾经	;

人数、力量、水手、领航员以及所有与航海相关的事物，都一如既往地多；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][sɪt][æt; ət][hoʊm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈkaʊnt]

and	therefore	why	we	should	sit	at	home	,	I	shall	now	give	you	an	account
和	所以	为什么	我们	应该	坐	在	家	,	我	将	现在	给	你	一个	帐户

[baɪ][ɪtˈself] :

by	itself	:
经过	本身	:

因此，至于我们为什么要待在家里，我现在就单独解释一下：

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [drɔː] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l] ['kwestʃən] .

and	it	will	draw	nearer	to	give	you	satisfaction	to	your	principal	question	.
和	它	将要	画	更近	到	给	你	满意	到	你的	主要的	问题	.

它将更接近于满足你的主要问题。

" [ðer; ðər] ['reɪnd] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [əˈbaʊt] [ˌnaɪnˈtiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

"	There	reigned	in	this	land	,	about	nineteen	hundred	years	ago	,	a	king	,
"	那里	统治	在	这	土地	,	关于	十九	百	年	前	,	一个	国王	,

“大约一千九百年前，这片土地上曾有一位国王统治着……”

[huːz] ['meməri] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [wiː; wi][moʊst] [əˈdɔːr] ; [nɑːt] [ˌsuːpərˈstɪʃəsli] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]

whose	memory	of	all	others	we	most	adore	;	not	superstitiously	,	but	as	a
谁	记忆	的	全部	其他的	我们	最多	崇拜	;	不是	迷信地	,	但	作为	一个

[dɪˈvaɪn] ['ɪnstrəmənt] ,

divine	instrument	,
神圣的	乐器	,

我们最敬仰的是他的记忆，而非出于迷信，而是将其视为神圣的工具。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - :

though	a	mortal	man	;	his	name	was	Solamona	:
尽管	一个	凡人	男人	;	他的	姓名	曾是	-	:

虽然他只是个凡人，但他的名字叫索拉莫纳：

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɪ'sti:m] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['lɔ:ˌgɪvər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] .

and	we	esteem	him	as	the	lawgiver	of	our	nation	.
和	我们	尊重	他	作为	这	立法者	的	我们的	国家	.

我们尊他为我们国家的立法者。

[ðɪs] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hɑ:rt] , [ɪn'skru:təb(ə)l][fɔ:r; fər] [gʊd] ;

This	king	had	a	large	heart	,	inscrutable	for	good	;
这	国王	有	一个	大的	心	,	难以捉摸	为了	好的	;

这位国王心地善良，但为人却难以捉摸；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [bent][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ['hæpi] .

and	was	wholly	bent	to	make	his	kingdom	and	people	happy	.
和	曾是	完全	弯曲	到	制作	他的	王国	和	人们	快乐的	.

他一心只想让他的王国和人民幸福。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] ,

He	therefore	,
他	所以	,

因此，他

['teɪkɪŋ] ['ɪntu:][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [haʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['sʌbstəntɪv] [ðɪs] [lænd][wʌz; wəz][tu:; tə]

taking	into	consideration	how	sufficient	and	substantive	this	land	was	to
采取	进入	考虑	如何	充足的	和	实质性	这	土地	曾是	到

[meɪn'teɪn] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [eɪd] ([æt; ət][ɔ:l]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rənər] ;

maintain	itself	without	any	aid	(	at	all	)	of	the	foreigner	;
维持	本身	没有	任何	援助	(	在	全部	)	的	这	外国人	;

考虑到这片土地本身就足够富足，完全不需要外国人的任何帮助就能维持自身运转；

['bi:ɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd][sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn]['sɜ:rkɪt] ,

being	five	thousand	six	hundred	miles	in	circuit	,
存在	五	千	六	百	英里	在	电路	,

环线长度为五千六百英里

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rer] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][sɔɪl][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt] [ˌðer'ʌv] ;

and	of	rare	fertility	of	soil	in	the	greatest	part	thereof	;
和	的	稀有的	生育力	的	土壤	在	这	最	部分	其中	;

其中大部分地区土壤肥力极差；

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [maɪt] [bi:; bi] ['plentɪfəli] [set][ɑ:n][wɜ:rk] ,

and	finding	also	the	shipping	of	this	country	might	be	plentifully	set	on	work	,
和	寻找	还	这	船运	的	这	国家	可能	是	大量	放	在	工作	,

而且，这个国家的航运业也可能有很多工作要做。

[bəuθ][baɪ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] [ˌtrænspər'teɪʃənz] [frʌm; frəm][pɔ:rt][tu:; tə][pɔ:rt] ,

both	by	fishing	and	by	transportations	from	port	to	port	,
两个都	经过	钓鱼	和	经过	交通运输	从	港口	到	港口	,

既可以通过捕鱼，也可以通过港口之间的运输。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [baɪ] ['seɪlɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][sʌm; səm] [smɔ:l] ['aɪləndz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm]

and	likewise	by	sailing	unto	some	small	islands	that	are	not	far	from
和	同样地	经过	帆船	到	一些	小的	岛屿	那	是	不是	远的	从

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

同样地，我们也可以航行到离我们不远的一些小岛上。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ; [ænd; ənd] ,

and	are	under	the	crown	and	laws	of	this	state	;	and	,
和	是	在下面	这	王冠	和	法律	的	这	状态	;	和	,

并受本州法律和君主管辖；并且，

[rɪ'kɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ɪ'steɪt] [wer'ɪn] [ðɪs] [lænd] [ðen]

recalling	into	his	memory	the	happy	and	flourishing	estate	wherein	this	land	then
回忆	进入	他的	记忆	这	快乐的	和	茕茕	财产	其中	这	土地	然后

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

他回忆起这片土地曾经是一片幸福繁荣的景象；

[soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [weɪz] ['ɔ:ltərd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rs] ,

so	as	it	might	be	a	thousand	ways	altered	to	the	worse	,
所以	作为	它	可能	是	一个	千	方式	已修改	到	这	更糟	,

因此，它可能以千百种方式变得更糟。

[bʌt; bət] [skers] ['eni][wʌn] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['betər] ; [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]

but	scarce	any	one	way	to	the	better	;	thought	nothing	wanted	to	his	noble
但	稀少	任何	一	方式	到	这	更好的	;	想法	没有什么	通缉	到	他的	高贵

[ænd; ənd][hɪ'roʊɪkəl] [ɪn'tenʃən] ,

and	heroical	intentions	,
和	英勇的	意图	,

但几乎没有哪条路能通往更好的未来；他认为没有什么能阻碍他高尚而英勇的初衷。

[bʌt; bət]['oʊnli] ([æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['hju:mən] ['fɔ:rsaɪt] [maɪt] [ri:tʃ]) [tu:; tə] [gɪv] [ˌpɜ:rpə'tu:əti][tu:; tə]

but	only	(	as	far	as	human	foresight	might	reach	)	to	give	perpetuity	to
但	仅有的	(	作为	远的	作为	人类	远见	可能	抵达	)	到	给	永续	到

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][soʊ] ['hæpɪli] [ɪ'stæblɪʃt] .

that	which	was	in	his	time	so	happily	established	.
那	哪个	曾是	在	他的	时间	所以	快乐地	已确立的	.

但（就人类的远见而言）只是为了使在他那个时代已经幸福建立起来的事物永存。

['ðerfɔ:r] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

Therefore	amongst	his	other	fundamental	laws	of	this	kingdom	,
所以	在	他的	其他	基本的	法律	的	这	王国	,

因此，在他制定的王国其他基本法律中，

[hi:; hi][dɪd][ɔ:r'deɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'dɪkts] [ænd; ənd] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['tʌtʃɪŋ] ['entrəns]

he	did	ordain	the	interdicts	and	prohibitions	which	we	have	touching	entrance
他	做过	授职	这	禁令	和	禁令	哪个	我们	有	接触	入口

[ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ;

of	strangers	;
的	陌生人	;

他确实颁布了我们现在所看到的关于陌生人入境的禁令和规章；

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði][kə'læməti][ʌv; əv] [ə'merɪkə]) [wʌz; wəz]

which	at	that	time	(	though	it	was	after	the	calamity	of	America	)	was
哪个	在	那	时间	(	尽管	它	曾是	后	这	灾害	的	美国	)	曾是

['fri:kwənt] ;

frequent	;
频繁	;

当时（虽然是在美国灾难之后），这种情况很常见；

['daʊtɪŋ] ['nɔvəltiz] , [ænd; ənd] [kə'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['mænərz] .

doubting	novelties	,	and	commixture	of	manners	.
怀疑	新奇	,	和	混合物	的	礼仪	.

对新奇事物持怀疑态度，并且礼仪混杂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

It	is	true	,
它	是	真的	,

是真的，

[ðə; ði] [laɪk] [lɔ:] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] [wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns] [ɪz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [lɔ:]
the **like** **law** **against** **the** **admission** **of** **strangers** **without** **licence** **is** **an** **ancient** **law**
这 喜欢 法律 反对 这 入学 的 陌生人 没有 执照 是 一个 古老的 法律
[ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ,
in **the** **kingdom** **of** **China** **,**
在 这 王国 的 中国 ,

禁止无证入境的类似法律在中国古代就已存在。

[ænd; ənd] [jet] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ju:z] .
and **yet** **continued** **in** **use** **.**
和 然而 持续 在 使用 .

然而，它仍然继续被使用。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [hæθ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['ɪgnərənt]
But **there** **it** **is** **a** **poor** **thing** **;** **and** **hath** **made** **them** **a** **curious** **,** **ignorant**
但 那里 它 是 一个 贫穷的 事物 ; 和 有 制成 他们 一个 好奇的 , 无知
, ['fɪrf(ə)l] , ['fu:lɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
, **fearful** **,** **foolish** **nation** **.**
, 可怕 , 愚蠢 国家 .

但在那里，这却是一件糟糕的事情；它使他们成为一个好奇、无知、恐惧、愚蠢的民族。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] ['lɔ:ˌgɪvər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lɔ:] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['tempər] .
But **our** **lawgiver** **made** **his** **law** **of** **another** **temper** **.**
但 我们的 立法者 制成 他的 法律 的 其他 脾气 .

但是我们的立法者制定法律时却秉持着另一种精神。

[fɔ:r; fər] [fɜ:rst] , [hi:; hi] [hæθ] [prɪ'zɜ:rv] [ɔ:l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] ,
For **first** **,** **he** **hath** **preserved** **all** **points** **of** **humanity** **,**
为了 第一的 , 他 有 保存完好 全部 积分 的 人类 ,

首先，他保留了人性的所有方面。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] ['ɔ:rdər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] [dɪ'strest] ;
in **taking** **order** **and** **making** **provision** **for** **the** **relief** **of** **strangers** **distressed** **;**
在 采取 命令 和 制作 条款 为了 这 宽慰 的 陌生人 苦恼 ;
[wer'ʌv] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['teɪstɪd] .
whereof **you** **have** **tasted** **.**
其中 你 有 尝过 .

为救济受苦的陌生人而安排和提供；你们已经尝到了这种滋味。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [spi:tʃ] ([æz; əz] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz]) [wi:; wi] [ɔ:l] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [boʊd] [ɑ:r'selvz] .
" **At** **which** **speech** **(** **as** **reason** **was** **)** **we** **all** **rose** **up** **and** **bowed** **ourselves** **.**
" 在 哪个 演讲 (作为 原因 曾是) 我们 全部 玫瑰 向上 和 鞠躬 我们自己 .

"听到这番话（因为这是理性的演讲），我们都站起来，鞠躬致敬。"

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
He **went** **on** **.**
他 去 在 .

他继续说道。

" [ðæt] [kɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] , [stɪl] [di'zaiərɪŋ] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hju:'mænəti] [ænd; ənd] ['pɑ:ləsi] [tə'geðər] ; [ænd; ənd]
" **That** **king** **also** **,** **still** **desiring** **to** **join** **humanity** **and** **policy** **together** **;** **and**
" 那 国王 还 , 仍然 渴望 到 加入 人类 和 政策 一起 ; 和
['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [hju:'mænəti] ,
thinking **it** **against** **humanity** **,**
思维 它 反对 人类 ,

"那位国王也仍然希望将人道主义和政治结合起来；并且认为这样做有悖于人道主义，

[tu:; tə] [dɪ'teɪn] [st'reɪndʒəz] [hɪr] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪlz] ,
to **detain** **strangers** **here** **against** **their** **wills** **,**
到 扣留 陌生人 这里 反对 他们的 遗嘱 ,

在此非法拘禁陌生人，

[ænd; ənd] [ə'genst] ['pɑːləsi] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
and **against** **policy** **that** **they** **should** **return** **and** **discover** **their** **knowledge** **of**
和 反对 政策 那 他们 应该 返回 和 发现 他们的 知识 的
[ðɪs] [ɪ'steɪt] ,
this **estate** **,**
这 财产 ,

并且违背了让他们返回并发现自己对这处房产的了解的政策，

[hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [kɔːrs] : [hiː; hi][dɪd][ɔːr'deɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
he **took** **this** **course** **:** **he** **did** **ordain** **that** **of** **the** **strangers** **that** **should** **be**
他 采取 这 课程 : 他 做过 授职 那 的 这 陌生人 那 应该 是
[pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lænd] ,
permitted **to** **land** **,**
允许 到 土地 ,

他采取了这种做法：他确实规定了应该允许哪些外国人登陆，

[æz; əz] ['meni] ([æt; ət][ɔːl] [taɪmz]) [maɪt] [dɪ'pɑːrt][æz; əz] [wʊd] ;
as **many** **(** **at** **all** **times** **)** **might** **depart** **as** **would** **;**
作为 许多 (在 全部 时代) 可能 离开 作为 会 ;

任何时候，都有很多人可能会离开；

[bʌt; bət][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wʊd] [steɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['veri] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [miːnz]
but **as** **many** **as** **would** **stay** **should** **have** **very** **good** **conditions** **and** **means**
但 作为 许多 作为 会 停留 应该 有 非常 好的 状况 和 方法
[tuː; tə][lɪv; laɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] .
to **live** **from** **the** **state** **.**
到 居住 从 这 状态 .

但留下来的人应该有非常好的生活条件和手段，能够从国家获得生活保障。

[wer'ɪn] [hiː; hi] [sɔː] [soʊ][fɑːr] , [ðæt] [naʊ] [ɪn][soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,
Wherein **he** **saw** **so** **far** **,** **that** **now** **in** **so** **many** **ages** **since** **the** **prohibition** **,**
其中 他 锯 所以 远的 , 那 现在 在 所以 许多 年龄 自从 这 禁令 ,

他从中看到，自禁酒令颁布以来，经过这么多年，如今，

[wiː; wi][hæv; həv] ['meməri] [nɑːt][ʌv; əv][wʌn] [ʃɪp] [ðæt] ['evər] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn]
we **have** **memory** **not** **of** **one** **ship** **that** **ever** **returned** **,** **and** **but** **of** **thirteen**
我们 有 记忆 不是 的 一 船 那 曾经 返回 , 和 但 的 十三
['pɝːsənz] ['oʊnli] ,
persons **only** **,**
人 仅有的 ,

我们只记得十三个人，却没有一艘返航的船。

[æt; ət] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðæt] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɔtəms] .
at **several** **times** **,** **that** **chose** **to** **return** **in** **our** **bottoms** **.**
在 一些 时代 , 那 选择 到 返回 在 我们的 底部 .

有好几次，我们选择回到底部。

[wʌt] [ðoʊz] [fjuː] [ðæt] [rɪ'tɜːrnd] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'brɔːd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
What **those** **few** **that** **returned** **may** **have** **reported** **abroad** **I** **know** **not** **.**
什么 那些 很少 那 返回 可能 有 据报道 国外 我 知道 不是 .

我不知道那些少数返回家园的人在国外汇报了什么情况。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] ,
But **you** **must** **think** **,**
但 你 必须 思考 ,

但你必须思考，

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]

whatsoever	they	have	said	could	be	taken	where	they	came	but	for	a
任何	他们	有	说	可以	是	已采取	在哪里	他们	来了	但	为了	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

他们所说的一切，若非一场梦，都可能被带回原处。

[naʊ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm] [hens] ['ɪntuː][pɑːrts] [ə'brɔːd] , ['aʊər; ɑːr] ['lɔːˌgɪvər] [θɔːt]

Now	for	our	travelling	from	hence	into	parts	abroad	,	our	Lawgiver	thought
现在	为了	我们的	旅行	从	因此	进入	部分	国外	,	我们的	立法者	想法

[fɪt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

fit	altogether	to	restrain	it	.
合身	共	到	抑制	它	.

至于我们从这里前往国外旅行，我们的立法者认为有必要完全限制这种旅行。

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn]['tʃaɪnə] .

So	is	it	not	in	China	.
所以	是	它	不是	在	中国	.

所以中国就没有这种情况。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [seɪl] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːr][kæn; kən] ;

For	the	Chinese	sail	where	they	will	or	can	;
为了	这	中国人	帆	在哪里	他们	将要	或者	能	;

中国人想去哪儿就去哪儿;

[wɪtʃ] ['ʃuːɪθ] [ðæt] [ðer; ðər] [lɔː] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [st'reɪndʒəz][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌpjʊslə'nɪməti]

which	sheweth	that	their	law	of	keeping	out	strangers	is	a	law	of	pusillanimity
哪个	显示	那	他们的	法律	的	保持	出去	陌生人	是	一个	法律	的	懦弱

[ænd; ənd] [fɪr] .

and	fear	.
和	害怕	.

这表明他们禁止陌生人入境的法律是一种懦弱和恐惧的法律。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv]['aʊərz] [hæθ] [wʌn]['oʊnli] [ɪk'sepʃn] , [wɪtʃ] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] ;

But	this	restraint	of	ours	hath	one	only	exception	,	which	is	admirable	;
但	这	克制	的	我们的	有	一	仅有的	例外	,	哪个	是	令人钦佩的	;

但我们这种克制只有一个例外，而且这个例外非常值得称道;

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [baɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ,

preserving	the	good	which	cometh	by	communicating	with	strangers	,
保存	这	好的	哪个	到来	经过	沟通	和	陌生人	,

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][hɜːrt] ;

and	avoiding	the	hurt	;
和	避免	这	伤害	;

保留与陌生人交流带来的好处，避免受到伤害;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [naʊ] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	will	now	open	it	to	you	.
和	我	将要	现在	打开	它	到	你	.

现在我将为你打开它。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][daɪ'gres] ,

And	here	I	shall	seem	a	little	to	digress	,
和	这里	我	将	似乎	一个	小的	到	离题	,

接下来我要稍微跑题一下，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['pɜːrt(ə)nənt] .

but	you	will	by	and	by	find	it	pertinent	.
但	你	将要	经过	和	经过	寻找	它	相关	.

但你迟早会发现它很有用。

" [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd] ([maɪ] [dɪr] [frendz]) [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['eksələnt] [ækts][ʌv; əv] [ðæt]
" Ye shall understand (my dear friends) that amongst the excellent acts of that
" 叶 将 理解 (我的 亲爱的 朋友们) 那 在 这 出色的 行为 的 那
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

“你们（我亲爱的朋友们）应该明白，在那位国王的诸多功绩中，

[wʌn] [ə'bʌv] [ɔ:l] [hæθ] [ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnəns] .
one above all hath the pre - eminence .
一 多于 全部 有 这 预 - 卓越 .

其中一位至高无上，拥有至高无上的地位。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ænd; ənd][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rdər][ɔ:r][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [wi:; wi]
It was the erection and institution of an Order or Society , which we
它 曾是 这 勃起 和 机构 的 一个 命令 或者 社会 , 哪个 我们
[kɔ:l] ['sæləmənz] [haʊs] ;
call Salomon's House ;
称呼 所罗门 房子 ;

这是建立和设立一个组织或社团，我们称之为所罗门之家；

[ðə; ði]['nəublist][faʊn'deɪʃ(ə)n] ([æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk]) [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
the noblest foundation (as we think) that ever was upon the earth ;
这 最高贵 基础 (作为 我们 思考) 那 曾经 曾是 之上 这 地球 ;

我们认为，这是地球上曾经存在过的最崇高的基金会；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læntən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .
and the lanthorn of this kingdom .
和 这 灯笼 的 这 王国 .

以及这个王国的灯笼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][ænd; ənd] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][gɑ:d] .
It is dedicated to the study of the works and creatures of God .
它 是 投入的 到 这 学习 的 这 作品 和 生物 的 上帝 .

它致力于研究上帝的造物和创造物。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['bɛrəθ] [ðə; ði] ['faʊndɚz] [neɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'rʌptɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]
Some think it beareth the founder's name a little corrupted , as if it should
一些 思考 它 怀雷斯 这 创始人 姓名 一个 小的 腐败的 , 作为 如果 它 应该
[bi:; bi] - [haʊs] .
be Solamona's House .
是 - 房子 .

有人认为它沿用了创始人的名字，只是略有讹误，好像应该是索拉莫纳之家。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rekərdz] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['spoʊkən] .
But the records write it as it is spoken .
但 这 记录 写 它 作为 它 是 说 .

但记录是按照口述内容记载的。

[soʊ][æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'nɑ:mɪneɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:z] ,
So as I take it to be denominate of the king of the Hebrews ,
所以 作为 我 拿 它 到 是 定名 的 这 国王 的 这 希伯来书 ,

所以，如果我认为它是希伯来人国王的称谓，

[wɪtʃ] [ɪz] ['feɪməs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][noʊ]['streɪndʒər][tu:; tə][ˌju: 'es] .
which is famous with you , and no stranger to us .
哪个 是 著名的 和 你 , 和 不 陌生人 到 我们 .

这对你来说肯定很有名，对我们来说也并不陌生。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][lɔ:st] ;
For we have some parts of his works , which with you are lost ;
为了 我们 有 一些 部分 的 他的 作品 , 哪个 和 你 是 丢失的 ;

因为我们还有一些他的作品，而那些作品在你们那里已经遗失了。

['neɪmli] , [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] , [ʌv; əv][ɔːl][plænts] ,
namely , **that** **natural** **history** , **which** **he** **wrote** , **of** **all** **plants** ,
即 , 那 自然的 历史 , 哪个 他 写道 , 的 全部 植物 ,

即他所著的关于所有植物的自然史。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['siːdər][ʌv; əv] ['lɪbənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːs] [ðæt] ['groʊɛθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,
from **the** **cedar** **of** **Libanus** **to** **the** **moss** **that** **groweth** **out** **of** **the** **wall** ,
从 这 雪松 的 黎巴嫩 到 这 苔藓 那 生长 出去 的 这 墙 ,

从黎巴嫩雪松到墙上长出的苔藓,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][laɪf][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] .
and **of** **all** **things** **that** **have** **life** **and** **motion** .
和 的 全部 事物 那 有 生活 和 运动 .

以及所有有生命和运动的事物。

[ðɪs] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ,
This **maketh** **me** **think** **that** **our** **king** ,
这 制造 我 思考 那 我们的 国王 ,

这让我想到我们的国王,

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] ([wɪtʃ]
finding **himself** **to** **symbolize** **in** **many** **things** **with** **that** **king** **of** **the** **Hebrews** **(** **which**
寻找 他自己 到 象征 在 许多 事物 和 那 国王 的 这 希伯来书 (哪个
[lɪvd] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]) ,
lived **many** **years** **before** **him** **)** **,**
居住地 许多 年 前 他) ,

他发现自己在许多方面都象征着希伯来人的那位国王（比他早很多年）。

['ɑːnərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
honored **him** **with** **the** **title** **of** **this** **foundation** .
荣幸 他 和 这 标题 的 这 基础 .

以他的名字命名了这个基金会，以示敬意。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
And **I** **am** **rather** **induced** **to** **be** **of** **this** **opinion** ,
和 我 是 相当 诱导 到 是 的 这 观点 ,

我颇有理由这样认为。

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ɪn] ['eɪnʃənt] ['rekərdz] [ðɪs] ['ɔːrdər][ɔːr][sə'saɪəti][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['sæləmənz]
for **that** **I** **find** **in** **ancient** **records** **this** **Order** **or** **Society** **is** **sometimes** **called** **Salomon's**
为了 那 我 寻找 在 古老的 记录 这 命令 或者 社会 是 有时 称为 所罗门
[haʊs] ,
House **,**
房子 ,

我发现古代文献中记载，这个组织或社团有时被称为所罗门之家。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [wɜːrks] ;
and **sometimes** **the** **College** **of** **the** **Six** **Days** **Works** **;**
和 有时 这 大学 的 这 六 天 作品 ;

有时还有六日学院的作品;

[wer'baɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['eksələnt] [kɪŋ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
whereby **I** **am** **satisfied** **that** **our** **excellent** **king** **had** **learned** **from** **the**
由此 我 是 使满意 那 我们的 出色的 国王 有 学习 从 这
['hiːbruːz] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌðer'ɪn] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [deɪz] :
Hebrews **that** **God** **had** **created** **the** **world** **and** **all** **that** **therein** **is** **within** **six** **days** **:**
希伯来书 那 上帝 有 创建 这 世界 和 全部 那 其中 是 之内 六 天 :

由此我确信，我们英明的君王已经从希伯来人那里得知，上帝在六天内创造了世界及其中的一切:

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] ['ɪnstɪˌtu:tɪŋ] [ðæt] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪndɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:]

and	therefore	he	instituting	that	House	for	the	finding	out	of	the	true
和	所以	他	建立	那	房子	为了	这	寻找	出去	的	这	真的

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ,

nature	of	all	things	,
自然	的	全部	事物	,

因此他设立了那个机构，以探寻万物的真正本质。

([wer'baɪ] [gɑ:d] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [mɔ:r] ['glɔ:ri][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkmənʃɪp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

(	whereby	God	might	have	the	more	glory	in	the	workmanship	of	them	,
(	由此	上帝	可能	有	这	更多的	荣耀	在	这	做工	的	他们	,

（这样，神就可以在这些作品中彰显更大的荣耀，）

[ænd; ənd][ɪn'sɜ:rt][ðə; ði] [mɔ:r] [fru:t][ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm]) , [dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [ðæt]

and	insert	the	more	fruit	in	the	use	of	them	)	,	did	give	it	also	that
和	插入	这	更多的	水果	在	这	使用	的	他们	)	,	做过	给	它	还	那

['sekənd] [neɪm] .

second	name	.
第二	姓名	.

并插入更多水果用于使用它们），也因此得名。

" [bʌt; bət] [naʊ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['pɜ:rpəs] .

"	But	now	to	come	to	our	present	purpose	.
"	但	现在	到	来	到	我们的	展示	目的	.

“但现在让我们回到我们目前的目的。”

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]['ɪntu:] ['eni] [pɑ:rt] [ðæt]

When	the	king	had	forbidden	to	all	his	people	navigation	into	any	part	that
什么时候	这	国王	有	禁止	到	全部	他的	人们	导航	进入	任何	部分	那

[wʌz; wəz][nɑ:t]['ʌndər][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

was	not	under	his	crown	,
曾是	不是	在下面	他的	王冠	,

当国王禁止所有臣民航行到他统治范围之外的任何地区时

[hi:; hi] [meɪd] [ˌnevərðə'les] [ðɪs] ['ɔ:rdɪnəns] ; [ðæt] ['evri] [twelv] ['jɪrz] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][set]

he	made	nevertheless	this	ordinance	;	that	every	twelve	years	there	should	be	set
他	制成	尽管如此	这	条例	;	那	每一个	十二	年	那里	应该	是	放

[fɔ:rθ] ,

forth	,
前进	,

然而，他制定了这条法令：每隔十二年要公布，

[aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [tu:] [ʃɪps] , [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['sevrəl] ['vɔiidʒz] ;

out	of	this	kingdom	two	ships	,	appointed	to	several	voyages	;
出去	的	这	王国	二	船舶	,	任命	到	一些	航程	;

从这个王国派出两艘船，执行多次航行任务；

[ðæt] [ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [ʃɪps] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	in	either	of	these	ships	there	should	be	a	mission	of	three	of	the
那	在	任何一个	的	这些	船舶	那里	应该	是	一个	使命	的	三	的	这

['fɛloʊz] [ɔ:r] ['breðrən] [ʌv; əv] ['sæləmənz] [haʊs] ;

Fellows	or	Brethren	of	Salomon's	House	;
研究员	或者	弟兄们	的	所罗门	房子	;

这两艘船上都应该有三名所罗门之家的弟兄或研究员执行任务；

[hu:z] ['erənd] [wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ænd; ənd] [steɪt]

whose	errand	was	only	to	give	us	knowledge	of	the	affairs	and	state
谁	差事	曾是	仅有的	到	给	我们	知识	的	这	事务	和	状态

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌntriz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnd] ,

of	those	countries	to	which	they	were	designed	,
的	那些	国家	到	哪个	他们	是	设计	,

他们的使命仅仅是让我们了解他们所服务国家的事务和状况，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [aːts] , [ˌmænju'fæktʃərz] , [ænd; ənd] [in'venʃənz]

and	especially	of	the	sciences	,	arts	,	manufactures	,	and	inventions
和	尤其	的	这	科学	,	艺术	,	制成品	,	和	发明

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ;

of	all	the	world	;
的	全部	这	世界	;

特别是全世界的科学、艺术、制造业和发明;

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][juː 'es] [bʊks] , ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] ['pætərn] [ɪn]

and	withal	to	bring	unto	us	books	,	instruments	,	and	patterns	in
和	此外	到	带来	到	我们	图书	,	仪器	,	和	图案	在

['evri] [kaɪnd] :

every	kind	:
每一个	种类	:

同时，还要给我们带来各种书籍、乐器和模型:

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][ðə; ði] ['breðrən] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] ;

That	the	ships	,	after	they	had	landed	the	brethren	,	should	return	;
那	这	船舶	,	后	他们	有	登陆	这	弟兄们	,	应该	返回	;

船只在将弟兄们送上岸后，应当返回;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['breðrən] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ə'brɔːd] [tɪl] [ðə; ði] [nuː] ['mɪʃ(ə)n] .

and	that	the	brethren	should	stay	abroad	till	the	new	mission	.
和	那	这	弟兄们	应该	停留	国外	直到	这	新的	使命	.

并且弟兄们应该留在国外，直到新的传教任务开始。

[ðiːz] [ʃɪps] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [frɔːt] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['vɪtlz] ,

These	ships	are	not	otherwise	fraught	,	than	with	store	of	victuals	,
这些	船舶	是	不是	否则	充满危机	,	比	和	店铺	的	食物	,

这些船只除了装载食物之外，没有其他货物。

[ænd; ənd] [gʊd] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['treʒər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breðrən] ,

and	good	quantity	of	treasure	to	remain	with	the	brethren	,
和	好的	数量	的	宝藏	到	保持	和	这	弟兄们	,

还有相当数量的财物要留给弟兄们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɝːsənz][æz; əz] [ðeɪ]

for	the	buying	of	such	things	and	rewarding	of	such	persons	as	they
为了	这	购买	的	这样的	事物	和	有回报	的	这样的	人	作为	他们

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [fɪt] .

should	think	fit	.
应该	思考	合身	.

用于购买他们认为合适的物品，并给予他们认为合适的人奖励。

[naʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['vʌlgər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mærɪnəz] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd]

Now	for	me	to	tell	you	how	the	vulgar	sort	of	mariners	are	contained
现在	为了	我	到	告诉	你	如何	这	庸俗	种类	的	水手们	是	包含

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][lænd] ;

from	being	discovered	at	land	;
从	存在	发现	在	土地	;

现在让我来告诉你们，如何防止那些粗俗的水手在陆地上被发现;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ɑːn] [ʃɔːr] [fɔːr; fər]['eni] [taɪm] ,

and	how	they	that	must	be	put	on	shore	for	any	time	,
和	如何	他们	那	必须	是	放	在	支撑	为了	任何	时间	,

以及那些必须暂时上岸的物品是如何处理的，

['kʌlər] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] ['pleɪsɪz] [ðiːz]

color	themselves	under	the	names	of	other	nations	;	and	to	what	places	these
颜色	他们自己	在下面	这	姓名	的	其他	国家	;	和	到	什么	地方	这些

['vɔiidʒz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] ;

voyages	have	been	designed	;
航程	有	到过	设计	;

他们冒用其他国家的名义；以及这些航行的目的是去往哪些地方；

[ænd; ənd] [wʌt] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][ɑ:r; ər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['mɪʃənz] ;

and	what	places	of	rendezvous	are	appointed	for	the	new	missions	;
和	什么	地方	的	会合	是	任命	为了	这	新的	任务	;

并为新的任务指定了哪些集合地点?

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [prækti:k] ; [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] :

and	the	like	circumstances	of	the	practique	;	I	may	not	do	it	:
和	这	喜欢	情况	的	这	实用	;	我	可能	不是	做	它	:

以及类似的实践情况；我可能不会这样做：

['ni:ðər] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [tu:; tə][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] .

neither	is	it	much	to	your	desire	.
两者都不	是	它	很多	到	你的	欲望	.

这也不太符合你的期望。

[bʌt; bət] [ðʌs] [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [treɪd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][goʊld] , ['sɪlvər] , [ɔ:r]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ;

But	thus	you	see	we	maintain	a	trade	not	for	gold	,	silver	,	or	jewels	;
但	因此	你	看	我们	维持	一个	贸易	不是	为了	金子	,	银	,	或者	珠宝	;

但由此可见，我们进行的贸易并非是为了黄金、白银或珠宝；

[nɔ:r][fɔ:r; fər][sɪlks] ; [nɔ:r][fɔ:r; fər]['spaɪsɪz] ; [nɔ:r]['eni] ['ʌðər] [kə'mɑ:dəti] [ʌv; əv]['mætər] ;

nor	for	silks	;	nor	for	spices	;	nor	any	other	commodity	of	matter	;
也不	为了	帛	;	也不	为了	香料	;	也不	任何	其他	商品	的	事情	;

既不用于丝绸；也不用于香料；也不用于其他任何物质商品；

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər]['gɑ:dz][fɜ:rst] ['kri:tʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪt] :

but	only	for	God's	first	creature	,	which	was	Light	:
但	仅有的	为了	神的	第一的	生物	,	哪个	曾是	光	:

但仅适用于上帝的第一个造物，即光：

[tu:; tə][hæv; həv] [laɪt] ([aɪ] [seɪ]) [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

to	have	light	(	I	say	)	of	the	growth	of	all	parts	of	the	world	.
到	有	光	(	我	说	)	的	这	生长	的	全部	部分	的	这	世界	.

（我说）要了解世界各地发展的情况。

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][wi:; wi]

"	And	when	he	had	said	this	,	he	was	silent	;	and	so	were	we
"	和	什么时候	他	有	说	这	,	他	曾是	沉默的	;	和	所以	是	我们

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

"说完这些话，他就沉默了；我们也都沉默了。"

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [hɪr] [soʊ][streɪndʒ] [θɪŋz] [soʊ]['prɑ:bəbli][toʊld]

For	indeed	we	were	all	astonished	to	hear	so	strange	things	so	probably	told
为了	的确	我们	是	全部	惊讶	到	听到	所以	奇怪的	事物	所以	大概	讲述

.

:
.

的确，我们都对如此离奇且可能流传下来的事情感到惊讶。

[ænd; ənd][hi:; hi] ,

And	he	,
和	他	,

而他，

[pɜ'si:vɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmwʌt] [bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['redi] [ɪn]

perceiving	**that**	**we**	**were**	**willing**	**to**	**say**	**somewhat**	**but**	**had**	**it**	**not**	**ready**	**in**
感知	那	我们	是	愿意的	到	说	有些	但	有	它	不是	准备好	在

[greɪt] ['kɜ:rtəsi] [tʊk] [ˌju: 'es][ɔ:f] ,

great	**courtesy**	**took**	**us**	**off**	**,**
伟大的	礼貌	采取	我们	离开	,

他们察觉到我们愿意说些什么，但由于时间紧迫，出于礼貌便带我们离开了。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][æsk][ˌju: 'es] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz]

and	**descended**	**to**	**ask**	**us**	**questions**	**of**	**our**	**voyage**	**and**	**fortunes**
和	下降	到	问	我们	问题	的	我们的	航程	和	财富

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [kən'klu:did] ,

and	**in**	**the**	**end**	**concluded**	**,**
和	在	这	结尾	结束	,

他们走下船来询问我们的航程和命运，最后总结道：

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [du:] [wel] [tu:; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [steɪ] [wi:; wi] [wʊd]

that	**we**	**might**	**do**	**well**	**to**	**think**	**with**	**ourselves**	**what**	**time**	**of**	**stay**	**we**	**would**
那	我们	可能	做	出色地	到	思考	和	我们自己	什么	时间	的	停留	我们	会

[dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ;

demand	**of**	**the**	**state**	**;**
要求	的	这	状态	;

我们不妨好好想想，我们希望国家给予我们多长时间的停留；

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌju: 'es] [nɑ:t] [tu:; tə] [skænt] [ɑ:r'selvz] ; [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʊd] [prə'kjʊr] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz]

and	**bade**	**us**	**not**	**to**	**scant**	**ourselves**	**;**	**for**	**he**	**would**	**procure**	**such**	**time**	**as**
和	巴德	我们	不是	到	稀少	我们自己	;	为了	他	会	采购	这样的	时间	作为

[wi:; wi] [dɪ'zaɪrd] :

we	**desired**	**:**
我们	想要的	:

并嘱咐我们不要吝惜时间；因为他会为我们争取我们想要的时间：

[ˌwerə'pɑ:n] [wi:; wi] [ɔ:l] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Whereupon	**we**	**all**	**rose**	**up**	**,**	**and**	**presented**	**ourselves**	**to**	**kiss**	**the**	**skirt**	**of**	**his**
于是	我们	全部	玫瑰	向上	,	和	呈现	我们自己	到	吻	这	裙子	的	他的

['tɪpɪt] ;

tippet	**;**
披肩	;

于是我们都站起来，上前亲吻他的披肩下摆；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [ˌju: 'es] ; [ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .

but	**he**	**would**	**not**	**suffer**	**us**	**;**	**and**	**so**	**took**	**his**	**leave**	**.**
但	他	会	不是	遭受	我们	;	和	所以	采取	他的	离开	.

但他不肯让我们进去，于是就离开了。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [wʌns] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ju:st] [tu:; tə] ['ɔ:fər]

But	**when**	**it**	**came**	**once**	**amongst**	**our**	**people**	**that**	**the**	**state**	**used**	**to**	**offer**
但	什么时候	它	来了	一次	在	我们的	人们	那	这	状态	用过的	到	提供

[kən'dɪʃ(ə)nz] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] [ðæt] [wʊd] [steɪ] ,

conditions	**to**	**strangers**	**that**	**would**	**stay**	**,**
状况	到	陌生人	那	会	停留	,

但当我们的人民听说国家曾向愿意留下的陌生人提供条件时，

[wi:; wi][hæd; həd][wɜ:rk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] ;

we	**had**	**work**	**enough**	**to**	**get**	**any**	**of**	**our**	**men**	**to**	**look**	**to**	**our**	**ship**	**;**
我们	有	工作	足够的	到	得到	任何	的	我们的	男人	到	看	到	我们的	船	;

我们有足够的工作让任何船员都愿意关注我们的船；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['prez(ə)ntli][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [kreɪv]

and	to	keep	them	from	going	presently	to	the	governor	to	crave
和	到	保持	他们	从	去	目前	到	这	州长	到	渴望

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

并阻止他们立即去向州长请求附加条件。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː][wiː; wi] [ri'freind] [ðem; ðəm] , [tɪl] [wiː; wi] [maɪt] [ə'griː] [wʌt] [kɔːrs]

But	with	much	ado	we	refrained	them	,	till	we	might	agree	what	course
但	和	很多	阿多	我们	克制	他们	,	直到	我们	可能	同意	什么	课程

[tuː; tə] [teɪk] .

to	take	.
到	拿	.

但我们费尽周折才阻止了他们，直到我们能够就采取什么行动达成一致。

[wiː; wi] [tʊk] [ɑːr'selvz] [naʊ] [fɔːr; fər] [friː] [men] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]

We	took	ourselves	now	for	free	men	,	seeing	there	was	no	danger	of
我们	采取	我们自己	现在	为了	自由的	男人	,	看到	那里	曾是	不	危险	的

['aʊər; ɑːr] ['ʌtər] [pɜːr'dɪʃn] ;

our	utter	perdition	;
我们的	说出	毁灭	;

我们既然没有彻底毁灭的危险，就把自己当成了自由人；

[ænd; ənd] [lɪvd] [moʊst] ['dʒɔɪfəli] ,

and	lived	most	joyfully	,
和	居住地	最多	欣喜地	,

他过着无比快乐的生活，

['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd]['pleɪsɪz]

going	abroad	and	seeing	what	was	to	be	seen	in	the	city	and	places
去	国外	和	看到	什么	曾是	到	是	已见	在	这	城市	和	地方

[ə'dʒeɪs(ə)nt] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['tedər] ;

adjacent	within	our	tedder	;
邻近的	之内	我们的	泰迪熊	;

出国旅行，看看我们居住的城市和周边地区有哪些值得一看的地方；

[ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn]

and	obtaining	acquaintance	with	many	of	the	city	,	not	of	the	meanest
和	获得	熟人	和	许多	的	这	城市	,	不是	的	这	最卑鄙的

['kwɑːləti] ;

quality	;
质量	;

并结识了许多城里出身不凡的人；

[æt; ət] [huːz] [hændz][wiː; wi] [faʊnd] [sʌtʃ] [hjuː'mænəti] ,

at	whose	hands	we	found	such	humanity	,
在	谁	双手	我们	成立	这样的	人类	,

我们在他们手中发现了如此的人性，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['friːdəm] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [st'reɪndʒəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ɪntuː]

and	such	a	freedom	and	desire	to	take	strangers	as	it	were	into
和	这样的	一个	自由	和	欲望	到	拿	陌生人	作为	它	是	进入

[ðer; ðər]['bʊzəm] ,

their	bosom	,
他们的	怀	,

以及那种将陌生人视作怀抱的自由和渴望，

[æz; əz][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]

as	was	enough	to	make	us	forget	all	that	was	dear	to	us	in	our
作为	曾是	足够的	到	制作	我们	忘记	全部	那	曾是	亲爱的	到	我们	在	我们的

[oʊn] ['kʌntriz] :

own	countries	:
自己的	国家	:

这足以让我们忘记自己国家里所有珍贵的东西:

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θɪŋz] [raɪt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	continually	we	met	with	many	things	right	worthy	of	observation	and
和	持续	我们	遇见	和	许多	事物	正确的	值得	的	观察	和

[rɪ'leɪʃn] :

relation	:
关系	:

我们不断遇到许多值得观察和关注的事物:

[æz; əz] [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['wɜːrði] [tuː; tə][hoʊld][menz] [aɪz] ,

as	indeed	,	if	there	be	a	mirror	in	the	world	worthy	to	hold	men's	eyes	,
作为	的确	,	如果	那里	是	一个	镜子	在	这	世界	值得	到	抓住	男士	眼睛	,

的确，如果世上有一面镜子配得上映照世人的双眼，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['kʌntri] .

it	is	that	country	.
它	是	那	国家	.

就是那个国家。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ['bɪdn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	day	there	were	two	of	our	company	bidden	to	a	Feast	of	the
一	天	那里	是	二	的	我们的	公司	拜登	到	一个	盛宴	的	这

['fæməli] ,

Family	,
家庭	,

有一天，我们公司有两位同事应邀参加家庭宴会。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

as	they	call	it	.
作为	他们	称呼	它	.

他们就是这么称呼它的。

[ə; eɪ][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] , ['paɪəs] , [ænd; ənd] ['revərənd] ['kʌstəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

A	most	natural	,	pious	,	and	reverend	custom	it	is	,
一个	最多	自然的	,	虔诚的	,	和	牧师	风俗	它	是	,

这是一种非常自然、虔诚和令人敬畏的习俗。

[ʃəʊ] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kɔm'paundid] [ʌv; əv][ɔːl] ['gʊdnəs] .

shewing	that	nation	to	be	compounded	of	all	goodness	.
显示	那	国家	到	是	复合	的	全部	善良	.

这表明该国是由一切美好事物组成的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	is	the	manner	of	it	.
这	是	这	方式	的	它	.

事情就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['græntɪd] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] ['θɜːrti] ['pɜːsənz] [dɪ'sendɪd] [ʌv; əv]

It	is	granted	to	any	man	that	shall	live	to	see	thirty	persons	descended	of
它	是	的确	到	任何	男人	那	将	居住	到	看	三十	人	下降	的

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ə'laɪv] [tə'geðər] ,

his	body	alive	together	,
他的	身体	活	一起	,

凡有生之人，若能亲眼见到自己的三十个后代同时存活，便可获得此殊荣。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'bʌv] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,
and **all** **above** **three** **years** **old** **,**
和 全部 多于 三 年 老的 ,

以及所有三岁以上的儿童，

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [fiːst] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
to **make** **this** **feast** **which** **is** **done** **at** **the** **cost** **of** **the** **state** **.**
到 制作 这 盛宴 哪个 是 完毕 在 这 成本 的 这 状态 .

举办这场由国家出资的盛宴。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] - , [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːst] ,
The **Father** **of** **the** **Family** **,** **whom** **they** **call** **the** **Tirsan** **,** **two** **days** **before** **the** **feast** **,**
这 父亲 的 这 家庭 , 谁 他们 称呼 这 - , 二 天 前 这 盛宴 ,

一家之主，他们称之为"提尔桑"，在节日的前两天

['teɪkəθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θriː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz][hiː; hi] [lɪkɪθ] [tuː; tə] [tʃuːz] ;
taketh **to** **him** **three** **of** **such** **friends** **as** **he** **liketh** **to** **choose** **;**
拿 到 他 三 的 这样的 朋友们 作为 他 像 到 选择 ;

带上他喜欢的三个朋友；

[ænd; ənd][ɪz] [ə'sɪstɪd] ['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɔːr] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [fiːst] [ɪz]
and **is** **assisted** **also** **by** **the** **governor** **of** **the** **city** **or** **place** **where** **the** **feast** **is**
和 是 协助 还 经过 这 州长 的 这 城市 或者 地方 在哪里 这 盛宴 是
['selɪbreɪtɪd] ;
celebrated **;**
著名 ;

此外，节庆所在城市或地区的统治者也会协助举办；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pɜ˞ːsənz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ɑːr; ər] ['sʌmənd]
and **all** **the** **persons** **of** **the** **family** **,** **of** **both** **sexes** **,** **are** **summoned**
和 全部 这 人 的 这 家庭 , 的 两个都 性别 , 是 被召唤
[tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] .
to **attend** **him** **.**
到 出席 他 .

全家男女老少都被召来服侍他。

[ðiːz] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] - ['sɪθəθ] [ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
These **two** **days** **the** **Tirsan** **sitteth** **in** **consultation** **concerning** **the** **good** **estate** **of** **the**
这些 二 天 这 - 西特斯 在 咨询 有关 这 好的 财产 的 这
['fæməli] .
family **.**
家庭 .

这两天，蒂尔桑会坐下来商议家族的财产安排。

[ðer; ðər] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['dɪskɔːrd][ɔːr]['suːts] [bɪ'twiːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
There **,** **if** **there** **be** **any** **discord** **or** **suits** **between** **any** **of** **the** **family** **,**
那里 , 如果 那里 是 任何 Discord 或者 西装 之间 任何 的 这 家庭 ,

在那里，如果家族成员之间发生任何不和或诉讼，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔm'paundid] [ænd; ənd] [ə'piːzd] .
they **are** **compounded** **and** **appeased** **.**
他们 是 复合 和 安抚 .

它们被复合并得到安抚。

[ðer; ðər] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][biː; bi] [dɪ'strest] [ɔːr] [dɪ'keɪd] ,
There **,** **if** **any** **of** **the** **family** **be** **distressed** **or** **decayed** **,**
那里 , 如果 任何 的 这 家庭 是 苦恼 或者 腐烂的 ,

在那里，如果家中有人遭遇不幸或身体衰弱，

['ɔːrdər][ɪz]['teɪkən][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] [miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
order **is** **taken** **for** **their** **relief** **and** **competent** **means** **to** **live** **.**
命令 是 已采取 为了 他们的 宽慰 和 胜任的 方法 到 居住 .

下令救济他们，并为他们提供维持生计的手段。

[ðer; ðər] , [ɪf] ['eni][bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə][vaɪs] , [ɔ:r] [teɪk] [ɪl] ['kɔ:rsɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'pru:vd]

There	,	if	any	be	subject	to	vice	,	or	take	ill	courses	,	they	are	reproved
那里	,	如果	任何	是	主题	到	副	,	或者	拿	患病的	课程	,	他们	是	责备

[ænd; ənd] ['senʃərd] .

and	censured	.
和	受谴责	.

在那里，如果有人沾染恶习或行事不端，就会受到责备和谴责。

[soʊ] ['laɪkwaɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz]['gɪv(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] ['mærɪdʒz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

So	likewise	direction	is	given	touching	marriages	,	and	the	courses	of	life	,
所以	同样地	方向	是	给定	接触	婚姻	,	和	这	课程	的	生活	,

同样，对于婚姻和人生道路也有相应的指导。

[wɪtʃ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] , [wɪð; wɪθ]['daɪvərz] ['ʌðər] [ðə; ði][laɪk]['ɔ:rdərz][ænd; ənd]

which	any	of	them	should	take	,	with	divers	other	the	like	orders	and
哪个	任何	的	他们	应该	拿	,	和	潜水员	其他	这	喜欢	订单	和

[əd'vaɪs] .

advices	.
建议	.

其中任何一人都应该接受，以及其他类似的命令和建议。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

The	governor	assisteth	,
这	州长	协助	,

州长协助，

[tu:; tə][ðə; ði][end][tu:; tə][pʊt][ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [ə'θɔ:rəti] [ðə; ði] [di'kri:z] [ænd; ənd]

to	the	end	to	put	in	execution	by	his	public	authority	the	decrees	and
到	这	结尾	到	放	在	执行	经过	他的	民众	权威	这	法令	和

['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

orders	of	the	Tirsan	,
订单	的	这	-	,

直至最终通过其公共权力执行提尔桑的法令及命令。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌdɪsə'beɪd] ; [ðoʊ] [ðæt] ['seldəm] ['ni:dɪθ] ;

if	they	should	be	disobeyed	;	though	that	seldom	needeth	;
如果	他们	应该	是	违抗命令	;	尽管	那	很少	需要	;

如果违背这些规定；虽然这种情况很少发生；

[sʌtʃ] ['revərəns] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [ðeɪ] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['neɪtʃər] .

such	reverence	and	obedience	they	give	to	the	order	of	nature	.
这样的	尊敬	和	服从	他们	给	到	这	命令	的	自然	.

他们对自然秩序表现出如此的敬畏和服从。

[ðə; ði] - [dʌθ; dəθ]['ɔ:lsoʊ] [ðen] ['evər] [tʃu:z] [wʌn][mæn][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][sʌnz] ,

The	Tirsan	doth	also	then	ever	choose	one	man	from	among	his	sons	,
这	-	确实	还	然后	曾经	选择	一	男人	从	之中	他的	儿子们	,

提尔桑人也总是从他的儿子中挑选一人担任王位继承人。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hu:] [ɪz] [kɔ:ld] ['evər]['æftər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] .

to	live	in	house	with	him	;	who	is	called	ever	after	the	Son	of	the	Vine	.
到	居住	在	房子	和	他	;	WHO	是	称为	曾经	后	这	儿子	的	这	藤	.

与他同住一屋；他从此被称为葡萄树之子。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [ə'pɪr] .

The	reason	will	hereafter	appear	.
这	原因	将要	此后	出现	.

原因稍后会揭晓。

[ɑ:n][ðə; ði] [fi:st] [deɪ] ,

On	the	feast	day	,
在	这	盛宴	天	,

在节日当天，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ɔːr] - ['kʌmɪθ] [fɔːrθ] ['æftər] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] [wer] [ðə; ði]

the	father	or	Tirsan	cometh	forth	after	divine	service	into	a	large	room	where	the
这	父亲	或者	-	到来	前进	后	神圣的	服务	进入	一个	大的	房间	在哪里	这

[fiːst] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ;

feast	is	celebrated	;
盛宴	是	著名	;

父亲或祭司在礼拜仪式结束后，来到一个大房间里，在那里举行盛宴；

[wɪtʃ] [ruːm] [hæθ] [æn; ən] [hæf] - [peɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] .

which	room	hath	an	half	-	pace	at	the	upper	end	.
哪个	房间	有	一个	一半	-	步伐	在	这	上	结尾	.

哪个房间的上端有半步远?

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - [peɪs] , [ɪz] [ə; eɪ] [tʃer] [pleɪst] [fɔːr; fər]

Against	the	wall	,	in	the	middle	of	the	half	-	pace	,	is	a	chair	placed	for
反对	这	墙	,	在	这	中间	的	这	一半	-	步伐	,	是	一个	椅子	放置	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

靠墙站在半步道中间，放着一把为他准备的椅子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kɑːrpɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	table	and	carpet	before	it	.
和	一个	桌子	和	地毯	前	它	.

桌子前面铺着地毯。

['oʊvər] [ðə; ði] [tʃer] [ɪz] [ə; eɪ] [steɪt] , [meɪd] [raʊnd] [ɔːr] ['oʊv(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] ['aɪvi] ;

Over	the	chair	is	a	state	,	made	round	or	oval	,	and	it	is	of	ivy	;
超过	这	椅子	是	一个	状态	,	制成	圆形的	或者	椭圆形	,	和	它	是	的	常春藤	;

椅子上方是一个圆形或椭圆形的花坛，由常春藤制成；

[æn; ən] ['aɪvi] ['sʌmwʌt] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [ðæn; ðən] ['aʊərz] , [laɪk] [ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [æsp] ;

an	ivy	somewhat	whiter	than	ours	,	like	the	leaf	of	a	silver	asp	;
一个	常春藤	有些	更白	比	我们的	,	喜欢	这	叶子	的	一个	银	阿斯巴德	;

比我们这里的常春藤颜色稍白一些，像银蛇的叶子一样；

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ʃaɪnɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [griːn] [ɔːl] ['wɪntər] .

but	more	shining	;	for	it	is	green	all	winter	.
但	更多的	灼灼	;	为了	它	是	绿色的	全部	冬天	.

但它更加闪亮；因为它整个冬天都是绿色的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] ['kjʊriəsli] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [sɪlk] [ʌv; əv] ['daɪvərz] ['kʌlɚz] ,

And	the	state	is	curiously	wrought	with	silver	and	silk	of	divers	colors	,
和	这	状态	是	奇怪的是	锻	和	银	和	丝绸	的	潜水员	颜色	,

这个州到处都装饰着各种颜色的银器和丝绸，别具一格。

[ɔːr] ['baɪndɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪvi] ;

broiding	or	binding	in	the	ivy	;
刺绣	或者	结合	在	这	常春藤	;

常春藤上的刺绣或包边；

[ænd; ənd] [ɪz] ['evər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ;

and	is	ever	of	the	work	of	some	of	the	daughters	of	the	family	;
和	是	曾经	的	这	工作	的	一些	的	这	女儿们	的	这	家庭	;

而且总是出自家中某些女儿之手；

[ænd; ənd] [veɪld] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [net] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .

and	veiled	over	at	the	top	with	a	fine	net	of	silk	and	silver	.
和	含蓄	超过	在	这	顶部	和	一个	美好的	网	的	丝绸	和	银	.

顶部覆盖着一层精细的丝绸和银丝网。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['aɪvi] ; [wer'ʌv] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] [daʊn] ,

But	the	substance	of	it	is	true	ivy	;	whereof	,	after	it	is	taken	down	,
但	这	物质	的	它	是	真的	常春藤	;	其中	,	后	它	是	已采取	向下	,

但它的本质却是真正的常春藤；而当它被移除之后，

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [liːf] [ɔːr][sprɪg][tuː; tə]

the	friends	of	the	family	are	desirous	to	have	some	leaf	or	sprig	to
这	朋友们	的	这	家庭	是	渴望	到	有	一些	叶子	或者	枝	到

[kiːp] .

keep	.
保持	.

家人的朋友们都想留一些叶子或枝条。

[ðə; ði] - ['kʌmɪθ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔːr]['laɪnɪdʒ] , [ðə; ði] ['meɪlz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

The	Tirsan	cometh	forth	with	all	his	generation	or	linage	,	the	males	before	him
这	-	到来	前进	和	全部	他的	一代	或者	血统	,	这	男性	前	他

,

,

,

提尔桑带着他所有的后代或血统，即他之前的男性，一同出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

and	the	females	following	him	;
和	这	女性	下列的	他	;

还有跟随他的女性；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [frʌm; frəm] [huːz] ['bɑːdi][ðə; ði] [hoʊl] ['laɪnɪdʒ][ɪz] [dɪ'sendɪd]

and	if	there	be	a	mother	from	whose	body	the	whole	linage	is	descended
和	如果	那里	是	一个	母亲	从	谁	身体	这	所有的	血统	是	下降

,

,

,

如果存在一位母亲，整个血脉都源自她的身体，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trə'vɜːrs] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [lɔft] [ə'bʌv] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

there	is	a	traverse	placed	in	a	loft	above	on	the	right	hand	of	the	chair	,
那里	是	一个	横穿	放置	在	一个	阁楼	多于	在	这	正确的	手	的	这	椅子	,

椅子右上方阁楼里放置着一根横梁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪvi] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaːvd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [glæs] , ['ledɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld]

with	a	privy	door	,	and	a	carved	window	of	glass	,	leaded	with	gold
和	一个	私处	门	,	和	一个	雕刻	窗户	的	玻璃	,	铅	和	金子

[ænd; ənd] [bluː] ;

and	blue	;
和	蓝色的	;

带有一扇小门，以及一扇雕花玻璃窗，镶嵌着金线和蓝色铅条；

[wer] [ʃiː; ʃi] ['sɪθəθ] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [siːn] .

where	she	sitteth	,	but	is	not	seen	.
在哪里	她	西特斯	,	但	是	不是	已见	.

她坐在那里，但没有人看见她。

[wen] [ðə; ði] - [ɪz] [kʌm] [fɔːrθ] , [hiː; hi] ['sɪθəθ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ;

When	the	Tirsan	is	come	forth	,	he	sitteth	down	in	the	chair	;
什么时候	这	-	是	来	前进	,	他	西特斯	向下	在	这	椅子	;

当提尔桑出来时，他会坐在椅子上；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['laɪnɪdʒ] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

and	all	the	linage	place	themselves	against	the	wall	,
和	全部	这	血统	地方	他们自己	反对	这	墙	,

所有族人都背靠着墙站着。

[bəuθ][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [peɪs] ,

both	at	his	back	and	upon	the	return	of	the	half	-	pace	,
两个都	在	他的	后退	和	之上	这	返回	的	这	一半	-	步伐	,

无论是在他身后还是在半步恢复时，

[ɪn]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][seks] ; [ænd; ənd][stænd][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] .

in	order	of	their	years	without	difference	of	sex	;	and	stand	upon	their	feet	.
在	命令	的	他们的	年	没有	不同之处	的	性别	;	和	站立	之上	他们的	脚	.

按年龄顺序，不分性别，站立起来。

[wen] [hi:; hi][ɪz][set] ; [ðə; ði] [ru:m] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] [wel] [kept] [ænd; ənd]

When	he	is	set	;	the	room	being	always	full	of	company	,	but	well	kept	and
什么时候	他	是	放	;	这	房间	存在	总是	满的	的	公司	,	但	出色地	保留	和

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'ɔ:rdər] ;

without	disorder	;
没有	紊乱	;

当他准备就绪时；房间里总是挤满了人，但整洁有序，没有丝毫凌乱；

['æftər][sʌm; səm] [pɔ:z] , [ðer; ðər] ['kʌmɪθ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

after	some	pause	,	there	cometh	in	from	the	lower	end	of	the	room	,
后	一些	暂停	,	那里	到来	在	从	这	降低	结尾	的	这	房间	,

片刻停顿后，房间下层传来一个声音：

[ə; eɪ] - ([wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['herəld]) [ænd; ənd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

a	taratan	(	which	is	as	much	as	an	herald	)	and	on	either	side	of	him
一个	-	(	哪个	是	作为	很多	作为	一个	先驱	)	和	在	任何一个	边	的	他

[tu:] [jʌŋ] [lædz] ;

two	young	lads	;
二	年轻的	小伙子们	;

一名塔拉坦（相当于一名信使），他两侧各站着一名年轻小伙子；

[wer'ʌv] [wʌn] [kæri:ɪθ] [ə; eɪ][skroʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeloʊ] ['pɑ:rtʃmənt] ;

whereof	one	carrieth	a	scroll	of	their	shining	yellow	parchment	;
其中	一	凯莉丝	一个	滚动	的	他们的	灼灼	黄色的	羊皮纸	;

其中一人携带一卷闪亮的黄色羊皮纸；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [greɪps] [ʌv; əv][goʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [fʊt] [ɔ:r] [stɔ:k] .

and	the	other	a	cluster	of	grapes	of	gold	,	with	a	long	foot	or	stalk	.
和	这	其他	一个	簇	的	葡萄	的	金子	,	和	一个	长的	脚	或者	茎	.

另一朵是一串金色的葡萄，有长长的茎或梗。

[ðə; ði]['herəld][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [si:] - ['wɔ:tər] [gri:n] ['sætn] ;

The	herald	and	children	are	clothed	with	mantles	of	sea	-	water	green	satin	;
这	先驱	和	孩子们	是	穿着衣服	和	地衣	的	海	-	水	绿色的	缎	;

使者和孩子们身披海水绿色的缎子斗篷；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɛrəldz] ['mænt(ə)l][ɪz] ['stri:md] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd] [hæθ] [ə; eɪ] [treɪn] .

but	the	herald's	mantle	is	streamed	with	gold	,	and	hath	a	train	.
但	这	先驱报	地幔	是	流媒体	和	金子	,	和	有	一个	火车	.

但使者的披风镶有金边，并有长袢。

[ðen] [ðə; ði]['herəld][wɪð; wɪθ] [θri:] ['kɜ:rtəsi] , [ɔ:r] ['ræðər] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , ['kʌmɪθ] [ʌp][æz; əz][fɑ:r]

Then	the	herald	with	three	curtesies	,	or	rather	inclinations	,	cometh	up	as	far
然后	这	先驱	和	三	屈膝礼	,	或者	相当	倾向	,	到来	向上	作为	远的

[æz; əz][ðə; ði][hæf] - [peɪs] ;

as	the	half	-	pace	;
作为	这	一半	-	步伐	;

然后，使者行了三个屈膝礼，或者更确切地说，是做了三个鞠躬动作，走到半步远的地方；

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɜ:rst] ['teɪkəθ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][skroʊl] .

and	there	first	taketh	into	his	hand	the	scroll	.
和	那里	第一的	拿	进入	他的	手	这	滚动	.

他第一次拿起了那卷轴。

[ðɪs] [skroʊl][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃɑ:rtər] , [kən'teɪnɪŋ] [gɪfts][ʌv; əv] [rɛvənu:] , [ænd; ənd] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

This	scroll	is	the	king's	charter	,	containing	gifts	of	revenew	,	and	many	privileges	,
这	滚动	是	这	国王的	宪章	,	包含	礼物	的	收入	,	和	许多	特权	,

这份卷轴是国王的特许状，其中包含赏赐的礼物和许多特权。

[ɪg'zempʃənz] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , ['græntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

exemptions	,	and	points	of	honour	,	granted	to	the	Father	of	the	Family	;
豁免	,	和	积分	的	荣誉	,	的确	到	这	父亲	的	这	家庭	;

给予一家之主的豁免权和荣誉加分；

[ænd; ənd][ɪz]['evər] [staɪld] [ænd; ənd][də'rektɪd] , [tu:; tə] [sʌtʃ] [du:][wʌn]['aʊər; ɑ:r] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [frend]

and	is	ever	styled	and	directed	,	To	such	do	one	our	well	beloved	friend
和	是	曾经	风格	和	指导	,	到	这样的	做	一	我们的	出色地	心爱	朋友

[ænd; ənd] ['kredɪtər] :

and	creditor	:
和	债权人	:

并且始终保持着风格和方向，正如我们一位挚爱的朋友和债权人所做的那样：

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l]['prɑ:pər]['oʊnli][tu:; tə] [ðɪs] [keɪs] .

which	is	a	title	proper	only	to	this	case	.
哪个	是	一个	标题	恰当的	仅有的	到	这	案件	.

这是仅适用于本案的标题。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['detər] [tu:; tə][noʊ][mæn] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

For	they	say	the	king	is	debtor	to	no	man	,	but	for	propagation	of	his
为了	他们	说	这	国王	是	债务人	到	不	男人	,	但	为了	传播	的	他的

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

因为他们说，国王不欠任何人情，只欠臣民繁衍的情。

[ðə; ði] [si:l] [set][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃɑ:rtər] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɪmɪdʒ] , [ɔ:r] ['məʊldɪd] [ɪn][goʊld]

The	seal	set	to	the	king's	charter	is	the	king's	image	,	imbossed	or	moulded	in	gold
这	海豹	放	到	这	国王的	宪章	是	这	国王的	图像	,	压印	或者	模制	在	金子

;

;

;

国王特许状上的印章是国王的肖像，用黄金压印或铸造而成；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌtʃ] ['tʃɑ:təz] [bi:; bi]['ekspədaɪtɪd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][æz; əz][ʌv; əv] [raɪt] ,

and	though	such	charters	be	expedited	of	course	,	and	as	of	right	,
和	尽管	这样的	包机	是	加急	的	课程	,	和	作为	的	正确的	,

当然，此类特许状的颁发应当加快速度，并且理应如此，

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['verid] [baɪ][dɪ'skreʃ(ə)n] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv]

yet	they	are	varied	by	discretion	,	according	to	the	number	and	dignity	of
然而	他们	是	多种多样	经过	审慎	,	根据	到	这	数字	和	尊严	的

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

但具体做法可根据家庭人数和地位酌情而定。

[ðɪs] ['tʃɑ:rtər] [ðə; ði]['herəld] ['ri:dɪθ] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ri:d] ,

This	charter	the	herald	readeth	aloud	;	and	while	it	is	read	,
这	宪章	这	先驱	读	大声	;	和	尽管	它	是	读	,

传令官当庭宣读此宪章；宣读期间，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ɔːr] - ['stændɪθ] [ʌp] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

the	father	or	Tirsan	standeth	up	supported	by	two	of	his	sons	,	such	as
这	父亲	或者	-	站立	向上	有	经过	二	的	他的	儿子们	,	这样的	作为

[hiː; hi] ['tʃuːzəθ] .

he	chooseth	.
他	选择	.

父亲或提尔桑站起身来，由他挑选的两个儿子扶着。

[ðen] [ðə; ði] ['herəld] [maʊntɪθ] [ðə; ði] [hæf] - [peɪs] [ænd; ənd] [dɪlɪvɝɪθ] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

Then	the	herald	mounteth	the	half	-	pace	and	delivereth	the	charter	into	his
然后	这	先驱	蒙特斯	这	一半	-	步伐	和	拯救	这	宪章	进入	他的

[hænd] :

hand	:
手	:

然后传令官登上半步，将特许状交到他手中：

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ˌæklə'meɪʃn] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðer; ðər]

and	with	that	there	is	an	acclamation	by	all	that	are	present	in	their
和	和	那	那里	是	一个	欢呼	经过	全部	那	是	展示	在	他们的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

于是，在场的所有人都用他们的语言报以欢呼声。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [mʌtʃ] : ['hæpi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌbɛn'seɪləm] .

which	is	thus	much	:	Happy	are	the	people	of	Bensalem	.
哪个	是	因此	很多	:	快乐的	是	这	人们	的	本萨勒姆	.

也就是说：本萨勒姆的人民有福了。

[ðen] [ðə; ði] ['herəld] ['teɪkəθ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld] [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv]

Then	the	herald	taketh	into	his	hand	from	the	other	child	the	cluster	of
然后	这	先驱	拿	进入	他的	手	从	这	其他	孩子	这	簇	的

[greɪps] ,

grapes	,
葡萄	,

然后，使者从另一个孩子手中接过那串葡萄。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [goʊld] , [bəuθ] [ðə; ði] [stɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪps] .

which	is	of	gold	,	both	the	stalk	and	the	grapes	.
哪个	是	的	金子	,	两个都	这	茎	和	这	葡萄	.

葡萄藤和葡萄都是金色的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪps] [ɑːr; ər] ['deɪntɪli] [ɪ'næmld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['meɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli]

But	the	grapes	are	daintily	enamelled	;	and	if	the	males	of	the	family
但	这	葡萄	是	轻柔地	珐琅	;	和	如果	这	男性	的	这	家庭

[biː; bi] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] ,

be	the	greater	number	,
是	这	更大的	数字	,

但这些葡萄表面光滑如釉；如果家中男性人数较多，

[ðə; ði] [greɪps] [ɑːr; ər] [ɪ'næmld] ['pɜːrp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [set] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] ;

the	grapes	are	enamelled	purple	,	with	a	little	sun	set	on	the	top	;
这	葡萄	是	珐琅	紫色的	,	和	一个	小的	太阳	放	在	这	顶部	;

葡萄呈紫红色，顶部还有一轮落日图案；

[ɪf] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'næmld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] ['jeloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

if	the	females	,	then	they	are	enamelled	into	a	greenish	yellow	,	with	a
如果	这	女性	,	然后	他们	是	珐琅	进入	一个	绿绿色	黄色的	,	和	一个

['kres(ə)nt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] .

crescent	on	the	top	.
新月	在	这	顶部	.

如果是雌性，那么它们的牙齿会涂成黄绿色，顶部有一个新月形图案。

[ðə; ði] [greɪps] [ɑːr; ər][ɪn] ['nʌmbər] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	grapes	are	in	number	as	many	as	there	are	descendants	of	the
这	葡萄	是	在	数字	作为	许多	作为	那里	是	后代	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

葡萄的数量与这个家族的后代人数一样多。

[ðɪs] ['goʊldən] ['klʌstər] [ðə; ði] ['herəld] [dɪlɪvɝɪθ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ;

This	golden	cluster	the	herald	delivereth	also	to	the	Tirsan	;
这	金的	簇	这	先驱	拯救	还	到	这	-	;

这枚金链，使者也交付给提尔桑；

[huː] ['prez(ə)ntli] [dɪlɪvɝɪθ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]

who	presently	delivereth	it	over	to	that	son	that	he	had	formerly	chosen	to
WHO	目前	拯救	它	超过	到	那	儿子	那	他	有	以前	选定	到

[biː; bi][ɪn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

be	in	house	with	him	:
是	在	房子	和	他	:

他现在把房子交给了他先前选定与他同住的儿子：

[huː] ['bɛrəθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][æz; əz][æn; ən] ['ensən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wen] [hiː; hi] ['^əjiθ] [ɪn]

who	beareth	it	before	his	father	as	an	ensign	of	honour	when	he	goeth	in
WHO	怀雷斯	它	前	他的	父亲	作为	一个	军旗	的	荣誉	什么时候	他	戈特	在

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

他出门在外时，会把它举在父亲前面，作为荣誉的象征。

['evər]['æftər] ; [ænd; ənd][ɪz] [ˌðerə'pɑːn] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] .

ever	after	;	and	is	thereupon	called	the	Son	of	the	Vine	.
曾经	后	;	和	是	于是	称为	这	儿子	的	这	藤	.

从此以后，他被称为葡萄树之子。

['æftər][ðə; ði]['serəmoʊni] ['ɛndɛθ] [ðə; ði]['fɑːðər][ɔːr] - ;

After	the	ceremony	endeth	the	father	or	Tirsan	retireth	;
后	这	仪式	结束	这	父亲	或者	-	退休	;

仪式结束后，父亲或提尔桑退下；

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][taɪm] ['kʌmɪθ] [fɔːrθ] [ə'gen][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [hiː; hi] ['sɪθəθ] [ə'loʊn]

and	after	some	time	cometh	forth	again	to	dinner	,	where	he	sitteth	alone
和	后	一些	时间	到来	前进	再次	到	晚餐	,	在哪里	他	西特斯	独自的

['ʌndər][ðə; ði] [steɪt] ,

under	the	state	,
在下面	这	状态	,

过了一段时间，他又出来赴宴，独自一人坐在国宾席下。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [wʌt]

as	before	;	and	none	of	his	descendants	sit	with	him	,	of	what
作为	前	;	和	没有任何	的	他的	后代	坐	和	他	,	的	什么

[dɪ'griː] [ɔːr]['dɪgnəti][soʊ'evər] ,

degree	or	dignity	soever	,
程度	或者	尊严	无论如何	,

和以前一样；他的后代中，无论地位高低，没有一个与他同席。

[ɪk'sept] [hiː; hi][hæp; hɑːp][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sæləmənz] [haʊs] .

except	he	hap	to	be	of	Salomon's	House	.
除了	他	哈普	到	是	的	所罗门	房子	.

只不过他恰好是所罗门王的后裔。

[hiː; hi][ɪz] [sɜːrvd] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [meɪl] ;

He	is	served	only	by	his	own	children	,	such	as	are	male	;
他	是	服务	仅有的	经过	他的	自己的	孩子们	,	这样的	作为	是	男性	;

他只由自己的儿子等子女服侍；

[huː] [pər'fɔːrm]['ʌntə,ˈʌntu][hɪm; ɪm][ɔːl] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [niː] ;

who	perform	unto	him	all	service	of	the	table	upon	the	knee	;
WHO	履行	到	他	全部	服务	的	这	桌子	之上	这	膝盖	;

他们跪在祂面前，为祂行一切餐桌上的服事；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['oʊnli][stænd][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

and	the	women	only	stand	about	him	,	leaning	against	the	wall	.
和	这	女性	仅有的	站立	关于	他	,	倾斜	反对	这	墙	.

女人们只是站在他周围，倚着墙。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hæf] - [peɪs] [hæθ] [teiblz][ɑːn][ðə; ði][saɪdz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] [ðæt][ɑːr; ər]

The	room	below	the	half	-	pace	hath	tables	on	the	sides	for	the	guests	that	are
这	房间	以下	这	一半	-	步伐	有	表格	在	这	侧面	为了	这	客人	那	是

['bɪdn] ;

bidden	;
拜登	;

半步道下方的房间两侧摆放着桌子，供应邀的客人使用；

[huː] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ænd; ənd] ['kʌmli] ['ɔːrdər] ;

who	are	served	with	great	and	comely	order	;
WHO	是	服务	和	伟大的	和	漂亮	命令	;

他们得到了周到细致的服务；

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['dɪnər] ([wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [fiːsts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	towards	the	end	of	dinner	(	which	in	the	greatest	feasts	with	them
和	向	这	结尾	的	晚餐	(	哪个	在	这	最	盛宴	和	他们

['nevər] [ə'bʌv] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][æn; ən][hæf]) [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [hɪm] [sʌŋ] ,

lasteth	never	above	an	hour	and	an	half	)	there	is	an	hymn	sung	,
lasteth	绝不	多于	一个	小时	和	一个	一半	)	那里	是	一个	圣歌	唱	,

在晚餐即将结束时（在他们最盛大的宴会上，晚餐也不会超过一个半小时），会唱一首赞美诗。

['verid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ([fɔːr; fər] [ðeɪ]

varied	according	to	the	invention	of	him	that	composeth	it	(	for	they
多种多样	根据	到	这	发明	的	他	那	组成	它	(	为了	他们

[hæv; həv] ['eksələnt] ['poʊzi]) [bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] (['ɔːlweɪz]) [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv]

have	excellent	posy	)	but	the	subject	of	it	is	(	always	)	the	praises	of
有	出色的	铭文	)	但	这	主题	的	它	是	(	总是	)	这	赞扬	的

['ædəm][ænd; ənd]['noʊə][ænd; ənd]['eɪbrəhæm] ;

Adam	and	Noah	and	Abraham	;
亚当	和	诺亚	和	亚伯拉罕	;

诗歌的风格因作诗者的构思而异（因为他们的诗歌优美动听），但其主题（总是）是赞美亚当、诺亚和亚伯拉罕；

[wer'ʌv] [ðə; ði]['fɔːrmər] [tuː] ['piːpld] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

whereof	the	former	two	peopled	the	world	,	and	the	last	was	the	Father	of
其中	这	以前的	二	人	这	世界	,	和	这	最后的	曾是	这	父亲	的

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] :

the	Faithful	:
这	忠实	:

其中前两位繁衍后代，遍布世界各地；最后一位是信徒之父：

[kən'kluːdɪŋ] ['evər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ,

concluding	ever	with	a	thanksgiving	for	the	nativity	of	our	Saviour	,
总结	曾经	和	一个	感恩	为了	这	耶稣诞生	的	我们的	救主	,

最后，我们依然要感谢救世主的降生。

[ɪn] [huːz] [bɜːrθ][ðə; ði] [bəːθs] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːr; ər]['oʊnli]['blesɪd; blest] .

in	whose	birth	the	births	of	all	are	only	blessed	.
在	谁	出生	这	出生	的	全部	是	仅有的	蒙福	.

他的诞生，使所有人的诞生都蒙受祝福。

['dɪnər] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] - [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɪð'drɔːn] [hɪm'self] [ə'loʊn]

Dinner	being	done	,	the	Tirsan	retireth	again	;	and	having	withdrawn	himself	alone
晚餐	存在	完毕	,	这	-	退休	再次	;	和	拥有	撤回	他自己	独自的

['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] ,

into	a	place	,
进入	一个	地方	,

晚餐结束后，提尔桑人再次退下；他独自一人退到一处地方，

[wer] [hiː; hi] [meɪks] [sʌm; səm] ['praɪvət] [prerz] , [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [fɔːrθ] [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,

where	he	makes	some	private	prayers	,	he	cometh	forth	the	third	time	,
在哪里	他	制作	一些	私人的	祈祷	,	他	到来	前进	这	第三	时间	,

他在那里做了一些私人祈祷，然后第三次出来，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [huː] [stænd][ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz]

to	give	the	blessing	with	all	his	descendants	,	who	stand	about	him	as
到	给	这	祝福	和	全部	他的	后代	,	WHO	站立	关于	他	作为

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] .

at	the	first	.
在	这	第一的	.

向他所有的后裔赐福，他们像起初一样站在他周围。

[ðen] [hiː; hi] ['kæləθ] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [baɪ][wʌn][ænd; ənd][baɪ][wʌn] , [baɪ] [neɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['pliːzɪθ]

Then	he	calleth	them	forth	by	one	and	by	one	,	by	name	,	as	he	pleaseth
然后	他	呼唤	他们	前进	经过	一	和	经过	一	,	经过	姓名	,	作为	他	请

,

,

,

然后他按着自己的意思，一个一个地，按着他的名字，把他们叫出来。

[ðoʊ] ['seldəm] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][eɪdʒ][biː; bi] [ɪn'vɜːrtɪd] .

though	seldom	the	order	of	age	be	inverted	.
尽管	很少	这	命令	的	年龄	是	倒	.

虽然年龄顺序颠倒的情况很少见。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] ([ðə; ði] ['teɪbl] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [rɪ'muːvd]) [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	person	that	is	called	(	the	table	being	before	removed	)	kneeleth	down	before	the
这	人	那	是	称为	(	这	桌子	存在	前	已移除	)	跪	向下	前	这

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

被叫到的人（桌子已被移走）跪在椅子前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] ['leɪɪθ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːr][hɜːr; hər] [hed] ,

and	the	father	layeth	his	hand	upon	his	head	,	or	her	head	,
和	这	父亲	莱特	他的	手	之上	他的	头	,	或者	她	头	,

父亲将手放在自己的头上，或放在母亲的头上，

[ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : [sʌn] [ʌv; əv][ˌbɛn'seɪləm] , ([ɔːr] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

and	giveth	the	blessing	in	these	words	:	Son	of	Bensalem	,	(	or	daughter	of
和	给予	这	祝福	在	这些	字	:	儿子	的	本萨勒姆	,	(	或者	女儿	的

[ˌbɛn'seɪləm] ,

Bensalem	,
本萨勒姆	,

并以以下话语赐福：本萨勒姆之子（或本萨勒姆之女），

) [ðaɪ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði][mæn][baɪ] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [breθ] [ænd; ənd][laɪf] ['spiːkəθ]

)	thy	father	with	it	:	the	man	by	whom	thou	hast	breath	and	life	speaketh
)	你的	父亲	和	它	:	这	男人	经过	谁	你	哈斯特	气息	和	生活	说话

[ðə; ði][wɜːrd] :

the	word	:
这	单词	:

）你父亲也与它同在：那赐你气息和生命的主，就是传道者。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]

the	blessing	of	the	everlasting	Father	,	the	Prince	of	Peace	,	and	the	Holy
这	祝福	的	这	永恒	父亲	,	这	王子	的	和平	,	和	这	圣

[dʌv] ,

Dove	,
鸽子	,

永恒之父、和平之君、圣鸽的祝福

[biː; bi][ə'pɑːn] [ðiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðaɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [gʊd] [ænd; ənd] ['meni] .

be	upon	thee	,	and	make	the	days	of	thy	pilgrimage	good	and	many	.
是	之上	你	,	和	制作	这	天	的	你的	朝圣	好的	和	许多	.

愿神保佑你，使你的朝圣之旅美好而漫长。

[ðɪs] [hiː; hi] [seθ] [tuː; tə] ['evri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] ,

This	he	saith	to	every	of	them	;	and	that	done	,
这	他	赛斯说	到	每一个	的	他们	;	和	那	完毕	,

他对他们每个人都说了这话；这话就照做了。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['merɪt][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,

if	there	be	any	of	his	sons	of	eminent	merit	and	virtue	,
如果	那里	是	任何	的	他的	儿子们	的	杰出	优点	和	美德	,

如果他的儿子中有品德高尚、才华横溢的，

([soʊ] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] [ə'bʌv] [tuː] ,) [hiː; hi] ['kæləθ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [seθ] ,

(	so	they	be	not	above	two	,	)	he	calleth	for	them	again	;	and	saith	,
(	所以	他们	是	不是	多于	二	,	)	他	呼唤	为了	他们	再次	;	和	赛斯说	,

（所以人数不得超过两人，）他又把他们叫来，说：

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ðeɪ] ['stændɪŋ] ; [sʌnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [jiː; ji][ɑːr; ər]

laying	his	arm	over	their	shoulders	,	they	standing	;	Sons	,	it	is	well	ye	are
躺下	他的	手臂	超过	他们的	肩膀	,	他们	常设	;	儿子们	,	它	是	出色地	是的	是

[bɔːrn] ,

born	,
出生	,

他将手臂搭在他们肩上，他们站着；孩子们，你们的出生真好。

[gɪv] [gɑːd][ðə; ði] [preɪz] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪr] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

give	God	the	praise	,	and	persevere	to	the	end	.
给	上帝	这	称赞	,	和	坚持不懈	到	这	结尾	.

赞美上帝，坚持到底。

[ænd; ənd] [wɪ'θɔːl] [dɪlɪvɜ-ɪθ] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒuːəl] ,

And	withall	delivereth	to	either	of	them	a	jewel	,
和	以及所有	拯救	到	任何一个	的	他们	一个	宝石	,

而且，他还会把一件珠宝交给他们中的任何一人。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv] [wiːt] ,

made	in	the	figure	of	an	ear	of	wheat	,
制成	在	这	数字	的	一个	耳朵	的	小麦	,

做成麦穗的形状，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['evər]['æftər] [wer] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tɜːrbən][ɔːr][hæt] .

which	they	ever	after	wear	in	the	front	of	their	turban	or	hat	.
哪个	他们	曾经	后	穿	在	这	正面	的	他们的	头巾	或者	帽子	.

此后，他们一直将它们佩戴在头巾或帽子的前面。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [fɔːl][tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌrekri'eiʃnz] , ['æftər]

This	done	,	they	fall	to	music	and	dances	,	and	other	recreations	,	after
这	完毕	,	他们	落下	到	音乐	和	舞蹈	,	和	其他	娱乐	,	后

[ðer; ðər] ['mænər] ,

their	manner	,
他们的	方式	,

事情办妥后，他们便按照自己的方式，沉浸于音乐、舞蹈和其他娱乐活动中。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

for	the	rest	of	the	day	.
为了	这	休息	的	这	天	.

当天剩余时间。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fʊl] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [ðæt] [fiːst] .

This	is	the	full	order	of	that	feast	.
这	是	这	满的	命令	的	那	盛宴	.

这是那场宴会的完整菜单。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] ,

By	that	time	six	or	seven	days	were	spent	,
经过	那	时间	六	或者	七	天	是	花费	,

那时已经过去了六七天，

[aɪ][wʌz; wəz]['fɔːlən]['ɪntuː] [streɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] , [huːz]

I	was	fallen	into	straight	acquaintance	with	a	merchant	of	that	city	,	whose
我	曾是	倒下	进入	直的	熟人	和	一个	商人	的	那	城市	,	谁

[neɪm] [wʌz; wəz] - .

name	was	Joabin	.
姓名	曾是	-	.

我与该城的一位商人相识，他的名字叫约宾。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuː][ænd; ənd] ['sɜːrkəmsaɪz] :

He	was	a	Jew	and	circumcised	:
他	曾是	一个	犹	和	包皮环切术	:

他是犹太人，并且受过割礼：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [fjuː]['stəːps][ʌv; əv][dʒuːz] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

for	they	have	some	few	stirps	of	Jews	yet	remaining	among	them	,
为了	他们	有	一些	很少	条纹	的	犹太人	然而	其余的	之中	他们	,

因为他们中间还剩下一些犹太人。

[huːm] [ðeɪ] [liːv] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] .

whom	they	leave	to	their	own	religion	.
谁	他们	离开	到	他们的	自己的	宗教	.

他们把这些人留给了他们自己的宗教信仰。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [ðə; ði] ['betər] [duː] ,

Which	they	may	the	better	do	,
哪个	他们	可能	这	更好的	做	,

他们或许最好这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['difərɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːz][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts]

because	they	are	of	a	far	differing	disposition	from	the	Jews	in	other	parts
因为	他们	是	的	一个	远的	不同	处置	从	这	犹太人	在	其他	部分

.

:

.

因为他们的性情与其他地方的犹太人截然不同。

[fɔːr; fər] [ˌwer'æz] [ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] ;

For	whereas	they	hate	the	name	of	Christ	;
为了	然而	他们	恨	这	姓名	的	基督	;

因为他们恨恶基督的名；

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][ˌɪn'bred] ['ræŋkər] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] :

and	have	a	secret	inbred	rancour	against	the	people	among	whom	they	live	:
和	有	一个	秘密	近亲繁殖	冤仇	反对	这	人们	之中	谁	他们	居住	:

并且对他们所居住的人民怀有根深蒂固的仇恨:

[ðiːz] ([kən'treriwaɪz]) [gɪv] ['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['meni] [haɪ] [ə'trɪbjuːts] , [ænd; ənd] [lʌv]

these	(	contrariwise	)	give	unto	our	Saviour	many	high	attributes	,	and	love
这些	(	相反地	)	给	到	我们的	救主	许多	高的	属性	,	和	爱

[ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌbɛn'seɪləm] [ɪk'striːmli] .

the	nation	of	Bensalem	extremely	.
这	国家	的	本萨勒姆	极其	.

相反，他们赋予我们的救世主许多崇高的品质，并且极其热爱本萨勒姆国。

['ʃʊrli] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spiːk] [wʊd] ['evər] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv]

Surely	this	man	of	whom	I	speak	would	ever	acknowledge	that	Christ	was	born	of
一定	这	男人	的	谁	我	说话	会	曾经	承认	那	基督	曾是	出生	的

[ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ;

a	virgin	and	that	he	was	more	than	a	man	;
一个	处女	和	那	他	曾是	更多的	比	一个	男人	;

我所说的这个人，肯定会承认基督是由童贞女所生，而且他不仅仅是一个人;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [haʊ] [gɑːd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɛrəˌfɪmz] [wɪtʃ] [gɑːrd]

and	he	would	tell	how	God	made	him	ruler	of	the	seraphims	which	guard
和	他	会	告诉	如何	上帝	制成	他	统治者	的	这	炽天使	哪个	警卫

[hɪz; ɪz] [θroʊn] ;

his	throne	;
他的	王座	;

他会讲述上帝如何让他成为守护他宝座的撒拉弗的统治者;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ]['mɪlkən] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əlaɪə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'saɪə] ;

and	they	call	him	also	the	Milken	Way	,	and	the	Eliah	of	the	Messiah	;
和	他们	称呼	他	还	这	牛奶	方式	,	和	这	以利亚	的	这	弥赛亚	;

他们又称他为米尔肯之道，弥赛亚的以利亚;

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [haɪ] [neɪmz] ; [wɪtʃ] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]

and	many	other	high	names	;	which	though	they	be	inferior	to	his	divine
和	许多	其他	高的	姓名	;	哪个	尽管	他们	是	下	到	他的	神圣的

['mædʒəsti] ,

majesty	,
威严	,

还有许多其他崇高的名字；虽然它们都逊色于他的神圣威严，

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['ʌðər] [dʒuːz] .

yet	they	are	far	from	the	language	of	other	Jews	.
然而	他们	是	远的	从	这	语言	的	其他	犹太人	.

然而，它们与犹太人的语言相去甚远。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌbɛn'seɪləm] , [ðɪs] [mæn] [wʊd] [meɪk] [noʊ][end][ʌv; əv]

And	for	the	country	of	Bensalem	,	this	man	would	make	no	end	of
和	为了	这	国家	的	本萨勒姆	,	这	男人	会	制作	不	结尾	的

[kə'mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

commending	it	;
表扬	它	;

对于本萨勒姆这个国家，这个人更是赞不绝口;

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] , [baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][dʒuːz][ðer; ðər] ,

being	desirous	,	by	tradition	among	the	Jews	there	,
存在	渴望	,	经过	传统	之中	这	犹太人	那里	,

根据当地犹太人的传统，他们渴望.....

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [biˈliːvd] [ðæt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˌðerˈʌv] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz][ʌv; əv]

to	have	it	believed	that	the	people	thereof	were	of	the	generations	of
到	有	它	相信	那	这	人们	其中	是	的	这	几代人	的

['eɪbrəhæm] ,

Abraham	,
亚伯拉罕	,

使人们相信那里的人民是亚伯拉罕的后裔。

[baɪ] [əˈnʌðər] [sʌn] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] - ;

by	another	son	,	whom	they	call	Nachoran	;
经过	其他	儿子	,	谁	他们	称呼	-	;

他们又生了一个儿子，名叫拿可兰；

[ænd; ənd] [ðæt] ['moʊzəs][baɪ][ə; eɪ]['siːkrət][kə'bɑːləˌ'kæbələ] [ɔːˈdeɪnd] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌbɛnˈseɪləm] [wɪtʃ]

and	that	Moses	by	a	secret	Cabala	ordained	the	Laws	of	Bensalem	which
和	那	摩西	经过	一个	秘密	卡巴拉	受戒	这	法律	的	本萨勒姆	哪个

[ðeɪ] [naʊ] [juːz] ;

they	now	use	;
他们	现在	使用	;

摩西通过秘密的卡巴拉仪式制定了本萨勒姆律法，他们现在仍在沿用这些律法；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [məˈsaɪə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ænd; ənd][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [æt; ət]

and	that	when	the	Messiah	should	come	,	and	sit	in	his	throne	at
和	那	什么时候	这	弥赛亚	应该	来	,	和	坐	在	他的	王座	在

[haɪruːsələm] ,

Hierusalem	,
耶路撒冷	,

当弥赛亚来临，坐在耶路撒冷的宝座上时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌbɛnˈseɪləm][ʃʊd; ʃəd][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˌwerˈæz] ['ʌðər] [kɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ]

the	king	of	Bensalem	should	sit	at	his	feet	,	whereas	other	kings	should	keep	a
这	国王	的	本萨勒姆	应该	坐	在	他的	脚	,	然而	其他	国王	应该	保持	一个

[greɪt] ['dɪstəns] .

great	distance	.
伟大的	距离	.

本萨勒姆的国王应当坐在他的脚边，而其他国王应当保持距离。

[bʌt; bət] [jet] ['setɪŋ] [əˈsaɪd] [ðiːz] ['dʒuːɪʃ] [driːmz] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][mæn] ,

But	yet	setting	aside	these	Jewish	dreams	,	the	man	was	a	wise	man	,
但	然而	环境	旁边	这些	犹太人	梦境	,	这	男人	曾是	一个	明智的	男人	,

但抛开这些犹太人的梦想不谈，这个人是一位智者。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['pɑːləsi] , [ænd; ənd] ['eksələntli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz]

and	learned	,	and	of	great	policy	,	and	excellently	seen	in	the	laws
和	学习	,	和	的	伟大的	政策	,	和	非常出色	已见	在	这	法律

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] .

and	customs	of	that	nation	.
和	海关	的	那	国家	.

博学多才，极具政治才能，这一点在该国的法律和习俗中体现得淋漓尽致。

[əˈmʌŋst] ['ʌðər] ['diskɔːsiz] , [wʌn] [deɪ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Amongst	other	discourses	,	one	day	I	told	him	I	was	much	affected	with	the
在	其他	论述	,	一	天	我	讲述	他	我	曾是	很多	做作的	和	这

[rɪˈleɪʃn] [aɪ][hæd; həd] ,

relation	I	had	,
关系	我	有	,

在一次谈话中，我告诉他，我深受我们之间的关系影响。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌstəm] , [ɪn]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv]
from **some** **of** **the** **company** **,** **of** **their** **custom** **,** **in** **holding** **the** **Feast** **of**
从 一些 的 这 公司 , 的 他们的 风俗 , 在 保持 这 盛宴 的
[ðə; ði]['fæməli] ;
the **Family** **;**
这 家庭 ;

按照他们公司的习俗，举行家庭盛宴；

[fɔːr; fər] [ðæt] ([mɪ'θɔːt]) [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'lemnəti] [wer'ɪn] ['neɪtʃər] [dɪd]
for **that** **(** **methought** **)** **I** **had** **never** **heard** **of** **a** **solemnity** **wherein** **nature** **did**
为了 那 (我的想法) 我 有 绝不 听到 的 一个 严肃 其中 自然 做过
[soʊ] [mʌtʃ] [prɪ'zaɪd] .
so **much** **preside** **.**
所以 很多 主持 .

（我心想）我从未听说过如此以自然为主导的庄严仪式。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv] ['fæməliz] [prə'siːdɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌpʃl] [ˌkɑːpju'leɪʃn] ,
And **because** **propagation** **of** **families** **proceedeth** **from** **the** **nuptial** **copulation** **,**
和 因为 传播 的 家庭 进行 从 这 婚礼 交配 ,

因为家庭的繁衍源于婚姻的结合，

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌt] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sɜːrnɪŋ]
I **desired** **to** **know** **of** **him** **what** **laws** **and** **customs** **they** **had** **concerning**
我 想要的 到 知道 的 他 什么 法律 和 海关 他们 有 有关
['mærɪdʒ] ;
marriage **;**
婚姻 ;

我想知道他们那里关于婚姻的法律和习俗是什么；

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [kept] ['mærɪdʒ] [wel] [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][taɪd][tuː; tə][wʌn][waɪf]
and **whether** **they** **kept** **marriage** **well** **and** **whether** **they** **were** **tied** **to** **one** **wife**
和 无论 他们 保留 婚姻 出色地 和 无论 他们 是 系 到 一 妻子
;
;
;

他们是否维持良好的婚姻，是否只娶一个妻子；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wer] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
for **that** **where** **population** **is** **so** **much** **affected** **,** **and** **such** **as** **with** **them**
为了 那 在哪里 人口 是 所以 很多 做作的 , 和 这样的 作为 和 他们
[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,
it **seemed** **to** **be** **,**
它 似乎 到 是 ,

对于人口受影响如此之大的地方，以及像他们那样的情况，

[ðer; ðər][ɪz] ['kɑːmənli] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][plʊ'rælәti][ʌv; əv] [waɪvz] .
there **is** **commonly** **permission** **of** **plurality** **of** **wives** **.**
那里 是 通常 允许 的 复数 的 妻子们 .

通常情况下，允许一人娶多位妻子。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] ,
To **this** **he** **said** **,**
到 这 他 说 ,

对此，他说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][tuː; tə] [kə'mend] [ðæt] ['eksələnt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst]
" **You** **have** **reason** **for** **to** **commend** **that** **excellent** **institution** **of** **the** **Feast**
" 你 有 原因 为了 到 表彰 那 出色的 机构 的 这 盛宴
[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
of **the** **Family** **.**
的 这 家庭 .

"您有理由赞扬家庭节这一优秀的制度。"

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðoʊz] ['fæməliz] [ðæt] [ɑ:r; ər][pɑ:r'teɪkərz][ʌv; əv]

And	indeed	we	have	experience	that	those	families	that	are	partakers	of
和	的确	我们	有	经验	那	那些	家庭	那	是	参与者	的

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [fi:st] [du:] ['flɜ:rɪʃ] [ænd; ənd]['prɑ:spər]['evər]['æftər][ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri]

the	blessing	of	that	feast	do	flourish	and	prosper	ever	after	in	an	extraordinary
这	祝福	的	那	盛宴	做	繁荣	和	繁荣	曾经	后	在	一个	非凡的

['mænər] .

manner	.
方式	.

我们确实有经验表明，那些享受了那场盛宴祝福的家庭，从此以后都会以非凡的方式繁荣昌盛。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌem 'i:] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

But	hear	me	now	,	and	I	will	tell	you	what	I	know	.
但	听到	我	现在	,	和	我	将要	告诉	你	什么	我	知道	.

但是请听我说，我会把我所知道的都告诉你。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t]['ʌndər] [ðə; ði] ['hevəns] [soʊ] [tʃeɪst] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æz; əz]

You	shall	understand	that	there	is	not	under	the	heavens	so	chaste	a	nation	as
你	将	理解	那	那里	是	不是	在下面	这	天	所以	贞洁	一个	国家	作为

[ðɪs] [ʌv; əv][ˌbɛn'seɪləm] ;

this	of	Bensalem	;
这	的	本萨勒姆	;

你们要知道，天下没有一个民族比本萨勒姆的民族更纯洁；

[nɔ:r][soʊ] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l][pə'lu:ʃ(ə)n][ɔ:r] ['faʊlnəs] .

nor	so	free	from	all	pollution	or	foulness	.
也不	所以	自由的	从	全部	污染	或者	纠缠	.

但也并非完全没有污染或污秽。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

It	is	the	virgin	of	the	world	.
它	是	这	处女	的	这	世界	.

它是世界上的处女。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌjʊrə'pi:ən] [bʊks] ,

I	remember	I	have	read	in	one	of	your	European	books	,
我	记住	我	有	读	在	一	的	你的	欧洲的	图书	,

我记得我曾在您的一本欧洲书籍中读到过：

[ʌv; əv][æn; ən]['hoʊli]['hɜ:rmɪt] [ə'mʌŋst] [ju:; jʊ] [ðæt] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌfɔ:rnɪ'keɪʃn] ;

of	an	holy	hermit	amongst	you	that	desired	to	see	the	Spirit	of	Fornication	;
的	一个	圣	隐士	在	你	那	想要的	到	看	这	精神	的	婚前性行为	;

你们当中有一位圣洁的隐士，他渴望见到淫乱之灵；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][faʊl] ['ʌgli] - .

and	there	appeared	to	him	a	little	foul	ugly	Aethiop	.
和	那里	出现	到	他	一个	小的	犯规	丑陋的	-	.

他眼前出现了一个又小又丑又脏的埃塞俄比亚人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['tʃæstəti] [ʌv; əv][ˌbɛn'seɪləm] ,

But	if	he	had	desired	to	see	the	Spirit	of	Chastity	of	Bensalem	,
但	如果	他	有	想要的	到	看	这	精神	的	贞洁	的	本萨勒姆	,

但如果他渴望见到本萨勒姆贞洁之灵，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['bju:tɪf(ə)l]

it	would	have	appeared	to	him	in	the	likeness	of	a	fair	beautiful
它	会	有	出现	到	他	在	这	相似	的	一个	公平的	美丽的

['tʃerəbim] .

Cherubim	.
基路伯	.

在他看来，它会以美丽善良的小天使的形象出现。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'mʌŋst] ['mɔːrt(ə)l][men] [mɔːr] [fer] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] ,

For	there	is	nothing	amongst	mortal	men	more	fair	and	admirable	,
为了	那里	是	没有什么	在	凡人	男人	更多的	公平的	和	令人钦佩的	,

因为在凡人之中，再也找不到比她更美好、更令人钦佩的事物了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃeɪst] [maɪndz][ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .

than	the	chaste	minds	of	this	people	.
比	这	贞洁	思想	的	这	人们	.

比这群人纯洁的心灵还要纯洁。

[noʊ] ['ðerfɔːr] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [stjuːz] , [noʊ] ['dɪsəluːt] ['haʊzɪz] , [noʊ]

Know	therefore	,	that	with	them	there	are	no	stews	,	no	dissolute	houses	,	no
知道	所以	,	那	和	他们	那里	是	不	炖菜	,	不	荒淫	房屋	,	不

[kɔːti'zænz] ,

courtesans	,
妓女	,

因此，须知他们那里没有炖菜，没有淫乱的场所，也没有妓女。

[nɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

nor	anything	of	that	kind	.
也不	任何事物	的	那	种类	.

也没有任何类似的事情。

[neɪ] [ðeɪ] ['wʌndər] ([wɪð; wɪθ] [ˌdiːte'steɪʃn]) [æt; ət][juː; jʊ][ɪn] ['jʊrəp] , [wɪtʃ] [pər'mɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Nay	they	wonder	(	with	detestation	)	at	you	in	Europe	,	which	permit	such	things	.
不	他们	想知道	(	和	憎恶	)	在	你	在	欧洲	,	哪个	允许	这样的	事物	.

不，欧洲人（带着厌恶）对你们这些允许这种事情发生的国家感到惊奇。

[ðeɪ] [seɪ] [jiː; ji][hæv; həv][pʊt] ['mærɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] :

They	say	ye	have	put	marriage	out	of	office	:
他们	说	是的	有	放	婚姻	出去	的	办公室	:

他们说你们已经废除了婚姻制度：

[fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ɔː'deɪnd] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] [ʌn'lɔːfl] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] ;

for	marriage	is	ordained	a	remedy	for	unlawful	concupiscence	;
为了	婚姻	是	受戒	一个	补救	为了	非法的	贪欲	;

婚姻是解决非法情欲的良方；

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] ['siːmɪθ] [æz; əz][ə; eɪ][spɑːr][tuː; tə] ['mærɪdʒ] .

and	natural	concupiscence	seemeth	as	a	spar	to	marriage	.
和	自然的	贪欲	似乎	作为	一个	斯帕	到	婚姻	.

而自然情欲似乎是婚姻的绊脚石。

[bʌt; bət] [wen] [men][hæv; həv][æt; ət][hænd][ə; eɪ] ['remədi] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'rʌpt] [wɪl]

But	when	men	have	at	hand	a	remedy	more	agreeable	to	their	corrupt	will
但	什么时候	男人	有	在	手	一个	补救	更多的	同意	到	他们的	腐败	将要

,

,

,

但是，当人们手头有了更符合他们腐败意志的补救措施时，

['mærɪdʒ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪk'spʌls] .

marriage	is	almost	expulsed	.
婚姻	是	几乎	被驱逐	.

婚姻几乎被摒弃了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [siːn] ['ɪnfɪnət] [men] [ðæt] ['mæri] [nɑːt] ,

And	therefore	there	are	with	you	seen	infinite	men	that	marry	not	,
和	所以	那里	是	和	你	已见	无限	男人	那	结婚	不是	,

因此，你们身边有无数不结婚的男人。

[bʌt; bət] [tʃoʊz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] ['sɪŋg(ə)l][laɪf] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [joʊkt] [ɪn]

but	chose	rather	a	libertine	and	impure	single	life	,	than	to	be	yoked	in
但	选择	相当	一个	放荡不羁的	和	不纯	单身的	生活	,	比	到	是	轭	在

['mærɪdʒ] ;

marriage	;
婚姻	;

但他宁愿过放荡不羁的单身生活，也不愿受婚姻的束缚；

[ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [duː] ['mæri] , ['mæri] [leɪt] , [wen] [ðə; ðɪ][praɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv]

and	many	that	do	marry	,	marry	late	,	when	the	prime	and	strength	of
和	许多	那	做	结婚	,	结婚	晚的	,	什么时候	这	主要的	和	力量	的

[ðer; ðər] ['jɪrz] [ɪz][pæst] .

their	years	is	past	.
他们的	年	是	过去的	.

许多结婚的人都是晚婚，那时他们的黄金时期和精力都已过去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] ['mæri] , [wʌt] [ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['bɑːrgən] ;

And	when	they	do	marry	,	what	is	marriage	to	them	but	a	very	bargain	;
和	什么时候	他们	做	结婚	,	什么	是	婚姻	到	他们	但	一个	非常	便宜货	;

而当他们结婚时，对他们来说，婚姻不过是一笔非常划算的交易而已；

[wer'ɪn] [ɪz] [sɔːt] [ə'laɪəns] , [ɔːr]['pɔːrʃ(ə)n] , [ɔːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dɪ'zaɪər] (['ɔːlmoʊst]

wherein	is	sought	alliance	,	or	portion	,	or	reputation	,	with	some	desire	(	almost
其中	是	寻求	联盟	,	或者	部分	,	或者	名声	,	和	一些	欲望	(	几乎

[ɪn'dɪfrənt]) [ʌv; əv] ['ɪʃuː] ;

indifferent	)	of	issue	;
冷漠	)	的	问题	;

其中寻求的是联盟、部分或声誉，以及（几乎漠不关心的）后代愿望；

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ]['feɪθf(ə)l] ['nʌpʃl] ['juːniən][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][waɪf] , [ðæt] [wʌz; wəz][fɜːrst]

and	not	the	faithful	nuptial	union	of	man	and	wife	,	that	was	first
和	不是	这	忠实	婚礼	联盟	的	男人	和	妻子	,	那	曾是	第一的

[institjuːtid] .

instituted	.
已设立	.

而不是最初设立的男女忠贞的婚姻结合。

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][kæst] [ə'weɪ] [soʊ] ['beɪsli] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Neither	is	it	possible	that	those	that	have	cast	away	so	basely	so	much	of
两者都不	是	它	可能的	那	那些	那	有	投掷	离开	所以	卑鄙地	所以	很多	的

[ðer; ðər] [streŋθ] ,

their	strength	,
他们的	力量	,

那些卑鄙地抛弃了如此多力量的人，也不可能.....

[ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] [ɪ'stiːm] ['tʃɪldrən] , (['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mætər] ,) [æz; əz] [tʃeɪst] [men][duː] .

should	greatly	esteem	children	,	(	being	of	the	same	matter	,	)	as	chaste	men	do	.
应该	非常	尊重	孩子们	,	(	存在	的	这	相同的	事情	,	)	作为	贞洁	男人	做	.

应当像贞洁的男人一样，极其尊重孩子（因为孩子也是一体的）。

[soʊ] ['laɪkwaɪz] ['dʊrɪŋ] ['mærɪdʒ] , [ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] [mʌtʃ] [ə'mendid] ,

So	likewise	during	marriage	,	is	the	case	much	amended	,
所以	同样地	期间	婚姻	,	是	这	案件	很多	修订版	,

婚姻期间的情况也大有不同。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['tɔləreitid] ['oʊnli][fɔːr; fər] [nə'sesəti] ?

as	it	ought	to	be	if	those	things	were	tolerated	only	for	necessity	?
作为	它	应该	到	是	如果	那些	事物	是	容忍	仅有的	为了	必要性	?

如果这些事情仅仅是出于无奈才被容忍，那才应该是这样吗?

[noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['veri] [ə'frʌnt] [tu:; tə] ['mærɪdʒ] .

No	,	but	they	remain	still	as	a	very	affront	to	marriage	.
不	,	但	他们	保持	仍然	作为	一个	非常	冒犯	到	婚姻	.

不，但它们仍然保持静止，这对婚姻来说是一种极大的冒犯。

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪsəlu:t] ['pleɪsɪz] , [ɔ:r][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə] [kɔ:ti'zænz] ,

The	haunting	of	those	dissolute	places	,	or	resort	to	courtesans	,
这	令人难忘	的	那些	荒淫	地方	,	或者	采取	到	妓女	,

那些放荡场所的幽灵，或者流连于妓女，

[ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] ['pʌnɪʃt] [ɪn] ['mærid] [men][ðæn; ðən][ɪn] ['bætʃələz] .

are	no	more	punished	in	married	men	than	in	bachelors	.
是	不	更多的	受到惩罚	在	已婚	男人	比	在	单身汉	.

已婚男子所受的惩罚并不比单身男子更重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'preɪvd] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌmerə'trɪʃəs]

And	the	depraved	custom	of	change	,	and	the	delight	in	meretricious
和	这	堕落的	风俗	的	改变	,	和	这	喜	在	虚伪的

[ɪmbreɪsmənts] ,

embracements	,
拥抱	,

还有那堕落的变态习俗，以及对虚伪拥抱的迷恋，

([wer] [sɪn][ɪz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ɑ:rt] ,) ['meɪkɪθ] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] [dʌl] [θɪŋ] ,

(	where	sin	is	turned	into	art	,	)	maketh	marriage	a	dull	thing	,
(	在哪里	罪	是	转向	进入	艺术	,	)	制造	婚姻	一个	乏味的	事物	,

（当罪恶被转化为艺术，）婚姻就变得索然无味。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɔ:r][tæks] .

and	a	kind	of	imposition	or	tax	.
和	一个	种类	的	征收	或者	税	.

以及一种征收或税收。

[ðeɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [dɪ'fend] [ði:z] [θɪŋz] , [æz; əz] [dʌn] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['greɪtər] ['i:vəlz] ; [æz; əz]

They	hear	you	defend	these	things	,	as	done	to	avoid	greater	evils	;	as
他们	听到	你	保卫	这些	事物	,	作为	完毕	到	避免	更大的	罪恶	;	作为

,

advoutries	,
冒险	,

他们听到你为这些事辩护，说这是为了避免更大的恶果；说这是在进行利益输送。

[ˌdi:'flaʊər] [ʌv; əv]['və:dʒinz] , [ʌn'nætʃrəl] [lʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

deflowering	of	virgins	,	unnatural	lust	,	and	the	like	.
失贞	的	处女	,	不自然	欲望	,	和	这	喜欢	.

夺走处女之身、非自然的欲望等等。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'pɑ:stərəs] ['wɪzdəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['lɑ:ts] ['ɔ:fər] ,

But	they	say	this	is	a	preposterous	wisdom	;	and	they	call	it	Lot's	offer	,
但	他们	说	这	是	一个	荒谬	智慧	;	和	他们	称呼	它	很多	提供	,

但他们说这是一种荒谬的智慧；他们称之为罗得的提议。

[hu:] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [gests] [frʌm; frəm][ə'bju:zɪŋ] , ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] :

who	to	save	his	guests	from	abusing	,	offered	his	daughters	:
WHO	到	节省	他的	客人	从	滥用	,	提供	他的	女儿们	:

为了避免客人受到辱骂，他把自己的女儿们献了出来：

[neɪ] [ðeɪ] [seɪ] ['fɑ:rðər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪnd] [ɪn] [ðɪs] ;

nay	they	say	farther	that	there	is	little	gained	in	this	;
不	他们	说	更远	那	那里	是	小的	获得	在	这	;

他们还说，这样做几乎没有任何好处；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['æpitaits] [duː] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊnd] ;

for	that	the	same	vices	and	appetites	do	still	remain	and	abound	;
为了	那	这	相同的	恶习	和	食欲	做	仍然	保持	和	盛产	;

因为同样的恶习和欲望依然存在，而且十分普遍；

[ʌn'lɔːfl] [lʌst] ['biːɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp][ðə; ði] [fleɪmz] [ˌɔːltə'geðər] ,

unlawful	lust	being	like	a	furnace	,	that	if	you	stop	the	flames	altogether	,
非法的	欲望	存在	喜欢	一个	炉	,	那	如果	你	停止	这	火焰	共	,

不正当的欲望就像一个熔炉，如果你完全熄灭火焰，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kwentʃ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [vent] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪdʒ] .

it	will	quench	;	but	if	you	give	it	any	vent	,	it	will	rage	.
它	将要	淬火	;	但	如果	你	给	它	任何	发泄	,	它	将要	愤怒	.

它终将熄灭；但若给它任何发泄的渠道，它就会肆虐。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mæskjəlɪn] [lʌv] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

As	for	masculine	love	,	they	have	no	touch	of	it	;
作为	为了	男性	爱	,	他们	有	不	触碰	的	它	;

至于男性之间的爱，他们一点儿也没有。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'vaɪələt] [f'rendʃɪps] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen]

and	yet	there	are	not	so	faithful	and	inviolate	friendships	in	the	world	again
和	然而	那里	是	不是	所以	忠实	和	不可侵犯	友谊	在	这	世界	再次

[æz; əz][ɑːr; ər][ðer; ðər] ;

as	are	there	;
作为	是	那里	;

然而，世界上再也找不到像他们那样忠诚、不朽的友谊了；

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] ['dʒen(ə)rəli] , ([æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,) [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ]

and	to	speak	generally	,	(	as	I	said	before	,	)	I	have	not	read	of	any	such
和	到	说话	一般来说	,	(	作为	我	说	前	,	)	我	有	不是	读	的	任何	这样的

['tʃæstəti] ,

chastity	,
贞洁	,

总的来说（正如我之前所说），我没有读到过任何关于这种贞洁的记载。

[ɪn] ['eni] ['piːp(ə)l][æz; əz] [ðerz] .

in	any	people	as	theirs	.
在	任何	人们	作为	他们的	.

在任何人群中，这都是他们的。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər][ɪz] [ʌn'tʃeɪst] ['kænɑːt] ['revərəns] [hɪm'self] ;

And	their	usual	saying	is	,	That	whosoever	is	unchaste	cannot	reverence	himself	;
和	他们的	通常	说	是	,	那	无论谁	是	不贞洁	不能	尊敬	他自己	;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ,

and	they	say	,
和	他们	说	,

他们常说："不贞洁的人不能敬畏自己。"他们还说：

[ðæt] [ðə; ði] ['revərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][self] , [ɪz] , [nekst][tuː; tə][rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] ['tʃiːfɪst] ['braɪd(ə)l]

That	the	reverence	of	a	man's	self	,	is	,	next	to	religion	,	the	chiefest	bridle
那	这	尊敬	的	一个	男人的	自己	,	是	,	下一个	到	宗教	,	这	酋长	辔

[ʌv; əv][ɔːl]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

of	all	vices	.
的	全部	恶习	.

人的自尊心，除了宗教信仰之外，是所有恶习最主要的束缚。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [gʊd] [dʒuː] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ˌwerə'pɑːn] [aɪ] ,

"	And	when	he	had	said	this	,	the	good	Jew	paused	a	little	;	whereupon	I	,
"	和	什么时候	他	有	说	这	,	这	好的	犹	暂停	一个	小的	;	于是	我	,

"说完这话，这位善良的犹太人稍作停顿；于是，

[fɑːr] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ɑːn][ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] [maɪ'self] ,

far	more	willing	to	hear	him	speak	on	than	to	speak	myself	,
远的	更多的	愿意的	到	听到	他	说话	在	比	到	说话	我	,

我更愿意听他讲，而不是自己讲。

[jet] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['diːsnt] [ðæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['saɪlənt] ,

yet	thinking	it	decent	that	upon	his	pause	of	speech	I	should	not	be	altogether	silent	,
然而	思维	它	体面的	那	之上	他的	暂停	的	演讲	我	应该	不是	是	共	沉默的	,

但我认为，在他停顿说话的时候，我不应该完全保持沉默，这是合情合理的。

[sed] ['oʊnli] [ðɪs] ; " [ðæt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [sə'rɛptə] [sed] [tuː; tə] [ɪ'laɪəs] ;

said	only	this	;	"	That	I	would	say	to	him	,	as	the	widow	of	Sarepta	said	to	Elias	;
说	仅有的	这	;	"	那	我	会	说	到	他	,	作为	这	寡妇	的	萨雷普塔	说	到	埃利亚斯	;

只说了这样一句话："我要对他说，就像撒勒普塔的寡妇对以利亚说的那样；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['meməri] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] ;

that	he	was	come	to	bring	to	memory	our	sins	;
那	他	曾是	来	到	带来	到	记忆	我们的	罪孽	;

他来是为了提醒我们犯下的罪孽；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kən'fes] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][ˌbɛn'seɪləm][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

and	that	I	confess	the	righteousness	of	Bensalem	was	greater	than	the	righteousness	of	Europe	.
和	那	我	承认	这	义	的	本萨勒姆	曾是	更大的	比	这	义	的	欧洲	.

我承认本萨勒姆的正义性大于欧洲的正义性。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [spiːtʃ] [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['mænər] :

"	At	which	speech	he	bowed	his	head	,	and	went	on	in	this	manner	:
"	在	哪个	演讲	他	鞠躬	他的	头	,	和	去	在	在	这	方式	:

"说完这番话，他低下了头，然后继续说道：

" [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['meni] [waɪz][ænd; ənd] ['eksələnt] [lɔːz] ['tʌtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] .

"	They	have	also	many	wise	and	excellent	laws	touching	marriage	.
"	他们	有	还	许多	明智的	和	出色的	法律	接触	婚姻	.

"他们还有许多关于婚姻的明智而优秀的法律。"

[ðeɪ] [ə'laʊ] [noʊ] [pə'lɪgəmi] .

They	allow	no	polygamy	.
他们	允许	不	一夫多妻制	.

他们不允许一夫多妻制。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [nʌn] [duː] [ˌɪntər'mæri] [ɔːr]['kɑːntrækt] ,

They	have	ordained	that	none	do	intermarry	or	contract	,
他们	有	受戒	那	没有任何	做	通婚	或者	合同	,

他们规定任何人不得与异族通婚或缔结契约。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [mʌnθ] [biː; bi][pæst][frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] .

until	a	month	be	past	from	their	first	interview	.
直到	一个	月	是	过去的	从	他们的	第一的	面试	.

直到他们第一次面试后一个月为止。

['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sent] [ʌv; əv] ['perənts] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [meɪk] [vɔɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌlkt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn]

Marriage	without	consent	of	parents	they	do	not	make	void	,	but	they	mulct	it	in
婚姻	没有	同意	的	父母	他们	做	不是	制作	空白	,	但	他们	抢夺	它	在

[ðə; ði] [in'heritəz] :

the	inheritors	:
这	继承人	:

未经父母同意的婚姻，他们不宣告无效，但会责令继承人承担责任：

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mærɪdʒz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪn'herɪt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [θɜ:rd]

for	the	children	of	such	marriages	are	not	admitted	to	inherit	above	a	third
为了	这	孩子们	的	这样的	婚姻	是	不是	承认	到	继承	多于	一个	第三

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['perənts] - [ɪn'herɪtəns] .

part	of	their	parents	'	inheritance	.
部分	的	他们的	父母	-	遗产	.

此类婚姻所生的子女不得继承父母遗产的三分之一以上。

[aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [men] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪnd] ['kɑ:mənwelθ] ,

I	have	read	in	a	book	of	one	of	your	men	,	of	a	Feigned	Commonwealth	,
我	有	读	在	一个	书	的	一	的	你的	男人	,	的	一个	假装	联邦	,

我曾在你们某人写的一本书中读到过关于一个虚假共和国的描述，

[wer] [ðə; ði] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['kɑ:ntrækt] , [tu:; tə] [si:] [wʌn] [ə'nʌðər]

where	the	married	couple	are	permitted	,	before	they	contract	,	to	see	one	another
在哪里	这	已婚	夫妻	是	允许	,	前	他们	合同	,	到	看	一	其他

['neɪkɪd] .

naked	.
裸	.

允许已婚夫妇在订婚前互相看到对方的裸体。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪs'laɪk] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [skɔ:rn] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'fju:z(ə)l] ['æftər] [soʊ]

This	they	dislike	;	for	they	think	it	a	scorn	to	give	a	refusal	after	so
这	他们	不喜欢	;	为了	他们	思考	它	一个	轻蔑	到	给	一个	拒绝	后	所以

[fə'mɪliər] ['nɑ:lɪdʒ] :

familiar	knowledge	:
熟悉的	知识	:

他们不喜欢这样；因为他们认为，在如此熟悉的情况下拒绝是一种轻蔑的行为：

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] ['meni] ['hɪd(ə)n] ['di:fekts; dɪ'fekts] [ɪn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmənz] ['bɑ:dɪz] , [ðeɪ]

but	because	of	many	hidden	defects	in	men	and	women's	bodies	,	they
但	因为	的	许多	隐	缺陷	在	男人	和	女性的	身体	,	他们

[hæv; həv] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪv(ə)l] [weɪ] ;

have	a	more	civil	way	;
有	一个	更多的	民用	方式	;

但由于男女身体存在许多隐性缺陷，他们采取了一种更为文明的方式；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɪr] ['evri] [taʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pu:lz] , ([wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l] ['ædəm]

for	they	have	near	every	town	a	couple	of	pools	,	(	which	they	call	Adam
为了	他们	有	靠近	每一个	镇	一个	夫妻	的	游泳池	,	(	哪个	他们	称呼	亚当

[ænd; ənd] [i:vz] [pu:lz] ,

and	Eve's	pools	,
和	夏娃的	游泳池	,

因为几乎每个城镇附近都有几个水池（他们称之为亚当和夏娃的水池）。

) [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

)	where	it	is	permitted	to	one	of	the	friends	of	the	men	,
)	在哪里	它	是	允许	到	一	的	这	朋友们	的	这	男人	,

）如果允许的话，可以交给这些人的朋友之一，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['sevrəli] [beɪð]

and	another	of	the	friends	of	the	woman	,	to	see	them	severally	bathe
和	其他	的	这	朋友们	的	这	女士	,	到	看	他们	分别	洗澡

['neɪkɪd] .

naked	.
裸	.

以及该女子的另一位朋友，去观看她们各自裸体洗澡。

" [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn] ['kɑːnfərəns] , [ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

"	And	as	we	were	thus	in	conference	,	there	came	one	that	seemed	to
"	和	作为	我们	是	因此	在	会议	,	那里	来了	一	那	似乎	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,

be	a	messenger	,
是	一个	信使	,

“正当我们商议的时候，来了一个人，看起来像是信使。”

[ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hjuːk] , [ðæt] [speɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuː] : [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

in	a	rich	huke	,	that	spake	with	the	Jew	:	whereupon	he	turned	to	me
在	一个	富有的	休克	,	那	说	和	这	犹	:	于是	他	转向	到	我

[ænd; ənd] [sed] ;

and	said	;
和	说	;

在一间富人宿舍里，他与犹太人交谈：然后他转向我说；

" [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mɑːndid] [ə'weɪ] [ɪn] [heɪst] .

"	You	will	pardon	me	,	for	I	am	commanded	away	in	haste	.
"	你	将要	赦免	我	,	为了	我	是	命令	离开	在	匆忙	.

“请原谅我，因为我奉命匆匆赶路。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , ['dʒɔɪfl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd] [sed]

"	The	next	morning	he	came	to	me	again	,	joyful	as	it	seemed	,	and	said
"	这	下一个	早晨	他	来了	到	我	再次	,	快乐	作为	它	似乎	,	和	说

;

;

;

第二天早上他又来找我，看起来很高兴，说道：

" [ðer; ðər][ɪz][wɜːrd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	There	is	word	come	to	the	Governor	of	the	city	,
"	那里	是	单词	来	到	这	州长	的	这	城市	,

“有消息传到了该市总督那里，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] ['sæləmənz] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] ['sev(ə)n] - [naɪt] :

that	one	of	the	Fathers	of	Salomon's	House	will	be	here	this	day	seven	-	night	:
那	一	的	这	父亲们	的	所罗门	房子	将要	是	这里	这	天	七	-	夜晚	:

所罗门王室的一位先祖将于今日七夜在此：

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] .

we	have	seen	none	of	them	this	dozen	years	.
我们	有	已见	没有任何	的	他们	这	打	年	.

这十二年来，我们一个也没见过。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪz][ɪn] [steɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪz]['siːkrət] .

His	coming	is	in	state	;	but	the	cause	of	his	coming	is	secret	.
他的	未来	是	在	状态	;	但	这	原因	的	他的	未来	是	秘密	.

他到来时气势恢宏，但他到来的原因却十分隐秘。

[aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['entri] .

I	will	provide	you	and	your	fellows	of	a	good	standing	to	see	his	entry	.
我	将要	提供	你	和	你的	伙伴们	的	一个	好的	常设	到	看	他的	入口	.

我将安排你和你那些品行端正的同伴们去观看他的入场仪式。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] , [aɪ][wʌz; wəz][moʊst][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] .

"	I	thanked	him	,	and	told	him	,	I	was	most	glad	of	the	news	.
"	我	谢谢	他	,	和	讲述	他	,	我	曾是	最多	高兴的	的	这	消息	.

我向他道谢，并告诉他，我听到这个消息非常高兴。

[ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [kʌm] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entri] .

The	day	being	come	,	he	made	his	entry	.
这	天	存在	来	,	他	制成	他的	入口	.

到了那天，他进入了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɪd(ə)l] ['stætʃər] [ænd; ənd][eɪdʒ] , ['kʌmli] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] ,

He	was	a	man	of	middle	stature	and	age	,	comely	of	person	,
他	曾是	一个	男人	的	中间	身材	和	年龄	,	漂亮	的	人	,

他身材中等，年纪也适中，相貌英俊。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]['æspekt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['pitid] [men] .

and	had	an	aspect	as	if	he	pitied	men	.
和	有	一个	方面	作为	如果	他	可怜的	男人	.

他脸上带着一种怜悯男人的神情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv][faɪn] [blæk] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][waɪd] [sliːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	clothed	in	a	robe	of	fine	black	cloth	,	with	wide	sleeves	and	a
他	曾是	穿着衣服	在	一个	长袍	的	美好的	黑色的	布	,	和	宽的	袖子	和	一个

[keɪp] .

cape	.
岬	.

他身穿一件黑色上等布料制成的长袍，袖子宽大，还披着一件斗篷。

[hɪz; ɪz]['ʌndər]['gɑːrmənt][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eksələnt] [waɪt] ['lɪnɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] ,

His	under	garment	was	of	excellent	white	linen	down	to	the	foot	,
他的	在下面	服装	曾是	的	出色的	白色的	亚麻布	向下	到	这	脚	,

他的内衣是上好的白色亚麻布，一直垂到脚踝。

[gɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɜːrdl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;

girt	with	a	girdle	of	the	same	;
束	和	一个	腰带	的	这	相同的	;

用同种面料的腰带束紧；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sindən][ɔːr] ['tɪpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

and	a	sindon	or	tippet	of	the	same	about	his	neck	.
和	一个	辛登	或者	披肩	的	这	相同的	关于	他的	脖子	.

脖子上还戴着同样的束腰带或披肩。

[hiː; hi][hæd; həd] [glʌvz] , [ðæt][wɜːr; wər] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd][set][wɪð; wɪθ][stoʊn] ; [ænd; ənd] [ʃuːz]

He	had	gloves	,	that	were	curious	,	and	set	with	stone	;	and	shoes
他	有	手套	,	那	是	好奇的	,	和	放	和	石头	;	和	鞋

[ʌv; əv] [piːtʃ] - ['kʌlərd] ['velvɪt] .

of	peach	-	coloured	velvet	.
的	桃	-	有色	天鹅绒	.

他戴着一副造型奇特的、镶嵌着宝石的手套；还有一双桃色天鹅绒鞋。

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

His	neck	was	bare	to	the	shoulders	.
他的	脖子	曾是	裸	到	这	肩膀	.

他的脖子一直裸露到肩膀。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['helmɪt] , [ɔːr] ['spænɪʃ] [mɔn'teərə] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɑːks] [kɜːrld] [bɪ'loʊ]

His	hat	was	like	a	helmet	,	or	Spanish	montera	;	and	his	locks	curled	below
他的	帽子	曾是	喜欢	一个	头盔	,	或者	西班牙语	蒙特拉	;	和	他的	锁	卷曲	以下

[ˌaɪ 'tiː] ['diːsntli] :

it	decently	:
它	体面地	:

他的帽子像头盔一样，或者说是西班牙的蒙特拉帽；他的头发整齐地卷曲在帽子下面：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['kʌlər] [braʊn] .
they **were** **of** **colour** **brown** **.**
他们 是 的 颜色 棕色的 .

它们的颜色是棕色的。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz][kʌt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] ,
His **beard** **was** **cut** **round** **,** **and** **of** **the** **same** **colour** **with** **his** **hair** **,**
他的 胡须 曾是 切 圆形的 , 和 的 这 相同的 颜色 和 他的 头发 ,
['sʌmwʌt] ['laɪtər] .
somewhat **lighter** **.**
有些 打火机 .

他的胡子修剪成圆形，颜色与头发相同，只是稍微浅一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['tʃæriət] [wɪ'ðaʊt] [wiːlz] , ['lɪtər] - [waɪz] ; [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hɔːrsɪz]
He **was** **carried** **in** **a** **rich** **chariot** **without** **wheels** **,** **litter** **-** **wise** **;** **with** **two** **horses**
他 曾是 携带 在 一个 富有的 战车 没有 车轮 , 垃圾 - 明智的 ; 和 二 马匹
[æt; ət] ['iːðər] [end] ,
at **either** **end** **,**
在 任何一个 结尾 ,

他被安置在一辆华丽的无轮马车上，像轿子一样，车的两端各有一辆马车拉着他。

['rɪtʃli] [træpt] [ɪn] [bluː] ['velvɪt] [im'brɔidəd] ; [ænd; ənd] [tuː] ['fʊtmən] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ɪn][ðə; ði][laɪk]
richly **trapped** **in** **blue** **velvet** **embroidered** **;** **and** **two** **footmen** **on** **each** **side** **in** **the** **like**
丰富 被困 在 蓝色的 天鹅绒 绣花 ; 和 二 侍从 在 每个 边 在 这 喜欢
[ə'taɪər] .
attire **.**
服装 .

身着华丽的蓝色天鹅绒刺绣长袍；两侧各有一名侍从，也穿着同样的服饰。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv]['siːdər] , [gɪlt] , [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l] ;
The **chariot** **was** **all** **of** **cedar** **,** **gilt** **,** **and** **adorned** **with** **crystal** **;**
这 战车 曾是 全部 的 雪松 , 镀金 , 和 装饰 和 水晶 ;

战车通体由雪松木制成，镀金，并饰以水晶；

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] - [end][hæd; həd] ['pænlz] [ʌv; əv] ['sæfˌaɪəz] , [set][ɪn]['bɔːrdərz][ʌv; əv][goʊld] ;
save **that** **the** **fore** **-** **end** **had** **panels** **of** **sapphires** **,** **set** **in** **borders** **of** **gold** **;**
节省 那 这 前 - 结尾 有 面板 的 蓝宝石 , 放 在 边界 的 金子 ;

只是前护板上镶嵌着蓝宝石，并以黄金镶边；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪndər] - [end][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] ['emərəldz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'ruː] ['kʌlər] .
and **the** **hinder** **-** **end** **the** **like** **of** **emeralds** **of** **the** **Peru** **colour** **.**
和 这 阻碍 - 结尾 这 喜欢 的 祖母绿 的 这 秘鲁 颜色 .

后部像秘鲁的祖母绿一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][goʊld] , ['reɪdiənt] , [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ;
There **was** **also** **a** **sun** **of** **gold** **,** **radiant** **,** **upon** **the** **top** **,** **in** **the** **midst** **;**
那里 曾是 还 一个 太阳 的 金子 , 辐射状 , 之上 这 顶部 , 在 这 中间 ;

在顶部的中央，还有一个金灿灿的太阳；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃerəb] [ʌv; əv][goʊld] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [dɪ'spleɪd] .
and **on** **the** **top** **before** **,** **a** **small** **cherub** **of** **gold** **,** **with** **wings** **displayed** **.**
和 在 这 顶部 前 , 一个 小的 小天使 的 金子 , 和 翅膀 显示 .

在其上方，还有一个展开双翼的金色小天使。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ['tɪsjʊd] [ə'pɑːn] [bluː] .
The **chariot** **was** **covered** **with** **cloth** **of** **gold** **tissued** **upon** **blue** **.**
这 战车 曾是 涵盖 和 布 的 金子 组织 之上 蓝色的 .

战车上覆盖着以蓝色为底、饰以金丝的布料。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] [ə'tendənts] , [jʌŋ] [men] [ɔːl] ,
He **had** **before** **him** **fifty** **attendants** **,** **young** **men** **all** **,**
他 有 前 他 五十 服务员 , 年轻的 男人 全部 ,

他面前有五十名侍从，都是年轻人。

[ɪn] [waɪt] ['sætn] [luːs] [koʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪd] [leg] ; [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] ;

in	white	satin	loose	coats	to	the	mid	leg	;	and	stockings	of	white	silk	;
在	白色的	缎	松动的	外套	到	这	中	腿	;	和	长筒袜	的	白色的	丝绸	;

身穿白色缎面宽松外套，长度及至小腿中部；搭配白色丝绸长袜；

[ænd; ənd] [ʃuːz] [ʌv; əv] [bluː] ['velvɪt] ; [ænd; ənd] [hæts] [ʌv; əv] [bluː] ['velvɪt] ; [wɪð; wɪθ] [faɪn] [pluːmz] [ʌv; əv]

and	shoes	of	blue	velvet	;	and	hats	of	blue	velvet	;	with	fine	plumes	of
和	鞋	的	蓝色的	天鹅绒	;	和	帽子	的	蓝色的	天鹅绒	;	和	美好的	羽流	的

[daɪ'vɜːrs] ['kʌlərz] ,

diverse	colours	,
各种各样的	颜色	,

还有蓝色天鹅绒鞋；还有蓝色天鹅绒帽子；上面装饰着各种颜色的精美羽毛。

[set] [raʊnd] [laɪk] [hæt] - ['bændz] .

set	round	like	hat	-	bands	.
放	圆形的	喜欢	帽子	-	乐队	.

像帽带一样围成一圈。

[nekst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃæriət] , [went] [tuː] [men] , [ber] - ['hedɪd] , [ɪn] ['lɪnɪn] ['gɑːrmənts] [daʊn] [ðə; ði]

Next	before	the	chariot	,	went	two	men	,	bare	-	headed	,	in	linen	garments	down	the
下一个	前	这	战车	,	去	二	男人	,	裸	-	标题	,	在	亚麻布	服装	向下	这

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

接下来走在战车前面的是两个男人，他们没戴帽子，穿着亚麻布长袍，一直垂到脚踝。

[gɜːrt] , [ænd; ənd] [ʃuːz] [ʌv; əv] [bluː] ['velvɪt] ; [huː] ['kærid] , [ðə; ði] [wʌn] [ə; eɪ] ['kroʊʒər] ,

girt	,	and	shoes	of	blue	velvet	;	who	carried	,	the	one	a	crosier	,
束	,	和	鞋	的	蓝色的	天鹅绒	;	WHO	携带	,	这	一	一个	牧杖	,

束腰带，蓝色天鹅绒鞋；其中一人拿着牧杖，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['pæstərəl] [stɑːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [hʊk] ; ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ,

the	other	a	pastoral	staff	like	a	sheep	-	hook	;	neither	of	them	of	metal	,
这	其他	一个	牧灵	职员	喜欢	一个	羊	-	钩	;	两者都不	的	他们	的	金属	,

另一根是牧羊杖，形似羊钩；它们都不是金属的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kroʊʒər] [ʌv; əv] [bɑːm] - [wʊd] , [ðə; ði] ['pæstərəl] [stɑːf] [ʌv; əv] ['siːdər] .

but	the	crosier	of	balm	-	wood	,	the	pastoral	staff	of	cedar	.
但	这	牧杖	的	香脂	-	木头	,	这	牧灵	职员	的	雪松	.

但牧杖是用香脂木制成的，牧杖是用雪松制成的。

['hɔːsmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] , ['niːðər] [bɪ'fɔːr] [nɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] : [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

Horsemen	he	had	none	,	neither	before	nor	behind	his	chariot	:	as	it
骑兵	他	有	没有任何	,	两者都不	前	也不	在后面	他的	战车	:	作为	它

['siːmɪθ] ,

seemeth	,
似乎	,

他没有骑兵，既没有在战车前面，也没有在战车后面：看来，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

to	avoid	all	tumult	and	trouble	.
到	避免	全部	骚乱	和	麻烦	.

避免一切骚乱和麻烦。

[bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [went] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [p'rɪnsəplz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]

Behind	his	chariot	went	all	the	officers	and	principals	of	the	companies	of
在后面	他的	战车	去	全部	这	警官	和	校长	的	这	公司	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

他的战车后面跟着城里所有公司的官员和负责人。

[hiː; hi][sæt][əˈloʊn] , [əˈpɑːn] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈeksələnt] [plʌʃ] , [bluː] ;

He	sat	alone	,	upon	cushions	of	a	kind	of	excellent	plush	,	blue	;
他	卫星	独自的	,	之上	靠垫	的	一个	种类	的	出色的	豪华的	,	蓝色的	;

他独自一人坐在蓝色的高级绒面软垫上;

[ænd; ənd][ˈʌndər][hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈkjʊriəs][ˈkɑːrpəts][ʌv; əv][sɪlk][ʌv; əv][daɪˈvɜːrs] [ˈkʌlərz] , [laɪk][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn]

and	under	his	foot	curious	carpets	of	silk	of	diverse	colours	,	like	the	Persian
和	在下面	他的	脚	好奇的	地毯	的	丝绸	的	各种各样的	颜色	,	喜欢	这	波斯语

, [bʌt; bət][fɑːr][ˈfaɪnər] .

,	but	far	finer	.
,	但	远的	更精细	.

他的脚下铺着奇特的丝绸地毯，颜色各异，像波斯地毯一样，但比波斯地毯精致得多。

[hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [ber] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [went] , [æz; əz] [ˈblesɪŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn]

He	held	up	his	bare	hand	as	he	went	,	as	blessing	the	people	,	but	in
他	握住	向上	他的	裸	手	作为	他	去	,	作为	祝福	这	人们	,	但	在

[ˈsaɪləns] .

silence	.
沉默	.

他边走边举起裸露的手，仿佛在为人们祝福，但却一言不发。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [wel] [kept] :

The	street	was	wonderfully	well	kept	:
这	街道	曾是	太棒了	出色地	保留	:

这条街维护得非常好:

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈeni][ˈɑːrmi][hæd; həd][ðer; ðər][men][stænd][ɪn] [ˈbetər] [ˈbæt(ə)l] - [əˈreɪ]

so	that	there	was	never	any	army	had	their	men	stand	in	better	battle	-	array
所以	那	那里	曾是	绝不	任何	军队	有	他们的	男人	站立	在	更好的	战斗	-	大批

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [stʊd] .

than	the	people	stood	.
比	这	人们	站立	.

因此，从来没有哪支军队的士兵能比人民的阵型摆得更好。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ˈlaɪkwaɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkraʊdɪd] ,

The	windows	likewise	were	not	crowded	,
这	视窗	同样地	是	不是	挤	,

窗户里也并不拥挤。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [stʊd] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .

but	every	one	stood	in	them	as	if	they	had	been	placed	.
但	每一个	一	站立	在	他们	作为	如果	他们	有	到过	放置	.

但每个人都站在里面，仿佛这些位置是特意安排的。

[wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][pæst] , [ðə; ði][dʒuː] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

When	the	shew	was	past	,	the	Jew	said	to	me	;
什么时候	这	展示	曾是	过去的	,	这	犹	说	到	我	;

表演结束后，那犹太人对我说:

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈtend] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] ,

"	I	shall	not	be	able	to	attend	you	as	I	would	,
"	我	将	不是	是	有能力的	到	出席	你	作为	我	会	,

我将无法像往常一样出席您的活动，

[ɪn][rɪˈgɑːrd][ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][ˈsɪti] [hæθ] [leɪd][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,

in	regard	of	some	charge	the	city	hath	laid	upon	me	,
在	看待	的	一些	收费	这	城市	有	铺设	之上	我	,

关于城里加诸于我的某些指控，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] .

for	the	entertaining	of	this	great	person	.
为了	这	娱乐	的	这	伟大的	人	.

为了款待这位伟人。

" [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][dʒuː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] ; " [jiː; ji][ɑːr; ər] ['hæpi]
" Three days after the Jew came to me again , and said ; " Ye are happy
" 三 天 后 这 犹 来了 到 我 再次 , 和 说 ; " 叶 是 快乐的
[men] ;
men ;
男人 ;

三天后，那个犹太人又来找我，说：“你们是幸福的人；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['sæləmənz] [haʊs] ['teɪkəθ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hɪr] ,
for the Father of Salomon's House taketh knowledge of your being here ,
为了 这 父亲 的 所罗门 房子 拿 知识 的 你的 存在 这里 ,

因为所罗门家的父知道你们在这里，

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [æd'mɪt][ɔːl][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [tuː; tə]
and commanded me to tell you that he will admit all your company to
和 命令 我 到 告诉 你 那 他 将要 承认 全部 你的 公司 到
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
his presence ,
他的 在场 ,

他命令我转告你们，他会接见你们所有人。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['praɪvət] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðæt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] :
and have private conference with one of you , that ye shall choose :
和 有 私人的 会议 和 一 的 你 , 那 是的 将 选择 :

你们要单独与你们中间选定的一人商议：

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and for this hath appointed the next day after to - morrow .
和 为了 这 有 任命 这 下一个 天 后 到 - 明天 .

为此，特指定了后天。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [miːnɪθ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [hiː; hi] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd]
And because he meaneth to give you his blessing , he hath appointed
和 因为 他 意思是 到 给 你 他的 祝福 , 他 有 任命
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .
it in the forenoon .
它 在 这 午前 .

因为他要赐福给你，所以特意安排在上午。

" [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊər] ,
" We came at our day and hour ,
" 我们 来了 在 我们的 天 和 小时 ,

我们按时到达了，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ][maɪ] ['fɛloʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['praɪvət] ['ækses] .
and I was chosen by my fellows for the private access .
和 我 曾是 选定 经过 我的 伙伴们 为了 这 私人的 使用权 .

我被同事们选中，获得了私人访问权限。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fer] ['tʃeɪmbər] , ['rɪtʃli] [hæŋd] ,
We found him in a fair chamber , richly hanged ,
我们 成立 他 在 一个 公平的 房间 , 丰富 绞刑 ,

我们发现他死在一间漂亮的房间里，被吊死了，死状十分隆重。

[ænd; ənd] ['kɑːrpətɪd] ['ʌndər] [fʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .
and carpeted under foot without any degrees to the state .
和 铺地毯的 在下面 脚 没有 任何 学位 到 这 状态 .

脚下铺着地毯，但对州政府没有任何学位要求。

[hiː; hi][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [θroʊn] ['rɪtʃli] [ə'dɔrnd] ,
He was set upon a low Throne richly adorned ,
他 曾是 放 之上 一个 低的 王座 丰富 装饰 ,

他被安置在一张装饰华丽的低矮宝座上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [klɔːθ] [ʌv; əv] [steɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ʌv; əv] [bluː] ['sætn] [im'brɔidəd] .

and	a	rich	cloth	of	state	over	his	head	,	of	blue	satin	embroidered	.
和	一个	富有的	布	的	状态	超过	他的	头	,	的	蓝色的	缎	绣花	.

头上披着一块华丽的礼服，是蓝色缎子绣成的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ɑːn] ['iːðər] [hænd][wʌn]

He	was	alone	,	save	that	he	had	two	pages	of	honour	,	on	either	hand	one
他	曾是	独自的	,	节省	那	他	有	二	页面	的	荣誉	,	在	任何一个	手	一

,

,

,

他孤身一人，只有两页荣誉证书，一页在手上，一页在脚下。

['faɪnli] [ə'taɪərd][ɪn] [waɪt] .

finely	attired	in	white	.
精细地	穿着	在	白色的	.

身着洁白华服。

[hɪz; ɪz] ['ʌndər] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər][ðə; ði][laɪk] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wer] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] ;

His	under	garments	were	the	like	that	we	saw	him	wear	in	the	chariot	;
他的	在下面	服装	是	这	喜欢	那	我们	锯	他	穿	在	这	战车	;

他的内衣和我们之前在战车上看到的他穿的一样；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊn] , [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mænt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪp] ,

but	instead	of	his	gown	,	he	had	on	him	a	mantle	with	a	cape	,
但	反而	的	他的	袍	,	他	有	在	他	一个	地幔	和	一个	岬	,

但他身上穿的不是长袍，而是一件带披风的斗篷。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [faɪn] [blæk] , ['fɑːsənd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

of	the	same	fine	black	,	fastened	about	him	.
的	这	相同的	美好的	黑色的	,	系紧	关于	他	.

同样是上好的黑色，紧紧地裹在他身上。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːt] , [wiː; wi] [boʊd] [loʊ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]

When	we	came	in	,	as	we	were	taught	,	we	bowed	low	at	our	first
什么时候	我们	来了	在	,	作为	我们	是	教授	,	我们	鞠躬	低的	在	我们的	第一的

['entrəns] ;

entrance	;
入口	;

我们进入时，按照所受的教导，在第一个入口处深深鞠躬；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm] [nɪr] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]

and	when	we	were	come	near	his	chair	,	he	stood	up	,	holding	forth	his
和	什么时候	我们	是	来	靠近	他的	椅子	,	他	站立	向上	,	保持	前进	他的

[hænd] ['ʌn'^lʌvd] ,

hand	ungloved	,
手	未戴手套	,

当我们走到他椅子附近时，他站了起来，伸出没戴手套的手。

[ænd; ənd][ɪn] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [stuːpt] [daʊn] ,

and	in	posture	of	blessing	;	and	we	every	one	of	us	stooped	down	,
和	在	姿势	的	祝福	;	和	我们	每一个	一	的	我们	弯腰	向下	,

我们摆出祝福的姿势；我们每个人都弯下腰，

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪpɪt] .

and	kissed	the	hem	of	his	tippet	.
和	亲吻	这	她们	的	他的	披肩	.

然后亲吻了他的披肩下摆。

[ðæt] [dʌn] , [ðə; ði][rest] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] .

That	done	,	the	rest	departed	,	and	I	remained	.
那	完毕	,	这	休息	已离开	,	和	我	剩余	.

事情办完后，其他人都离开了，只剩下我。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːrnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn]

Then	he	warned	the	pages	forth	of	the	room	,	and	caused	me	to	sit	down
然后	他	警告	这	页面	前进	的	这	房间	,	和	导致	我	到	坐	向下

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

然后他示意侍童们离开房间，并让我坐在他旁边。

[ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [tʌŋ] .

and	spake	to	me	thus	in	the	Spanish	tongue	.
和	说	到	我	因此	在	这	西班牙语	舌头	.

他用西班牙语这样跟我说话。

" [gɑːd] [bles] [ðiː] , [maɪ][sʌn] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒuːəl][aɪ][hæv; həv] .

"	God	bless	thee	,	my	son	;	I	will	give	thee	the	greatest	jewel	I	have	.
"	上帝	保佑	你	,	我的	儿子	;	我	将要	给	你	这	最	宝石	我	有	.

“上帝保佑你，我的孩子；我会把我最珍贵的宝石送给你。”

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [ɪm'pɑːrt]['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][men] ,

For	I	will	impart	unto	thee	,	for	the	love	of	God	and	men	,
为了	我	将要	传授	到	你	,	为了	这	爱	的	上帝	和	男人	,

因为我必将，出于对上帝和世人的爱，传授给你。

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] ['sæləmənz] [haʊs] .

a	relation	of	the	true	state	of	Salomon's	House	.
一个	关系	的	这	真的	状态	的	所罗门	房子	.

所罗门王宫真实状况的记载。

[sʌn] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] ['sæləmənz] [haʊs] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðɪs] ['ɔːrdər] .

Son	,	to	make	you	know	the	true	state	of	Salomon's	House	,	I	will	keep	this	order
儿子	,	到	制作	你	知道	这	真的	状态	的	所罗门	房子	,	我	将要	保持	这	命令

.

:

.

儿子，为了让你了解所罗门家的真实情况，我将遵守这项命令。

[fɜːrst] , [aɪ] [wɪl] [set] [fɔːrθ] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

First	,	I	will	set	forth	unto	you	the	end	of	our	foundation	.
第一的	,	我	将要	放	前进	到	你	这	结尾	的	我们的	基础	.

首先，我要向你们阐明我们建立这个基业的最终目的。

['sekəndli] , [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][wɜːrks] .

Secondly	,	the	preparations	and	instruments	we	have	for	our	works	.
第二	,	这	准备工作	和	仪器	我们	有	为了	我们的	作品	.

其次，是我们为工作所做的准备和使用的工具。

['θɜːrdli] , [ðə; ði] ['sevrəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] [hweə'tuː] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]

Thirdly	,	the	several	employments	and	functions	whereto	our	fellows	are
第三	,	这	一些	就业	和	函数	到哪里	我们的	伙伴们	是

[ə'saɪnd] .

assigned	.
分配	.

第三，我们的同事们被分配到的各种工作和职能。

[ænd; ənd] ['fɔːrθli] , [ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [ænd; ənd] [raɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] .

And	fourthly	,	the	ordinances	and	rites	which	we	observe	.
和	第四	,	这	法令	和	仪式	哪个	我们	观察	.

第四，我们所遵守的规章和仪式。

" [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] , [ænd; ənd]['si:krət]

"	The	end	of	our	foundation	is	the	knowledge	of	causes	,	and	secret
"	这	结尾	的	我们的	基础	是	这	知识	的	原因	,	和	秘密

['məuʃənz][ʌv; əv] [θɪŋz] ;

motions	of	things	;
运动	的	事物	;

"我们建立的最终目的是了解事物的因果关系和隐秘的运行规律;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['hju:mən]['empaɪər] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ]

and	the	enlarging	of	the	bounds	of	human	empire	,	to	the	effecting
和	这	扩大	的	这	界限	的	人类	帝国	,	到	这	产生影响

[ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ['pɑ:səb(ə)l] .

of	all	things	possible	.
的	全部	事物	可能的	.

人类帝国疆域的扩张，以及一切可能之事的实现。

" [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ɑ:r; ər] [ði:z] .

"	The	Preparations	and	Instruments	are	these	.
"	这	准备工作	和	仪器	是	这些	.

"所需的材料和工具如下。

[wi:; wi][hæv; həv][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [di:p] [keivz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [depθs] : [ðə; ði] ['di:pəst] [ɑ:r; ər] [sʌŋk] [sɪks]

We	have	large	and	deep	caves	of	several	depths	:	the	deepest	are	sunk	six
我们	有	大的	和	深的	洞穴	的	一些	深度	:	这	最深处	是	沉没	六

['hʌndrəd] ['fæðəm] :

hundred	fathom	:
百	捉摸	:

我们这里有各种深度的大型深洞：最深的洞穴深达六百英寻：

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [dɪgd] [ænd; ənd] [meɪd] ['ʌndər] [greɪt] [hɪlz] [ænd; ənd]

and	some	of	them	are	digged	and	made	under	great	hills	and
和	一些	的	他们	是	挖掘	和	制成	在下面	伟大的	丘陵	和

['maʊntnz] :

mountains	:
山脉	:

有些矿井是在高山或大山下挖掘和建造的:

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] ['rekən] [tə'geðər] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]

so	that	if	you	reckon	together	the	depth	of	the	hill	and	the	depth	of
所以	那	如果	你	估计	一起	这	深度	的	这	爬坡道	和	这	深度	的

[ðə; ði] [keɪv] ,

the	cave	,
这	洞穴	,

所以，如果你把山丘的深度和洞穴的深度加起来，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ([sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]) [ə'bʌv] [θri:] [maɪlz] [di:p] .

they	are	(	some	of	them	)	above	three	miles	deep	.
他们	是	(	一些	的	他们	)	多于	三	英里	深的	.

它们（其中一些）深度超过三英里。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][faɪnd] , [ðæt][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

For	we	find	,	that	the	depth	of	a	hill	,
为了	我们	寻找	,	那	这	深度	的	一个	爬坡道	,

因为我们发现，山丘的深度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæt] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;

and	the	depth	of	a	cave	from	the	flat	,	is	the	same	thing	;
和	这	深度	的	一个	洞穴	从	这	平坦的	,	是	这	相同的	事物	;

从地面到洞穴的深度，也是一回事;

[bəuθ] [rɪ'moʊt] [ə'laɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['hɛvənz] [biːmz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

both	remote	alike	,	from	the	sun	and	heaven's	beams	,	and	from	the
两个都	偏僻的	同样	,	从	这	太阳	和	天	光束	,	和	从	这

['oʊpən] [er] .

open	air	.
打开	空气	.

两者都远离阳光和天空，也远离空气。

[ðiːz] [keivz] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒən] ; [ænd; ənd][wiː; wi][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl]

These	caves	we	call	the	Lower	Region	;	and	we	use	them	for	all
这些	洞穴	我们	称呼	这	降低	地区	;	和	我们	使用	他们	为了	全部

[koʊˌægju'leɪʃn] ,

coagulations	,
凝血	,

我们称这些洞穴为下部区域；我们利用它们进行所有凝固操作。

[ˌɪndu'reɪʃn] , [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [kɒnsə'veɪʃnz] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] .

indurations	,	refrigerations	,	and	conservations	of	bodies	.
硬结	,	制冷	,	和	保护	的	身体	.

硬化、冷藏和尸体保存。

[wiː; wi][juːz][ðem; ðəm]['laɪkwaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][maɪnz] ;

We	use	them	likewise	for	the	imitation	of	natural	mines	;
我们	使用	他们	同样地	为了	这	模仿	的	自然的	矿井	;

我们也用它们来模仿天然矿藏；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'djʊsɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [nuː] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['metlz] , [baɪ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ænd; ənd]

and	the	producing	also	of	new	artificial	metals	,	by	compositions	and
和	这	生产	还	的	新的	人造的	金属	,	经过	作品	和

[mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [wiː; wi][juːz] ,

materials	which	we	use	,
材料	哪个	我们	使用	,

以及利用我们使用的成分和材料生产新的人造金属，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

and	lay	there	for	many	years	.
和	躺	那里	为了	许多	年	.

并在那里躺了很多年。

[wiː; wi][juːz][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] , ([wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] ,) [fɔːr; fər]['kjuəriŋ][ʌv; əv]

We	use	them	also	sometimes	,	(	which	may	seem	strange	,	)	for	curing	of
我们	使用	他们	还	有时	,	(	哪个	可能	似乎	奇怪的	,	)	为了	养护	的

[sʌm; səm] [dɪ'ziːzɪz] ,

some	diseases	,
一些	疾病	,

我们有时也会用它们来治疗某些疾病（这或许听起来很奇怪），

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][sʌm; səm] ['həːmits] [ðæt] [tʃuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,

and	for	prolongation	of	life	in	some	hermits	that	choose	to	live	there	,
和	为了	延长	的	生活	在	一些	隐士	那	选择	到	居住	那里	,

并且对于一些选择在那里居住的隐士来说，也有助于延长寿命。

[wel] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [lɪv; laɪv] ['veri] [lɔːŋ] ;

well	accommodated	of	all	things	necessary	,	and	indeed	live	very	long	;
出色地	已安排	的	全部	事物	必要的	,	和	的确	居住	非常	长的	;

生活所需一应俱全，而且确实非常长寿；

[baɪ] [huːm] ['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [lɜːrn] ['meni] [θɪŋz] .

by	whom	also	we	learn	many	things	.
经过	谁	还	我们	学习	许多	事物	.

我们也从他们身上学到了很多东西。

" [wi:; wi][hæv; həv]['beriəlz][ɪn] ['sevrəl] [ɜ:rθ] , [wer] [wi:; wi][pʊt][daɪ'vɜ:rs] [si'ments] , [æz; əz][ðə; ði]

"	We	have	burials	in	several	earths	,	where	we	put	diverse	cements	,	as	the
"	我们	有	葬礼	在	一些	地球	,	在哪里	我们	放	各种各样的	水泥	,	作为	这

[ˌtʃaɪ'ni:zɪz] [du:][ðer; ðər] [pɔrsələn] .

Chineses	do	their	porcellain	.
中国人	做	他们的	瓷器	.

“我们在不同的土层中进行葬礼，使用不同的水泥，就像中国人使用瓷器一样。”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] ['greɪtər] [və'raɪəti] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔ:r]

But	we	have	them	in	greater	variety	,	and	some	of	them	more
但	我们	有	他们	在	更大的	种类	,	和	一些	的	他们	更多的

[faɪn] .

fine	.
美好的	.

但我们有更多种类的选择，有些品质也更好。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['kɔmpɔsts] [ænd; ənd] [sɔɪlz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

We	have	also	great	variety	of	composts	and	soils	,	for	the	making	of
我们	有	还	伟大的	种类	的	堆肥	和	土壤	,	为了	这	制作	的

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ['fru:tf(ə)l] .

the	earth	fruitful	.
这	地球	卓有成效	.

我们还有各种各样的堆肥和土壤，可以使土地变得肥沃。

" [wi:; wi][hæv; həv] [haɪ] ['taʊərz] ; [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [haɪt] ;

"	We	have	high	towers	;	the	highest	about	half	a	mile	in	height	;
"	我们	有	高的	塔楼	;	这	最高	关于	一半	一个	英里	在	高度	;

“我们有高塔；最高的塔大约有半英里高；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] [set][ə'pɑ:n] [haɪ] ['maʊntnz] ;

and	some	of	them	likewise	set	upon	high	mountains	;
和	一些	的	他们	同样地	放	之上	高的	山脉	;

其中一些人也居住在高山上；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv]

so	that	the	vantage	of	the	hill	with	the	tower	is	in	the	highest	of
所以	那	这	优势	的	这	爬坡道	和	这	塔	是	在	这	最高	的

[ðem; ðəm] [θri:] [maɪlz][æt; ət] [li:st] .

them	three	miles	at	least	.
他们	三	英里	在	至少	.

因此，从山顶到塔楼的制高点，至少在三英里之外。

[ænd; ənd] [ði:z] ['pleɪsɪz][wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] ['ʌpər] ['ri:dʒən] ;

And	these	places	we	call	the	Upper	Region	;
和	这些	地方	我们	称呼	这	上	地区	;

我们把这些地方称为上部地区；

[ə'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [er] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] ['ri:dʒən]

accounting	the	air	between	the	high	places	and	the	low	,	as	a	Middle	Region
会计	这	空气	之间	这	高的	地方	和	这	低的	,	作为	一个	中间	地区

.

:

.

将高地与低地之间的空气视为中部地区。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新亚特兰蒂斯(New Atlantis)
第3/3页

[wi:; wi][ju:z] [ði:z] ['taʊərz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] [haɪts] , [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [fɔ:r; fər]
We **use** **these** **towers** **,** **according** **to** **their** **several** **heights** **,** **and** **situations** **,** **for**
我们 使用 这些 塔楼 , 根据 到 他们的 一些 高度 , 和 情况 , 为了
[ˌɪnsə'leɪʃn] ,
insolation **,**
日照 ,

我们根据这些塔的高度和所处位置，利用它们进行日光照射。

[rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] , [ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv]['daɪvərz] ['mi:ti:əz] ; [æz; əz]['waɪndz]
refrigeration **,** **conservation** **;** **and** **for** **the** **view** **of** **divers** **meteors** **;** **as** **winds**
冷藏 , 保护 ; 和 为了 这 看法 的 潜水员 流星 ; 作为 风
, [reɪn] , [snoʊ] ,
, **rain** **,** **snow** **,**
, 雨 , 雪 ,

制冷、保存；以及观赏各种流星；如风、雨、雪，

[heɪl] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri] ['mi:ti:əz] ['ɔ:lsoʊ] .
hail **;** **and** **some** **of** **the** **fiery** **meteors** **also** **.**
冰雹 ; 和 一些 的 这 火热 流星 还 .

冰雹；还有一些燃烧的流星。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ɑ:r; ər] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] ['hə:mits] , [hu:m] [wi:; wi]
And **upon** **them** **,** **in** **some** **places** **,** **are** **dwellings** **of** **hermits** **,** **whom** **we**
和 之上 他们 , 在 一些 地方 , 是 住宅 的 隐士 , 谁 我们
['vɪzɪt] ['sʌmtaɪmz] ,
visit **sometimes** **,**
访问 有时 ,

有些地方建有隐士的住所，我们有时会去拜访他们。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [wʌt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] .
and **instruct** **what** **to** **observe** **.**
和 指示 什么 到 观察 .

并指示观察内容。

" [wi:; wi][hæv; həv] [greɪt] [leɪks] , [bəuθ][sɔ:lt] , [ænd; ənd] [freʃ] ; [wer'ʌv] [wi:; wi][hæv; həv][ju:z][fɔ:r; fər]
" **We** **have** **great** **lakes** **,** **both** **salt** **,** **and** **fresh** **;** **whereof** **we** **have** **use** **for**
" 我们 有 伟大的 湖泊 , 两个都 盐 , 和 新鲜的 ; 其中 我们 有 使用 为了
[ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [faʊl] .
the **fish** **and** **fowl** **.**
这 鱼 和 鸡 .

"我们有很多大湖，既有咸水湖也有淡水湖；我们可以从中捕捞鱼类和饲养鸟类。"

[wi:; wi][ju:z][ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] ['beriəlz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] ['bɑ:dɪz] :
We **use** **them** **also** **for** **burials** **of** **some** **natural** **bodies** **:**
我们 使用 他们 还 为了 葬礼 的 一些 自然的 身体 :

我们也用它们来埋葬一些自然死亡的遗体:

[fɔ:r; fər][wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [θɪŋz] ['berid] [ɪn] [ɜ:rθ] [ɔ:r][ɪn] [er] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
for **we** **find** **a** **difference** **in** **things** **buried** **in** **earth** **or** **in** **air** **below** **the** **earth** **,**
为了 我们 寻找 一个 不同之处 在 事物 埋葬 在 地球 或者 在 空气 以下 这 地球 ,

因为我们发现埋在地下的东西和埋在地下空气中的东西是有区别的。

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['berid] [ɪn]['wɔ:tər] .
and **things** **buried** **in** **water** **.**
和 事物 埋葬 在 水 .

以及埋在水中的东西。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [pu:lz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][du:] [streɪn] [freʃ] ['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][sɔ:lt] ;

We	have	also	pools	,	of	which	some	do	strain	fresh	water	out	of	salt	;
我们	有	还	游泳池	,	的	哪个	一些	做	拉紧	新鲜的	水	出去	的	盐	;

我们还有一些游泳池，其中一些会过滤掉盐水，形成淡水；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [baɪ][ɑ:rt][du:][tɜ:rn] [freʃ] ['wɔ:tər]['ɪntu:][sɔ:lt] .

and	others	by	art	do	turn	fresh	water	into	salt	.
和	其他的	经过	艺术	做	转动	新鲜的	水	进入	盐	.

还有一些人通过人工手段将淡水变成了盐。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] ['rɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

We	have	also	some	rocks	in	the	midst	of	the	sea	,
我们	有	还	一些	岩石	在	这	中间	的	这	海	,

海中央也有一些礁石。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [beɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wɜ:rks] ,

and	some	bays	upon	the	shore	for	some	works	,
和	一些	海湾	之上	这	支撑	为了	一些	作品	,

岸边的一些海湾用于一些工程，

[wer'ɪn] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['veɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

wherein	is	required	the	air	and	vapor	of	the	sea	.
其中	是	必需的	这	空气	和	汽	的	这	海	.

其中需要海洋的空气和水蒸气。

[wi:; wi][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] ['vaɪələnt] [stri:mz] [ænd; ənd]['kætəˌrækts] , [wɪtʃ] [sɜ:rv] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər] ['meni]

We	have	likewise	violent	streams	and	cataracts	,	which	serve	us	for	many
我们	有	同样地	暴力	溪流	和	白内障	,	哪个	服务	我们	为了	许多

['məuʃənz] :

motions	:
运动	:

我们同样拥有湍急的溪流和瀑布，它们为我们提供了许多运动的动力：

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['endʒɪnz] [fɔ:r; fər] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ænd; ənd] [in'fɔ:sɪŋ] [ʌv; əv]['waɪndz] , [tu:; tə][set]['ɔ:lsoʊ]

and	likewise	engines	for	multiplying	and	enforcing	of	winds	,	to	set	also
和	同样地	发动机	为了	乘法	和	强制执行	的	风	,	到	放	还

[ɑ:n]['goʊɪŋ][daɪ'vɜ:rs]['məuʃənz] .

on	going	diverse	motions	.
在	去	各种各样的	运动	.

同样，还有用于增加和增强风力的引擎，以启动各种持续运动。

" [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [welz] [ænd; ənd] ['fauntinz] ,

"	We	have	also	a	number	of	artificial	wells	and	fountains	,
"	我们	有	还	一个	数字	的	人造的	水井	和	喷泉	,

“我们还有一些人工水井和喷泉，

[meɪd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['sɔ:rsɪz] [ænd; ənd][bɑ:ðz] ; [æz; əz] [tɪŋkt] [ə'pɑ:n]['vɪtriəl] ,

made	in	imitation	of	the	natural	sources	and	baths	;	as	tincted	upon	vitriol	,
制成	在	模仿	的	这	自然的	来源	和	浴室	;	作为	有色	之上	矾	,

仿照天然泉水和浴池制成；以硫酸为基底染色，

['sʌlfər] , [sti:l] , [bræs] , [li:d] , ['naɪtər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] .

sulphur	,	steel	,	brass	,	lead	,	nitre	,	and	other	minerals	.
硫	,	钢	,	黄铜	,	带领	,	硝	,	和	其他	矿物	.

硫磺、钢铁、黄铜、铅、硝石和其他矿物。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wi:; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [welz] [fɔ:r; fər] [ɪnf'ju:ʒnz] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,

And	again	we	have	little	wells	for	infusions	of	many	things	,
和	再次	我们	有	小的	水井	为了	输液	的	许多	事物	,

我们还有一些小井，可以用来输注各种各样的东西。

[wer] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [teɪk] [ðə; ði]['vɜ:rtʃu:] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['betər] , [ðæn; ðən][ɪn]['ves(ə)lz][ɔ:r]['beɪsnz] .

where	the	waters	take	the	virtue	quicker	and	better	,	than	in	vessels	or	basins	.
在哪里	这	水	拿	这	美德	更快	和	更好的	,	比	在	船只	或者	盆地	.

在水中，这种物质比在容器或水池中吸收水分更快更好。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l]['wɔ:tər][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

And	amongst	them	we	have	a	water	which	we	call	Water	of	Paradise	,
和	在	他们	我们	有	一个	水	哪个	我们	称呼	水	的	天堂	,

其中有一种水，我们称之为天堂之水。

['bi:ɪŋ] , [baɪ] [ðæt] [wi:; wi][du:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['veri] ['sɑ:vrɪn] [fɔ:r; fər] [helθ] , [ænd; ənd]

being	,	by	that	we	do	to	it	made	very	sovereign	for	health	,	and
存在	,	经过	那	我们	做	到	它	制成	非常	主权	为了	健康	,	和

[ˌproʊlɔ:ŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] .

prolongation	of	life	.
延长	的	生活	.

因此，我们这样做对健康和延长寿命至关重要。

" [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['haʊzɪz] [wer] [wi:; wi] ['ɪmɪteɪt] [ænd; ənd]

"	We	have	also	great	and	spacious	houses	where	we	imitate	and
"	我们	有	还	伟大的	和	宽敞	房屋	在哪里	我们	模拟	和

['demənstreɪt] ['mi:ti:əz] ;

demonstrate	meteors	;
证明	流星	;

“我们还有宽敞的大房子，在那里我们可以模仿和展示流星；

[æz; əz] [snoʊ] , [heɪl] , [reɪn] , [sʌm; səm][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [reɪnz] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

as	snow	,	hail	,	rain	,	some	artificial	rains	of	bodies	and	not	of	water	,
作为	雪	,	冰雹	,	雨	,	一些	人造的	雨	的	身体	和	不是	的	水	,

比如雪、冰雹、雨，以及一些人造的、非水的降雨

['θʌndərz] , ['laɪtnɪŋ] ; ['ɔ:lsoʊ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] [ɪn] [er] ; [æz; əz]['frɑ:gz] , [flaɪz] , [ænd; ənd]

thunders	,	lightnings	;	also	generations	of	bodies	in	air	;	as	frogs	,	flies	,	and
雷声	,	闪电	;	还	几代人	的	身体	在	空气	;	作为	青蛙	,	苍蝇	,	和

['daɪvərz] ['ʌðər] .

divers	others	.
潜水员	其他的	.

雷鸣、闪电；还有空气中无数的生物；如青蛙、苍蝇和潜水员等。

" [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ]['sɜ:rt(ə)n] ['tʃembər] , [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l] ['tʃembər] [ʌv; əv] [helθ] ,

"	We	have	also	certain	chambers	,	which	we	call	Chambers	of	Health	,
"	我们	有	还	肯定	房间	,	哪个	我们	称呼	钱伯斯	的	健康	,

“我们还设有某些议院，我们称之为卫生议院，

[wer] [wi:; wi]['kwɑ:lɪfaɪ][ðə; ði] [er] [æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk] [gʊd] [ænd; ənd]['prɑ:pər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kjʊr]

where	we	qualify	the	air	as	we	think	good	and	proper	for	the	cure
在哪里	我们	资格	这	空气	作为	我们	思考	好的	和	恰当的	为了	这	治愈

[ʌv; əv]['daɪvərz] [dɪ'zi:zɪz] ,

of	divers	diseases	,
的	潜水员	疾病	,

我们认为，空气质量良好且适合治疗各种疾病。

[ænd; ənd][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [helθ] .

and	preservation	of	health	.
和	保存	的	健康	.

以及维护健康。

" [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [fer] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ][bɑ:ðz] , [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɪkstʃɚz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kjʊr]

"	We	have	also	fair	and	large	baths	,	of	several	mixtures	,	for	the	cure
"	我们	有	还	公平的	和	大的	浴室	,	的	一些	混合物	,	为了	这	治愈

[ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz] ,

of	diseases	,
的	疾病	,

“我们还有宽敞舒适的浴池，里面有多种混合水，可以用来治疗疾病。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'stɔrɪŋ] [ʌv; əv]['mænz]['bɑ:di][frʌm; frəm] [ˌeiri'fækʃən] :

and	the	restoring	of	man's	body	from	arefaction	:
和	这	恢复	的	男人的	身体	从	面积	:

以及使人的身体从萎缩中恢复：

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'fə:mɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [streŋθ] [ʌv; əv] - , ['vaɪt(ə)l] [pɑ:rts] ,

and	others	for	the	confirming	of	it	in	strength	of	sinewes	,	vital	parts	,
和	其他的	为了	这	确认	的	它	在	力量	的	-	,	必不可少的	部分	,

以及其他用于确认其在肌腱、重要部位强度方面的作用，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [dʒu:s][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

and	the	very	juice	and	substance	of	the	body	.
和	这	非常	汁	和	物质	的	这	身体	.

以及身体的汁液和物质本身。

" [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['veriəs] ['ɔ:tʃədz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] ; [wer'ɪn] [wi:; wi][du:]

"	We	have	also	large	and	various	orchards	and	gardens	;	wherein	we	do
"	我们	有	还	大的	和	各种各样的	果园	和	花园	;	其中	我们	做

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] ['bju:ti] ,

not	so	much	respect	beauty	,
不是	所以	很多	尊重	美丽	,

“我们还有大片各式各样的果园和花园；在那里，我们并不太注重美感，

[æz; əz][və'raɪəti][ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] [sɔɪl] , ['prɑ:pər][fɔ:r; fər]['daɪvərz] [tri:z] [ænd; ənd] [hɜ:rb] :

as	variety	of	ground	and	soil	,	proper	for	divers	trees	and	herbs	:
作为	种类	的	地面	和	土壤	,	恰当的	为了	潜水员	树木	和	草药	:

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['speɪʃəs] ,

and	some	very	spacious	,
和	一些	非常	宽敞	,

地势和土壤类型多样，适合各种树木和草药生长；有些地方非常宽敞。

[wer] [tri:z] [ænd; ənd] ['beriz] [ɑ:r; ər][set] [wer'ʌv] [wi:; wi] [meɪk] ['daɪvərz][kaɪndz][ʌv; əv] [drɪŋks] ,

where	trees	and	berries	are	set	whereof	we	make	divers	kinds	of	drinks	,
在哪里	树木	和	浆果	是	放	其中	我们	制作	潜水员	种类	的	饮料	,

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['vɪnjədz] .

besides	the	vineyards	.
除了	这	葡萄园	.

除了葡萄园之外，这里还生长着树木和浆果，我们可以用它们制作各种各样的饮料。

[ɪn] [ði:z] [wi:; wi] ['præktɪs] ['laɪkwaɪz] [ɔ:l] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv] ['græftɪŋ] , [ænd; ənd]['ɪnɑ:kjəleɪtɪŋ] [æz; əz]

In	these	we	practise	likewise	all	conclusions	of	grafting	,	and	inoculating	as
在	这些	我们	实践	同样地	全部	结论	的	嫁接	,	和	接种	作为

[wel] [ʌv; əv][waɪld] - [tri:z] [æz; əz] [fru:t] - [tri:z] ,

well	of	wild	-	trees	as	fruit	-	trees	,
出色地	的	荒野	-	树木	作为	水果	-	树木	,

在这些实验中，我们也同样实践了嫁接和接种的所有方法，包括野生树木和果树的嫁接和接种。

[wɪtʃ] [prɑ:du:səθ] ['meni] [ɪ'fekts] .

which	produceth	many	effects	.
哪个	产生	许多	效果	.

这会产生许多影响。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] ([baɪ][ɑːrt]) [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

And	we	make	(	by	art	)	in	the	same	orchards	and	gardens	,
和	我们	制作	(	经过	艺术	)	在	这	相同的	果园	和	花园	,

我们（通过艺术）在同样的果园和花园里创作，

[triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrliər] [ɔːr]['leɪtər][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['siːznz] ;

trees	and	flowers	to	come	earlier	or	later	than	their	seasons	;
树木	和	花朵	到	来	早些时候	或者	之后	比	他们的	季节	;

树木和花卉比其生长季节提前或推迟开放；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [ber] [mɔːr] ['spiːdəli] [ðæn; ðən][baɪ][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs]

and	to	come	up	and	bear	more	speedily	than	by	their	natural	course
和	到	来	向上	和	熊	更多的	迅速地	比	经过	他们的	自然的	课程

[ðeɪ] [duː] .

they	do	.
他们	做	.

而且比自然发育的速度更快。

[wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][baɪ][ɑːrt] ['greɪtər] [mʌtʃ] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['neɪtʃər] ;

We	make	them	also	by	art	greater	much	than	their	nature	;
我们	制作	他们	还	经过	艺术	更大的	很多	比	他们的	自然	;

我们还可以运用技艺使它们比其自然状态更加伟大；

[ænd; ənd][ðer; ðər][fruːt] ['greɪtər] [ænd; ənd] [swiːtər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['difərɪŋ] [teɪst] , [smel] , ['kʌlər] ,

and	their	fruit	greater	and	sweeter	and	of	differing	taste	,	smell	,	colour	,
和	他们的	水果	更大的	和	更甜	和	的	不同	品尝	,	闻	,	颜色	,

[ænd; ənd] ['fɪgjər] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtʃər] .

and	figure	,	from	their	nature	.
和	数字	,	从	他们的	自然	.

它们的果实更大更甜，味道、气味、颜色和形状也与它们的本性不同。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][soʊ]['ɔːrdər] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [mə'dɪsɪnl] [juːz] .

And	many	of	them	we	so	order	,	as	they	become	of	medicinal	use	.
和	许多	的	他们	我们	所以	命令	,	作为	他们	变得	的	药用	使用	.

其中许多我们都会订购，因为它们具有药用价值。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] ['daɪvərz][plænts][raɪz][baɪ] ['mɪkstʃɝz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

"	We	have	also	means	to	make	divers	plants	rise	by	mixtures	of	earths
"	我们	有	还	方法	到	制作	潜水员	植物	上升	经过	混合物	的	地球

[wɪ'ðaʊt] [siːdz] ;

without	seeds	;
没有	种子	;

"我们也有办法通过混合土壤，使各种植物在不播种的情况下生长；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['daɪvərz] [nuː] [plænts] , ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vʌlgər] ;

and	likewise	to	make	divers	new	plants	,	differing	from	the	vulgar	;
和	同样地	到	制作	潜水员	新的	植物	,	不同	从	这	庸俗	;

并且同样地培育出各种与普通植物不同的新植物；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [triː] [ɔːr][plænt][tɜːrn]['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

and	to	make	one	tree	or	plant	turn	into	another	.
和	到	制作	一	树	或者	植物	转动	进入	其他	.

使一棵树或植物变成另一棵树或植物。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ]['pɑːrks][ænd; ənd] [enk'ləʊʒəz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz]

"	We	have	also	parks	and	enclosures	of	all	sorts	of	beasts	and	birds
"	我们	有	还	公园	和	外壳	的	全部	排序	的	野兽	和	鸟类

[wɪtʃ] [wiː; wi][juːz][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [vjuː] [ɔːr] ['rernɪs] ,

which	we	use	not	only	for	view	or	rareness	,
哪个	我们	使用	不是	仅有的	为了	看法	或者	稀有	,

"我们还有各种动物和鸟类的公园和围栏，我们不仅将其用于观赏或展示其稀有性，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [fɔːr; fər][dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn][ænd; ənd]['traɪəlz] ;

but	likewise	for	dissections	and	trials	;
但	同样地	为了	解剖	和	试验	;

但解剖和审判也是如此；

[ðæt] [ˌðer'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [laɪt] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [rɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][mæn] .

that	thereby	we	may	take	light	what	may	be	wrought	upon	the	body	of	man	.
那	从而	我们	可能	拿	光	什么	可能	是	锻	之上	这	身体	的	男人	.

如此，我们便可了解人体可能遭受的损害。

[wer'ɪn] [wiː; wi][faɪnd] ['meni] [streɪndʒ] [ɪ'fekts] ; [æz; əz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [laɪf][ɪn][ðem; ðəm] , [ðoʊ] ['daɪvərz] [pɑːrts] ,

Wherein	we	find	many	strange	effects	;	as	continuing	life	in	them	,	though	divers	parts	,
其中	我们	寻找	许多	奇怪的	效果	;	作为	继续	生活	在	他们	,	尽管	潜水员	部分	,

其中我们发现了许多奇特的现象；例如，尽管它们由不同的部分组成，但生命仍在延续。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] ['vaɪt(ə)l] , [biː; bi] ['perɪʃt] [ænd; ənd]['teɪkən] [fɔːrθ] ; [rɪ'sʌsɪˌteɪtɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ðæt] [siːm] [ded] [ɪn] [ə'pɪrəns] ;

which	you	account	vital	,	be	perished	and	taken	forth	;	resuscitating	of	some	that	seem	dead	in	appearance	;
哪个	你	帐户	必不可少的	,	是	遇难	和	已采取	前进	;	复苏	的	一些	那	似乎	死的	在	外貌	;

你认为至关重要的东西，却被消灭并被带走；使一些看似已死的东西复活；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

等等。

[wiː; wi][traɪ]['ɔːlsoʊ][ɔːl] ['pɔizənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['medsnz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [ʌv; əv] [kaɪ'rɜːrdʒəri] , [æz; əz] ['fɪzɪk] .

We	try	also	all	poisons	and	other	medicines	upon	them	,	as	well	of	chirurgery	,	as	physic	.
我们	尝试	还	全部	毒药	和	其他	药物	之上	他们	,	作为	出色地	的	外科手术	,	作为	物理学	.

我们还尝试了各种毒药和其他药物，以及外科手术和内科治疗。

[baɪ][ɑːrt] ['laɪkwaɪz] , [wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] ['greɪtər] [ɔːr]['tɔːlər][ðæn; ðən][ðer; ðər][kaɪnd][ɪz] ;

By	art	likewise	,	we	make	them	greater	or	taller	than	their	kind	is	;
经过	艺术	同样地	,	我们	制作	他们	更大的	或者	更高	比	他们的	种类	是	;

同样，通过艺术，我们可以使它们比同类更大或更高；

[ænd; ənd] [kən'treriwaɪz] [dwɔːrf][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [groʊθ] :

and	contrariwise	dwarf	them	,	and	stay	their	growth	:
和	相反地	矮人	他们	,	和	停留	他们的	生长	:

相反地，使它们矮小，并阻止它们的生长：

[wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['fruːtf(ə)l][ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər][kaɪnd][ɪz] ; [ænd; ənd] [kən'treriwaɪz] ['bærən] [ænd; ənd][nɑːt] ['dʒenərətɪv] .

we	make	them	more	fruitful	and	bearing	than	their	kind	is	;	and	contrariwise	barren	and	not	generative	.
我们	制作	他们	更多的	卓有成效	和	轴承	比	他们的	种类	是	;	和	相反地	荒芜	和	不是	生成式	.

我们使它们比同类更多产、更结果实；反之，使它们不育、不生育。

['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] ['dɪfər] [ɪn] ['kʌlər] , [ʃeɪp] , [æk'tɪvəti] , ['meni] [weɪz] .

Also	we	make	them	differ	in	colour	,	shape	,	activity	,	many	ways	.
还	我们	制作	他们	不同	在	颜色	,	形状	,	活动	,	许多	方式	.

此外，我们还通过颜色、形状、功能等多种方式使它们有所不同。

[wi:; wi][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [ˌkɑːpjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ;

We	find	means	to	make	commixtures	and	copulations	of	different	kinds	;
我们	寻找	方法	到	制作	混合物	和	交配	的	不同的	种类	;

[wɪtʃ] [hæv; həv] [prəˈduːst] ['meni] [nuː] [kaɪndz] ,

which	have	produced	many	new	kinds	,
哪个	有	生产	许多	新的	种类	,

我们找到了各种混合和交配的方法；这些方法产生了许多新的种类，

[ænd; ənd][ðem; ðəm][nɑːt]['bærən] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən][ɪz] .

and	them	not	barren	,	as	the	general	opinion	is	.
和	他们	不是	荒芜	,	作为	这	一般的	观点	是	.

她们并不像人们普遍认为的那样不育。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kaɪndz][ʌv; əv] ['sɜːpənts] , [wəːmz, vɔːrms] , [flaɪz] , ['fɪʃɪz] , [ʌv; əv]

We	make	a	number	of	kinds	of	serpents	,	worms	,	flies	,	fishes	,	of
我们	制作	一个	数字	的	种类	的	蛇	,	蠕虫	,	苍蝇	,	鱼	,	的

[ˌpjuːtrɪˈfækʃn] ;

putrefaction	;
腐败	;

我们制造出各种腐烂的蛇、虫、苍蝇、鱼；

[werˈʌv] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [ədˈvænst] ([ɪn] [ɪˈfekt]) [tuː; tə][biː; bi]['pɜːrfɪkt] ['kriːtʃərz] , [laɪk] [bests] [ɔːr]

whereof	some	are	advanced	(	in	effect	)	to	be	perfect	creatures	,	like	bests	or
其中	一些	是	先进的	(	在	影响	)	到	是	完美的	生物	,	喜欢	最佳	或者

[bɜːrdz] ;

birds	;
鸟类	;

其中有些已经进化到（实际上）成为完美的生物，就像野兽或鸟类一样；

[ænd; ənd][hæv; həv]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ænd; ənd][duː] ['prɑːpəgeɪt] .

and	have	sexes	,	and	do	propagate	.
和	有	性别	,	和	做	传播	.

它们有性别，并且能够繁殖。

['niːðər] [duː][wiː; wi] [ðɪs] [baɪ] [tʃæns] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [brɪˈfɔːrhænd] ,

Neither	do	we	this	by	chance	,	but	we	know	beforehand	,
两者都不	做	我们	这	经过	机会	,	但	我们	知道	预先	,

我们并非偶然得知此事，而是事先就知道的。

[ʌv; əv] [wʌt] ['mætər] [ænd; ənd] [kə'mɪkstʃər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [wɪl] [ə'raɪz] .

of	what	matter	and	commixture	what	kind	of	those	creatures	will	arise	.
的	什么	事情	和	混合物	什么	种类	的	那些	生物	将要	出现	.

什么样的物质和混合物会产生什么样的生物?

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][pər'tɪkjələr] [puːlz] , [wer] [wiː; wi] [meɪk] ['traɪəlz][ə'pɑːn] ['fɪʃɪz] ,

"	We	have	also	particular	pools	,	where	we	make	trials	upon	fishes	,
"	我们	有	还	特别的	游泳池	,	在哪里	我们	制作	试验	之上	鱼	,

“我们还有一些专门的池塘，用来进行鱼类试验，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔːr] [ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] .

as	we	have	said	before	of	beasts	and	birds	.
作为	我们	有	说	前	的	野兽	和	鸟类	.

正如我们之前谈到走兽和飞鸟时所说的那样。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ]['pleɪsɪz][fɔːr; fər] [briːd] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [kaɪndz][ʌv; əv]

"	We	have	also	places	for	breed	and	generation	of	those	kinds	of
"	我们	有	还	地方	为了	品种	和	一代	的	那些	种类	的

[wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd][flaɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['speʃ(ə)l][juːz] ;

worms	and	flies	which	are	of	special	use	;
蠕虫	和	苍蝇	哪个	是	的	特别的	使用	;

“我们还有专门用于繁殖和培育某些特殊用途的蠕虫和苍蝇的地方；

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][jʊr; jər][sɪlk] - [wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] [biːz] .

such	as	are	with	you	your	silk	-	worms	and	bees	.
这样的	作为	是	和	你	你的	丝绸	-	蠕虫	和	蜜蜂	.

例如你身边的蚕和蜜蜂。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hoʊld][juː; jʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈkaʊntɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bruːhaʊs] , [beɪk] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['kitʃinz] ,

"	I	will	not	hold	you	long	with	recounting	of	our	brewhouses	,	bake	-	houses	,	and	kitchens	,
"	我	将要	不是	抓住	你	长的	和	重新计算	的	我们的	酿酒厂	,	烤	-	房屋	,	和	厨房	,

“我不会花太多时间向你们讲述我们的酿酒厂、烘焙厂和厨房，

[wer] [ɑːr; ər] [meɪd] ['daɪvərz] [drɪŋks] , ['brɛdz] , [ænd; ənd] [miːts] , [rer] [ænd; ənd][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [ɪˈfekts] .

where	are	made	divers	drinks	,	breads	,	and	meats	,	rare	and	of	special	effects	.
在哪里	是	制成	潜水员	饮料	,	面包	,	和	肉类	,	稀有的	和	的	特别的	效果	.

那里制作各种稀有且具有特殊效果的饮品、面包和肉类。

[waɪnz] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] [greɪps] ; [ænd; ənd] [drɪŋks] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dʒuːs][ʌv; əv] [fruːts] , [ʌv; əv] [greɪnz] ,

Wines	we	have	of	grapes	;	and	drinks	of	other	juice	of	fruits	,	of	grains	,
葡萄酒	我们	有	的	葡萄	;	和	饮料	的	其他	汁	的	水果	,	的	谷物	,

我们有葡萄酿造的葡萄酒；以及其他果汁、谷物饮料，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ruːts] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɪkstʃɝz] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] , ['ʃʊgər] , ['mænə] , [ænd; ənd] [fruːts] [draɪd] ,

and	of	roots	;	and	of	mixtures	with	honey	,	sugar	,	manna	,	and	fruits	dried	,
和	的	根	;	和	的	混合物	和	蜂蜜	,	糖	,	吗哪	,	和	水果	干燥	,

以及根茎；以及与蜂蜜、糖、甘露和干果混合而成的；

[ænd; ənd] [dɪˈkɒkt] ; ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ɔːr] ['wuːndɪŋz] [ʌv; əv] [triːz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌlp] [ʌv; əv] [keɪnz] .

and	decocted	;	Also	of	the	tears	or	woundings	of	trees	;	and	of	the	pulp	of	canes	.
和	煎过的	;	还	的	这	眼泪	或者	伤口	的	树木	;	和	的	这	纸浆	的	拐杖	.

并用其煎煮；也可用树木的泪水或伤口；以及芦苇的汁液。

[ænd; ənd] [ðiːz] [drɪŋks] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['sevrəl] ['eɪdʒɪz] , [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɔːr][læst][ʌv; əv]['fɔːrti] ['jɪrz] .

And	these	drinks	are	of	several	ages	,	some	to	the	age	or	last	of	forty	years	.
和	这些	饮料	是	的	一些	年龄	,	一些	到	这	年龄	或者	最后的	的	四十	年	.

这些酒的年份各不相同，有些甚至有四十年的历史。

[wiː; wi][hæv; həv] [drɪŋks] ['ɔːlsoʊ] [bruːd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [hɜːrb] , [ænd; ənd] [ruːts] , [ænd; ənd]['spaɪsɪz] ; [jeɪ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [fleʃiz] ,

We	have	drinks	also	brewed	with	several	herbs	,	and	roots	,	and	spices	;	yea	with	several	fleshes	,
我们	有	饮料	还	酿造	和	一些	草药	,	和	根	,	和	香料	;	是的	和	一些	肉	,

我们还有一些用多种草药、根茎和香料熬制的饮料；是的，还有一些用多种肉类熬制的饮料。

[ænd; ənd] [waɪt] - [miːts] ; [werˈʌv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][drɪŋks][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ,

and	white	-	meats	;	whereof	some	of	the	drinks	are	such	,
和	白色的	-	肉类	;	其中	一些	的	这	饮料	是	这样的	,

以及白肉；其中一些饮料也属于此类。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ɪˈfekt] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [bəuθ] : [soʊ] [ðæt] ['daɪvərz] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][eɪdʒ] ,

as	they	are	in	effect	meat	and	drink	both	:	so	that	divers	,	especially	in	age	,
作为	他们	是	在	影响	肉	和	喝	两个都	:	所以	那	潜水员	,	尤其	在	年龄	,

因为它们实际上既是肉又是饮料：所以潜水员，尤其是老年人，

[duː][dɪˈzaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [miːt] [ɔːr] [bred] .

do	desire	to	live	with	them	,	with	little	or	no	meat	or	bread	.
做	欲望	到	居住	和	他们	,	和	小的	或者	不	肉	或者	面包	.

确实渴望与他们一起生活，即使几乎没有肉或面包。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə][hæv; həv] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [θɪn] [pɑːrts] , [tuː; tə]

And	above	all	,	we	strive	to	have	drink	of	extreme	thin	parts	,	to
和	多于	全部	,	我们	努力	到	有	喝	的	极端	薄的	部分	,	到

[ɪnˈsɪnjueɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi] ,

insinuate	into	the	body	,
暗示	进入	这	身体	,

最重要的是，我们努力饮用极稀薄的液体，使其渗入体内。

[ænd; ənd] [jet] [wɪˈðaʊt] [ɔːl]['baɪtɪŋ] , ['ʃɑːrpnəs] , [ɔːr] ['fretɪŋ] ;

and	yet	without	all	biting	,	sharpness	,	or	fretting	;
和	然而	没有	全部	咬	,	锐利度	,	或者	烦躁	;

然而，却丝毫没有尖锐、刺耳或烦躁之感；

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][pʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] [wɪl] ,

insomuch	as	some	of	them	put	upon	the	back	of	your	hand	will	,
就此而言	作为	一些	的	他们	放	之上	这	后退	的	你的	手	将要	,

就某些放在你手背上的情况而言，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪ] , [pæs] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːm] , [ænd; ənd] [jet] [teɪst] [maɪld][tuː; tə][ðə; ði]

with	a	little	stay	,	pass	through	to	the	palm	,	and	yet	taste	mild	to	the
和	一个	小的	停留	,	经过	通过	到	这	棕榈	,	和	然而	品尝	温和的	到	这

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

稍稍停留，便能滑过掌心，入口却味道温和。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ]['wɔːtərz] [wɪtʃ] [wiː; wi]['raɪpən][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈkʌm]

We	have	also	waters	which	we	ripen	in	that	fashion	,	as	they	become
我们	有	还	水	哪个	我们	熟	在	那	时尚	,	作为	他们	变得

['nɜːrɪʃɪŋ] ;

nourishing	;
滋养	;

我们还有一些水，我们用这种方法使其成熟，变得滋养；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] ['eksələnt] [drɪŋk] ; [ænd; ənd] ['meni] [wɪl] [juːz][noʊ] ['ʌðər] .

so	that	they	are	indeed	excellent	drink	;	and	many	will	use	no	other	.
所以	那	他们	是	的确	出色的	喝	;	和	许多	将要	使用	不	其他	.

所以它们的确是上等的饮料；许多人只喝这种饮料。

['brɛdz] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] ['sevrəl] [greɪnz] , [ruːts] , [ænd; ənd]['kəːnəlz] ; [jeɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm]

Breads	we	have	of	several	grains	,	roots	,	and	kernels	;	yea	and	some
面包	我们	有	的	一些	谷物	,	根	,	和	内核	;	是的	和	一些

[ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [fɪʃ] [draɪd] ;

of	flesh	and	fish	dried	;
的	肉	和	鱼	干燥	;

我们有用各种谷物、根茎和籽粒制成的面包；是的，还有一些用干肉和鱼制成的面包；

[wɪð; wɪθ]['daɪvərz][kaɪndz][ʌv; əv] ['levnɪŋ] [ænd; ənd] ['si:zniŋz] : [soʊ][ðæt][sʌm; səm][du:] [ɪk'stri:mli]

with	divers	kinds	of	leavenings	and	seasonings	:	so	that	some	do	extremely
和	潜水员	种类	的	发酵剂	和	调味料	:	所以	那	一些	做	极其

[mu:v] ['æpitaits] ;

move	appetites	;
移动	食欲	;

添加各种发酵剂和调味料，因此有些食物能极大地刺激食欲；

[sʌm; səm][du:] ['nɜ:rɪʃ] [soʊ] , [æz; əz]['daɪvərz][du:][lɪv; laɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [mi:t] ;

some	do	nourish	so	,	as	divers	do	live	of	them	,	without	any	other	meat	;
一些	做	滋养	所以	,	作为	潜水员	做	居住	的	他们	,	没有	任何	其他	肉	;

有些动物确实以此为食，潜水员也以它们为生，不吃其他肉类；

[hu:] [lɪv; laɪv] ['veri] [lɔ:ŋ] .

who	live	very	long	.
WHO	居住	非常	长的	.

寿命很长的人。

[soʊ][fɔ:r; fər] [mi:ts] , [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] ['bi:tn] [ænd; ənd] [meɪd] ['tendər]

So	for	meats	,	we	have	some	of	them	so	beaten	and	made	tender
所以	为了	肉类	,	我们	有	一些	的	他们	所以	被打败	和	制成	投标

[ænd; ənd]['mɔ:tifaid] ,

and	mortified	,
和	羞愧难当	,

所以对于肉类，我们有些肉类被捶打得非常软嫩，甚至有些肉质粗糙。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] [kə'rʌptɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [wi:k] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪl] [tɜ:rn][ðem; ðəm]['ɪntu:]

yet	without	all	corrupting	,	as	a	weak	heat	of	the	stomach	will	turn	them	into
然而	没有	全部	腐败	,	作为	一个	虚弱的	热	的	这	胃	将要	转动	他们	进入

[gʊd] ;

good	chylus	;
好的	乳糜	;

然而，在不完全腐败的情况下，胃部的微热会将它们转化为良好的乳糜；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hi:t] [wʊd] [mi:t] ['ʌðərwaɪz] [prɪ'perd] .

as	well	as	a	strong	heat	would	meat	otherwise	prepared	.
作为	出色地	作为	一个	强的	热	会	肉	否则	准备	.

此外，高温还会使肉以其他方式烹制。

[wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [mi:ts] ['ɔ:lsoʊ][ænd; ənd] ['brɛdz] [ænd; ənd] [drɪŋks] ,

We	have	some	meats	also	and	breads	and	drinks	,
我们	有	一些	肉类	还	和	面包	和	饮料	,

我们还有一些肉类、面包和饮料。

[wɪtʃ] ['teɪkən][baɪ][men][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə][fæst] [lɔ:ŋ] ['æftər] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ,

which	taken	by	men	enable	them	to	fast	long	after	;	and	some	other	,
哪个	已采取	经过	男人	使能够	他们	到	快速地	长的	后	;	和	一些	其他	,

男人服用某些药物后，可以长时间禁食；还有一些其他的，

[ðæt] [ju:st] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [fleʃ] [ʌv; əv][menz] ['bɑ:dɪz] ['sensəbli] [mɔ:r] [hɑ:rd][ænd; ənd] [tʌf]

that	used	make	the	very	flesh	of	men's	bodies	sensibly	more	hard	and	tough
那	用过的	制作	这	非常	肉	的	男士	身体	明智地	更多的	难的	和	艰难的

[ænd; ənd][ðer; ðər] [streŋθ] [fɑ:r] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .

and	their	strength	far	greater	than	otherwise	it	would	be	.
和	他们的	力量	远的	更大的	比	否则	它	会	是	.

它使男性的肌肉组织明显更加坚硬强韧，力量也比原本要大得多。

" [wi:; wi][hæv; həv] [dɪs'pensətərɪ] , [ɔ:r] [ʃɑ:ps] [ʌv; əv] ['medsnz] .

"	We	have	dispensatories	,	or	shops	of	medicines	.
"	我们	有	药房	,	或者	商店	的	药物	.

“我们有药房，或者说药品商店。”

[wer'ɪn] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [θɪŋk] ,
Wherein **you** **may** **easily** **think** **,**
其中 你 可能 容易地 思考 ,

你很容易会想到，

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [və'raɪəti][ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
if **we** **have** **such** **variety** **of** **plants** **and** **living** **creatures** **more** **than** **you**
如果 我们 有 这样的 种类 的 植物 和 活的 生物 更多的 比 你
[hæv; həv][ɪn] ['jʊrəp] ,
have **in** **Europe** **,**
有 在 欧洲 ,

如果我们拥有的动植物种类比你们欧洲还要多，

([fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,) [ðə; ði]['sɪmpəlz] , [drʌgz] , [ænd; ənd] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv]
(**for** **we** **know** **what** **you** **have** **,** **)** **the** **simples** **,** **drugs** **,** **and** **ingredients** **of**
(为了 我们 知道 什么 你 有 ,) 这 简单 , 药物 , 和 原料 的
['medsnz] ,
medicines **,**
药物 ,

（因为我们知道你拥有什么，）药物、药品和药品成分，

[mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [biː; bi][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] [və'raɪəti] .
must **likewise** **be** **in** **so** **much** **the** **greater** **variety** **.**
必须 同样地 是 在 所以 很多 这 更大的 种类 .

同样，也必然属于更广泛的范畴。

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv]['daɪvərz]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] .
We **have** **them** **likewise** **of** **divers** **ages** **,** **and** **long** **fermentations** **.**
我们 有 他们 同样地 的 潜水员 年龄 , 和 长的 发酵 .

我们还有不同年份和长时间发酵的品种。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt]
And **for** **their** **preparations** **,** **we** **have** **not** **only** **all** **manner** **of** **exquisite**
和 为了 他们的 准备工作 , 我们 有 不是 仅有的 全部 方式 的 精美的
[ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sepə'reɪʃnz] ,
distillations **and** **separations** **,**
蒸馏 和 分离 ,

而为了制备这些产品，我们不仅有各种精妙的蒸馏和分离方法，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ]['dʒent(ə)l] [hiːts] [ænd; ənd] [ˌpə‑kə'leʃən] [θruː] ['daɪvərz] [st'reɪnəz] , [jeɪ]
and **especially** **by** **gentle** **heats** **and** **percolations** **through** **divers** **strainers** **,** **yea**
和 尤其 经过 温和的 加热 和 渗滤 通过 潜水员 过滤器 , 是的
[ænd; ənd] ['sʌbstənsiz] ;
and **substances** **;**
和 物质 ;

特别是通过温和的加热和通过各种过滤器的渗滤，以及各种物质；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪg'zækt][fɔːrmz][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [wer'baɪ] [ðeɪ] [ɪn'kɔːrpəreɪt] ['ɔːlmoʊst] , [æz; əz]
but **also** **exact** **forms** **of** **composition** **,** **whereby** **they** **incorporate** **almost** **,** **as**
但 还 精确的 表格 的 作品 , 由此 他们 包含 几乎 , 作为
[ðeɪ] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəl]['sɪmpəlz] .
they **were** **natural** **simples** **.**
他们 是 自然的 简单 .

但也具有精确的组成形式，它们几乎都像天然的简单元素一样融合在一起。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ]['daɪvərz][mə'kænɪk(ə)l][aːts] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ; [ænd; ənd] [stʌfs]
" **We** **have** **also** **divers** **mechanical** **arts** **,** **which** **you** **have** **not** **;** **and** **stuffs**
" 我们 有 还 潜水员 机械的 艺术 , 哪个 你 有 不是 ; 和 东西
[meɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ;
made **by** **them** **;**
制成 经过 他们 ;

“我们还有你们所没有的各种机械技艺；以及用这些技艺制造的东西；

[æz; əz]['pepərz] , ['lɪnɪn] , [sɪlks] , ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] ; ['deɪnti] [wɜːrks][ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l]['lʌstər]

as	papers	,	linen	,	silks	,	tissues	;	dainty	works	of	feathers	of	wonderful	lustre
作为	文件	,	亚麻布	,	帛	,	组织	;	纤巧	作品	的	羽毛	的	精彩的	光泽

; ['eksələnt] [daɪz] ,

;	excellent	dies	,
;	出色的	死亡	,

纸张、亚麻布、丝绸、薄纱；光泽精美的羽毛制品；精美的模具

[ænd; ənd] , ['meni] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ʃɑːps] ['laɪkwaɪz] ,

and	,	many	others	;	and	shops	likewise	,
和	,	许多	其他的	;	和	商店	同样地	,

以及其他许多商家；商店也是如此。

[æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt] [brɔːt] ['ɪntuː]['vʌlgər] [juːz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][æz; əz][fɔːr; fər]

as	well	for	such	as	are	not	brought	into	vulgar	use	amongst	us	as	for
作为	出色地	为了	这样的	作为	是	不是	带来	进入	庸俗	使用	在	我们	作为	为了

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] .

those	that	are	.
那些	那	是	.

对于那些在我们中间没有被粗俗化的人来说，情况也是如此，就像那些被粗俗化的人来说一样。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ri'saitid] ,

For	you	must	know	that	of	the	things	before	recited	,
为了	你	必须	知道	那	的	这	事物	前	背诵	,

因为你必须知道，在先前所诵读的那些事中，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [groʊn] ['ɪntuː][juːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; [bʌt; bət] [jet] ,

many	of	them	are	grown	into	use	throughout	the	kingdom	;	but	yet	,
许多	的	他们	是	生长	进入	使用	自始至终	这	王国	;	但	然而	,

其中许多作物已在王国各地得到广泛应用；但是，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [floʊ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ɪn'venʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]

if	they	did	flow	from	our	invention	,	we	have	of	them	also	for
如果	他们	做过	流动	从	我们的	发明	,	我们	有	的	他们	还	为了

['pætərn] [ænd; ənd] [p'rɪnsəplz] .

patterns	and	principals	.
图案	和	校长	.

如果它们确实源于我们的发明，那么我们也可以将它们作为模式和原则加以利用。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['fəːnisiz] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'vɜːsɪti:z] , [ænd; ənd] [ðæt] [kiːp] [greɪt]

"	We	have	also	furnaces	of	great	diversities	,	and	that	keep	great
"	我们	有	还	熔炉	的	伟大的	多样性	,	和	那	保持	伟大的

[daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [hiːts] ;

diversity	of	heats	;
多样性	的	加热	;

"我们还有各种各样的熔炉，它们能保持各种各样的温度；

[fɪrs] [ænd; ənd] [kwɪk] ; [strɔːŋ] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] ; [sɔːft][ænd; ənd][maɪld] ; [bloʊn] , ['kwaɪət] ; [draɪ] ,

fierce	and	quick	;	strong	and	constant	;	soft	and	mild	;	blown	,	quiet	;	dry	,
凶猛的	和	快的	;	强的	和	持续的	;	柔软的	和	温和的	;	吹	,	安静的	;	干燥	,

[mɔɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

moist	;	and	the	like	.
潮湿	;	和	这	喜欢	.

猛烈而迅速；强劲而持久；柔和而温和；轻柔而安静；干燥而湿润；等等。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [wiː; wi][hæv; həv] [hiːts] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli]

But	above	all	,	we	have	heats	,	in	imitation	of	the	Sun's	and	heavenly
但	多于	全部	,	我们	有	加热	,	在	模仿	的	这	太阳的	和	天上

['bɑːdɪz] - [hiːts] ,

bodies	'	heats	,
身体	-	加热	,

但最重要的是，我们拥有热量，模仿太阳和天体的热量。

[ðæt] [pæs] ['daɪvərz][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] , [ænd; ənd] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]) [ɔːbz] ,
that **pass** **divers** **inequalities** **,** **and** **(** **as** **it** **were** **)** **orbs** **,**
那 经过 潜水员 不平等 , 和 (作为 它 是) 球体 ,
[prəg'resɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] , [wer'baɪ] [wiː; wi] [prə'duːs] ['ædmərəb(ə)l] [ɪ'fekts] .
progresses **,** **and** **returns** **,** **whereby** **we** **produce** **admirable** **effects** **.**
进展 , 和 返回 , 由此 我们 生产 令人钦佩的 效果 .

它穿过各种不平等，（仿佛）球体、进步和回归，从而产生令人钦佩的效果。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv] [hiːts] [ʌv; əv] [dʌŋs] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] ['beliz] [ænd; ənd] [mɔːz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
Besides **,** **we** **have** **heats** **of** **dungs** **;** **and** **of** **bellies** **and** **maws** **of** **living**
除了 , 我们 有 加热 的 粪便 ; 和 的 肚子 和 大嘴 的 活的
['kriːtʃərz] ,
creatures **,**
生物 ,

此外，我们还有粪便的热量；以及生物的腹部和嘴巴的热量。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌdz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [heɪz] [ænd; ənd] [hɜːrb] [leɪd] [ʌp]
and **of** **their** **bloods** **and** **bodies** **;** **and** **of** **hays** **and** **herbs** **laid** **up**
和 的 他们的 血 和 身体 ; 和 的 干草 和 草药 铺设 向上
[mɔɪst] ;
moist **;**
潮湿 ;

以及他们的血液和身体；以及存放起来的潮湿的干草和草药；

[ʌv; əv] [laɪm] [ˌʌn'kwentʃt] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
of **lime** **unquenched** **;** **and** **such** **like** **.**
的 酸橙 未熄灭的 ; 和 这样的 喜欢 .

未淬灭的石灰；以及类似的东西。

['ɪnstrʊmənts] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] ['dʒenəreɪt] [hiːt] ['oʊnli][baɪ]['moʊʃ(ə)n] .
Instruments **also** **which** **generate** **heat** **only** **by** **motion** **.**
仪器 还 哪个 产生 热 仅有的 经过 运动 .

还有一些仪器仅通过运动产生热量。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] , ['pleɪsɪz][fɔːr; fər] [strɔːŋ] [ˌɪnsə'leɪʃənz] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , ['pleɪsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ]
And **farther** **,** **places** **for** **strong** **insulations** **;** **and** **again** **,** **places** **under** **the** **earth**
和 更远 , 地方 为了 强的 绝缘体 ; 和 再次 , 地方 在下面 这 地球
, [wɪtʃ] [baɪ] ['neɪtʃər] ,
, **which** **by** **nature** **,**
, 哪个 经过 自然 ,

此外，还有需要强力绝缘的地方；以及地下的地方，这些地方本身就具有……的特性。

[ɔːr][ɑːrt] , [jiːld] [hiːt] .
or **art** **,** **yield** **heat** **.**
或者 艺术 , 屈服 热 .

或者艺术，产生热量。

[ðiːz] ['daɪvərz] [hiːts] [wiː; wi][juːz] , [æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
These **divers** **heats** **we** **use** **,** **as** **the** **nature** **of** **the** **operation** **,** **which** **we**
这些 潜水员 加热 我们 使用 , 作为 这 自然 的 这 手术 , 哪个 我们
[ɪn'tend] , [rikwɪɜ-ɪθ] .
intend **,** **requireth** **.**
打算 , 要求 .

我们使用这些潜水员的热量，是因为我们打算进行的操作的性质需要这些热量。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [pər'spektɪv] - ['haʊzɪz] , [wer] [wiː; wi] [meɪk] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][ɔːl]
" **We** **have** **also** **perspective** **-** **houses** **,** **where** **we** **make** **demonstrations** **of** **all**
" 我们 有 还 看法 - 房屋 , 在哪里 我们 制作 示威游行 的 全部
[laɪts] [ænd; ənd][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ;
lights **and** **radiations** **;**
灯 和 辐射 ;

"我们还有透视屋，在那里我们会演示所有的光和辐射；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlərz] : [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌʌn'kʌlərd] [ænd; ənd][træns'pærənt] ,

and	of	all	colours	:	and	out	of	things	uncoloured	and	transparent	,
和	的	全部	颜色	:	和	出去	的	事物	无色	和	透明的	,

以及各种颜色：以及从无色透明的事物中，

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌreprɪ'zent] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][ɔːl] ['sevrəl] ['kʌlərz] ; [nɑːt][ɪn][reɪn] - ['baʊz, 'boʊz] , ([æz; əz]

we	can	represent	unto	you	all	several	colours	;	not	in	rain	-	bows	,	(	as
我们	能	代表	到	你	全部	一些	颜色	;	不是	在	雨	-	弓	,	(	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['dʒɛmz] ,

it	is	in	gems	,
它	是	在	宝石	,

我们可以向你们展示各种颜色；不是像彩虹那样，（就像宝石那样，

[ænd; ənd]['prɪzəmz] ,) [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['sɪŋg(ə)l] .

and	prisms	,	)	but	of	themselves	single	.
和	棱镜	,	)	但	的	他们自己	单身的	.

和棱镜,）但本身是单一的。

[wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] ['ɔːlsoʊ][ɔːl] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [laɪt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kæri] [tuː; tə] [greɪt] ['dɪstəns] ,

We	represent	also	all	multiplications	of	light	,	which	we	carry	to	great	distance	,
我们	代表	还	全部	乘法	的	光	,	哪个	我们	携带	到	伟大的	距离	,

我们也代表着所有光的倍增，我们将这些光传递到很远的地方。

[ænd; ənd] [meɪk] [soʊ] [ʃɑːrp] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [smɔːl] [pɔɪnts] [ænd; ənd][laɪnz] .

and	make	so	sharp	as	to	discern	small	points	and	lines	.
和	制作	所以	锋利的	作为	到	辨别	小的	积分	和	线条	.

并使其足够清晰，能够分辨细小的点和线。

['ɔːlsoʊ][ɔːl] [kələ˞eɪʃənz] [ʌv; əv] [laɪt] ; [ɔːl] [di'luːʒənz] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] , [ɪn] ['fɪgjərz]

Also	all	colourations	of	light	;	all	delusions	and	deceits	of	the	sight	,	in	figures
还	全部	色彩	的	光	;	全部	妄想	和	欺骗	的	这	视线	,	在	数据

,

,

,

还有光线的各种颜色；视觉上的一切错觉和欺骗，在数字中，

['mægnəˌtuːdz] , ['məuʃənz] , ['kʌlərz] [ɔːl] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .

magnitudes	,	motions	,	colours	all	demonstrations	of	shadows	.
震级	,	运动	,	颜色	全部	示威游行	的	阴影	.

大小、运动、颜色，所有这些都是影子的表现。

[wiː; wi][faɪnd]['ɔːlsoʊ]['daɪvərz] [miːnz] , [jet] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt]

We	find	also	divers	means	,	yet	unknown	to	you	,	of	producing	of	light
我们	寻找	还	潜水员	方法	,	然而	未知	到	你	,	的	生产	的	光

[ə'rɪdʒənəli][frʌm; frəm]['daɪvərz]['bɑːdɪz] .

originally	from	divers	bodies	.
起初	从	潜水员	身体	.

我们还发现了潜水员身体中产生光的多种方法，而这些方法你可能还不知道。

[wiː; wi] [prə'kjʊr] [miːnz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ə'fɑːr][ɔːf] ; [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['hev(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'moʊt]

We	procure	means	of	seeing	objects	afar	off	;	as	in	the	heaven	and	remote
我们	采购	方法	的	看到	对象	远方	离开	;	作为	在	这	天堂	和	偏僻的

['pleɪsɪz] ;

places	;
地方	;

我们获得了观察远处物体的方法；例如，观察天空和遥远的地方；

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [θɪŋz] [nɪr] [æz; əz][ə'fɑ:r][ɔ:f] ; [ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'fɑ:r][ɔ:f][æz; əz] [nɪr] ; ['meɪkɪŋ]

and	represent	things	near	as	afar	off	;	and	things	afar	off	as	near	;	making
和	代表	事物	靠近	作为	远方	离开	;	和	事物	远方	离开	作为	靠近	;	制作

[feɪnd] ['distənsiz] .

feigned	distances	.
假装	距离	.

把近的事物说成远的，把远的事物说成近的，人为地制造距离。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ]['hɛlps][fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] , [fɑ:r] [ə'bʌv] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [ɪn][ju:z] .

We	have	also	helps	for	the	sight	,	far	above	spectacles	and	glasses	in	use	.
我们	有	还	帮助	为了	这	视线	,	远的	多于	眼镜	和	眼镜	在	使用	.

我们还有一些视力辅助工具，远胜于目前使用的眼镜。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə] [si:] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['bɑ:dɪz] ['pɜ:rfɪktli]

We	have	also	glasses	and	means	to	see	small	and	minute	bodies	perfectly
我们	有	还	眼镜	和	方法	到	看	小的	和	分钟	身体	完美

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ;

and	distinctly	;
和	明显地	;

我们还拥有可以清晰地观察微小物体的眼镜和设备；

[æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [flaɪz] [ænd; ənd][wə:mz, vɔ:rms] , [greɪnz] [ænd; ənd]

as	the	shapes	and	colours	of	small	flies	and	worms	,	grains	and
作为	这	形状	和	颜色	的	小的	苍蝇	和	蠕虫	,	谷物	和

[flɔ:z] [ɪn]['dʒɛmz] ,

flaws	in	gems	,
缺陷	在	宝石	,

就像小苍蝇和蠕虫的形状和颜色，宝石中的颗粒和瑕疵一样，

[wɪtʃ] ['kænɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi] [si:n] , [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɪn] ['jʊrɪn] [ænd; ənd] [blʌd] [nɑ:t] ['ʌðərwaɪz]

which	cannot	otherwise	be	seen	,	observations	in	urine	and	blood	not	otherwise
哪个	不能	否则	是	已见	,	观察	在	尿	和	血	不是	否则

[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

无法通过其他方式观察到的现象，例如尿液和血液中的异常情况。

[wi:; wi] [meɪk] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][reɪn] - ['baʊz, 'boʊz] , ['heɪloʊz] , [ænd; ənd] ['sɜ:rkl] [ə'baʊt] [laɪt] .

We	make	artificial	rain	-	bows	,	halo's	,	and	circles	about	light	.
我们	制作	人造的	雨	-	弓	,	光环的	,	和	界	关于	光	.

我们利用光线制造人造彩虹、光晕和圆圈。

[wi:; wi] [ˌreprɪ'zent] ['ɔ:lsoʊ][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'flɛkʃənz] , [rɪ'frækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

We	represent	also	all	manner	of	reflexions	,	refractions	,	and	multiplications	of
我们	代表	还	全部	方式	的	反思	,	折射	,	和	乘法	的

['vɪʒuəl] [bi:mz] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts] .

visual	beams	of	objects	.
视觉的	光束	的	对象	.

我们还表示物体的视觉光束的各种反射、折射和倍增现象。

" [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] ['preʃəs] [stoʊnz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [greɪt]

"	We	have	also	precious	stones	of	all	kinds	,	many	of	them	of	great
"	我们	有	还	宝贵的	石头	的	全部	种类	,	许多	的	他们	的	伟大的

['bju:ti] ,

beauty	,
美丽	,

"我们还有各种各样的宝石，其中许多都非常漂亮，

[ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ] [ˌʌn'noʊn] ; ['krɪstl] ['laɪkwaɪz] ; [ænd; ənd] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['daɪvərz][kaɪndz] ;

and	to	you	unknown	;	crystals	likewise	;	and	glasses	of	divers	kinds	;
和	到	你	未知	;	晶体	同样地	;	和	眼镜	的	潜水员	种类	;

以及你未知的；水晶；以及各种各样的玻璃杯；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv] ['metlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz]

and	amongst	them	some	of	metals	vitrificated	,	and	other	materials
和	在	他们	一些	的	金属	玻璃化	,	和	其他	材料

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] [glæs] .

besides	those	of	which	you	make	glass	.
除了	那些	的	哪个	你	制作	玻璃	.

其中有些是玻璃化的金属，还有一些是制造玻璃的材料以外的其他材料。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɒslz] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['mɪnɝ-əlz, 'mɪnrəlz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]

Also	a	number	of	fossils	,	and	imperfect	minerals	,	which	you	have	not
还	一个	数字	的	化石	,	和	不完善	矿物	,	哪个	你	有	不是

.

:

.

此外，还有一些你没有的化石和不完美的矿物。

['laɪkwaɪz] ['loʊdstoʊn] [ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] ['vɜːrtʃuː] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [rer] [stoʊnz] , [bəuθ]['nætʃ(ə)rəl]

Likewise	loadstones	of	prodigious	virtue	;	and	other	rare	stones	,	both	natural
同样地	磁石	的	惊人	美德	;	和	其他	稀有的	石头	,	两个都	自然的

[ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

and	artificial	.
和	人造的	.

同样，还有具有非凡功效的磁石；以及其他稀有的天然和人造宝石。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [saʊnd] - ['haʊzɪz] , [wer] [wiː; wi] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['demənstreɪt] [ɔːl]

"	We	have	also	sound	-	houses	,	where	we	practise	and	demonstrate	all
"	我们	有	还	声音	-	房屋	,	在哪里	我们	实践	和	证明	全部

[saʊndz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

sounds	,	and	their	generation	.
声音	,	和	他们的	一代	.

"我们还有声音实验室，在那里我们练习和演示各种声音及其产生方法。

[wiː; wi][hæv; həv] ['hɑːməniz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , [ʌv; əv]['kwɔːrtər] - [saʊndz] , [ænd; ənd] ['lesər]

We	have	harmonies	which	you	have	not	,	of	quarter	-	sounds	,	and	lesser
我们	有	和声	哪个	你	有	不是	,	的	四分之一	-	声音	,	和	较少

[slaɪdz] [ʌv; əv] [saʊndz] .

slides	of	sounds	.
幻灯片	的	声音	.

我们拥有你们没有的和声，由四分音符和较小的滑音组成。

['daɪvərz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˌʌn'noʊn] , [sʌm; səm] [swiːtər] [ðæn; ðən]

Divers	instruments	of	music	likewise	to	you	unknown	,	some	sweeter	than
潜水员	仪器	的	音乐	同样地	到	你	未知	,	一些	更甜	比

['eni] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

any	you	have	,
任何	你	有	,

你所不了解的各种乐器，有些比你拥有的任何乐器都更加悦耳动听。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['belz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['deɪnti] [ænd; ənd] [swiːt] .

together	with	bells	and	rings	that	are	dainty	and	sweet	.
一起	和	铃铛	和	戒指	那	是	纤巧	和	甜的	.

伴随着精致甜美的铃铛声。

[wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [smɔːl] [saʊndz] [æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd] [diːp] ; ['laɪkwaɪz] [greɪt] [saʊndz]

We	represent	small	sounds	as	great	and	deep	;	likewise	great	sounds
我们	代表	小的	声音	作为	伟大的	和	深的	;	同样地	伟大的	声音

[ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt][ænd; ənd] [ʃɑːrp] ;

extenuate	and	sharp	;
减轻	和	锋利的	;

我们将细小的声音表现得宏大而深沉；同样，宏大的声音表现得尖锐而突出；

[wiː; wi] [meɪk] ['daɪvərz] [trɛmbəlɪŋz] [ænd; ənd] [wɔrbəlɪŋz] [ʌv; əv] [saʊndz] , [wɪtʃ] [ɪn][ðər; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]

we	make	divers	tremblings	and	warblings	of	sounds	,	which	in	their	original
我们	制作	潜水员	颤抖	和	鸣禽	的	声音	,	哪个	在	他们的	原来的

[ɑːr; ər][ɪn'taɪər] .

are	entire	.
是	全部的	.

我们发出各种各样的颤抖和鸣叫声，而这些声音原本是完整的。

[wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ɔːl][ɑːr'tɪkjuleɪt] [saʊndz] [ænd; ənd] ['letərz] ,

We	represent	and	imitate	all	articulate	sounds	and	letters	,
我们	代表	和	模拟	全部	能言善辩	声音	和	信件	,

我们能够模仿所有清晰发音和字母。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [noʊts] [ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] .

and	the	voices	and	notes	of	beasts	and	birds	.
和	这	声音	和	笔记	的	野兽	和	鸟类	.

以及野兽和鸟类的叫声和鸣叫声。

[wiː; wi][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n]['hɛlps] [wɪtʃ] [set][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [duː] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] ['greɪtli] .

We	have	certain	helps	which	set	to	the	ear	do	further	the	hearing	greatly	.
我们	有	肯定	帮助	哪个	放	到	这	耳朵	做	更远	这	听力	非常	.

我们有一些助听器，可以安装在耳朵上，大大提高听力。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ]['daɪvərz][streɪndʒ][ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ekoʊz] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] ['meni]

We	have	also	divers	strange	and	artificial	echoes	,	reflecting	the	voice	many
我们	有	还	潜水员	奇怪的	和	人造的	回声	,	反思	这	嗓音	许多

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

我们还听到各种各样奇怪的、人造的回声，多次反射着声音。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [vɔɪs]

and	as	it	were	tossing	it	:	and	some	that	give	back	the	voice
和	作为	它	是	抛掷	它	:	和	一些	那	给	后退	这	嗓音

['laʊdər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

louder	than	it	came	,
更大声	比	它	来了	,

仿佛把它抛了出去：有些人反驳的声音比它发出的声音还要大。

[sʌm; səm] ['ʃrɪlər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [diːpər] ; [jeɪ] ,

some	shriller	,	and	some	deeper	;	yea	,
一些	更尖锐	,	和	一些	更深	;	是的	,

有的更尖锐，有的更低沉；是的，

[sʌm; səm] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] ['difərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ɔːr][ɑːr'tɪkjuleɪt] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðæt]

some	rendering	the	voice	differing	in	the	letters	or	articulate	sound	from	that
一些	渲染	这	嗓音	不同	在	这	信件	或者	能言善辩	声音	从	那

[ðeɪ] [rɪ'siːv] .

they	receive	.
他们	收到	.

有些人发出的声音与他们实际听到的声音在字母或发音上有所不同。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [miːnz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [saʊndz] [ɪn] [trʌŋks] [ænd; ənd] [paɪps] , [ɪn] [streɪndʒ] [laɪnz]

We	have	also	means	to	convey	sounds	in	trunks	and	pipes	,	in	strange	lines
我们	有	还	方法	到	传达	声音	在	树干	和	管道	,	在	奇怪的	线条

[ænd; ənd] ['distənsiz] .

and	distances	.
和	距离	.

我们还可以通过管道和树干，以奇特的线路和距离传递声音。

" [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][pər'fju:m] - ['haʊzɪz] ; [hweə'wɪð] [wi:; wi][dʒɔɪn]['ɔ:lsoʊ]['præktɪsɪz][ʌv; əv] [teɪst] .

"	We	have	also	perfume	-	houses	;	wherewith	we	join	also	practices	of	taste	.
"	我们	有	还	香水	-	房屋	;	以及	我们	加入	还	实践	的	品尝	.

“我们也有香水店；我们也通过香水店来实践品味。”

[wi:; wi]['mʌltɪplaɪ] [smelz] , [wɪtʃ] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] .

We	multiply	smells	,	which	may	seem	strange	.
我们	乘	气味	,	哪个	可能	似乎	奇怪的	.

我们让气味倍增，这或许看起来很奇怪。

[wi:; wi] ['ɪmɪteɪt] [smelz] , ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [smelz] [tu:; tə] [bri:ð] [aʊts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mɪkstʃɚz] [ðæn; ðən]

We	imitate	smells	,	making	all	smells	to	breathe	outs	of	other	mixtures	than
我们	模拟	气味	,	制作	全部	气味	到	呼吸	出局	的	其他	混合物	比

[ðoʊz] [ðæt] [gɪv] [ðem; ðəm] .

those	that	give	them	.
那些	那	给	他们	.

我们模仿气味，使所有气味都从其他混合物中散发出来，而不是从赋予它们气味的混合物中散发出来。

[wi:; wi] [meɪk] ['daɪvərz] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] [teɪst] ['laɪkwaɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'si:v] ['eni] ['mænz]

We	make	divers	imitations	of	taste	likewise	,	so	that	they	will	deceive	any	man's
我们	制作	潜水员	仿制品	的	品尝	同样地	,	所以	那	他们	将要	欺骗	任何	男人的

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

我们同样会模仿各种口味，以欺骗任何人的味觉。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wi:; wi][kən'teɪn]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [kən'fɪgjər] - [haʊs] ; [wer] [wi:; wi] [meɪk] [ɔ:l]

And	in	this	house	we	contain	also	a	confiture	-	house	;	where	we	make	all
和	在	这	房子	我们	包含	还	一个	果酱	-	房子	;	在哪里	我们	制作	全部

[swi:t] - [mi:ts] ,

sweet	-	meats	,
甜的	-	肉类	,

这栋房子里还有一间果酱房，我们在那里制作各种甜食。

[draɪ][ænd; ənd] [mɔɪst] ; [ænd; ənd]['daɪvərz] ['plez(ə)nt] [waɪnz] , [mɪlks] , [brɔ:θ] , [ænd; ənd] ['sælɪt] ;

dry	and	moist	;	and	divers	pleasant	wines	,	milks	,	broths	,	and	sallets	;
干燥	和	潮湿	;	和	潜水员	令人愉快的	葡萄酒	,	牛奶	,	肉汤	,	和	沙拉	;

干的和湿的；以及各种美味的葡萄酒、牛奶、肉汤和沙拉；

[ɪn][fɑ:r] ['greɪtər] [və'raɪəti][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] .

in	far	greater	variety	than	you	have	.
在	远的	更大的	种类	比	你	有	.

比你所拥有的种类要多得多。

" [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ]['endʒɪn] - ['haʊzɪz] , [wer] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd] ['endʒɪnz][ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts]

"	We	have	also	engine	-	houses	,	where	are	prepared	engines	and	instruments
"	我们	有	还	引擎	-	房屋	,	在哪里	是	准备	发动机	和	仪器

[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv]['məuʃənz] .

for	all	sorts	of	motions	.
为了	全部	排序	的	运动	.

“我们还有机房，里面备有各种运动所需的发动机和仪器。

[ðer; ðər][wi:; wi] ['ɪmɪteɪt] [ænd; ənd] ['præktɪs] [tu:; tə] [meɪk] ['swɪftər] ['məuʃənz][ðæn; ðən]['eni][ju:; jʊ]

There	we	imitate	and	practise	to	make	swifter	motions	than	any	you
那里	我们	模拟	和	实践	到	制作	更迅捷	运动	比	任何	你

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

在那里，我们模仿和练习，力求做出比你们更快的动作。

['iːðər] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌskɪt] [ɔːr]['eni] ['endʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] :

either	out	of	your	muskets	or	any	engine	that	you	have	:
任何一个	出去	的	你的	滑膛枪	或者	任何	引擎	那	你	有	:

无论是用你的滑膛枪还是你拥有的任何引擎:

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][ðem; ðəm] [mɔːr] ['iːzəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [fɔːrs] ,

and	to	make	them	and	multiply	them	more	easily	,	and	with	small	force	,
和	到	制作	他们	和	乘	他们	更多的	容易地	,	和	和	小的	力量	,

为了更容易地制造和繁殖它们，并且只需较小的力气，

[baɪ] [wiːlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [miːnz] : [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vaɪələnt][ðæn; ðən] [jɔːrz] [ɑːr; ər] ;

by	wheels	and	other	means	:	and	to	make	them	stronger	and	more	violent	than	yours	are	;
经过	车轮	和	其他	方法	:	和	到	制作	他们	更强	和	更多的	暴力	比	你的	是	;

用轮子和其他方法；使它们比你们的更强大、更猛烈;

[ɪk'siːdɪŋ] [jʊr; jər] ['gretɪst] ['kænənz] [ænd; ənd] ['bæzɪlɪsk] .

exceeding	your	greatest	cannons	and	basilisks	.
超过	你的	最	大炮	和	蛇怪	.

超越你最强大的加农炮和蛇怪。

[wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] ['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdnəns] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][ɔːl] [kaɪndz] :

We	represent	also	ordnance	and	instruments	of	war	,	and	engines	of	all	kinds	:
我们	代表	还	军械	和	仪器	的	战争	,	和	发动机	的	全部	种类	:

我们也代理各种军械、战争器材和机械:

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [nuː] ['mɪkstʃɝz] [ænd; ənd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [gʌn] - ['paʊdər] , [waɪld] - [fairz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ʌn'kwentʃəbl] .

and	likewise	new	mixtures	and	compositions	of	gun	-	powder	,	wild	-	fires	burning	in	water	,	and	unquenchable	.
和	同样地	新的	混合物	和	作品	的	枪	-	粉末	,	荒野	-	火灾	燃烧	在	水	,	和	无法熄灭的	.

同样，还有火药的新混合物和组合物，在水中燃烧的野火，以及无法扑灭的火焰。

['ɔːlsoʊ]['faɪərwɜːrks][ʌv; əv][ɔːl][və'raɪəti][bəuθ][fɔːr; fər] ['pleʒər] [ænd; ənd][juːz] .

Also	fireworks	of	all	variety	both	for	pleasure	and	use	.
还	烟花	的	全部	种类	两个都	为了	乐趣	和	使用	.

还有各种各样的烟花，既可用于娱乐，也可用于实物燃放。

[wiː; wi] ['ɪmɪteɪt] ['ɔːlsoʊ] [flaɪts] [ʌv; əv][bɜːrdz] ; [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

We	imitate	also	flights	of	birds	;	we	have	some	degrees	of	flying	in	the	air	.
我们	模拟	还	航班	的	鸟类	;	我们	有	一些	学位	的	飞行	在	这	空气	.

我们还会模仿鸟类的飞行；我们有一定的飞行能力。

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃɪps] [ænd; ənd]['boʊts][fɔːr; fər]['goʊɪŋ]['ʌndər]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['brʊkɪŋ] [ʌv; əv] ['siːz] ; ['ɔːlsoʊ] ['swɪmɪŋ] - ['gɜːdlz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtərz] .

We	have	ships	and	boats	for	going	under	water	,	and	brooking	of	seas	;	also	swimming	-	girdles	and	supporters	.
我们	有	船舶	和	船	为了	去	在下面	水	,	和	布鲁克金	的	海域	;	还	游泳	-	腰带	和	支持者	.

我们有用于水下航行和航行的船只，还有游泳用的泳衣和支撑物。

[wi:; wi][hæv; həv]['daɪvərz] ['kjʊriəs] [klɑ:ks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk] ['məuʃənz][ʌv; əv][rɪ'tɜ:rn] : [ænd; ənd]

We	have	divers	curious	clocks	,	and	other	like	motions	of	return	:	and
我们	有	潜水员	好奇的	时钟	,	和	其他	喜欢	运动	的	返回	:	和

[sʌm; səm][pər'petʃuəl]['məuʃənz] .

some	perpetual	motions	.
一些	永久	运动	.

我们有各种各样的奇特时钟，以及其他类似的循环运动：还有一些永动机。

[wi:; wi] ['ɪmɪteɪt] ['ɔ:lsoʊ]['məuʃənz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] , [baɪ]['ɪmɪdʒɪz] , [ʌv; əv][men] , [bi:sts] , [bɜ:rdz] ,

We	imitate	also	motions	of	living	creatures	,	by	images	,	of	men	,	beasts	,	birds	,
我们	模拟	还	运动	的	活的	生物	,	经过	图片	,	的	男人	,	野兽	,	鸟类	,

['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['sɜ:pənts] .

fishes	,	and	serpents	.
鱼	,	和	蛇	.

我们还通过图像模仿生物的动作，例如人、野兽、鸟类、鱼类和蛇。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['veriəs] ['məuʃənz] , [streɪndʒ][fɔ:r; fər][i'kwɑ:ləti]

We	have	also	a	great	number	of	other	various	motions	,	strange	for	equality
我们	有	还	一个	伟大的	数字	的	其他	各种各样的	运动	,	奇怪的	为了	平等

, ['faɪnnəs] , [ænd; ənd] ['sʌbtəlti] .

,	fineness	,	and	subtilty	.
,	精细度	,	和	微妙	.

我们还有许多其他不同的运动，它们以平等、精细和微妙而奇特。

" [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [haʊs] , [wer] [ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔ:l] ['ɪnstrʊmənts] ,

"	We	have	also	a	mathematical	house	,	where	are	represented	all	instruments	,
"	我们	有	还	一个	数学	房子	,	在哪里	是	代表	全部	仪器	,

[æz; əz] [wel] [ʌv; əv][dʒi'ɑ:mətri][æz; əz] [ə'strɑ:nəmi] ,

as	well	of	geometry	as	astronomy	,
作为	出色地	的	几何学	作为	天文学	,

"我们还有一个数学馆，里面展示了所有仪器，以及几何学和天文学的仪器。"

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [meɪd] .

exquisitely	made	.
精美绝伦	制成	.

做工精美。

" [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [dɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ;

"	We	have	also	houses	of	deceits	of	the	senses	;
"	我们	有	还	房屋	的	欺骗	的	这	感官	;

"我们也有感官欺骗的房屋；

[wer] [wi:; wi] [ˌreprɪ'zent] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [fi:ts] [ʌv; əv] ['dʒʌglɪŋ] , [fɔ:ls] [ˌæpə'rɪʃənz] , [ɪm'pɒstʃərz] ,

where	we	represent	all	manner	of	feats	of	juggling	,	false	apparitions	,	impostures	,
在哪里	我们	代表	全部	方式	的	壮举	的	戏法	,	错误的	幻影	,	冒名顶替	,

[ænd; ənd] [ɪ'lu:ʒnz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæləsi:z] .

and	illusions	;	and	their	fallacies	.
和	幻觉	;	和	他们的	谬误	.

在这里，我们展示了各种各样的杂耍技巧、虚假幻象、骗局和幻觉；以及它们的谬误。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [wɪl] ['i:zəli] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi] [ðæt] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] ['tru:li]

And	surely	you	will	easily	believe	that	we	that	have	so	many	things	truly
和	一定	你	将要	容易地	相信	那	我们	那	有	所以	许多	事物	真的

['nætʃ(ə)rəl] [wɪtʃ] [ɪn'du:s] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

natural	which	induce	admiration	,
自然的	哪个	诱导	钦佩	,

你肯定会很容易相信，我们拥有这么多真正自然、令人赞叹的事物，

[kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [pə'tiku:ləz] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['sensɪz] ,

could	in	a	world	of	particulars	deceive	the	senses	,
可以	在	一个	世界	的	细节	欺骗	这	感官	,

在充满细节的世界里，细节可能会欺骗感官。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [dɪs'gaɪz] [ðoʊz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['leɪbər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siːm] [mɔːr]

if	we	would	disguise	those	things	and	labour	to	make	them	seem	more
如果	我们	会	伪装	那些	事物	和	劳动	到	制作	他们	似乎	更多的

[mɪ'rækjələs] .

miraculous	.
神奇	.

如果我们掩盖这些事情，并努力使它们看起来更像奇迹。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [heɪt] [ɔːl] [ɪm'pɒstʃərz] , [ænd; ənd][laɪz] ;

But	we	do	hate	all	impostures	,	and	lies	;
但	我们	做	恨	全部	冒名顶替	,	和	谎言	;

但我们憎恶一切欺骗和谎言；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sɪ'vɪrli] [fər'bɪdn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] , ['ʌndər] [peɪn]

insomuch	as	we	have	severely	forbidden	it	to	all	our	fellows	,	under	pain
就此而言	作为	我们	有	严重	禁止	它	到	全部	我们的	伙伴们	,	在下面	疼痛

[ʌv; əv] ['ɪgnəmɪni] [ænd; ənd][faɪnz] ,

of	ignominy	and	fines	,
的	耻辱	和	罚款	,

鉴于我们已严令禁止所有同胞从事此种行为，违者将蒙受耻辱并处以罚款，

[ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ʃoʊ] ['eni]['nætʃ(ə)rəl][wɜːrk][ɔːr] [θɪŋ] , [ə'dɔrnd] [ɔːr] ['swelɪŋ] ;

that	they	do	not	show	any	natural	work	or	thing	,	adorned	or	swelling	;
那	他们	做	不是	展示	任何	自然的	工作	或者	事物	,	装饰	或者	肿胀	;

它们没有表现出任何自然的痕迹或特征，也没有装饰或隆起；

[bʌt; bət]['oʊnli] [pjʊr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] .

but	only	pure	as	it	is	,	and	without	all	affectation	of	strangeness	.
但	仅有的	纯的	作为	它	是	,	和	没有	全部	做作	的	奇怪	.

但只有它原本的样子，没有丝毫矫揉造作的怪异。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ([maɪ][sʌn]) [ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['sæləmənz] [haʊs] .

"	These	are	(	my	son	)	the	riches	of	Salomon's	House	.
"	这些	是	(	我的	儿子	)	这	财富	的	所罗门	房子	.

“这些是（我儿子）所罗门王宫的财富。”

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sevrəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] ; [wiː; wi]

"	For	the	several	employments	and	offices	of	our	fellows	;	we
"	为了	这	一些	就业	和	办公室	的	我们的	伙伴们	;	我们

[hæv; həv] [twelv] [ðæt] [seɪl]['ɪntuː] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,

have	twelve	that	sail	into	foreign	countries	,
有	十二	那	帆	进入	外国的	国家	,

“至于我们同胞的各种工作和职务；我们有十二位远赴国外，

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] , ([fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wiː; wi] [kən'siːl]) ; [huː] [brɪŋ]

under	the	names	of	other	nations	,	(	for	our	own	we	conceal	)	;	who	bring
在下面	这	姓名	的	其他	国家	,	(	为了	我们的	自己的	我们	隐藏	)	;	WHO	带来

[ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [bʊks] ,

us	the	books	,
我们	这	图书	,

以其他国家的名义（我们隐藏自己的国家）；他们给我们带来书籍，

[ænd; ənd]['æbstrækts] , [ænd; ənd] ['pætərn] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

and	abstracts	,	and	patterns	of	experiments
和	摘要	,	和	图案	的	实验

[ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [pɑːrts] .

of	all	other	parts	.
的	全部	其他	部分	.

以及其他所有部分的摘要和实验模式。

[ðiːz] [wiː; wi][kɔːl] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [laɪt] .
These we call Merchants of Light .
这些 我们 称呼 商人 的 光 .

我们称他们为光明商人。

" [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ðæt] [kə'lekt] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
" We have three that collect the experiments
" 我们 有 三 那 收集 这 实验
[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ɔːl] [bʊks] .
which are in all books .
哪个 是 在 全部 图书 .

“我们有三本书收集了所有书中的实验数据。”

[ðiːz] [wiː; wi][kɔːl] .
These we call Depredators .
这些 我们 称呼 掠食者 .

我们称它们为掠食者。

" [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ðæt] [kə'lekt] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
" We have three that collect the experiments
" 我们 有 三 那 收集 这 实验
[ʌv; əv][ɔːl][mə'kænɪk(ə)l][aːts] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['lɪbərəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;
of all mechanical arts ; and also of liberal sciences ;
的 全部 机械的 艺术 ; 和 还 的 自由主义 科学 ;

“我们有三个机构收集了所有机械工艺的实验；以及人文科学的实验；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [brɔːt] ['ɪntuː][aːts] .
and also of practices which are not brought into arts .
和 还 的 实践 哪个 是 不是 带来 进入 艺术 .

以及一些未被纳入艺术范畴的实践。

[ðiːz] [wiː; wi][kɔːl] ['mɪstəri] - [men] .
These we call Mystery - men .
这些 我们 称呼 神秘 - 男人 .

我们称他们为神秘人。

" [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ðæt] [traɪ] [nuː] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [sʌtʃ]
" We have three that try new experiments , such
" 我们 有 三 那 尝试 新的 实验 , 这样的
[æz; əz] [ðəm'selvz] [θɪŋk] [gʊd] .
as themselves think good .
作为 他们自己 思考 好的 .

“我们有三个人尝试新的实验，比如他们自己认为好的实验。”

[ðiːz] [wiː; wi][kɔːl] [ˌpaɪə'nɪr] [ɔːr]['maɪnərz] .
These we call Pioneers or Miners .
这些 我们 称呼 先驱者 或者 矿工 .

我们称他们为先驱者或矿工。

" [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ðæt] [drɔː] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv]
" We have three that draw the experiments of
" 我们 有 三 那 画 这 实验 的
[ðə; ði]['fɔːrmər] [fɔːr] ['ɪntuː]['taɪtəlz][ænd; ənd][teiblz] ,
the former four into titles and tables ,
这 以前的 四 进入 标题 和 表格 ,

“我们有三个实验将前四个实验的结果概括成标题和表格，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['betər] [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd]['æksiːəmz] [aʊt]

to	give	the	better	light	for	the	drawing	of	observations	and	axioms	out
到	给	这	更好的	光	为了	这	绘画	的	观察	和	公理	出去

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

以便更好地从中得出观察结果和公理。

[ðiːz] [wiː; wi][kɔːl] [kəm'paɪlɝz] .

These	we	call	Compilers	.
这些	我们	称呼	编译器	.

我们称它们为编译器。

" [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ðæt] [bend] [ðəm'selvz] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	We	have	three	that	bend	themselves	,	looking	into	the
"	我们	有	三	那	弯曲	他们自己	,	寻找	进入	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

experiments	of	their	fellows	,
实验	的	他们的	伙伴们	,

"我们有三个人弯下腰，研究同伴们的实验，

[ænd; ənd][kæst][ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ʌv; əv][juːz][ænd; ənd] ['præktɪs]

and	cast	about	how	to	draw	out	of	them	things	of	use	and	practise
和	投掷	关于	如何	到	画	出去	的	他们	事物	的	使用	和	实践

[fɔːr; fər]['mænz][laɪf] ,

for	man's	life	,
为了	男人的	生活	,

并思考如何从中提炼出对人类生活有用的经验和方法，

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][wɜːrks][æz; əz][fɔːr; fər][pleɪn] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔːzɪz]

and	knowledge	,	as	well	for	works	as	for	plain	demonstration	of	causes
和	知识	,	作为	出色地	为了	作品	作为	为了	清楚的	示范	的	原因

, [miːnz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪvɪ'neɪʃənz] ,

,	means	of	natural	divinations	,
,	方法	的	自然的	占卜	,

以及知识，既可用于作品，也可用于直接证明原因，以及自然占卜的方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi] [ænd; ənd] [klɪr] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv] ['bɑːdɪz] .

and	the	easy	and	clear	discovery	of	the	virtues	and	parts	of	bodies	.
和	这	简单的	和	清除	发现	的	这	美德	和	部分	的	身体	.

以及轻松清晰地发现身体的优点和部位。

[ðiːz] [wiː; wi][kɔːl] ['daʊri] - [men][ɔːr] ['benɪfæktəz] .

These	we	call	Dowry	-	men	or	Benefactors	.
这些	我们	称呼	嫁妆	-	男人	或者	恩人	.

我们称这些人是嫁妆男或恩人。

" [ðen] ['æftər]['daɪvərz] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [kən'sʌlts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['nʌmbər] ,

"	Then	after	divers	meetings	and	consults	of	our	whole	number	,
"	然后	后	潜水员	会议	和	咨询	的	我们的	所有的	数字	,

"然后，经过我们全体人员多次会议和磋商，

[tuː; tə][kən'sɪdər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['leɪbər] [ænd; ənd] [kə'lekʃənz] , [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ðæt] [teɪk]

to	consider	of	the	former	labours	and	collections	,	we	have	three	that	take
到	考虑	的	这	以前的	劳动	和	收藏	,	我们	有	三	那	拿

[ker] ,

care	,
关心	,

考虑到以前的劳动和收藏，我们有三个机构负责管理：

[aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][dəˈrekt] [nuː] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] , [ʌv; əv]

out	of	them	,	to	direct	new	experiments	,	of
出去	的	他们	,	到	直接的	新的	实验	,	的

[ə; eɪ] [ˈhaɪər] [laɪt] ,

a	higher	light	,
一个	更高	光	,

从中汲取灵感，指导更高层次的新实验。

[mɔːr] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈɪntuː][ˈneɪtʃər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔːrmər] .

more	penetrating	into	nature	than	the	former	.
更多的	渗透	进入	自然	比	这	以前的	.

比前者更能深入自然。

[ðiːz] [wiː; wi][kɔːl][læmps] .

These	we	call	Lamps	.
这些	我们	称呼	灯具	.

我们称它们为灯。

" [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ˈʌðər] [ðæt][duː][ˈeksɪkjuːt][ðə; ði]

"	We	have	three	others	that	do	execute	the
"	我们	有	三	其他的	那	做	执行	这

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][soʊ][dəˈrektɪd] , [ænd; ənd][rɪˈpɔːrt][ðem; ðəm] .

experiments	so	directed	,	and	report	them	.
实验	所以	指导	,	和	报告	他们	.

“我们还有另外三名实验人员按照指示执行实验，并汇报结果。

[ðiːz] [wiː; wi][kɔːl] .

These	we	call	Inoculators	.
这些	我们	称呼	接种器	.

我们称这些为接种器。

" [ˈlæstli] , [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ðæt] [reɪz] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [disˈkʌvəriz] [baɪ]

"	Lastly	,	we	have	three	that	raise	the	former	discoveries	by
"	最后	,	我们	有	三	那	增加	这	以前的	发现	经过

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ˈɪntuː] [ˈgreɪtər] [ˌɑːbzɚˈveɪʃənz] , [ˈæksiːəmz] ,

experiments	into	greater	observations	,	axioms	,
实验	进入	更大的	观察	,	公理	,

[ænd; ənd][ˈæfəˌrɪzəmz] .

and	aphorisms	.
和	格言	.

“最后，我们还有三条，它们将先前通过实验发现的结论提升到更高的层次，形成更深刻的观察、公理和格言。

[ðiːz] [wiː; wi][kɔːl] [ˌɪnˈtɚːprətɚz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .

These	we	call	Interpreters	of	Nature	.
这些	我们	称呼	口译员	的	自然	.

我们称他们为自然诠释者。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] , [ˈnɔvɪsiz] [ænd; ənd] [əˈprentisiz] ,

"	We	have	also	,	as	you	must	think	,	novices	and	apprentices	,
"	我们	有	还	,	作为	你	必须	思考	,	新手	和	学徒	,

“正如你所想，我们这里也有新手和学徒，

[ðæt] [ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ɪmˈplɔɪd] [men][duː][nɑːt][feɪl] ; [bɪˈsaɪdz] ,

that	the	succession	of	the	former	employed	men	do	not	fail	;	besides	,
那	这	演替	的	这	以前的	受雇	男人	做	不是	失败	;	除了	,

前雇员的继任者不会出现空缺；此外，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [əˈtendənts] , [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .

a	great	number	of	servants	and	attendants	,	men	and	women	.
一个	伟大的	数字	的	仆人	和	服务员	,	男人	和	女性	.

大量的仆人和侍从，男女都有。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][duː]['ɔːlsoʊ] : [wiː; wi][hæv; həv] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] ,

And	this	we	do	also	:	we	have	consultations	,
和	这	我们	做	还	:	我们	有	咨询	,

我们还会进行以下活动：我们会进行咨询，

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

which	of	the	inventions	and	experiences	which	we	have	discovered	shall	be
哪个	的	这	发明	和	经历	哪个	我们	有	发现	将	是

['pʌblɪʃt] ,

published	,
已发布	,

我们所发现的哪些发明和经验应该公之于众?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nɑːt] : [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] ,

and	which	not	:	and	take	all	an	oath	of	secrecy	,
和	哪个	不是	:	和	拿	全部	一个	誓言	的	保密	,

以及哪些人不这样做：并全部宣誓保密，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] :

for	the	concealing	of	those	which	we	think	fit	to	keep	secret	:
为了	这	隐藏	的	那些	哪个	我们	思考	合身	到	保持	秘密	:

为了掩盖我们认为应该保密的事情：

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi][duː] [rɪ'viːl] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm]

though	some	of	those	we	do	reveal	sometimes	to	the	state	and	some
尽管	一些	的	那些	我们	做	揭示	有时	到	这	状态	和	一些

[nɑːt] .

not	.
不是	.

虽然有些信息我们会向国家披露，有些则不会。

" [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɔrdənənsɪz] [ænd; ənd] [raɪts] : [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fer]

"	For	our	ordinances	and	rites	:	we	have	two	very	long	and	fair
"	为了	我们的	法令	和	仪式	:	我们	有	二	非常	长的	和	公平的

['gæləriz] :

galleries	:
画廊	:

“关于我们的规章和仪式：我们有两个非常长且宽敞的展厅：

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [pleɪs] ['pætərn] [ænd; ənd]['sæmpəlz][ʌv; əv][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]

in	one	of	these	we	place	patterns	and	samples	of	all	manner	of	the	more
在	一	的	这些	我们	地方	图案	和	样品	的	全部	方式	的	这	更多的

[rer] [ænd; ənd] ['eksələnt] [in'venʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wiː; wi] [pleɪs] [ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv][ɔːl]['prɪnsəp(ə)l]

rare	and	excellent	inventions	in	the	other	we	place	the	statues	of	all	principal
稀有的	和	出色的	发明	在	这	其他	我们	地方	这	雕像	的	全部	主要的

[ɪn'ventəz] .

inventors	.
发明家	.

其中一个展厅里摆放着各种比较罕见和优秀的发明的图案和样品；另一个展厅里摆放着所有主要发明家的雕像。

[ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'lʌmbəs] , [ðæt] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] :

There	we	have	the	statue	of	your	Columbus	,	that	discovered	the	West	Indies	:
那里	我们	有	这	雕像	的	你的	哥伦布	,	那	发现	这	西方	印第斯	:

那边是你们的哥伦布雕像，他发现了西印度群岛：

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ʃɪps] : [jʊr; jər] [mʌŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns]

also	the	inventor	of	ships	:	your	monk	that	was	the	inventor	of	ordnance
还	这	发明者	的	船舶	:	你的	僧	那	曾是	这	发明者	的	军械

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] :

and	of	gunpowder	:
和	的	火药	:

还有船舶的发明者：你们的僧侣，他发明了军火和火药：

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] : [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] ['letərz] : [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] :

the	inventor	of	music	:	the	inventor	of	letters	:	the	inventor	of	printing	:
这	发明者	的	音乐	:	这	发明者	的	信件	:	这	发明者	的	印刷	:

音乐的发明者；文字的发明者；印刷术的发明者：

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] : [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ɪn] ['met(ə)l] :

the	inventor	of	observations	of	astronomy	:	the	inventor	of	works	in	metal	:
这	发明者	的	观察	的	天文学	:	这	发明者	的	作品	在	金属	:

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [glæs] :

the	inventor	of	glass	:
这	发明者	的	玻璃	:

天文观测的发明者；金属制品的发明者；玻璃的发明者：

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [sɪlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrm] : [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [waɪn] : [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv]

the	inventor	of	silk	of	the	worm	:	the	inventor	of	wine	:	the	inventor	of
这	发明者	的	丝绸	的	这	蠕虫	:	这	发明者	的	葡萄酒	:	这	发明者	的

[kɔːrn] [ænd; ənd] [bred] :

corn	and	bread	:
玉米	和	面包	:

蚕丝的发明者；葡萄酒的发明者；玉米和面包的发明者：

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] ['ʃʊgɝz] : [ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] , [baɪ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]

the	inventor	of	sugars	:	and	all	these	,	by	more	certain	tradition	than	you
这	发明者	的	糖	:	和	全部	这些	,	经过	更多的	肯定	传统	比	你

[hæv; həv] .

have	.
有	.

糖的发明者：以及所有这一切，都比你们所拥有的更加确凿的传统。

[ðen] [hæv; həv] [wiː; wi] ['daɪvərz] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ʌv; əv] ['eksələnt] [wɜːrks] ; [wɪtʃ] [sɪns]

Then	have	we	divers	inventors	of	our	own	,	of	excellent	works	;	which	since
然后	有	我们	潜水员	发明家	的	我们的	自己的	,	的	出色的	作品	;	哪个	自从

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] ,

you	have	not	seen	,
你	有	不是	已见	,

我们自己也有许多发明家，他们创作了许多优秀的作品；但你还没有见过这些作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

it	were	too	long	to	make	descriptions	of	them	;	and	besides	,
它	是	也	长的	到	制作	描述	的	他们	;	和	除了	,

篇幅太长，无法一一描述；而且，

[ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'skrɪpʃənz] [juː; jʊ] [maɪt] ['iːzəli] [er] .

in	the	right	understanding	of	those	descriptions	you	might	easily	err	.
在	这	正确的	理解	的	那些	描述	你	可能	容易地	犯错	.

如果正确理解这些描述，你很容易出错。

[fɔːr; fər] [ə'pɑːn] ['evri] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vælјuː] , [wiː; wi] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ,

For	upon	every	invention	of	value	,	we	erect	a	statue	to	the	inventor	,
为了	之上	每一个	发明	的	价值	,	我们	直立	一个	雕像	到	这	发明者	,

每项有价值的发明，我们都会为发明者树立雕像。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [rɪ'wɔːrd] .

and	give	him	a	liberal	and	honourable	reward	.
和	给	他	一个	自由主义	和	光荣的	报酬	.

并给予他丰厚而体面的奖励。

[ðiːz] ['stætʃuːz] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [bræs] ; [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] [ænd; ənd] [tʌtʃ] - [stoʊn] ;

These	statues	are	some	of	brass	;	some	of	marble	and	touch	-	stone	;
这些	雕像	是	一些	的	黄铜	;	一些	的	大理石	和	触碰	-	石头	;

这些雕像有的用黄铜制成，有的用大理石制成，有的用试金石制成；

[sʌm; səm][ʌv; əv]['siːdər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['speʃ(ə)l] [wʊdz] [gɪlt][ænd; ənd] [ə'dɔrnd] ; [sʌm; səm][ʌv; əv]['aɪərn]

some	of	cedar	and	other	special	woods	gilt	and	adorned	;	some	of	iron
一些	的	雪松	和	其他	特别的	树林	镀金	和	装饰	;	一些	的	铁

;
;
;

有些是用雪松木和其他特殊木材制成，并镀金装饰；有些是用铁制成的；

[sʌm; səm][ʌv; əv]['sɪlvər] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][goʊld] .

some	of	silver	;	some	of	gold	.
一些	的	银	;	一些	的	金子	.

一部分是银，一部分是金。

" [wiː; wi][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] [hɪmz] [ænd; ənd]['sɜːrvɪsɪz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][seɪ] ['deɪli] ,

"	We	have	certain	hymns	and	services	,	which	we	say	daily	,
"	我们	有	肯定	赞美诗	和	服务	,	哪个	我们	说	日常的	,

“我们有一些特定的赞美诗和礼拜仪式，每天都会诵读、进行、进行。”

[ʌv; əv][lɔːrd][ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [wɜːrks] : [ænd; ənd][fɔːrmz][ʌv; əv]

of	Lord	and	thanks	to	God	for	his	marvellous	works	:	and	forms	of
的	主	和	谢谢	到	上帝	为了	他的	奇妙	作品	:	和	表格	的

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

感谢上帝，感谢他奇妙的作为；以及各种祷告形式。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] ,

imploring	his	aid	and	blessing	for	the	illumination	of	our	labours	,
恳求	他的	援助	和	祝福	为了	这	照明	的	我们的	劳动	,

恳求他帮助我们，赐福我们的劳动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː] [gʊd] [ænd; ənd]['hoʊli]['juːzɪz] .

and	the	turning	of	them	into	good	and	holy	uses	.
和	这	转弯	的	他们	进入	好的	和	圣	用途	.

并将它们转化为有益和神圣的用途。

" ['læstli] , [wiː; wi][hæv; həv] ['sɜːrkɪt] [ɔːr]['vɪzɪts][ʌv; əv]['daɪvərz]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

"	Lastly	,	we	have	circuits	or	visits	of	divers	principal	cities	of	the	kingdom	;
"	最后	,	我们	有	电路	或者	访问	的	潜水员	主要的	城市	的	这	王国	;

“最后，我们还有对王国各个主要城市的游览行程；

[wer] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [pæs] , [wiː; wi][duː] ['pʌblɪʃ] [sʌtʃ] [nuː] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [in'venʃənz]

where	,	as	it	cometh	to	pass	,	we	do	publish	such	new	profitable	inventions
在哪里	,	作为	它	到来	到	经过	,	我们	做	发布	这样的	新的	有利可图	发明

[æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [gʊd] .

as	we	think	good	.
作为	我们	思考	好的	.

但实际上，我们确实会发表我们认为好的、有利可图的新发明。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː]['ɔːlsoʊ] [dɪ'kler] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪvɪ'neɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] , [pleɪgz] , [swɔːmz] -

And	we	do	also	declare	natural	divinations	of	diseases	,	plagues	,	swarms	-
和	我们	做	还	宣布	自然的	占卜	的	疾病	,	瘟疫	,	蜂群	-

[ʌv; əv] ['hɜːrtfl] ['kriːtʃərz] ,

of	hurtful	creatures	,
的	伤人的	生物	,

我们也发布有关疾病、瘟疫、有害生物成群结队的自然占卜结果。

['skersəti] , ['tempɪsts] , ['əːθkweiks] , [greɪt] [ɹɪnən'deɪʃənz] , ['kɑːməts] , ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv]

scarcity	,	tempests	,	earthquakes	,	great	inundations	,	comets	,	temperature	of
缺乏	,	暴风雨	,	地震	,	伟大的	洪水	,	彗星	,	温度	的

[ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd]['daɪvərz] ['ʌðər] [θɪŋz] ;

the	year	,	and	divers	other	things	;
这	年	,	和	潜水员	其他	事物	;

稀缺、暴风雨、地震、大洪水、彗星、年平均气温以及其他各种因素；

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] ['kaʊns(ə)l] [ˌðerə'pɑːn] , [wʌt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn]

and	we	give	counsel	thereupon	,	what	the	people	shall	do	for	the	prevention
和	我们	给	法律顾问	于是	,	什么	这	人们	将	做	为了	这	预防

[ænd; ənd] ['remədi] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	remedy	of	them	.
和	补救	的	他们	.

我们针对此提出建议，告诉人们应该如何预防和补救这些问题。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ; [ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd]

"	And	when	he	had	said	this	,	he	stood	up	;	and	I	,	as	I	had
"	和	什么时候	他	有	说	这	,	他	站立	向上	;	和	我	,	作为	我	有

[bɪn] [tɔːt] ,

been	taught	,
到过	教授	,

"说完这话，他就站了起来；我，正如我所受的教导，

[niːld] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə'pɑːn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ;

kneeled	down	,	and	he	laid	his	right	hand	upon	my	head	,	and	said	;
跪着	向下	,	和	他	铺设	他的	正确的	手	之上	我的	头	,	和	说	;

他跪了下来，把右手放在我的头上，说：

" [gɑːd] [bles] [ðiː] , [maɪ][sʌn] ; [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] .

"	God	bless	thee	,	my	son	;	and	God	bless	this	relation	,	which	I	have	made	.
"	上帝	保佑	你	,	我的	儿子	;	和	上帝	保佑	这	关系	,	哪个	我	有	制成	.

愿上帝保佑你，我的儿子；愿上帝保佑我与你建立的这段关系。

[aɪ] [gɪv] [ðiː] [liːv] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] ;

I	give	thee	leave	to	publish	it	for	the	good	of	other	nations	;
我	给	你	离开	到	发布	它	为了	这	好的	的	其他	国家	;

我允许你为了其他国家的利益而发表它；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [hɪr] [ɑːr; ər][ɪn]['gɑːdz]['bʊzəm] , [ə; eɪ][lænd] [ˌʌn'noʊn] .

for	we	here	are	in	God's	bosom	,	a	land	unknown	.
为了	我们	这里	是	在	神的	怀	,	一个	土地	未知	.

因为我们身处上帝的怀抱，一片未知的土地。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][left][ˌem 'iː] ; ['hævɪŋ] [ə'saɪnd] [ə; eɪ]['vælju:][ʌv; əv][ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət]

"	And	so	he	left	me	;	having	assigned	a	value	of	about	two	thousand	ducats
"	和	所以	他	左边	我	;	拥有	分配	一个	价值	的	关于	二	千	杜卡特

,

,

,

于是他离开了；他给我的估价大约是两千达克特，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['baʊnti] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['fɛloʊz] .

for	a	bounty	to	me	and	my	fellows	.
为了	一个	赏金	到	我	和	我的	伙伴们	.

为了我和我的同伴们，我获得了丰厚的赏金。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [gɪv] [greɪt] [lɑːr'dʒes] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] .

For	they	give	great	largesses	where	they	come	upon	all	occasions	.
为了	他们	给	伟大的	慷慨	在哪里	他们	来	之上	全部	场合	.

因为他们无论走到哪里，都会慷慨解囊。

[[ðə; ði][rest][wʌz; wəz][nɑːt] [pɝˈfɛktəd] .]

[	The	rest	was	not	perfected	.	]
[	这	休息	曾是	不是	完善	.	]

其余部分尚未完善。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神